مقدمة:

قرر مجلس الوزراء العرب المعنيين بشؤون الكهرباء في دورته الخامسة المنعقدة في القاهرة بتاريخ 23-2003/4/24 إسناد مهمة توحيد المصطلحات المتعلقة بقطاع الكهرباء إلى الاتحاد العربي لمنتجي وناقلي وموزعي الكهرباء، بحيث يقوم الاتحاد بالتشاور مع الجهات التي تستخدم المصطلحات بترتيب أولويات العمل ليبدأ بما يرتبط مباشرة بتبادل الكهرباء في إطار الربط الكهربائي العربي.

كما قرر مجلس إدارة الاتحاد في اجتماعه السادس عشر المنعقد في دمشق خلال الفترة 25-2003/6/26 قبول هذه المهمة ورحب بتنفيذها، وبناء عليه فقد تم تشكيل لجنة توجيهية تضم عددا من المهندسين المتخصصين من بعض الدول العربية، لتتولى هذه اللجنة متابعة تنفيذ العمل بالطريقة الصحيحة وفي الوقت المناسب.

1- تشكيل اللجنة التوجيهية

قام الاتحاد بمخاطبة الشركات والهيئات الكهربائية العربية لترشيح من تراه مناسبا للمشاركة في هذه اللجنة، حيث جرى اختيار رئيس وأعضاء اللجنة من قبل إدارة الاتحاد آخذة في الاعتبار الكفاءة والمقدرة والتوزيع الجغرافي، وقد تشكلت اللجنة كما يلي:

م. فوزي خربط	أمين عام الاتحاد /رئيس اللجنة
د. ناهد أبو حجي	الشركة القابضة لكهرباء مصر/ مصر / نائب رئيس اللجنة
م. حسين راشد عليان	شركة توليد الكهرباء المركزية/ الأردن / عضو ومقرر اللجنة
م. فتحي أبو قراض	الشركة العامة للكهرباء/ ليبيا / عضو
م. شكيب بن ريانة	الشركة التونسية للكهرباء والغاز/ تونس / عضو
م. سليمان جريس	المؤسسة العامة لتوليد ونقل الطاقة الكهربائية/ سورية / عضو
م. سعود عبدالرحمن الجبرين	الهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس /السعودية/ عضو
م. ابراهيم فضل عبدالله	الهيئة القومية للكهرباء/ السودان/ عضو

تلخصت مهام وواجبات اللجنة التوجيهية بالأعمال التالية:

- اختيار الخبراء وتحديد مجموعات العمل التي قامت بتوحيد المصطلحات.
- وضع خطة لتنفيذ العمل المطلوب ضمن المدة المحددة.
- تحديد عدد ومجال المصطلحات حسب الأولويات المطلوبة.
- الإشراف والمتابعة على مجموعات العمل التي تم تكليفها بهدف إنجاز الأعمال في مواعيدها المحددة.

2- اختيار المصطلحات الفنية

قامت اللجنة التوجيهية بتحديد المصطلحات الفنية المطلوب ترجمتها وتوحيدها، وذلك استنادا لقرار مجلس الوزراء العرب المعنيين بشؤون الكهرباء، القاضي بالبدء في المصطلحات المرتبطة بمشاريع الربط الكهربائي. وقد قررت اللجنة التوجيهية اعتماد المصطلحات الفنية المعتمدة لدى اللجنة الدولية الكهروتقنية (IEC)، والذي وافق العديد من هيئات المواصفات والمقاييس العربية على هذا التوجه.

وفيما يلي أعداد المصطلحات التي تم اختيارها ضمن هذه المرحلة حسب القطاعات المختلفة وتبلغ في مجموعها 7236 مصطلح:

1- انتاج (توليد) الطاقة الكهربائية	958 مصطلح
2- نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية	1570 مصطلح
3- التحكم الآلي والاتصالات	2084 مصطلح

4- الإنارة والتأريض والمباني 1289 مصطلح
5- التخطيط والتشغيل 1335 مصطلح

3- تشكيل فريق الخبراء

طلب الاتحاد من الشركات والهيئات الكهربائية العربية الأعضاء العاملين في الاتحاد ترشيح من يرونه مناسبا للمشاركة في ترجمة وتوحيد المصطلحات من ذوي الكفاءة والخبرة في هذا المجال،
وقد تلقى الاتحاد العديد من الترشيحات وتم إحالتها إلى اللجنة التوجيهية لاختيار المناسب منهم.
بلغ عدد الخبراء اللذين شاركوا في عملية ترجمة وتوحيد المصطلحات في جميع المجالات 26 مهندسا ومهندسة من مختلف البلدان العربية.
وفيما يلي أسماء الخبراء الذين شاركوا في ترجمة وتوحيد المصطلحات في جميع المجالات:

- مجال إنتاج (توليد) الطاقة الكهربائية:

م. مصطفى عبدالرحمن التميم شركة توليد الكهرباء المركزية / الأردن
م. محمد مستاش المكتب الوطني للكهرباء / المغرب
د. محمد فتحي محمد بارة الشركة العامة للكهرباء / ليبيا
م. حسن محمود الهيئة القومية للكهرباء / السودان
م. فوزي مبارك الصعيدي الشركة السعودية للكهرباء / السعودية
م. محمد نصوح سمسمية المؤسسة العامة لتوليد ونقل الطاقة الكهربائية / سورية

- مجال النقل والتوزيع

م. أحمدو بن مصطفى الشركة الموريتانية للكهرباء / موريتانيا
م. حسين عبدالرحمن الأنصاري الشركة العامة للكهرباء / ليبيا
م. الصديق أحمد اسحق الهيئة القومية للكهرباء / السودان
م. علي عيسى عبدالله العيسى وزارة الكهرباء والماء / البحرين
م. فريد حسن ابو دياب المؤسسة العامة لتوليد ونقل الطاقة الكهربائية / سورية

- مجال التحكم والاتصالات

م. ماجد عبدالفتاح الجابري شركة الكهرباء الوطنية / الأردن
م. الطاهر بالسعد الشركة التونسية لكهرباء والغاز / تونس
م. أميرة محمد عيسى الملاح الشركة القابضة لكهرباء مصر / مصر
د. عبدالله محمد الشعلان جامعة الملك سعود / السعودية
م. فؤاد أحمد الشيخ عبدالله وزارة الكهرباء والماء / البحرين
م. طلال البيطار المؤسسة العامة لتوليد ونقل الطاقة الكهربائية / سورية

- مجال التخطيط والتشغيل

م. طلال أحمد محمود حسين شركة الكهرباء الوطنية / الأردن
م. توفيق اللعبي المكتب الوطني للكهرباء / المغرب
م. حازم حنفي إبراهيم الشركة القابضة لكهرباء مصر / مصر
م. مصطفى صبحي الشيخاني المؤسسة العامة لتوزيع الطاقة الكهربائية / سورية

م. غادة شرتوني خوري — مؤسسة كهرباء لبنان / لبنان

- مجال الإنارة والتأريض والمباني

م. وليد عبدالرحيم موسى سويدان — شركة توزيع الكهرباء / الأردن
د. ضياء الدين محمد العروسي — الشركة القابضة لكهرباء مصر / مصر
م. يوسف عبدالحميد يوسف عبية — الهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس / السعودية
م. صلاح الدين أبو الخدود — مؤسسة كهرباء لبنان / لبنان

4- خطة إنجاز العمل

تم تنفيذ العمل ضمن الوقت المحدد وفقا لخطة رسمتها اللجنة التوجيهية في اجتماعها الأول الذي عقد في الأردن خلال الفترة 13- 2003/12/14، تلخصت بأهم النقاط التالية:

1- اختيار الخبراء المناسبين من الترشيحات الواردة للاتحاد، ووضعهم في مجموعات حسب تخصصاتهم.
2- توزيع المصطلحات على المجموعات وتحديد مدة زمنية لإعادة الترجمة إلى اللجنة التوجيهية.
3- مراجعة الترجمة من قبل اللجنة التوجيهية واختيار التوحيد المناسب لهذه المصطلحات.
4- تحضير مسودة القاموس وإرسالها إلى الأمانة العامة لمجلس الوزراء العرب الذي قام بدوره بالطلب من وزارات الكهرباء العربية بإبداء ملاحظاتهم، كما تم إرسال مسودة القاموس إلى هيئات المواصفات والمقاييس العربية ومكتب تنسيق التعريب من قبل الاتحاد العربي مباشرة لبيان ملاحظاتهم.
5- وضع القاموس بصورته النهائية بعد مراجعة الملاحظات وأخذ ما يناسب منها في الاعتبار.

هذا ومن الجدير بالذكر أن الوزارات والهيئات المعنية قد أجمعت في رسائلها على تقدير الجهد المبذول الذي تم لإعداد قاموس توحيد المصطلحات الكهربائية واعتباره إنجازاً كبيراً ، كما شكروا كل من ساهم في إعداد هذا القاموس من خلال شكرهم وتقديرهم للاتحاد العربي لمنتجي وناقلي وموزعي الكهرباء.

وفيما يلي أسماء الجهات التي بينت ملاحظاتها على مسودة القاموس والتي تم أخذ ما يناسب منها في الاعتبار:

1- الهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس/ السعودية .
2- الهيئة العامة القطرية للمواصفات والمقاييس/ قطر .
3- مؤسسة المواصفات والمقاييس / الأردن .
4- مكتب تنسيق التعريب / الرباط .
5- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية/ سورية .
6- وزارة الكهرباء والطاقة / مصر .
7- المؤسسة العامة لتوليد ونقل الطاقة الكهربائية / سورية .
8 - شركة الكهرباء الوطنية / الأردن .
9- شركة الكهرباء الأردنية / الأردن .
10- شركة كهرباء محافظة اربد / الأردن .
11- شركة توليد الكهرباء المركزية/ الأردن
12- الشركة العامة للكهرباء/ ليبيا
13- وزارة الطاقة والمعادن/ المغرب

وفي هذه المناسبة، تود اللجنة التوجيهية أن تقدم الشكر الجزيل إلى كل من ساعد في تسهيل مهمة الخبراء وأعضاء اللجنة التوجيهية لإنجاز هذا العمل الكبير ضمن الوقت المحدد، ونخص بالذكر مجلس الوزراء العرب المعنيين بشؤون الكهرباء والمكتب التنفيذي والأمانة العامة للمجلس، وإلى رئيس وأعضاء مجلس إدارة الاتحاد العربي لمنتجي وناقلي وموزعي الكهرباء وأمانته العامة، وهيئات المواصفات والمقاييس وشركات الكهرباء العربية التي أبدت ملاحظاتها على مسودة القاموس. وأخيرا وليس آخرا الشكر والتقدير إلى الشركات والمؤسسات الكهربائية العربية في كل من الأردن وليبيا وسورية ومصر التي استضافت اجتماعات اللجنة التوجيهية خلال إعداد قاموس المصطلحات.



المصطلحات المستخدمة
في مجال
التخطيط والتشغيل

قائمة المحتويات

المصطلحات المستخدمة في مجال التخطيط و التشغيل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
CHAPTER 191: Dependability and Quality of Electricity Service				**الفصل 191 : اعتمادية وجودة الخدمة الكهربائية**
SECTION 191 - 01 :Fundamental Concepts				**القسم 191-01-تعريفات أساسية**
191-01-01	Item - Entity	Entité - Dispositif - individu		بند- كيان
191-01-02	Repaired item	Entité réparée		بند (كيان) أعيد اصلاحه
191-01-03	Non-repaired item	Entité non réparée		بند (كيان) لم يتم اصلاحه
191-01-04	Service	Service		خدمة
191-01-05	Required function	Fonction requise		وظيفة مطلوبة
191-01-06	Functional mode	Mode de fonctionnement		نمط وظيفي
191-01-07	Instant of time	Instant	زمن	لحظة
191-01-08	Time interval	Intervalle de temps		فترة زمنية
191-01-09	(Time) duration	Durée		مدة ،فترة (زمن)
191-01-10	Accumulated time	Durée cumulée		زمن تراكمي
191-01-11	Measure (in the probabilistic treatment of dependability)	Caractéristique (probabiliste) - Mesure (en sûreté de fonctionnement)		قياس (في المعاملة الاحتمالية)
191-01-12	Operation	Exploitation		تشغيل
191-01-13	Modification (of an item)	Modification (d'une entité)		تعديل (لبند)
Section 191-02 Item related performance				**القسم 191-02 العناصر المرتبطة بالأداء**
191-02-01	Effectiveness (performance)	Efficacité (performance)		فعّالية (الاداء)
191-02-02	Durability	Durabilité		تحملّية
191-02-03	Dependability	Sûreté de fonctionnement	الامان في التشغيل	الاعتمادية
191-02-04	Capability	Capacité (d'une entité)	المقدرة	استطاعة
191-02-05	Availability (performance)	disponibilité		إتاحية (أداء)
191-02-06	Reliability (performance)	fiabilité	عول	وثوقية (أداء)
191-02-07	Maintainability (performance)	Maintenabilité		المحافظة على الاداء
191-02-08	Maintenance support performance	Logistique de maintenance		أداء دعم الصيانة
Section 191-04 Failures				**القسم 191-04 الإخفاقات (الفشل)**
191-04-01	Failure	défaillance	فشل	اخفاق
191-04-02	Critical failure	Défaillance critique	فشل حرج	اخفاق حرج
191-04-03	Non-critical failure	Défaillance non critique	فشل غير حرج	اخفاق غير حرج
191-04-04	Misuse failure	Défaillance par mauvais emploi		اخفاق بسبب سوء الاستعمال
191-04-05	Mishandling failure	Défaillance par fausse manoeuvre		اخفاق بسبب سوء المناولة
191-04-06	Weakness failure	Défaillance par fragilité		اخفاق بسبب الضعف
191-04-07	Design failure	Défaillance due à la conception		اخفاق بسبب التصميم
191-04-08	Manufacturing failure	Défaillance due à la fabrication		اخفاق بسبب التصنيع
191-04-09	Ageing failure Wearout failure	Défaillance par vieillissement - Défaillance par usure		اخفاق بسبب التقادم
191-04-10	Sudden failure	Défaillance soudaine		اخفاق فجائي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-04-11	Gradual failure Drift failure	Défaillance progressive - Défaillance par dérive		اخفاق تدريجي
191-04-12	Cataleptic failure Catastrophic failure	Défaillance catalectique		اخفاق شامل
191-04-13	Relevant failure	Défaillance pertinente - Défaillance à prendre en compte		اخفاق يؤخذ بعين الاعتبار
191-04-14	Non-relevant failure	Défaillance non pertinente - Défaillance à ne pas prendre en compte		اخفاق لا يؤخذ بعين الاعتبار
191-04-15	Primary failure	Défaillance primaire	اخفاق أولي	اخفاق ابتدائي
191-04-16	Secondary failure	Défaillance secondaire		اخفاق ثانوي
191-04-17	Failure cause	Cause de défaillance		سبب الاخفاق
191-04-18	Failure mechanism	Mécanisme de défaillance		آلية الاخفاق
191-04-19	Systematic failure reproductible failure	Défaillance systématique - Défaillance reproductible		اخفاق نظامي
191-04-20	Complete failure	Défaillance complète		اخفاق تام
191-04-21	Partial failure	Défaillance partielle		اخفاق جزئي
191-04-22	Degradation failure	Défaillance par dégradation	اخفاق تدريجي	اخفاق انحطاطي
Section 191-05 Faults, Errors and mistakes				**القسم 191-05 الأعطال والأخطاء**
191-05-01	Fault	Panne - Dérangement (en télécommunication)		عطل
191-05-02	Critical fault	Panne critique		عطل حرج
191-05-03	Non-critical fault	Panne non critique		عطل غير حرج
191-05-04	Major fault	Panne majeure		عطل جوهري
191-05-05	Minor fault	Panne mineure		عطل بسيط
191-05-06	Misuse fault	Panne par mauvais emploi		عطل بسبب سؤ الاستعمال
191-05-07	Mishandling faults	Panne par fausse manoeuvre		عطل ناتج عن سوء المناولة
191-05-08	Weakness fault	Panne par fragilité		عطل بسبب الضعف
191-05-09	Design fault	Panne due à la conception		عطل بسبب التصميم
191-05-10	Manufacturing fault	Panne due à la fabrication		عطل بسبب التصنيع
191-05-11	Ageing fault Wearout fault	Panne par vieillissement - Panne par usure		عطل بسبب التقادم
191-05-12	Programme-sensitive fault	Panne mise en évidence par le programme		عطل يكشف بواسطة برنامج
191-05-13	Data-sensitive fault	Panne mise en évidence par les données		عطل يكشف بواسطة معطيات
191-05-14	Complete fault Function-preventing fault	Panne complète		عطل تام
191-05-15	Partial fault	Panne partielle		عطل جزئي
191-05-16	Persistent fault Permanent fault Solid fault	Panne permanente		عطل دائم
191-05-17	Intermittent fault Volatile fault transient fault	Panne intermittent - Panne temporaire		عطل عابر
191-05-18	Determinate fault	Panne franche		عطل محدد
191-05-19	Indeterminate fault	Panne indéterminée		عطل غير محدد
191-05-20	Latent fault	Panne latente	عطل كامن	عطل مستتر
191-05-21	Systematic fault	Panne systématique		عطل منهجي
191-05-22	Fault mode	Mode de panne		نمط العطل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
191-05-23	Faulty	En panne	متعطل
191-05-24	Error	erreur	خطأ
191-05-25	Mistake Human error	Erreur (humaine)	خطأ بشري
Section 191-06 Items related states			**القسم 191-06 العناصر المرتبطة بالحالات**
191-06-01	Operating state	(état de) fonctionnement	حالة التشغيل
191-06-02	Non-operating state	(état de) non –fonctionnement	حالة اللا تشغيل
191-06-03	Standby state	attente	حالة انتظار
191-06-04	Idle state Free state	État vacant - État libre	حالة شاغرة حالة حرة
191-06-05	Disabled state Outage	État d'incapacité	حالة عجز خروج
191-06-06	External disabled state	État incapacité externe	حالة عجز خارجية
191-06-07	Down state Internal disabled state	État d'indisponibilité - État incapacité interne	حالة خاملة حالة عجز داخلية
191-06-08	Up state	État de disponibilité	جاهز للعمل
191-06-09	Busy state	Occupation - État occupé	حالة انشغال
191-06-10	Critical state	État critique	حالة حرجة
Section 191-07 Maintenance			**القسم 191-07 الصيانة**
191-07-01	Maintenance	Maintenance	صيانة
191-07-02	Maintenance philosophy	Doctrine de maintenance	فلسفة الصيانة
191-07-03	Maintenance policy	Politique de maintenance	سياسة الصيانة
191-07-04	Maintenance echelon Line of Maintenance	Échelon de maintenance	درجات الصيانة خط الصيانة
191-07-05	Indenture level (for maintenance)	Niveau d'intervention - (pour la maintenance)	مستوى التدخل (للصيانة)
191-07-06	Level of maintenance	Niveau de maintenance	مستوى الصيانة
191-07-07	Preventive maintenance	Entretien - Maintenance préventive	صيانة وقائية
191-07-08	Corrective maintenance	Maintenance corrective - Dépannage	صيانة تصحيحية
191-07-09	Controlled maintenance	Maintenance dirigée	صيانة موّجهة
191-07-10	Scheduled maintenance	Entretien systématique - Maintenance systématique - Entretien programme	صيانة مجدولة
191-07-11	Unscheduled maintenance	Maintenance conditionnelle - Maintenance non programmée	صيانة غير مجدولة
191-07-12	On-site maintenance	Maintenance sur site	صيانة في الموقع
191-07-13	Off-site maintenance	Maintenance hors site	صيانة خارج الموقع
191-07-14	Remote maintenance	Télémaintenance	صيانة عن بعد
191-07-15	Automatic maintenance	Maintenance automatique	صيانة اوتوماتيكية (آلية)
191-07-16	Deferred maintenance	Maintenance différée - Intervention différée	صيانة مؤجلة
191-07-17	Elementary maintenance activity	Opération élémentaire de maintenance	عملية أولية للصيانة
191-07-18	Maintenance action Maintenance task	Opération de maintenance - Tâche de maintenance	عملية الصيانة
191-07-19	Repair	Réparation	اصلاح
191-07-20	Fault recognition	Détection de panne	كشف العطل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-07-21	Fault localization	Localisation de panne		تحديد موقع العطل
191-07-22	Fault diagnosis	Diagnostic de panne		تشخيص العطل
191-07-23	Fault correction	Correction de panne		تصحيح العطل
191-07-24	Function check-out	Vérification de fonctionnement		فحص الوظيفة
191-07-25	Restoration Recovery	Rétablissement	استرداد	استعادة
191-07-26	Supervision Monitoring	Surveillance - Supervision		إشراف مراقبة
191-07-27	Maintenance entity	Cellule de maintenance		خلية الصيانة
191-07-28	Function -affecting maintenance	Maintenance affectant les fonctions		صيانة مؤثرة على المهمة (الوظيفة)
191-07-29	Function-preventing maintenance	Maintenance avec arrêt - Maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions		صيانة تحول دون العمل
191-07-30	Function-degrading maintenance	Maintenance en fonctionnement dégradé - Maintenance dégradant les fonctions		صيانة تقلل المهمة (الوظيفة)
191-07-31	Function-permitting maintenance	Maintenance en fonctionnement - Maintenance en exploitation	صيانة تجيز العمل	صيانة سامحة المهمة (الوظيفة)
Section 191-08 Maintenance related times			**القسم 191-08 الصيانة المرتبطة بالوقت**	
191-08-01	Maintenance time	Temps de maintenance		مدة الصيانة
191-08-02	Maintenance man-hours	Durée équivalente de maintenance - Durée en hommes-heures		مدة الصيانة بالرجل - ساعة
191-08-03	Active maintenance time	Temps de maintenance active		مدة الصيانة الفعّالة
191-08-04	Preventive maintenance time	Temps d'entretien		مدة الصيانة الوقائية
191-08-05	Corrective maintenance time	Temps de maintenance corrective		مدة الصيانة التصحيحية
191-08-06	Active preventive maintenance time	Temps d'entretien actif		المدة الفعالة للصيانة الوقائية
191-08-07	Active corrective maintenance time	Temps de maintenance corrective active		المدة الفعالة للصيانة التصحيحية
191-08-08	Undetected fault time	Temps de panne latent		مدة عدم كشف العطل
191-08-09	Administrative delay (for corrective maintenance)	Délai administratif (pour la maintenance corrective)		التأخير الإداري لعمل الصيانة التصحيحية
191-08-10	Logistic delay	Délai logistique		تأخير لوجستي
191-08-11	Fault correction time	Temps de correction de panne		مدة تصحيح العطل
191-08-12	Technical delay	Délai technique		تأخير فني
191-08-13	Check-out time	Temps de vérification du fonctionnement		مدة فحص التشغيل
191-08-14	Fault diagnosis time	Temps de diagnostic de panne		مدة تشخيص العطل
191-08-15	Fault localization time	Temps de localisation de panne		مكان العطل
191-08-16	Repair time	Temps de réparation		مدة الاصلاح
Section 191-09 Item state related times			**القسم 191-09 عناصر الحالة المرتبطة بالوقت**	
191-09-01	Operating time	Temps de fonctionnement		مدّة التشغيل
191-09-02	Non-operating time	Temps de non-fonctionnement		مدّة اللاتشغيل
191-09-03	Required time	Période requise		المدة المطلوبة
191-09-04	Non-required time	Période non requise		المدة غير مطلوبة
191-09-05	Standby time	Période d'attente		مدة الانتظار

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-09-06	Idle time Free time	Temps mort - Temps libre - Période vacante	مدة حرة	مدة الشغور
191-09-07	Disabled time	Temps d'incapacité		مدة العجز عن العمل
191-09-08	Down time	Temps d'indisponibilité		مدة التوقف
191-09-09	Accumulated down time	Durée cumulée indisponibilité		المدة التراكمية للتوقف
191-09-10	External disabled time External loss time	Temps incapacité externe		مدة العجز الخارجي
191-09-11	Up time	Temps de disponibilité		مدة الجاهزية
Section 191-10 Reliability performance measure relatd times				القسم **191-10** مؤشرات الاعتمادية المرتبطة بالوقت
191-10-01	Time to first failure	Durée de fonctionnement avant la première défaillance		مدة التشغيل قبل الاخفاق الاول
191-10-02	Time to failure	Durée de fonctionnement avant défaillance		مدة التشغيل قبل الاخفاق
191-10-03	Time between failures	Temps entre défaillances		المدة بين إخفاقين
191-10-04	Operating time between failures	Durée de bon fonctionnement - Temps de bon fonctionnement		مدة التشغيل بين إخفاقين
191-10-05	Time to restoration Time to recovery	Temps de panne	المدة حتى الاسترداد	المدة حتى الاستعادة
191-10-06	Useful life	Vie utile		العمر المفيد
191-10-07	Early failure period	Période de défaillance précoce		فترة مبكرة للاخفاق
191-10-08	Constant failure intensity period	Période d'intensité constante de défaillance		فترة ثبات شدة الاخفاق
Section 191-11 Availability performance measures				القسم **191-11** مؤشرات الاتاحية
191-11-01	Instantaneous availability	Disponibilité (instantanée)		اتاحية لحظية
191-11-02	Instantaneous unavailability	Indisponibilité (instantanée)		عدم الإتاحة اللحظية
191-11-03	Mean availability	Disponibilité moyenne		متوسط الاتاحية
191-11-04	Mean unavailability	Indisponibilité moyenne		متوسط عدم الاتاحية
191-11-05	Asymptotic availability	Disponibilité asymptotique		اتاحية مقاربة
191-11-06	(Steady-state) availability	Disponibilité en régime établi		اتاحية حالة ثابتة
191-11-07	Asymptotic unavailability	Indisponibilité asymptotique		عدم اتاحية مقاربة
191-11-08	(Steady-state) unavailability	Indisponibilité en régime établi		عدم اتاحية في الحالة الثابتة
191-11-09	Asymptotic mean availability	Disponibilité moyenne asymptotique		متوسط الاتاحية المقاربة
191-11-10	Asymptotic mean unavailability	Indisponibilité moyenne asymptotique		متوسط عدم الاتاحية المقاربة
191-11-11	Mean up time	Temps moyen de disponibilité - Durée moyenne de disponibilité		متوسط مدة الجاهزية
191-11-12	Mean down time	Temps moyen d'indisponibilité - Durée moyenne indisponibilité - TMI (abréviation)		متوسط مدة التوقف
191-11-13	Mean accumulated down time	Durée cumulée moyenne indisponibilité		متوسط مدة التوقف التراكمية
Section 191-12 Reliability performance measures				القسم **191-12** مؤشرات أداء الاعتمادية
191-12-01	Reliability	fiabilité	اعتمادية (عول)	وثوقية
191-12-02	(Instantaneous) failure rate	Taux (instantané) de défaillance - Densité (instantanée) de défaillance		معدل الإخفاق اللحظي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-12-03	Mean failure rate	Taux moyen de défaillance - Densité moyenne de défaillance		معدل الإخفاق الاوسط
191-12-04	(Instantaneous) failure intensity	Intensité (instantanée) de défaillance		شدة الإخفاق اللحظي
191-12-05	Mean failure intensity	Intensité moyenne de défaillance		متوسط شدة الإخفاق
191-12-06	Mean time to first failure	Durée moyenne de fonctionnement avant la première défaillance		المدة المتوسطة حتى اول اخفاق
191-12-07	Mean time to failure	Durée moyenne de fonctionnement avant défaillance - MTTF (abréviation)		المدة المتوسطة قبل الاخفاق
191-12-08	Mean time between failures	Temps moyen entre défaillances		المدة المتوسطة بين الإخفاقات
191-12-09	Mean operating time between failures	Moyenne des temps de bon fonctionnement - MTBF (abréviation)		متوسط مدة التشغيل بين الإخفاقات
Section 191-13 Maintainability and maintenance support performance measures				**القسم 191-13 مؤشرات أداء الاعتمادية الداعمة للصيانة**
191-13-01	Maintainability	Maintenabilité	المحافظة على الأداء	القابلية للصيانة
191-13-02	(Instantaneous) repair rate	Taux (instantané) de réparation - Densité (instantanée) de réparation		معدل الإصلاح اللحظي
191-13-03	Mean repair rate	Taux moyen de réparation - Densité moyenne de réparation		معدل الإصلاح الأوسط
191-13-04	Mean maintenance man-hours	Durée moyenne équivalente de maintenance - Durée moyenne en homes-heures		متوسط رجل - ساعة للصيانة
191-13-05	Mean repair time	Durée moyenne de réparation		متوسط مدة الاصلاح
191-13-06	P-fractile repair time	Fractile d'ordre de la durée de réparation		مدة جزئية من وقت الاصلاح
191-13-07	Mean active corrective maintenance time	Durée moyenne de maintenance corrective active		المدة الوسطية للصيانة التصحيحية الفعالة
191-13-08	Mean time to restoration Mean time to recovery MTTR (abbreviation) Mean time to repair (deprecated)	Durée moyenne de panne - Moyenne des temps pour la tache de réparation - MTTR (abréviation)	متوسط المدة حتى الاسترداد	متوسط المدة حتى الاستعادة
191-13-09	Fault coverage	Couverture des pannes		تغطية الأعطال
191-13-10	Repair coverage	Couverture des réparations		تغطية الإصلاحات
191-13-11	Mean administrative delay	Durée moyenne du délai administratif		متوسط التأخير الاداري
191-13-12	P-fractile administrative delay	Fractile d'ordre p du délai administrative		جزء من التأخير الاداري
191-13-13	Mean logistic delay MLD (abbreviation)	Durée moyenne du délai logistique		متوسط تأخير لوجيستي
191-13-14	P-fractile logistic delay	Fractile d'ordre p du délai logistique		جزء من التأخير اللوجستي
Section 191-14 Test Concepts				**القسم 191-14 أساسيات الاختبار(فحص)**
191-14-01	Test	Essai	فحص	اختبار
191-14-02	Compliance test	Essai de conformité		اختبار المطابقة
191-14-03	Determination test	Essai de détermination		اختبار التحديد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-14-04	Laboratory test	Essai en laboratoire	اختبار معملي	اختبار مختبري
191-14-05	Field test	Essai sur site - Essai en campagne		اختبار ميداني
191-14-06	Endurance test	Essai d’endurance		اختبار التحمل
191-14-07	Accelerated test	Essai accéléré		اختبار معجّل
191-14-08	Step stress test	Essai sous contrainte échelonnée		اختبار اجهادي مدرّج
191-14-09	Screening test	Essai de sélection		اختبار تصفية
191-14-10	Time acceleration factor	Facteur d’accélération temporelle		عامل التسارع الزمني
191-14-11	Failure rate acceleration factor	Facteur d'accélération du taux de défaillance - Facteur d'accélération de la densité de défaillance		عامل تسريع معدل الإخفاق
191-14-12	Failure intensity acceleration factor	Facteur d’accélération de l’intensité de défaillance		عامل تسارع شدة الاخفاق
191-14-13	Maintainability verification	Vérification de la Maintenabilité		التحقق من قابلية الصيانة (المحافظة على الأداء)
191-14-14	Maintainability demonstration	Vérification expérimentale de Maintenabilité		استعراض القابلية للصيانة (للمحافظة على الاداء)
191-14-15	Observed data	Valeur observée - Donnée observée		المعطيات المرصودة
191-14-16	Test data	Donnée d’essai		معطيات الاختبار
191-14-17	Field data	Donnée d’exploitation		معطيات حقلية (تشغيل)
191-14-18	Reference data	Valeur de référence - Donnée de référence		معطيات مرجعية
Section 191-15 Design concepts				**القسم 191-15 أساسيات التصميم**
191-15-01	Redundancy	Redondance (de moyens)	زيادة عن الحاجة	وفرة
191-15-02	Active redundancy	Redondance active		وفرة فعالة
191-15-03	Standby redundancy	Redondance en attente - Redondance passive - Redondance en secours		وفرة احتياطية
191-15-04	Fail safe	De sécurité intrinsèque - A sûreté intégrée	امان اصيل	مأمون الاخفاق
191-15-05	Fault tolerance	Tolérant aux pannes		سماحية العطل
191-15-06	Fault masking	Masquage de panne		حجب العطل
Section 191-16 Analysis concepts				**القسم 191-16 أساسيات التحليل**
191-16-01	Prediction	Prévision - Prédiction	تنبؤ	توقع
191-16-02	Reliability model	Modèle de fiabilité	نموذج الوثوقية	نموذج العول من الوثوقية
191-16-03	Fault modes and effects analysis FMEA (abbreviation)	Analyse des modes de panne et de leurs effets - AMPE (abréviation)		تحليل تأثيرات وأنماط الأعطال
191-16-04	Fault modes, effects and criticality analysis FMECA (abbreviation)	Analyse des modes de panne, de leurs effets		تحليل حرج لأنماط الأعطال وتأثيراتها
191-16-05	Fault tree analysis	Analyse par arbre de panne		تحليل بتفرّع شجري للعطل
191-16-06	Stress Analysis	Analyse des contraintes		تحليل الاجهاد
191-16-07	Reliability block diagram	Diagramme de fiabilité	رسم تخطيطي للعول	رسم تخطيطي للوثوقية
191-16-08	Fault tree	Arbre de panne		شجرة العطل
191-16-09	State-transition diagram	Diagramme de transition		مخطط الحالة العابرة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-16-10	Stress model	Modèle de contraintes		نموذج الإجهاد
191-16-11	Fault analysis	Analyse des pannes		تحليل الأعطال
191-16-12	Failure analysis	Analyse de défaillance		تحليل الاخفاق
191-16-13	Maintainability model	Modèle de Maintenabilité		نموذج القابلية للصيانة
191-16-14	Maintainability prediction	Prévision de la Maintenabilité - Prédiction de la Maintenabilité		توقع القابلية للصيانة
191-16-15	Maintenance tree	Arbre de maintenance		شجرة الصيانة
191-16-16	Maintainability allocation	Allocation de Maintenabilité		تخصيص قابلية الصيانة
Section 191-17 Improvement Processes				القسم **191-17** عمليات التطوير
191-17-01	Learning process (for reliability)	Apprentissage (en fiabilité)		عملية تعلم (للوثوقية)
191-17-02	Burn in (for repairable hardware)	Rodage (d'un matériel réparable)		ترويض المعدات القابلة للتصليح
191-17-03	Burn in (for a non-repairable item)	Rodage (d'une entité non réparable)		ترويض المعدات غير قابلة للتصليح
191-17-04	Reliability growth	Croissance de la fiabilité		نمو الوثوقية
191-17-05	Reliability improvement	Amélioration de la fiabilité		تحسين الوثوقية
191-17-06	Reliability & maintainability management	Gestion de la fiabilité et de la maintenabilité		إدارة الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-07	Reliability & maintainability assurance	Assurance de la fiabilité et de la maintenabilité		تأمين قابلية الصيانة والوثوقية
191-17-08	Reliability& maintainability control	Maîtrise de la fiabilité et de la maintenabilité		التحكم بالوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-09	Reliability & maintainability programme	Programme de fiabilité et de maintenabilité		برنامج الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-10	Reliability & maintainability plan	Plan de fiabilité et de maintenabilité		خطة الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-11	Reliability &maintainability audit	Audit de la fiabilité et de la maintenabilité		تدقيق الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-12	Reliability & maintainability surveillance	Surveillance de la fiabilité et de la maintenabilité		مراقبة الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-13	Design review	Revue de conception - Revue de projet		مراجعة التصميم
Section 191-18 Measure Modifiers				القسم **191-18** مؤشرات التعديل
191-18-01	True	TRUE		حقيقي
191-18-02	Predicted	Prévu - prédit		متوقع
191-18-03	Extrapolated	extrapolé		مستقرأ
191-18-04	Estimated	Estimé		مقدر
191-18-05	Intrinsic - Inherent	Intrinsèque - inhérent		جوهري - متأصل
191-18-06	Operational	Opérationnel		تشغيلي
191-18-07	Mean (noun & adjective)	Moyen (adjectif)		متوسط (اسم وصفة) معدل (اسم) (غير موصى به)
191-18-08	P-fractile	Fractile d'ordre p de - Quantile d'ordre p de - p-fractile de		كسر- p
191-18-09	Instantaneous	instantané		لحظي
191-18-10	Steady state	En régime établi - En régime permanent		حالة ثابتة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
Section 191-19 Service related performance				**القسم 191-19 الخدمة المرتبطة بالاداء**
191-19-01	Quality of service	Qualité de service		جودة الخدمة
191-19-02	Serveability performance Serviceability performance	serviabilité		أداء توفير الخدمة أداء توفر الخدمة
191-19-03	Service accessibility performance	Accessibilité (d'un service)		أداء إمكانية الوصول للخدمة
191-19-04	Service retainability performance	Continuabilité (d'un service)		أداء الاحتفاظ بالخدمة
191-19-05	Service support performance	Logistique de service		اداء دعم الخدمة
191-19-06	Service operability performance	Facilite d'utilisation (d'un service)		أداء تشغيل الخدمة
191-19-07	Service integrity	Intégrité de service		تكاملية الخدمة
191-19-08	Transmission performance	Qualité de transmission	جودة النقل	اداء النقل
191-19-09	Trafficability performance	Traficabilité - Capacité d'écoulement du trafic		أداء قابلية المرور- (النقل)
191-19-10	Propagation performance (in telecommunications)	Caractéristiques de propagation (en télécommunication)	أداء الانتقال (في الاتصالات عن بعد)	أداء الانتشار (في الاتصالات عن بعد)
191-19-11	Interruption (of service) Break (of service)	Interruption (de service) - Coupure (de service)		انقطاع (الخدمة)
Section 191-20 Time concepts related to interruptions				**القسم 191-20 علاقة الوقت المرتبط بالانقطاعات**
191-20-01	Time between interruptions	Temps entre interruptions		المدة بين الانقطاعات
191-20-02	Interruption duration	Durée d'interruption		فترة الانقطاع
191-20-03	Mean time between interruptions	Durée moyenne entre interruptions		متوسط المدة بين الانقطاعات
191-20-04	Mean interruption duration	Durée moyenne d'une interruption		متوسط فترة للانقطاع
191-20-05	Mean service provisioning	Délai moyen de fourniture (d'un service)		متوسط مدة التزويد بالخدمة
191-20-06	Billing error probability	Probabilité d'erreur de facturation		احتمالية خطأ في الفوترة
191-20-07	Service user mistake probability	Probabilité d'erreur d'un usager		احتمال خطأ مستخدم الخدمة
191-20-08	Dialling mistake probability	Probabilité d'erreur de numérotation		احتمالية خطأ في طلب الرقم
191-20-09	Service user abandonment probability	Probabilité d'abandon		احتمالية تخلي المستفيد من الخدمة
191-20-10	Call abandonment probability	Probabilité d'abandon (d'une tentative d'appel)		احتمالية التخلي عن المكالمة
191-20-11	Service accessibility Service access probability	Accessibilité (d'un service)		قابلية الوصول للخدمة
191-20-12	Mean service access delay	Durée moyenne d'accès (à un service)	متوسط مدة الوصول للخدمة	متوسط تأخير الوصول للخدمة
191-20-13	Mean access delay (of a communication)	Durée moyenne d'établissement (d'une communication)		متوسط تأخير الوصول (للاتصال)
191-20-14	P-fractile access delay (of a communication)	Fractile d'ordre p de la durée d'établissement (d'une communication)		كسر-p لتأخير الوصول (للاتصال)
191-20-15	Service retainability	Continuabilité (d'un service)		احتمالية دوام الخدمة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-20-16	Connection retainability (in telecommunication)	Continuabilité (d'une chaîne de connexion)		احتمالية دوام الربط (اتصالات)
Chapter 301 :General Terms On Measurements In Electricity				**الفصل : 301 مصطلحات عامة لقياسات الكهرباء**
Section 301-01 Methods of measurements				**القسم 301-01 منهجيات (أساليب) القياس**
301-01-01	direct (method of) measurement	(Méthode de) mesurage direct(e)		(طريقة) القياس المباشر
301-01-02	Indirect (method of) measurement	(Méthode de) mesurage indirect(e)		(طريقة) القياس غير المباشر
301-01-03	Comparison (method of measurement)	(Méthode de) mesurage par comparaison		(طريقة) القياس بالمقارنة
301-01-04	Substitution (method of) measurement	(Méthode) mesurage par substitution		(طريقة) القياس بالتعويض
301-01-05	Complementary (method of) measurement	(Méthode) mesurage par complément		(طريقة) القياس بالتكامل
301-01-06	Differential (method of) measurement	(Méthode de) mesurage par différentiel(le)		(طريقة) قياس تفاضلية
301-01-07	Null (method of) measurement	Méthode(de mesurage) par zéro		(طريقة) القياس الصفري
301-01-08	Beat (method of) measurement	Méthode(de mesurage) par battement		(طريقة) القياس بالنقر
301-01-09	Resonance (method of) measurement	Méthode(de mesurage) par résonance		(طريقة) قياس رنيني
Section 301-02 Basic terms				**القسم 301-02 مصطلحات أساسية**
301-02-01	Measuring instrument	Instrument de mesurage		جهاز قياس
301-02-02	Measuring instrument	appareil mesureur		جهاز قياس معادل
301-02-03	Material measure	Mesure matérialisée		جهاز قياس نوعي
301-02-04	Electrical measuring instrument	appareil mesureur électrique		جهاز قياس كهربائي
301-02-05	Electronic measuring instrument	appareil mesureur électronique		جهاز قياس إلكتروني
301-02-06	Measuring equipment	équipement de mesureur		معدة قياس
301-02-07	Measuring system	système de mesurage		نظام قياس
301-02-08	Detecting instrument	appareil détecteur		جهاز كاشف
301-02-09	Analogue (measuring) instrument	appareil (mesureur) analogique		جهاز (قياس) تمثيلي
301-02-10	Digital (measuring) instrument	appareil (mesureur) numérique		جهاز (قياس) رقمي
301-02-11	Indicating (measuring) instrument	appareil (mesureur) indicateur		جهاز (قياس) بالمؤشر
301-02-12	Recording (measuring) instrument recorder	appareil (mesureur) enregistreur		جهاز (قياس) تسجيلي
301-02-13	Oscilloscope	oscilloscope		جهاز رسم الموجات
301-02-14	Oscillograph	oscillographe		جهاز تسجيل الموجات
301-02-15	Integrating (measuring) instrument	appareil (mesureur) intégrateur		جهاز (قياس) تكاملي
301-02-16	Measuring transducer (with electric output)	transducteur de mesurage (à sortie électrique)		محول البيانات(الاشارات) المقاسة
301-02-17	Telemeasuring equipment telemetering equipment (deprecated in this sense)	équipement de télémesure		جهاز قياس عن بعد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
301-02-18	Fixed (measuring) instrument	appareil (mesureur) fixe	جهاز قياس ثابت
301-02-19	Portable (measuring) instrument	appareil (mesureur) portatif	جهاز قياس محمول
301-02-20	Single range(measuring) instrument	appareil (mesureur) à calibre unique	جهاز (قياس) احادي المدى
301-02-21	Multi- range(measuring) instrument	appareil (mesureur) à calibres multiples	جهاز (قياس) متعدد المدى
301-02-22	Multi- Scale(measuring) instrument	appareil (mesureur) à échelles multiples	جهاز (قياس) متعدد التدريج
301-02-23	Single function (measuring) instrument	appareil (mesureur) à fonction unique	جهاز (قياس) احادي الوظيفة
301-02-24	Multi- function (measuring) instrument	appareil (mesureur) à fonctions multiples	جهاز (قياس) متعدد الوظائف
301-02-25	Multimeter	Multimètre	جهاز متعدد القياسات
Section 301-03 - General Terms Relating to the operation or the function			**القسم 301-03 مصطلحات عامة متعلقة بالتشغيل أو الوظائف**
301-03-01	Measuring instrument with circuit control devices	appareil mesureur à fonction de commande	جهاز قياس مع دارة تحكّم
301-03-02	Differential measuring instrument	appareil mesureur de différence	جهاز قياس تفاضلي
301-03-03	Summation instrument totalizer	appareil totalisateur	جهاز قياس تجميعي
301-03-04	Ratio-meter	Logomètre	جهاز قياس النسبة
301-03-05	Quotient-meter	Quotientmètre	جهاز قياس خارج القسمة
301-03-06	XY recorder	Enregistreur XY	مسجل الإحداثيات
Section 301-04- Measuring Instruments			**القسم 301-04 أجهزة قياس**
301-04-01	Ammeter	Ampèremètre	جهاز قياس شدة التيار
301-04-02	Galvanometer	Galvanomètre	جهاز قياس التيارات الصغيرة
301-04-03	Voltmeter	Voltmètre	جهاز قياس فرق الجهد
301-04-04	Electrometer	électromètre	جهاز كشف الجهد
301-04-05	Peak voltmeter	Voltmètre de crête	جهاز قياس أقصي قيمة لفرق الجهد
301-04-06	Wattmeter/ active power meter	Wattmètre	جهاز قياس القدرة الفعالة
301-04-07	Varmeter / reactive power meter	Varmètre	جهاز قياس القدرة غير الفعالة
301-04-08	Volt-ampere meter apparent power meter	Voltampèremètre	جهاز قياس القدرة الظاهرة
301-04-09	Ohmmeter / resistance meter	Ohmmètre	جهاز قياس المقاومة الكهربائية
301-04-10	Earth resistance meter	Voltmètre	جهاز قياس المقاومة الأرضية
301-04-11	Insulation resistance meter	Appareil mesureur de résistance d'isolement	جهاز قياس مقاومة العازل
301-04-12	Frequency meter	Fréquencemètre	جهاز قياس التردد (الذبذبة)
301-04-13	Phase meter	Phasemètre	جهاز قياس زاوية الطور
301-04-14	Power factor meter	Appareil mesureur de facteur de puissance	جهاز قياس عامل القدرة
301-04-15	Coulometer	Coulombmètre	جهاز قياس الشحنة الكهربائية
301-04-16	Ampere-hour meter	Ampèreheuremètre	مقياس أمبير - ساعة
301-04-17	Watt-hour meter (active) energy meter	wattheuremètre - Compteur d'énergie (active)	جهاز قياس الطاقة الفعالة
301-04-18	Var-hour meter reactive energy meter	varheuremètre - Compteur d'énergie (réactive)	جهاز قياس الطاقة غير الفعالة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
301-04-19	Volt-ampere-hour meter apparent energy meter	Voltampèreheuremètre - Compteur d'énergie apparente		جهاز قياس الطاقة الظاهرة
301-04-20	Flux meter	Fluxmètre		جهاز قياس شدة الفيض المغناطيسي
301-04-21	Magnetometer	Magnétomètre		جهاز قياس كثافة الفيض المغناطيسي
301-04-22	Permeameter	perméamètre		جهاز قياس الخواص المغناطيسية
Section 301-05- Miscellaneous Devices				**القسم 301-05 أجهزة متنوعة**
301-05-01	Reference source	Source de référence		مصدر مرجعي
301-05-02	(Measurement) standard	étalon		المقياس المعياري
301-05-03	Reference-value method	Méthode étalon		طريقة القيمة المرجعية
301-05-04	Primary standard	étalon primaire		المعيار الأساسي
301-05-05	Secondary standard	étalon secondaire		معيار ثانوي
301-05-06	Reference standard	étalon secondaire		معيار مرجعي
301-05-07	Working standard	étalon de travail		المعيار التطبيقي
301-05-08	International standard	étalon international		معيار دولي
301-05-09	National standard	étalon national		معيار وطني
301-05-10	Comparison standard	étalon de comparaison		معيار مقارنة
301-05-11	Measuring bridge	pont de mesurage		قنطرة قياس
301-05-12	(Measuring) potentiometer	Potentiomètre de mesurage		جهاز (قياس) الجهد المقابل
301-05-13	Voltage divider	diviseur de tension		مقسم الجهد
Section 301-06 Terms Relating To Accessories				**القسم 301-06 مصطلحات مرتبطة بالملحقات**
301-06-01	Accessory (for a measuring instrument)	Accessoire (pour appareil mesureur)		ملحق (أجهزة القياس)
301-06-02	Interchangeable accessory	accessoire interchangeable		ملحق قابلة للتبديل
301-06-03	Accessory of limited interchangeability	Accessoire à Interchangeabilité limitée		ملحق ذات قابلية محدودة للتبديل
301-06-04	Non-interchangeable accessory	Accessoire non interchangeable		ملحق غير قابلة للتبديل
301-06-05	Shunt	Shunt (d'un appareil mesureur)		متوازي
301-06-06	Series resistor (series capacitor) (series inductor)	Résistance additionnelle	(على التوالي محاث) (مكثف على التوالي)	مقاومة على التوالي
301-06-07	instrument lead	cordon de mesure		وصلة جهاز قياس
301-06-08	Series inductor	Inductance additionnelle		محاث على التوالي
301-06-09	Instrument lead	Cordon de mesure		وصلة جهاز قياس
Section 301-07 - Terms Relating To Measuring Instruments				**القسم 301-07 مصطلحات مرتبطة بأجهزة القياس**
301-07-01	Indicating device(of a measuring instrument)	Dispositif indicateur (d'un instrument de mesurage)		جهاز تأشير
301-07-02	Index (of an indicating device)	Index (d'un dispositif indicateur)	مؤشر بياني	دليل المؤشر (لجهاز القياس)
301-07-03	Scale(of an analogue instrument)	Échelle (d'un appareil analogique)		تدريج (جهاز القياس)
301-07-04	Dial	cadran		لوحة بيان (شاشة)
301-07-05	Scale marking	graduation		علامات التدريج
301-07-06	Scale numbering	chiffraison		أرقام التدريج
301-07-07	Scale length	Longueur d'échelle		طول التدريج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
301-07-08	Scale division	Division (d'une échelle)		تقسيمات التدريج
301-07-09	Length of a scale division	Longueur d'une division		طول تقسيمات التدريج
301-07-10	Scale interval	valeur d'une division		قيمة الجزء من التدريج
301-07-11	Digital readout	affichage numérique		قراءة رقمية
301-07-12	Semi-digital readout	affichage semi-numérique		قراءة شبه رقمية
301-07-13	Indication of a measuring instrument	Indication d'un instrument de mesurage		بيان (مقدار) القيمة المقاسة
301-07-14	Recording medium	support d'enregistrement		وسط التسجيل
301-07-15	Recording chart	support de diagramme		ورقة تسجيل
301-07-16	Recording	enregistrement		التسجيل
301-07-17	Recording device	Dispositif d'enregistrement		جهاز التسجيل
301-07-18	Constant of a measuring instrument	Constante d'un instrument de mesurage		ثابت جهاز القياس
301-07-19	Adjustment device / adjuster	Dispositif d'ajustage		جهاز ضبط
301-07-20	Zero scale mark	Zéro de l'échelle		العلامة الصفرية للتدريج
301-07-21	Mechanical zero	Zéro mécanique		الصفر الميكانيكي
301-07-22	Mechanical zero adjuster	Dispositif d'ajustage du zéro mécanique		معدل (ضبط) الصفر الميكانيكي
301-07-23	Electrical zero	zéro électrique		الصفر الكهربائي
301-07-24	Electrical zero adjuster	Dispositif d'ajustage du zéro électrique		معدل الصفر الكهربائي
Section 301-08 - Terms Related To The Specification Of Performance			**القسم 301 -08 مصطلحات مرتبطة بمواصفات الاداء**	
301-08-01	True value(of a quantity)	valeur vraie (d'une grandeur)		القيمة الحقيقية
301-08-02	Conventional true value(of a quantity)	valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur)		القيمة الاصطلاحية
301-08-03	Fiducial value	valeur conventionnelle		القيمة الإسنادية
301-08-04	indicated value	valeur indiquée		القيمة المبينة
301-08-05	Comparison value	valeur de comparaison		القيمة المقارنة
301-08-06	Absolute error	erreur absolue		الخطأ المطلق
301-08-07	Relative error	erreur relative		الخطأ النسبي
301-08-08	Fiducial error	erreur réduite conventionnelle		خطأ الإسناد
301-08-09	Influence quantity	grandeur d'influence		كمية التأثير (علي جهاز القياس)
301-08-10	Reference conditions	conditions de référence		الشروط المرجعية
301-08-11	Intrinsic error	erreur intrinsèque		خطأ اصيل
301-08-12	Measuring range effective range	étendue de mesurage	مجال القياس	مدى القياس
301-08-13	Span	plage (de mesurage)		امتداد
301-08-14	(Nominal) range	calibre	المجال الاسمي	المدى الاسمي
301-08-15	Incremental range	gamme de réglage fin		المدى التزايدي
Section 301-09 - Terms Relating To Technical Characteristics			**القسم 301-09 مصطلحات مرتبطة بالخواص الفنية**	
301-09-01	Preliminary adjustments	ajustage préliminaire		ضبط اولي
301-09-02	Readjustments	réajustage		إعادة الضبط
301-09-03	Calibration	étalonnage		معايرة
301-09-04	Calibrating quantity	grandeur d'étalonnage		مقدار المعايرة
301-09-05	Warm-up time	Durée de préchauffage		زمن التسخين
301-09-06	Pre-conditioning time	durée de mise en circuit préalable		فترة ما قبل التهيئة
301-09-07	Overshoot(for a step change)	Dépassement (pour une réponse à un échelon)		تجاوز (لتغيير خطوي او درجي في قيمة معينة)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
301-09-08	Step response time	Temps de réponse à l'échelon		زمن الاستجابة لخطوة
Section 301-10 Performance				**القسم 301-10 الأداء**
301-10-01	Accuracy (of a measuring instrument)	Précision (d'un instrument de mesurage)		دقة (جهاز قياس)
301-10-02	Linearity (of a measuring instrument)	linéarité (d'un instrument de mesurage)		خطية (جهاز القياس)
301-10-03	Resolution	résolution		دقة التبيين
301-10-04	Repeatability (of measurement)	répétabilité (des mesurages)		تكرارية(القياس)
301-10-05	Reproducibility (of measurements)	reproductibilité (des mesurages)		امكانية الاستعادة (القياسات)
Chapter 302: Electrical Measurements				**الفصل 302 : أجهزة قياس كهربائية**
Section 302-01 - General Terms Relating To The Principle Of Operation				**القسم 302-01 مصطلحات عامة مرتبطة بمبدأ التشغيل**
302-01-01	Electrostatic instrument	appareil électrostatique		جهاز قياس كهربائية ساكنة
302-01-02	Permanent-magnet moving-coil instrument	appareil magnétoélectrique		جهاز قياس ذو مغناطيس دائم بملف متحَرك
302-01-03	Moving-magnet instrument	appareil à aimant mobile		جهاز بمغطيس متحَرك
302-01-04	Moving-iron instrument	appareil ferromagnétique		جهاز قياس بممغنط متحرك
302-01-05	Electrodynamic instrument	appareil électrodynamique	جهاز قياس كهروحركي	جهاز كهروديناميكي
302-01-06	Ferrodynamic instrument	appareil ferrodynamique		جهاز ديناميكي حديدي
302-01-07	Induction instrument	appareil à induction		جهاز قياس حثي
302-01-08	Thermal instrument Electrothermal instrument (USA)	appareil thermique		جهاز قياس حراري
302-01-09	Bimetallic instrument	appareil bimétallique		جهاز ثنائي المعدن
302-01-10	Thermocouple instrument	Appareil à thermocouple		جهاز قياس ذو ازدواج حراري
302-01-11	Rectifier instrument	appareil à redresseur		جهاز قياس ذو مقوم
302-01-12	Vibrating reed instrument	appareil à lames vibrantes		جهاز قياسي ذو صفيحات اهتزازية
Section 302-02 : General Terms Relating To Constructional Or Operational Details				**القسم 302-02 : مصطلحات عامة مرتبطة بتفاصيل الانشاء أو التشغيل**
302-02-01	Direct acting instrument	appareil à action directe		جهاز قياس ذو الفعل المباشر
302-02-02	Indirect acting instrument	appareil à action indirecte		جهاز قياس ذو الفعل غير المباشر
302-02-03	Pointer instrument	appareil à aiguille mobile		جهاز قياس ذو مؤشر
302-02-04	Instrument with optical index	appareil à index lumineux		جهاز ذو مؤشر ضوئي
302-02-05	Moving-scale instrument	Appareil à échelle mobile		جهاز قياس ذو تدريج متحرك
302-02-06	Shadow column instrument	appareil à colonne d'ombre		جهاز قياس ذو عمود ظل
302-02-07	Chart driving mechanism	dispositif d'entraînement du support d'enregistrement		الية تحريك المخطط
302-02-08	Strip chart recorder	Enregistreur à bande déroulante		مسجَل شرائح المخططات
302-02-09	Drum recorder	Enregistreur à tambour		مسجَل اسطواني
302-02-10	Disc recorder	Enregistreur à disque		مسجَل قرصي
302-02-11	Pen recorder	Enregistreur à plume		المسجل ذو القلم
302-02-12	Stylus recorder	Enregistreur à style		المسجل ذو الإبرة
302-02-13	Spot recorder	Enregistreur à spot		المسجل ذو البقعة الضوئية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
302-02-14	Thermal recorder	Enregistreur à style chauffant		مسجّل حراري
302-02-15	Jet recorder	Enregistreur à jet d'encre		مسجل نفاث (حبر)
302-02-16	Printing recorder	Enregistreur imprimeur		مسجل طباع
302-02-17	Continuous line recorder	Enregistreur à tracé continu		المسجل ذو الخط المستمر
302-02-18	Dotted line recorder	Enregistreur par points		مسجّل نقطي
302-02-19	Event recorder	Enregistreur d'événements		مسجّل الاحداث
302-02-20	Instrument with suppressed zero	appareil à suppression de zéro		جهاز قياس مزال الصفر
302-02-21	Expanded scale instrument	appareil à échelle dilatée		جهاز قياس منبسط التدريج
302-02-22	Astatic measuring instrument	appareil astatique		جهاز قياس لا اتجاهي
302-02-23	Instrument with locking device	appareil à blocage d'équipage		جهاز قياس ذو المزلاج
302-02-24	Instrument with contacts	appareil à contacts		جهاز قياس بالتلامس
Section 302-03 - Detecting And Indicating Instruments				**القسم 302-03 أجهزة الكشف والبيان**
302-03-01	Polarity indicator	Indicateur de polarité		مبين القطبية
302-03-02	Phase sequence indicator	Indicateur d'ordre des phases		مبين التتابع الطوري
302-03-03	Synchronoscope	synchronoscope		مبين التزامن
302-03-04	Insulation fault detecting instrument	Détecteur de défaut d'isolement		جهاز بيان انهيار العازل
302-03-05	Earth leakage detector	Détecteur de courant de fuite à la terre	كاشف تيار التسرب الأرضي	مبين التسرب الأرضي
302-03-06	Live voltage detector	Détecteur de tension		كاشف الجهد الحي
302-03-07	Measuring spark gap	Spintermètre		قياس ثغرة الشرارة
302-03-08	Electroscope	électroscope		مبين الشحنة
302-03-09	Quadrature electrometer	Électromètre à quadrants		مقياس كهربائي بقوى متعامدة
302-03-10	Magnetic detector for lightning currents Magnetic link	Détecteur magnétique de courant de foudre		مكشاف مغنطيسي للتيارات الناتجة عن الصواعق
302-03-11	Moving-coil galvanometer	Galvanomètre magnétoélectrique		مقياس التيار ذو الملف المتحرك
302-03-12	Ballistic galvanometer	Galvanomètre balistique		مقياس التيار القذفي
302-03-13	String galvanometer	Galvanomètre à corde		مقياس التيار ذو الخيط
302-03-14	Difference galvanometer Differential galvanometer	Galvanomètre de différence		مقياس فرق التيار
302-03-15	Vibration galvanometer	Galvanomètre à résonance		مقياس التيار ذو الاهتزاز الرنيني
Section 302-04 - Electric Energy Meters				**القسم 302-04 عدّادات (أجهزة) قياس للطاقة الكهربائية**
302-04-01	Mercury motor meter	compteur à mercure		عدّاد زئبقي
302-04-02	Electrodynamic meter	compteur électrodynamique	عدّاد كهروحركي	عدّاد كهرودي‍ناميكي
302-04-03	Induction meter	compteur à induction		عدّاد حثي
302-04-04	Excess energy meter	Compteur de dépassement		عداد الطاقة المفرطة
302-04-05	Meter with maximum demand indicator	compteur à indicateur de maximum		عداد الطاقة الكهربائية بمؤشر الحمل الأقصى
302-04-06	Multi-rate meter	compteur à tarifs multiples		عدّاد بتعريفات متعّددة
302-04-07	Prepayment meter	compteur à prépaiement	عداد الدفع المقدم	عدّاد الدفع المسبق
Section 302-05 - Bridges				**القسم 302-05 الجسور(القناطر) الكهربائية**
302-05-01	Wheastone bridge	Pont de Wheatstone		قنطرة هويتستون
302-05-02	Kelvin (double)bridge Thomson (double)bridge	Pont de (double) Kelvin - Pont de (double) Thomson		قنطرة كليفن (طومسون) المزدوجة لقياس المقاومات الكهربائية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
302-05-03	Transformer bridge	Pont à transformateur		قنطرة محول
Section 302-06 - Constructional Elements				**القسم 302-06 عناصر الانشاء**
302-06-01	Measuring element (of an electromechanical measuring instrument)	élément de mesure (d'un appareil mesureur à fonctionnement électromécanique)		عنصر قياس (لجهاز قياس اليكترو ميكانيكي)
302-06-02	Moving element	équipage mobile		عنصر متحرك
302-06-03	Register (of an integrating instrument)	Dispositif indicateur (d'un appareil intégrateur)		مسجل (لجهاز قياس تكاملي)
302-06-04	Current circuit (of a measuring instrument)	Circuit de courant (d'un appareil mesureur)		دارة التيار (في جهاز قياس)
302-06-05	Voltage circuit (of a measuring instrument)	Circuit de tension (d'un appareil mesureur)		دارة الجهد (لجهاز قياس)
Section 302-07 - Terms Relating To Technical Characteristics				**القسم 302-07 مصطلحات مرتبطة بالخصائص الفنيّة**
302-07-01	Deflecting torque Driving torque	couple moteur		عزم حركة
302-07-02	Restoring torque	couple antagoniste		عزم الارجاع
302-07-03	Braking torque (of an integrating instrument)	couple de freinage		عزم الكبح
302-07-04	Damping torque	couple d'amortissement		عزم الإخماد
302-07-05	Critical resistance (of a permanent- magnet moving-coil measuring element)	résistance critique (d'un élément de mesure magnétoélectrique)		المقاومة الحرجة(لعنصر قياس ذو ملف مغناطيسي دائم)
302-07-06	Circuit insulation voltage	tension nominale d'isolement d'un circuit		جهد دارة العزل
302-07-07	Insulation test voltage	tension d'essai diélectrique		جهد اختبار العوازل الكهربائية
Section 302-08 - Terms Relating To The Performance				**القسم 302-08 مصطلحات مرتبطة بالأداء**
302-08-01	Reference value	Valeur de référence		القيمة المرجعية
302-08-02	Reference range	domaine de référence		المدى المرجعي
302-08-03	Variation (due to influence quantity)	variation (due à une grandeur d'influence)		تغير (تبعا لكمية تأثير)
302-08-04	Nominal range of use	domaine nominal d'utilisation		المدى الاسمي للاستخدام
302-08-05	Limiting values for operation	domaine de fonctionnement		قيم حدود التشغيل
302-08-06	Limiting values for storage	domaine de stockage		قيم حدود التخزين
302-08-07	Limiting values for transport	domaine de transport		قيم حدود النقل
302-08-08	Accuracy class	Classe de précision		درجة الدقة
302-08-09	Class index	indice de classe		دليل الدقة
Chapter 303: Electronic Measuring Instruments				**الفصل 303: أجهزة قياس الكترونية**
Section 303-01 - General Terms				**القسم 303-01 مصطلحات عامة**
303-01-01	Measuring chain	chaîne de mesurage		سلسلة القياس
303-01-02	Load characteristic	Caractéristique de charge		خواص الحمل الكهربائي
303-01-03	Stabilization	stabilisation		الاستقرار
303-01-04	Attenuation	affaiblissement	تخفيف	توهين
303-01-05	Gain (of a measuring instrument)	gain (d'un instrument de mesurage)		كسب (لجهاز القياس)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
Section 303-02- Inputs And Outputs				**القسم 303-02 المدخلات والمخرجات**
303-02-01	Asymmetrical input (output)	Entrée (sortie) asymétrique		مدخل لا تماثلي
303-02-02	Asymmetrical input (output)	Entrée (sortie) asymétrique		مخرج لا تماثلي
303-02-03	Symmetrical (balanced)input(output)	Entrée (sortie) symétrique		مُدخل (مخرج) متماثل (متزن)
303-02-04	Symmetrical (balanced)input(output)	Entrée (sortie) symétrique		مُخرج (مدخل) متماثل (متزن)
303-02-05	Differential input	circuit d'entrée différentiel		مدخل تفاضلي
303-02-06	Earthed input(output) Grounded input (ouput) Single-ended input(output)	circuit d'entrée (de sortie) à la terre de mesure		مدخل مؤرض
303-02-07	Earthed input(output) Grounded input(ouput)(USA) Single-ended input(output)	circuit d'entrée (de sortie) à la terre de mesure		مخرج مؤرض
303-02-08	Floating input(output)	circuit d'entrée (de sortie) flottant		مُدخل معزول كلياً
303-02-09	Floating input(output)	circuit d'entrée (de sortie) flottant		مُخرج معزول كلياً
303-02-10	Input and output with isolated common point	circuit d'entrée et circuit de sortie à point commun isolé		مدخل ومخرج بنقطة مشتركة معزولة
303-02-11	Common mode voltage	tension de mode commun		جهد مشترك
303-02-12	Series mode voltage	tension de mode série		جهد متوالي
303-02-13	Input (output)impedance	Impédance du circuit d'entrée (de sortie)		ممانعة المدخل
303-02-14	Input (output)impedance	Impédance du circuit de sortie		ممانعة (الخرج)
303-02-15	Impedance to earth Impedance to ground(USA)	Impédance par rapport à la terre		الممانعة مع الأرض
303-02-16	Common mode rejection ratio (abbreviation:CMRR)	facteur de réjection de mode commun		نسبة الرفض المشترك
303-02-17	Series mode rejection ratio (abbreviation:SMRR)	facteur de réjection de mode série		نسبة الرفض المتوالية
Section 303-03-Electronic Measuring Instruments and their Components Parts				**القسم 303-03 أجهزة قياس الكترونية وأجزائها**
303-03-01	Digital voltmeter (ammeter)(ohmeter)	voltmètre numérique		مقياسي جهد رقمي
303-03-02	Digital voltmeter (ammeter)(ohmeter)	ampèremètre numérique		مقياس تيار رقمي
303-03-03	Digital voltmeter (ammeter)(ohmeter)	ohmmètre numérique		مقياس مقلومة رقمي
303-03-04	(electron beam) oscilloscope	oscilloscope (cathodique)		كاشف ذبذبة
303-03-05	Measuring oscilloscope	Oscilloscope de mesurage		مقياس التذبذب
303-03-06	Observation oscilloscope	Oscilloscope d'observation		ملاحظ التذبذب
303-03-07	Storage oscilloscope	Oscilloscope à mémoire		كاشف ذبذبة تخزيني
303-03-08	Sampling oscilloscope	Oscilloscope à échantillonnage		كاشف ذبذبة بالعينات
303-03-09	Spectrum analyser	Analyseur de spectre		محلل طيفي
303-03-10	Wave analyser	Analyseur d'onde		محلل الموجات
303-03-11	Stabilized supply apparatus	alimentation stabilisée		جهاز امداد مستقر
303-03-12	Signal generator(for measuring purposes)	générateur de signaux (à usage de mesure)		مولد إشارة (لأغراض القياس)
303-03-13	Amplitude modulated signal generator	générateur de signaux modulés en amplitude		مولد إشارات معدلة القيمة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
303-03-14	Frequency modulated signal generator	générateur de signaux modulés en fréquence		مولد إشارة معدلة التردد
303-03-15	Probe	sonde		مسبار (مجس)
303-03-16	Plug-in unit	tiroir		وحدة الربط مع مصدر التغذية
303-03-17	Attenuator	affaiblisseur	مضعف ، مخفف	موهن
303-03-18	Comparator	comparateur		المقارن
Section 303-04 Terms Concerning Oscilloscopes				القسم **303-04** مصطلحات متعلقة براسم التردد
303-04-01	Deflection coefficient	coefficient de déviation		معامل الانحراف
303-04-02	Time base	base de temps		قاعدة زمنية
303-04-03	Sweep	balayage		مسحة ضوئية
303-04-04	Free-running time base	base de temps relaxée		قاعدة زمنية حرة الحركة
303-04-05	Triggered time base	base de temps déclenchée		قاعدة زمنية بقادح
303-04-06	Trigger hold off	blocage du déclenchement		منع إعادة القدح
303-04-07	Single sweep operation	Fonctionnement en balayage unique		تشغيل أحادي المسح
303-04-08	Time coefficient	coefficient de balayage		معامل الزمن
303-04-09	Sweep rate	vitesse de balayage	معدل المسح الضوئي	معدل المسح
303-04-10	Sweep expansion	expansion du balayage		تمدد المسح
303-04-11	Synchronized sweep	balayage (relaxé) synchronisé	مسح متوافق	مسح متزامن
303-04-12	Triggered sweep	balayage déclenché		مسح ضوئي محدد القدح
303-04-13	Internal triggering[synchronization]	déclenchement [synchronisation] intérieur[e]		قدح داخلي
303-04-14	Internal triggering[synchronization]			تزامن داخلي
303-04-15	External triggering[synchronization]	déclenchement [synchronisation] extérieur[e]		قدح خارجي
303-04-16	External triggering[synchronization]	déclenchement [synchronisation] extérieur[e]		تزامن خارجي
303-04-17	Time base jitter	erratisme de la base de temps		تشوه الاستقبال للقاعدة الزمنية
Section 303-05 - Terms Concerning Stabilized Supply Apparatus				القسم **303-05** مصطلحات متعلقة بأجهزة مصادر التيار المستقر
303-05-01	Closed loop stabilization	fonctionnement en boucle fermée		استقرار حلقة مغلقة
303-05-02	Open loop stabilization	fonctionnement en boucle ouverte		استقرار حلقة مفتوحة
303-05-03	Slave operation	fonctionnement en esclave		تشغيل تابع
303-05-04	Slave tracking operation	fonctionnement en esclave suiveur		تشغيل بتابع تعقبي
303-05-05	Parallel operation	fonctionnement en parallèle		تشغيل على التوازي
303-05-06	Series operation	fonctionnement en série		تشغيل على التوالي
303-05-07	Stabilized load characteristic	caractéristique de charge stabilisée		ثبات خواص الحمل
303-05-08	Crossover of load characteristic	Transition de caractéristique de charge		تغير خواص الحمل
303-05-09	Constant voltage /constant current crossover	Transition de fonctionnement tension constante/ courant constant		خاصية التحول ما بين ثبات الجهد / ثبات التيار
Section 303-06 - Terms Concerning Signal Generators				القسم **303-06** مصطلحات متعلقة بموّلدات الاشارات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
303-06-01	Amplitude modulation	modulation d'amplitude	تكييف السعة	تعديل السعة
303-06-02	Frequency modulation	modulation fréquence	تكييف التردد	تعديل التردد
303-06-03	Phase modulation	modulation de phase	تكييف الطور	تعديل الطور
303-06-04	Amplitude modulation factor	Taux de modulation d'amplitude	عامل تكييف السعة	عامل تعديل السعة
303-06-05	Envelope of an amplitude modulated signal	enveloppe d'un signal modulé en amplitude		غلاف لاشارة تعديل السعة
303-06-06	Amplitude modulation distortion	Distorsion de modulation d'amplitude		تشوه في تعديل السعة
303-06-07	(Absolute) frequency deviation	excursion (absolue) de fréquence		انحراف التردد (المطلق)
303-06-08	Frequency modulation distortion	Distorsion de modulation de fréquence		تشوه تعديل التردد
303-06-09	Carrier frequency shift	décalage de la fréquence de l'onde porteuse		تغيير حامل التردد
303-06-10	Frequency range	gamme de fréquence		مدي التردد
303-06-11	Frequency band	Sous-gamme de fréquence		نطاق التردد
303-06-12	Band overlap	recouvrement		نطاق تداخل التردد
303-06-13	Matched output voltage	tension de sortie adaptée		موائمة جهد الخرج
303-06-14	Source e.m.f. Open circuit voltage	f.é.m. de la source		القوة الدافعة الكهربائية للمصدر
303-06-15	Maximum output power	puissance de sortie maximale		أقصي قدرة فعالة مخرجة
Section 303-07 - Terms Concerning Digital Instruments				**القسم 303-07 مصطلحات متعلقة بالأجهزة الرقمية**
303-07-01	Analogue-to-digital conversion	Conversion analogique-numérique	التحول من تماثلي الى رقمي	التحويل من تمثيلي إلى رقمي
303-07-02	Digital to-Analogue conversion	Conversion numérique-analogique	التحول من رقمي الى تماثلي	التحويل من رقمي إلى تمثيلي (تماثلي)
303-07-03	Scaling(for analogue-to-digital conversion)	mise à l'échelle (pour la Conversion analogique-numérique)	التدريج (للتحول من تماثلي الى رقمي)	التدريج (للتحويل من تمثيلي إلى رقمي)
303-07-04	Linear conversion	conversion linéaire		تحويل خطي
303-07-05	Non-linear conversion	conversion non linéaire		تحويل غير خطي
303-07-06	Conversion rate	cadence de conversion		معدّل التحويل
303-07-07	(Total)conversion time	temps de conversion (total)		زمن التحويل الكلي
303-07-08	Readout time	temps de lecture		زمن أخذ القراءة
303-07-09	Overflow	dépassement		الزيادة عن القيمة العظمى
303-07-10	Output state	condition de sortie		حالة الخرج
303-07-11	Representation unit	unité de représentation		وحدة التمثيل
303-07-12	Code converter	convertisseur de code		مغير الشيفرة
Section 303-08 - Performance				**القسم 303-08 الأداء**
303-08-01	Performance	qualités de fonctionnement		اداء
303-08-02	Influence coefficient	coefficient d'influence		معامل التأثير
303-08-03	Stability (of an electronic measuring instrument)	stabilité (d'un appareil de mesurage électronique)		الاستقرار (لجهاز قياس الكتروني)
303-08-04	Stability error	erreur de stabilité	خطأ الاستقرار	خطأ الاتزان
303-08-05	Drift	dérive		تغير (خطأ الاتزان)
303-08-06	Periodic and/or random deviation (PARD)	variations périodiques et/ou erratiques		انحراف دوري أو عشوائي
303-08-07	Ripple	ondulation		تموج
303-08-08	Hum	ronflement		طنين

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
303-08-09	Noise	bruit		ضجيج
303-08-10	Fluctuations	fluctuations		تأرجح
303-08-11	Sensitivity (of a measuring instrument)	sensibilité (d'un appareil mesureur)		حساسية (جهاز قياس)
303-08-12	Reliability	fiabilité	اعتمادية	وثوقية
Chapter 601: Generation,Transmission And Distribution Of Electricity - General				**الفصل 601 : توليد، نقل وتوزيع الكهرباء - عام**
SECTION 601-01 Fundamental terms				**القسم 601-01 مصطلحات أساسية**
601-01-01	Electrical power system / Electricity supply system (in a broad sense)	Réseau d’énergie électrique (sens large)	المنظومة الكهربائية	النظام الكهربائي
601-01-02	Electrical power system / Electrical power network	Réseau d’énergie électrique (sens restreint)		شبكة القدرة الكهربائية
601-01-03	Alternating current system a.c.system	Réseau à tension alternative		نظام التيار المتناوب (المتردد)
601-01-04	Direct current system d.c.system	Réseau à tension continue		نظام التيار المستمر
601-01-05	Power frequency	Fréquence industrielle		تردد القدرة
601-01-06	Generation of electricity	Production d’énergie électrique	توليد الطاقة الكهربائية	انتاج الطاقة الكهربائية
601-01-07	Conversion of electricity	Conversion d’énergie électrique		تغيير الكهرباء
601-01-08	Transformation of electricity	Transformation d’énergie électrique		تحويل الكهرباء
601-01-09	Transmission of electricity	Transport d’énergie électrique		نقل الكهرباء
601-01-10	Distribution of electricity	Distribution d’énergie électrique		توزيع الكهرباء
601-01-11	Interconnection (of power systems)	Interconnexion (de réseaux)	(لنظام) الربط كهربائي	الربط الكهربائي
601-01-12	Interconnected systems	Réseaux Interconnectés		شبكات مترابطة
601-01-13	Asynchronous link	Liaison asynchrone	الربط غير المتزامن	ربط لا تزامني
601-01-14	Short-circuit power	court-circuit de puissance		قدرة دارة القصر
601-01-15	Load in a system	Charge dans un réseau		حمل الشبكة
601-01-16	Peak load	Pointe de charge	حمل الذروة	الحمل الاقصى
601-01-17	Load curve	courbe de charge(diagramme de charge)		منحنى الحمل
601-01-18	Load duration curve	diagramme des charge classées - monotone des charges		منحنى الحمل الزمني
601-01-19	Active energy	énergie active		الطاقة الفعالة
601-01-20	Reactive energy	énergie réactive		الطاقة غير الفعالة
601-01-21	Nominal voltage of a system	Tension nominale d'un réseau		الجهد الاسمي للنظام الكهربائي
601-01-22	Operating voltage(in a system)	Tension de service (dans un réseau)		جهد تشغيل النظام الكهربائي
601-01-23	Highest (lowest) voltage of a system	Tension la plus élevée (basse) d'un réseau		أعلى جهد للنظام الكهربائي
601-01-24	Highest (lowest) voltage of a system	Tension la plus élevée (basse) d'un réseau		أدنى جهد للنظام الكهربائي
601-01-25	Voltage level	Niveau de tension		مستوى الجهد
601-01-26	Low voltage (abbreviation:LV)	Basse tension (BT)		الجهد المنخفض
601-01-27	High voltage (abbreviation:HV)	Haute tension (HT)		الجهد العالي
601-01-28	Medium voltage (abbreviation :MV)	Moyenne tension (MT)		الجهد المتوسط

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
601-01-29	Phase to phase voltage / Line to line voltage (USA)	Tension entre phases (tension composée d' un réseau triphasé)	جهد الوجه للوجه	جهد ما بين طورين
601-01-30	Phase to neutral voltage / Line to neutral voltage (USA)	Tension phase-neutre (tension simple)	جهد الوجه لنقطة التعادل	جهد ما بين الطور ونقطة التعادل
601-01-31	Phase to earth voltage / Line to ground voltage (USA)	Tension phase-terre		الجهد ما بين الطور والأرضي
601-01-32	Neutral point displacement voltage	Tension de déplacement du point neutre		جهد الازاحة لنقطة تعادل
601-01-33	Bulk power system	réseau de production- transport		نظام نقل الطاقة الكهربائية الكبيرة
Section 601-02 System configuration				**القسم 601-02 هيئة النظام الكهربائي**
601-02-01	System diagram	Schéma d'un réseau		مخطط النظام الكهربائي
601-02-02	System operational diagram	Schéma d'exploitation d'un réseau		مخطط تشغيل النظام الكهربائي
601-02-03	Three-phase system diagram	Schéma triphasé d'un réseau		مخطط ثلاثي الاطوار للنظام الكهربائي
601-02-04	Single-line diagram	Schéma unifilaire d'un réseau		مخطط احادي الخط للنظام الكهربائي
601-02-05	System pattern	Structure élémentaire d'un réseau		نمط النظام الكهربائي
601-02-06	System configuration	Configuration d'un réseau - architecture d'un réseau	هيئة النظام الكهربائي	شكل النظام الكهربائي
601-02-07	Link in a system	Liaison dans un réseau		وصلة في النظام الكهربائي
601-02-08	Feeder	Artère		مغذي
601-02-09	Single feeder Radial feeder	Ligne (en antenne)	مغذي احادي	مغذي شعاعي
601-02-10	Branch line / Spur	Ligne (en dérivation)		خط كهربائي فرعي
601-02-11	Tapped line / Teed line			خط رئيس متفرع
601-02-12	Supply service / Line connection	Branchement (de consommateur)		خط الخدمة للتغذية
601-02-13	Ring feeder / Loop (deprecated in this sense)	Boucle (maille)		مغذي حلقي
601-02-14	Mesh(of a system)	Maille (dans un réseau)		بنية شبكية (لنظام)
601-02-15	Radial system	réseau radial		نظام شعاعي
601-02-16	Tree'd system	Réseau arborescent		نظام شعاعي متفرع
601-02-17	Meshed system	Réseau maillé		نظام شبكي
601-02-18	Single supply	Alimentation simple	امداد أحادي	تغذية احادية
601-02-19	Duplicate supply	Alimentation double		تغذية مزدوجة
601-02-20	Stand-by supply	Alimentation de réserve (Alimentation de remplacement)		تغذية احتياطية
601-02-21	Tapped (tee off) substation	Poste en dérivation (Poste en piquage)		محطة احادية التغذية
601-02-22	Neutral point in a polyphase system	Point neutre dans un réseau polyphasé		نقطة تعادل في شبكة متعددة الطور
601-02-23	Neutral point connection	Régime du neutre		توصيل نقطة التعادل
601-02-24	Isolated neutral system	Réseau à neutre isolé		نظام متعادل معزول
601-02-25	Solidly earthed (neutral) system	Réseau a neutre directement à la terre		نظام مباشر التأريض
601-02-26	Impedance earthed (neutral) system	Réseau à neutre non directement à la terre		نظام مؤرض خلال معاوقة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
602-02-27	Resonant earthed (neutral) system /arc-suppression-coil-earth (neutral) system	Réseau compensé par bobine d'extinction		نظام تأريض رنان
601-02-28	Circuit (in electric power system)	Circuit (dans un réseau d'énergie électrique)		دارة كهربائية
601-02-29	Line tap / Tee point	point de piquage	نقطة تفريغ	نقطة المأخذ للخط
601-02-30	Line section	Section de ligne		جزء من خط
601-02-31	Line segment	segment de ligne		مقطع خط
601-02-32	Interchange point	point en d'échange		نقطة التبادل
601-02-33	Delivery point	Point de livraison		نقطة التزويد
Section 601-03 Equipment				**القسم 601-03 المعدات**
601-03-01	Power station / Electrical generating station	Centrale électrique	محطة انتاج الكهرباء	محطة توليد الطاقة الكهربائية
601-03-02	Substation(of a power system)	Poste (d'un réseau électrique)	محطة تحويل	محطة محولات كهربائية
601-03-03	Electric line	Ligne électrique		خط كهربائي
601-03-04	Overhead line	Ligne aérienne		خط هوائي
601-03-05	Underground cable	Ligne souterraine		كبل أرضي
601-03-06	Gas insulated line / Gas insulated circuit (deprecated) / GIC (deprecated)	Ligne à isolation gazeuse		خط معزول بالغاز
601-03-07	Overhead system	Réseau aérien		نظام هوائي
601-03-08	Underground system	Réseau souterraine		نظام أرضي
601-03-09	Phase	Phase		طور (وجه)
601-03-10	Neutral	neutre		التعادل
601-03-11	Pole (of an equipment)	Pole (d'un appareil)		قطب (جهاز)
601-03-12	Pole(of a d.c. system)	Pole (d'un Réseau à tension continue)		قطب (لنظام التيار المستمر)
Section 601-04 High voltage d.c systems				**القسم 601-04 انظمة التيار المستمر العالي الجهد**
601-04-01	High-voltage d.c. link / HVDC link	Liaison à haute tension continue		وصلة نظام التيار المستمر العالي الجهد
601-04-02	Monopolar d.c.link	Liaison à tension continue unipolaire		وصلة نظام التيار المستمر الاحادي القطب
601-04-03	Bipolar d.c.link	Liaison à tension continue bipolaire		وصلة نظام التيار المستمر الثنائي القطبية
Chapter 602: Generation,Transmission And Distribution Of Electricity				**الفصل 602 : توليد(انتاج)، نقل وتوزيع الكهرباء**
Section 602-01 - Power Stations				**القسم 602-01 محطات توليد (انتاج)**
602-01-01	Power station	Centrale électrique	محطة انتاج كهرباء	محطة توليد كهرباء
602-01-02	Generation system	Parc de production		نظام توليد كهرباء
602-01-03	Hydroelectric installation	Aménagement hydroélectrique		تركيبات كهرومائية
602-01-04	Hydroelectric power station	Centrale hydroélectrique		محطة توليد كهرومائية
602-01-05	Run-of-river power station	Centrale au fil de l'eau		محطة توليد مائية بالانسياب النهري
602-01-06	Pondage power station	Centrale d'éclusée		محطة توليد مائية بخزان محدود
602-01-07	Reservoir power station	Centrale de lac		محطة توليد مائية بخزان
602-01-08	Tidal power station	Centrale marémotrice		محطة توليد بالمد والجزر
602-01-09	Pumped storage	Accumulation par pompage		تخزين ضخّي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
602-01-10	Pumped storage power station	Centrale de pompage		محطة توليد بتخزين ضخي
602-01-11	Gross head of a hydroelectric power station	Chute brute d'une Centrale hydroélectricité		الضاغط الاجمالي لمحطة توليد مائي
602-01-12	Net head of a hydroelectric power station	Chute nette d'une Centrale hydroélectrique		الضغط الصافي لمحطة توليد مائية
602-01-13	Useful water capacity of a reservoir	Capacité utile en eau d'un réservoir		السعة المائية المفيدة للخزان
602-01-14	Energy capability of a reservoir	Capacité en énergie d'un réservoir		القدرة الطاقية لخزان
602-01-15	Useful water reserve of a reservoir	réserve utile en eau d'un réservoir		الاحتياط المائي المفيد للخزان
602-01-16	Energy reserve of a reservoir	réserve en énergie électrique d'un réservoir		احتياط الطاقة للخزان
602-01-17	Reservoir fullness factor	Facteur de remplissage en énergie électrique		عامل امتلاء الخزان
602-01-18	Water cumulative flows	Apports hydrauliques	الانسيابات التراكمية للماء	جريان الماء التراكمي
602-01-19	Energy capability (of one or more hydroelectric installations)	Productibilité		مقدرة الطاقة (لواحدة أو أكثر من التركيبات الكهرومائية)
602-01-20	Mean energy capabillity (of one or more hydroelectric installations)	Productibilité moyenne		متوسط مقدرة الطاقة (لواحدة أو أكثر من التركيبات الكهرومائية)
602-01-21	Energy capability factor (of one or more hydroelectric installations)	Indice de Productibilité		عامل مقدرة الطاقية
602-01-22	Thermal power station	Centrale thermoélectrique	محطة انتاج حرارية	محطة توليد حرارية
602-01-23	Conventional thermal power station	Centrale thermique classique	محطة انتاج حرارية تقليدية	محطة توليد حرارية تقليدية
602-01-24	Combined heat and power	Production combinée de chaleur et d'énergie électrique		حرارة وقدرة مدمجة
602-01-25	Compressed air storage	Accumulation d’air comprimé		تخزين الهواء المضغوط
602-01-26	Compressed air power station	Centrale par Accumulation d’air		محطة توليد بالهواء المضغوط
602-01-27	Nuclear (thermal) power station	Centrale (thermique) nucléaire		محطة توليد نووية (حرارية)
602-01-28	Geothermal power station	Centrale géothermique		محطة توليد بالحرارة الجوفية
602-01-29	Solar power station	Centrale solaire		محطة توليد شمسية
602-01-30	Wind power station	Centrale éolienne		محطة توليد بطاقة الرياح
602-01-31	Magneto-hydro-dynamic thermal power station MHD power station	Centrale magnéto-hydrodynamique		محطة توليد حرارية مغناطيسية مائية حركية
602-01-32	Ocean or sea temperature gradient Power station	Centrale d'énergie thermique des mers		محطة توليد بتدرج حرارة المحيط أو البحر
602-01-33	Fuel cell	Pile à combustible		خلية وقود
Section 602-02 - Installation and Generation Equipment				**القسم 602-02 منشآت ومعدات التوليد (الانتاج)**
602-02-01	Generating set	Groupe générateur		مجموعة توليد
602-02-02	Motor set	Groupe moteur		مجموعة محرك
602-02-03	Hydroelectric set	Groupe hydroélectricité		مجموعة كهرومائية
602-02-04	Reversible hydroelectric set	Groupe réversible		مجموعة كهرومائية عكسية
602-02-05	Dam	barrage		سد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
602-02-06	Gravity dam	Barrage - poids		سد ثقالي
602-02-07	Arch dam	Barrage - voûte		سد على شكل قوس
602-02-08	earth dam	Barrage en terre		سد ترابي
602-02-09	Penstock	Conduite forcée		أنبوب للماء المضغوط
602-02-10	Surge tank Surge shaft	Cheminée d'équilibre		- خزان مقاوم للضغط - عمود مقاوم للضغط
602-02-11	Impulse type turbine	Turbine à action		تربينة نبضية
602-02-12	Reaction type turbine	Turbine à réaction	(وربين نوع رد فعلي)	تربينة تفاعلية
602-02-13	Pelton turbine	Turbine Pelton		تربينة بلتون
602-02-14	Francis turbine	Turbine Francis		تربينة فرنسيس
602-02-15	Kaplan turbine	Turbine Kaplan		تربينة كبلان
602-02-16	bulb-type unit	Groupe bulbe		وحدة بنموذج بصيلي
602-02-17	Propeller turbine	Turbine –hélice		تربينة مروحية
602-02-18	Tail water reservoir	Bassin de compensation		خزان الماء المنصرف
602-02-19	Thermal power unit	Tranche d'une centrale (électrique) thermique		وحدة قدرة حرارية
602-02-20	Thermal generating set	Groupe thermo-électrique		مجموعة توليد حرارية
602-02-21	Turbo-generateur set	Groupe Turbo-alternateur		مجموعة تربينة - مولد
602-02-22	Internal combustion set	Groupe à combustion interne		مجموعة احتراق داخلي
602-02-23	Gas turbine set	Groupe à turbine a gaz	عنفة غازية	مجموعة التربينة الغازية
602-02-24	Condensing set	Groupe à condensation	مجموعة التكثيف	مجموعة تكثيف البخار
602-02-25	Condensing set with reheat	Groupe à condensation avec resurchauffe		مجموعة التكثيف مع اعادة التسخين
602-02-26	Back-pressure set	Groupe à contre-pression		مجموعة ضغط خلفي
602-02-27	Main generator	Générateur principal		مولد رئيس
602-02-28	Auxiliary generator	Générateur auxiliaire		مولد مساعد
602-02-29	Unit auxiliaries	Auxiliaires de tranche		وحدة مساعدات
602-02-30	Common auxiliaries	Auxiliaires généraux		مساعدات مشتركة
602-02-31	Unit generator transformer Set transformer	Transformateur (principal) de tranche transformateur de groupe	محول وحدة	مجموعة مولد محول
602-02-32	Auxiliary transformer of a unit (of a power station)	Transformateur d'auxiliaires d'une tranche (d'une centrale)		محوّل مساعد للوحدة (في محطة توليد)
602-02-33	Auxiliary transformer of a unit (of a power station)	Transformateur auxiliaires d'une tranche (d'une centrale)		محوّل مساعد لمحطة توليد
602-02-34	Boiler	Chaudière générateur de vapeur	غلاية	مرجل بخاري
602-02-35	Natural circulation boiler	Chaudière circulation naturelle		مرجل (غلاية) بدوران طبيعي
602-02-36	Once-through boiler	Chaudière à circulation forcée – Chaudière monotubulaire	غلاية مفتوحة	مرجل مفتوح
602-02-37	Controlled circulation boiler	Chaudière à circulation contrôlée		مرجل (غلاية) بدوران محكوم
602-02-38	Pulverised fuel boiler (gaseous fuel boiler) (liquid fuel boiler)	Chaudière à combustible pulvérisé(gazeux)(liquide)		مرجل (غلاية) بوقود مطحون (فحم)
602-02-39	Pulverised fuel boiler (gaseous fuel boiler) (liquid fuel boiler)	Chaudière à combustible pulvérisé(gazeux)(liquide)		مرجل (غلاية) بوقود غازي
602-02-40	Pulverised fuel boiler (gaseous fuel boiler) (liquid fuel boiler)	Chaudière à combustible pulvérisé(gazeux)(liquide)		مرجل (غلاية) بوقود سائل
602-02-41	Bin-and-feeder system boiler	Chaudière à chauffe indirecte		مرجل (غلاية) باحتراق غير مباشر
602-02-42	Directly-fired boiler	Chaudière à chauffe directe		مرجل (غلاية) باحتراق مباشر
602-02-43	Fluidised-bed boiler	Chaudière à lits fluidisés		مرجل (غلاية) بطبقة مميّعة
602-02-44	Superheated steam	Vapeur surchauffée		بخار محمص

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
602-02-45	Superheater	surchauffeur		محمّص البخار
602-02-46	Reheater	resurchauffeur		معيد التسخين في المرجل
602-02-47	Steam turbine	Turbine à vapeur	عنفة بخارية	تربينة بخارية
602-02-48	Condensing steam turbine	Turbine à vapeur à condensation		تربينة بمكثف بخار
602-02-49	Condensing steam turbine with bleeding	Turbine à vapeur à condensation avec soutirage (prélèvement)		تربينة بمكثف مع استنزاف
602-02-50	Cylinder (of a steam turbine)	Corps (d'une turbine à vapeur)		أسطوانة (تربينة بخارية)
602-02-51	Line of shafting	Ligne d'arbres		محور الأعمدة الدوارة
602-02-52	Tandem-compound set	Groupe Tandem–compound		مجموعة ترادف مركبة
602-02-53	Cross-compound set	Groupe Cross- compound		مجموعة تقاطع مركبة
602-02-54	Speed governor	Régulateur de vitesse		حاكم السرعة
602-02-55	Overspeed device	Protection de survitesse		جهاز حماية من السرعة الزائدة
602-02-56	Condenser	condenseur		مكثف
602-02-57	Cooling tower	Rérigérant atmosphérique tour de refroidissement (déconseillé)		برج التبريد
602-02-58	Dry cooling tower	Réfrigérant atmosphérique sec		برج تبريد جاف
602-02-59	Wet cooling tower	Réfrigérant atmosphérique humide		برج تبريد رطب
602-02-60	Forced draught cooling tower	Réfrigérant atmosphérique à tirage forcé		برج تبريد بالتهوية القسرية
Section 602-03 Operation of power stations				**القسم 602-03 تشغيل محطات التوليد**
602-03-01	Cold start-up of a thermal generating set	Démarrage à froid d'un groupe thermo-électrique		بدء التشغيل على البارد لمجموعة توليد حرارية
602-03-02	Hot start-up of a thermal generating set	Démarrage à chaud d'un groupe thermo-électrique		بدء التشغيل على الساخن (الحار) لمجموعة توليد حرارية
602-03-03	Minimum safe output of the unit	Marche au minimum technique d'une tranche		الخرج الأدنى الآمن للوحدة
602-03-04	Gross output of a set	Puissance produite brute par un groupe		الخرج الكلي لمجموعة
602-03-05	Gross output of a power station	Puissance produite brute par une centrale		الخرج الكلي لمحطة توليد
602-03-06	Net output of a set	Puissance produite nette par un groupe		الخرج الصافي لمجموعة
602-03-07	Net output of a power station	Puissance produite nette par une centrale		الخرج الصافي لمحطة توليد
602-03-08	Maximum capacity of a unit (a power station)	Puissance maximale possible d' une tranche (centrale)		السعة القصوى للوحدة (محطة توليد)
602-03-09	Maximum capacity of a unit (a power station)	Puissance maximale possible d' une tranche (centrale)		السعة القصوى لمحطة توليد
602-03-10	Overload capacity	Puissance en surcharge		سعة الحمل الزائد
602-03-11	Available capacity of a unit (of a power station)	Puissance disponible d'une tranche (d'une centrale)		السعة المتاحة للوحدة (في محطة توليد)
602-03-12	Available capacity of a unit (of a power station)	Puissance disponible d' une tranche (d'une centrale)		السعة المتاحة (لمحطة توليد)
602-03-13	Power demand from the system	Puissance appelée par le réseau		القدرة المطلوبة من النظام
602-03-14	Reserve power of a system	Puissance de réserve d'un réseau		القدرة الاحتياطية للنظام
602-03-15	Spinning reserve of a system	réserve tournante d'un réseau		احتياطي دوار للنظام
602-03-16	Hot stand-by	réserve chaude		احتياطي ساخن

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
602-03-17	Cold reserve	Réserve froide		احتياطي بارد
602-03-18	Unavoidable energy	Énergie fatale		طاقة لا يمكن تجاهلها
602-03-19	Gross (net)average heat rate of a unit	Consommation spécifique moyenne brute (nette) de chaleur d'une tranche		متوسط المعدل الحراري الإجمالى للوحدة
602-03-20	Gross (net)average heat rate of a unit	Consommation spécifique moyenne brute (nette) de chaleur d'une tranche		متوسط المعدل الحراري الصافي للوحدة
602-03-21	Gross (net) thermal efficiency of a unit	Rendement thermique brut (net) d'une tranche		الكفاءة الحرارية الاجمالية للوحدة
602-03-22	Gross (net) thermal efficiency of a unit	Rendement thermique brut (net) d'une tranche		الكفاءة الحرارية الصافية للوحدة
602-03-23	Economical load of a unit	Charge économique d'une tranche		الحمل الاقتصادي للوحدة
602-03-24	Load factor of a unit	Facteur de Charge d'une tranche		عامل الحمل للوحدة
602-03-25	Utilisation period at maximum capacity of one unit(more units)	Durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche (d'un ensemble de tranches)		فترة استعمال القدرة القصوى لوحدة واحدة
602-03-26	Utilisation period at maximum capacity of one unit (more units)	Durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche (d'un ensemble de tranches)		فترة استعمال القدرة القصوى لاكثر من وحدة
602-03-27	Utilisation factor of the maximum capacity of a unit	Facteur d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche		عامل الاستعمال للسعة القصوى للوحدة
602-03-28	Isolation of a unit	Isolation d'une tranche		عزل الوحدة
Chapter 603: Generation,Transmission And Distribution Of Electricity - Planning And Management			**الفصل 603 : انتاج ونقل وتوزيع الكهرباء- التخطيط والادارة**	
Section 603-01 Power system planning			**القسم 01- 603 تخطيط وإدارةالشبكات الكهربائية**	
603-01-01	Power system planning	planification de réseau		تخطيط نظم القوي الكهربائية
603-01-02	Load density	densité de charge		كثافة الحمل
603-01-03	Load centre	centre de gravité de la charge		مركز الحمل
603-01-04	Load forecast	prévision de charge		توقعات الحمل
603-01-05	Generating mix forecast	prévision du parc de production		توقعات لمحطات الانتاج
603-01-06	Transmission capacity of a link	capacité de transport d'une liaison		سعة النقل لخط
603-01-07	Short-circuit current capability	courant de court-circuit maximal admissible		تيار قصر الدارة الاقصى المسموح به
Section 603-02 Network Calculation			**القسم 02- 603 حسابات الشبكة الكهربائية**	
603-02-01	Network calculation	calcul de réseau		حسابات الشبكة
603-02-02	System state variables	variables d'état (d'un réseau)		متغيرات حالة النظام
603-02-03	System parameters;system constants	paramètres d'un réseau; constantes d'un réseau	ثوابت النظام	معطيات النظام
603-02-04	Network topology	topologie d'un réseau		شكل (طوبولوجية) الشبكة
603-02-05	Topological diagram of a network	schéma topologique d'un réseau		رسم بياني طوبولوجي للشبكة
603-02-06	Steady state of a system	régime établi d'un réseau	حالة استقرار النظام	حالة استقرار الشبكة
603-02-07	Transient state of a system	régime transitoire d'un réseau	الحالة العابرة للنظام	الحالة العابرة للشبكة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
603-02-08	Load flow calculation	calcul de flux de puissance	حسابات سريان القدرة	حساب تدفق الحمل
603-02-09	State estimation	estimation d'état		تقدير الحالة
603-02-10	Short-circuit calculation	calcul de court- circuit		حسابات قصر الدارة
603-02-11	Equivalent network	réseau équivalent		شبكة مكافئة
603-02-12	Network conversion; network transformation	transformation d'un réseau	تحويل الشبكة	تبديل الشبكة
603-02-13	Star-polygon conversion;star-polygon transformation	transformation étoile- polygone		تحويل نجمي مضلع
603-02-14	Delta-Wye conversion;delta-star transformation	transformation triangle-étoile		تحويل مثلثي نجمي
603-02-15	Active network	réseau actif		شبكة فعالة
603-02-16	Passive network	réseau passif		شبكة خاملة
603-02-17	Passive equivalent network	réseau équivalent passif		شبكة خاملة مكافئة
603-02-18	Balanced state of a polyphase network	régime équilibre d'un réseau polyphasé		حالة متزنة لشبكة متعددة الأطوار
603-02-19	Unbalanced state of a polyphase network	régime déséquilibre d'un réseau polyphasé		حالة غير متزنة لشبكة متعددة الأطوار
603-02-20	Series impedance;longitudinal impedance	impédance série; impédance longitudinale		معاوقة متوالية
603-02-21	Shunt admittance	admittance en dérivation; admittance transversale		سماحية على التوازي
603-02-22	Fault impedance	impédance de défaut		معاوقة العطل
603-02-23	Surge impedance of a line	Impédance d'onde d'une ligne	المعاوقة العابرة للموجه	المعاوقة العابرة للخط
603-02-24	Natural load of a line	Puissance naturelle d'une ligne; puissance caractéristique d'une ligne		الحمل الطبيعي لخط
603-02-25	Fault current	Courant de défaut		تيار العطل
603-02-26	Short-circuit current	Courant de court-circuit		تيار دارة القصر
603-02-27	Current in the fault	Courant dans le défaut		التيار في العطل
603-02-28	Current in the short circuit	Courant dans le court-circuit		التيار في دارة القصر
603-02-29	Reference node	Noeud de référence		عقدة مرجعية
603-02-30	Infinite bus	noeud à puissance infinie		مصدر لا متناه
603-02-31	Balancing bus	noeud bilan	قضيب توازن	عقدة توازن
603-02-32	Slack bus	noeud bilan à puissance infinie	قضبان التعويض	مصدر ثابت الجهد في الشبكة
603-02-33	Load bus;PQ bus	noeud de consommation; noeud PQ		قضيب حمل فعال وحمل غير فعال
603-02-34	Voltage controlled bus	noeud à tension contrôlée; noeud PV		قضبان التحكم في الجهد (عقدة)
603-02-35	Passive bus	noeud passif		قضبان خاملة (عقدة)
603-02-36	Incidence matrix	matrice d'incidence		مصفوفة حدث (عقدة)
603-02-37	Bus admittance matrix; Y bus matrix	matrice des admittances nodales; matrice des admittances en court-circuit		مصفوفة سماحية قضبان (عقدة)
603-02-38	Bus impedance matrix; Z bus matrix	matrice des impédances nodales; matrice des impédances à vide	مصفوفة ممانعة قضبان (عقدة)	مصفوفة معاوقة قضبان (عقدة)
603-02-39	Mesh impedance matrix	matrice des impédances de maille	مصفوفة ممانعة الحلقية (ممانعة)	مصفوفة المعاوقة الحلقية (ممانعة)
603-02-40	Redundancy factor	facteur de redondance	)الوفرة(	عامل الزيادة عند الحاجة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
Section 603-03 Power System Stability				**القسم 603-03 استقرارية النظام الكهربائي**
603-03-01	Power system stability	stabilité d'un réseau	استقرارية الشبكة	استقرارية النظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-02	Steady state stability of a power system	stabilité statique d'un réseau	الاستقرارية الثابتة للشبكة	الاستقرارية الثابتة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-03	Transient stability of a power system	stabilité transitoire d'un réseau	الاستقرارية العابرة الشبكة	الاستقرارية العابرة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-04	Conditional stability of a power system	stabilité conditionnelle d'un réseau	الاستقرارية المشروطة الشبكة	الاستقرارية المشروطة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-05	Inherent stability of a power system	stabilité intrinsèque d'un réseau	الاستقرارية المتأصلة الشبكة	الاستقرارية المتأصلة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-06	Internal angle of an alternator	angle interne d'un alternateur		الزاوية الداخلية لمولد كهربائي
603-03-07	Angle of deviation between two e.m.f.'s	écart angulaire entre deux f.e.m.		زاوية الانحراف بين قوتي دفع كهربائية
603-03-08	Swing curve	courbe d'évolution		منحني تأرجح
603-03-09	Load stability	stabilité d'une charge		استقرارية الحمل
603-03-10	Stability limit of a system state variable	limite de stabilité pour une variable d'état	حدود الاستقرارية لمتغير حالة نظام	حدود الاستقرارية
603-03-11	Stability margin of a system state variable	marge de stabilité d'une variable d'état		هامش الاستقرارية لمتغير حالة نظام
603-03-12	Stability zone	domaine de stabilité		منطقة الاستقرارية
603-03-13	Synchronous operation of a machine	marche synchrone d'une machine		تشغيل متزامن لآلة
603-03-14	Synchronous operation of a system	marche synchrone d'un réseau	تشغيل متزامن لشبكة	تشغيل متزامن لنظام (شبكة)
603-03-15	Asynchronous operation of a synchronous machine	marche asynchrone d'une machine synchrone		تشغيل لا متزامن لآلة متزامنة
603-03-16	Out-of-step operation	marche hors synchronisme	تشغيل خارج التوافق	تشغيل خارج التزامن
603-03-17	Hunting of interconnected synchronous machines	pompage de machines synchrones interconnectées		التأرجح في الآلات المتزامنة المترابطة
603-03-18	Synchronization of two systems	synchronisation de deux réseaux		التزامن بين نظامين (التوافق)
603-03-19	Self-synchronization	autosynchronisation		تزامن ذاتي
603-03-20	Synchronism restoration	reprise de synchronisme	استرداد التوافق	استعادة التزامن
603-03-21	Power system instability	Instabilité d'un réseau d'énergie électrique		عدم استقرار النظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-22	Steady state instability (of a power system)	Instabilité statique (d'un réseau d'énergie électrique) Instabilité en petits mouvements (d'un réseau d'énergie électrique)		عدم استقرارية الحالة السكونية (الثابتة) (لنظام كهربائي (شبكة)
603-03-23	Transient instability (of a power system)	Instabilité transitoire (d'un réseau d'énergie électrique) Instabilité en grands mouvements (d'un réseau d'énergie électrique)		عدم استقرار النظام الكهربائي في الحالات العابرة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
603-03-24	Oscillatory instability (of a power system) dynamic instability (of a power system)	Instabilité oscillatoire (d'un réseau d'énergie électrique) Instabilité dynamique (d'un réseau d'énergie électrique)	عدم الاستقرار الاهتزازي للشبكة	عدم الاستقرار الاهتزازي النظام الكهربائي
Section 603-04 Power system control				**القسم 603-04 تحكم النظام الكهربائي**
603-04-01	Power system management	conduite du réseau	ادارة الشبكة	إدارة النظام الكهربائي
603-04-02	Generation schedule	programme de production		برنامج الانتاج
603-04-03	System demand control	…………		تحكم في طلب النظام
603-04-04	Primary control	réglage primaire (de vitesse des groupes de production)		التحكم الابتدائى
603-04-05	Secondary control	réglage secondaire (de puissance active d'un réseau)		التحكم الثانوي
603-04-06	Power/frequency control	réglage fréquence-puissance	تحكم الذبذبة/القدرة	تحكم التردد/القدرة
603-04-07	Adaptive control	réglage adaptatif		تحكم متكيف
603-04-08	Droop of a set	statisme d'un groupe	معدل تغير التردد بالنسبة للتغير في القدرة	تدلي المجموعة
603-04-09	Droop of a system	statisme d'un réseau		تدلّي النظام الكهربائي
603-04-10	Regulating energy of a system; power/frequency characteristic	énergie réglante d'un réseau	الطاقة المنظمة لشبكة	الطاقة المنظمة للنظام
603-04-11	Controlling power range	puissance réglante		مدى قدرة التحكم
603-04-12	Synchronous time	temps synchrone		المدة التزامنية (وقت)
603-04-13	Deviation of synchronous time	écart de temps synchrone		انحراف المدة التزامنية
603-04-14	Steady-state load characteristic	caractéristique statique d'une charge		خصائص الحالة الثابتة للحمل
603-04-15	Transient load characteristic	caractéristique transitoire d'une charge		خصائص الحمل العابر
603-04-16	Power-regulation coefficient of load	coefficient d'autorégulation d'une charge		معامل ضبط القدرة للحمل
603-04-17	Scheduled operation	marche sur programme (d'un groupe générateur)		تشغيل مجدول
603-04-18	(Secondary)power control operation	marche en réglage (secondaire) - (d'un groupe générateur)		تشغيل تحكم قدرة (ثانوي) (لمجموعة انتاج)
603-04-19	Control range	bande de réglage (d'un groupe générateur)		مدى التحكم (لمجموعة انتاج)
603-04-20	Base load set	groupe de base	مجموعة حمل اساس	مجموعة انتاج لحمل الاساس
603-04-21	Controllable set	groupe modulable - groupe à moyenne utilisation		مجموعة قابلة للتحكم
603-04-22	Peak load set	groupe de pointe		مجموعة الحمل الاقصى
603-04-23	Voltage control	réglage de tension		تحكم في الجهد
603-04-24	Voltage map	plan de tension	نظام الجهد	خريطة الجهد
603-04-25	In-phase (voltage)control	réglage (de tension) en phase		التحكم الطوري في الجهد
603-04-26	Quadrature(voltage)control	réglage (de tension) en quadrature		تحكم تربيعي في الجهد
603-04-27	Reactive-power voltage control	réglage de tension par puissance réactive		التحكم في الجهد بواسطة القدرة غير الفعالة
603-04-28	Reactive power compensation	compensation d'énergie réactive		تعويض القدرة غير الفعالة
603-04-29	Series compensation	compensation en série		التعويض المتتالي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
603-04-30	Shunt compensation	compensation shunt		التعويض المتوازي
603-04-31	Islanding / network splitting	îlotage (d'un réseau)		تجزئة النظام
603-04-32	Load shedding	délestage (de consommation)		طرح الحمل
603-04-33	Isolated operation	marche en îlot		تشغيل منعزل
603-04-34	Separate network operation	marche en réseau séparé		تشغيل بشبكة منفصلة
603-04-35	Parallel operation	marche en parallèle		تشغيل على التوازي
603-04-36	Interconnected operation	marche en interconnexion		تشغيل مترابط
603-04-37	Ring operation of a part of a network	marche en boucle d'un partie d'un réseau		التشغيل الحلقي لجزء من الشبكة
603-04-38	Radial operation (of a part of a network)	Marche en antenne (d'un partie d'un réseau)		تشغيل شعاعي (لقسم من الشبكة)
603-04-39	Ring closing	bouclage		إغلاق الحلقة
603-04-40	Ring opening	débouclage		فتح الحلقة
603-04-41	Interruptible load	charge interruptible		حمل قابل للانقطاع
603-04-42	Controllable load	charge modulable		حمل قابل للتحكم
603-04-43	Loss of load	perte de charge		فقد الحمل
603-04-44	Power shortfall	défaillance en puissance		قصور في القدرة
603-04-45	Energy shortfall	défaillance en énergie		قصور في الطاقة
603-04-46	Island (of a power system)			جزيرة (في النظام الكهربائي)
Section 603-05 Power system reliability				**القسم 603-05 موثوقية (اعتمادية) الشبكات الكهربائية**
603-05-01	Reliability of an item	fiabilité d'un dispositif	موثوقية	اعتمادية (عول)
603-05-02	Service reliability	fiabilité de l'alimentation	ممول التغذية	موثوقية الخدمة
603-05-03	Service security	sécurité d'alimentation	أمان التغذية	أمان الخدمة
603-05-04	Availability	disponibilité		اتاحية
603-05-05	Outage;unavailability	indisponibilité		انقطاع ؛ عدم الاتاحية
603-05-06	Failure	défaillance		اخفاق
603-05-07	Planned outage;scheduled outage	indisponibilité programmée	خروج مجدول	خروج مبرمج
603-05-08	Forced outage	indisponibilité fortuite; indisponibilité sur avarie		الخروج الاضطراري
603-05-09	Availability factor	taux de disponibilité (en durée)		عامل الاتاحية
603-05-10	Unavailability factor	taux d'indisponibilité (en durée)		عامل عدم الاتاحية
603-05-11	Interruption of supply	interruption de fourniture		انقطاع التغذية
603-05-12	Primary failure	défaillance primaire		اخفاق ابتدائي
603-05-13	Secondary failure	défaillance secondaire		اخفاق ثانوي
603-05-14	Common mode failure	défaillance à événements multiples		اخفاق بمنوال مشترك (ذو احداث متعددة)
603-05-15	Operating duration	durée de fonctionnement		فترة التشغيل
603-05-16	Stand-by duration	durée de disponibilité à l'arrêt		مدة الانتظار
603-05-17	Up duration	durée de disponibilité		فترة الجاهزية
603-05-18	Down duration;outage duration	durée d'indisponibilité	فترة الخروج	فترة عدم الجاهزية
603-05-19	Planned-outage duration;scheduled-outage duration	durée d'indisponibilité programmée	فترة الخروج المخطط	فترة الخروج المبرمج المخطط
603-05-20	Maintenance duration	durée d'entretien		فترة الصيانة
603-05-21	Forced-outage duration	durée indisponibilité fortuite; durée d'indisponibilité sur avarie		فترة الخروج الاضطراري
603-05-22	Repair duration	durée de réparation		فترة الاصلاح
603-05-23	Interruption duration	durée d'interruption		فترة الانقطاع
603-05-24	Outage rate	………		معدل الخروج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
Section 603-06 Economic optimization				**القسم 603-06 التفاؤلات الاقتصادية**
603-06-01	Management forecast of a system	gestion prévisionnelle d'un réseau	إدارة توقعات الشبكة	إدارة توقعات النظام الكهربائي
603-06-02	Optimum load	charge optimale		الحمل الأمثل
603-06-03	Economic loading schedule	répartition optimale des charges	التوزيع الأمثل للأحمال	التحميل الاقتصادي المبرمج
603-06-04	Power losses	pertes en puissance		الفقد في القدرة
603-06-05	Energy losses	pertes en énergie		الفقد في الطاقة
603-06-06	Transmission losses	pertes de transport		مفاقيد النقل
603-06-07	Distribution losses	pertes de distribution		مفاقيد التوزيع
603-06-08	Utilization time of power losses	durée d'utilisation des pertes		مدة استغلال مفاقيد القدرة
603-06-09	(energy) loss factor	taux de pertes (en énergie)	نسبة فقد (طاقة)	عامل فقد (طاقة)
603-06-10	Present value of cost losses; present worth of cost of losses	coûts actualisés des pertes		القيمة الحالية لكلفة المفاقيد
603-06-11	Supply-interruption costs	coûts d'interruption de fourniture		تكلفة انقطاع التغذية
603-06-12	Reinforcement of a system	renforcement d'un réseau	تقوية الشبكة	تقوية النظام
603-06-13	target system	réseau cible	شبكة مستهدفة	نظام "مستهدف"
Chapter 604 : Generation, transmission and distribution of electricity - operation				**الفصل رقم 604 – توليد ونقل وتوزيع الكهرباء - التشغيل**
Section 604-01 Quality of supply				**القسم 604-01 جودة مصدر التيار**
604-01-01	Supply(of electricity)	fourniture (d'énergie électrique)	مصدر التيار (للكهرباء)	تغذية (بالطاقة الكهربائية)
604-01-02	Distribution undertaking	distributeur		موزع
604-01-03	Consumer	usager - consommateur		مستهلك
604-01-04	Point of supply	point de livraison - point de fourniture		نقطة التغذية
604-01-05	Quality of supply	qualité du service		جودة التغذية
604-01-06	Frequency deviation	écart de fréquence	انحراف الذبذبة	انحراف التردد
604-01-07	Frequency stability	tenue de la fréquence	استقرار الذبذبة	استقرار التردد
604-01-08	Frequency drift	dérive de la fréquence	انجراف الذبذبة	انجراف التردد
604-01-09	Frequency reduction	baisse de fréquence	تخفيض الذبذبة	تخفيض التردد
604-01-10	Source of harmonic voltage	source de tension harmonique		مصدر للتوافقيات في الجهد
604-01-11	Source of harmonic current	source de courant harmonique		مصدر للتوافقيات في التيار
604-01-12	Harmonic resonance	résonance harmonique		رنين توافقي
604-01-13	Subsynchronous resonance	résonance hyposynchrone		رنين توافقي فرعي
604-01-14	Ferro-resonance	ferro-résonance		رنين حديدي
604-01-15	Voltage stability	tenue de la tension		استقرارية الجهد
604-01-16	Supply voltage	tension de fourniture		جهد نقطة التغذية
604-01-17	Voltage deviation	écart de tension		انحراف الجهد
604-01-18	Line voltage drop	chute de tension en ligne		انخفاض جهد الخط
604-01-19	Voltage fluctuation	fluctuation de tension		تذبذب الجهد
604-01-20	Cyclic voltage variation	variation cyclique de tension		تغير دوري للجهد
604-01-21	Voltage reduction	baisse de tension		تخفيض الجهد
604-01-22	Voltage collapse	effondrement de la tension - Écroulement de la tension		انهيار الجهد
604-01-23	Loss of voltage	manqué de tension		فقد الجهد
604-01-24	Voltage recovery	retour de la tension		استعادة الجهد
604-01-25	Voltage dip	creux de tension		الانخفاض الفجائي للجهد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
604-01-26	Flicker voltage range	tension de papillotement - Flicker (déconseillé)		مدى ارتعاش الجهد
604-01-27	Equivalent flicker voltage fluctuation	tension de papillotement équivalent		التغيرات المكافئة لارتعاش الجهد
604-01-28	Flickermeter	flickermètre		مقياس الارتعاش
604-01-29	Voltage unbalance	déséquilibre des tensions d'un réseau		عدم اتزان الجهد
604-01-30	Unbalance factor	taux de déséquilibre		عامل عدم الاتزان
604-01-31	Balancing of a distribution network	équilibrage d'un réseau de distribution		اتزان شبكة التوزيع
604-01-32	Continuity of supply	continuité du service		استمرارية التغذية
604-01-33	(Supply)continuity criterion	critère de continuité (du service)		معيار استمرارية التغذية
604-01-34	Supply disconnection	coupure (de la fourniture)		قطع التغذية
604-01-35	Load recovery	reprise de la charge		استعادة الحمل
604-01-36	Cut-off load	puissance coupée		الحمل المفصول
604-01-37	Energy not supplied	énergie non fournie - énergie coupée (déconseillé) - Énergie non distribuée END (abréviation)		طاقة غير مزودة
604-01-38	(Load weighted)equivalent interruption duration (annual,monthly)	durée moyenne de coupure équivalente (annuelle ou mensuelle)		فترة الانقطاع المكافيء للحمل (سنوي/ شهري)
604-01-39	Cost of KWH not supplied	coût du kilowattheure coupé		تكلفة الكيلوواط ساعة غير المزود
604-01-40	Centralized telecontrol (of loads)	télécommande centralisée (de charges)		التحكم المركزي عن بعد للاحمال
604-01-41	Deferrable load	charge reportable		حمل يمكن تأجيله
604-01-42	Series injection of a centralized telecontrol signal	injection série d'un signal - de télécommande centralisée		الحقن المتتابع لاشارات التحكم المركزي عن بعد
604-01-43	Shunt injection of a centralized telecontrol signal	injection parallèle d'un signal - de télécommande centralisée		الحقن المتوازي لاشارات التحكم المركزي عن بعد
604-01-44	Voltage depression	Baisse profonde de la tension		انخفاض عميق بالجهد
604-01-45	Voltage instability	Instabilité de la tension		عدم استقرارية الجهد
Section 604-02 Faults				**القسم 604-02 الأعطال**
604-02-01	Fault (in electric power systems)	Défaut - (dans les réseaux d'énergie électrique)		عطل(في الشبكات الكهربائية)
604-02-02	Insulation fault	défaut d'isolement		عطل في العزل
604-02-03	Incident	incident		حادث
604-02-04	System incident	incident de réseau	حادث على النظام	حادث على الشبكة
604-02-05	Maloperation / Misoperation	fonctionnement incorrect		تشغيل خاطئ
604-02-06	Unwanted operation	fonctionnement intempestif		تشغيل غير مرغوب فيه
604-02-07	Failure to operate	non-fonctionnement		اخفاق في التشغيل
604-02-08	Damage fault	défaut avec dommage		عطل مع ضرر
604-02-09	Non-damage fault	défaut sans dommage		عطل بدون ضرر
604-02-10	Permanent fault	défaut permanent		عطل دائم
604-02-11	Transient fault	défaut fugitif		عطل عابر
604-02-12	Self-extinguishing fault	défaut auto-extincteur		عطل ذاتي الانطفاء
604-02-13	Self-extinguishing current limit	courant limite d'auto-extinction		حدود تيار الانطفاء الذاتي
604-02-14	Intermittent fault	défaut intermittent		عطل متقطع
604-02-15	Resistive fault	défaut résistant		عطل مقاوم
604-02-16	Dead short	défaut franc		عطل مباشر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
604-02-17	Line fault	défaut en ligne	عطل على الخط	
604-02-18	Busbar fault	défaut de barres	عطل على قضبان التجميع	
604-02-19	Phase-to-earth fault / single line to ground fault(USA)	défaut monophasé à la terre - défaut phase-terre	عطل طور مع الأرض	
604-02-20	Phase-to-phase fault(clear of earth) /line-to-line fault(USA)	défaut biphasé sans terre	عطل طور مع طور	
604-02-21	Two-phase-to-earth fault / double line to ground fault(USA)	défaut biphasé à la terre	عطل طور مع طور مع الأرض	
604-02-22	Double faults	défaut double	عطل مزدوج	
604-02-23	Multiple faults / cross country fault	défaut multiple	عطل متعدد	
604-02-24	Three-phase fault/ symmetrical fault	défaut triphasé - défaut symétrique (déconseillé)	عطل ثلاثي الأطوار	
604-02-25	Developing fault	défaut évolutif	عطل متطور	
604-02-26	Turn-to-turn fault;interturn fault	défaut entre spires	عطل بين لفتين	
604-02-27	Interwinding fault	défaut entre bobinages	عطل داخل الملفات	
604-02-28	Fault clearance	élimination d'un défaut	إزالة العطل	
604-02-29	Fault clearance time	temps d'élimination d'un défaut	مدة إزالة العطل	
604-02-30	Closing	enclenchement	غلق	
604-02-31	Opening /tripping	déclenchement	فصل	
604-02-32	Automatic reclosing	réenclenchement automatique	إعادة الغلق آلياً	
604-02-33	High speed automatic reclosing	réenclenchement rapide	إعادة الغلق الآلى السريع	
604-02-34	Delayed automatic reclosing	réenclenchement lent	إعادة الغلق الآلى المؤخر	
604-02-35	Successful reclosing	réenclenchement réussi	إعادة الغلق الناجح	
604-02-36	Unsuccessful reclosing	réenclenchement non réussi	إعادة الغلق الفاشل	
604-02-37	Single shot reclosing	réenclenchement automatique unique	إعادة الغلق الآلى الأحادي	
604-02-38	Automatic multiple shot reclosing	réenclenchement automatique multiple	إعادة الغلق الآلى المتعدد	
604-02-39	Final tripping	déclenchement définitif	الفصل النهائي	
604-02-40	Load transfer	report de charge	تحويل الحمل	
604-02-41	Fault location	localisation d'un défaut	موقع العطل	
604-02-42	Fault locator	localisateur de défaut	محدد موقع العطل	
604-02-43	Disturbance recorder/perturbograph	enregistreur de perturbation - perturbographe	مسجل الأعطال	
Section 604-03 Overvoltages and insulation co-ordination			**القسم 604-03 ارتفاع الجهد وتنسيق العزل الكهربائي**	
604-03-01	Highest voltage for equipment	tension la plus élevée pour le matériel	الجهد الأعلى للمعدات	
604-03-02	External insulation	isolation externe	عزل خارجي	
604-03-03	Internal insulation	isolation interne	عزل داخلي	
604-03-04	Self-restoring insulation	isolation autoregénératrice	عزل ذاتي الاستعادة	
604-03-05	Non-self-restoring insulation	isolation non autoregénératrice	عزل لا ذاتي الاستعادة	
604-03-06	Earth fault factor	facteur de défaut à la terre	عامل العطل الأرضي	
604-03-07	Insulation of equipment	isolement (d'un matériel)	عزل المعدات	
604-03-08	Insulation co-ordination	coordination de l'isolement	تنسيق العزل	
604-03-09	Overvoltage (in a system)	surtension (dans un réseau)	جهد زائد في النظام	جهد زائد في الشبكة
604-03-10	Phase-to-earth overvoltage per unit	valeur relative d'une surtension phase-terre	قيمة نسبية لجهد زائد بين الطور والارض	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
604-03-11	Phase-to-phase overvoltage per unit	valeur relative d'une surtension entre phases		قيمة نسبية لجهد زائد بين طورين
604-03-12	Temporary overvoltage	surtension temporaire		جهد زائد مؤقت
604-03-13	Transient overvoltage	surtension transitoire		جهد زائد عابر
604-03-14	Voltage impulse	tension de choc	صدمة	جهد دفعي (صدمة)
604-03-15	Voltage surge	tension de choc (dans le cas d'une onde progressive)	جهد صدمة في حالة موجة تصاعدية	جهد عابر (جهد صدمة في حالة موجة تصاعدية)
604-03-16	Front of a voltage impulse	front d'une tension de choc	صدمة	مقدمة نبضة الجهد الدفعي (صدمة)
604-03-17	Tail of a voltage impulse	queue d'une tension de choc	صدمة	مؤخرة نبضة الجهد الدفعي
604-03-18	Lightning impulse	tension de choc de foudre		نبضة الصاعقة
604-03-19	Virtual front duration (of a lightning impulse)	durée conventionnelle de front (d'une tension de choc de foudre)		فترة افتراضية لمقدمة نبضة الصاعقة
604-03-20	Switching impulse	tension de choc de manoeuvre		نبضة الفصل والوصل
604-03-21	Time to crest (of a switching impulse)	durée jusqu'à la crête (d'une tension de choc de manoeuvre)		المدة حتى الذروة لنبضة فصل ووصل
604-03-22	Time to half value(of an impulse)	durée jusqu'à la mi-valeur (d'une tension de choc)		المدة حتى نصف القيمة
604-03-23	Full lightning impulse	choc de foudre plein		نبضة صاعقة كاملة
604-03-24	Chopped lightning impulse	choc de foudre coupé		نبضة صاعقة مقطوعة
604-03-25	Time to chopping	durée jusqu'à la coupure		المدة إلى قطع الموجه
604-03-26	Impulse chopped on the front	choc coupé sur le front		نبضة مقطوعة المقدمة
604-03-27	Impulse chopped on the tail	choc coupé sur la queue		نبضة مقطوعة من المؤخرة
604-03-28	Impulse generator	générateur de choc	مولد نبضات	مولد دفعي
604-03-29	Switching overvoltage	surtension de (type) manoeuvre		جهد زائد بسبب الفصل والوصل
604-03-30	Lightning overvoltage	surtension de (type) foudre		جهد زائد بسبب الصواعق
604-03-31	Internal overvoltage	surtension interne		جهد زائد داخلي
604-03-32	External overvoltage	surtension externe		جهد زائد خارجي
604-03-33	Direct lightning strike	coup de foudre direct		ضربة صاعقة مباشرة
604-03-34	Indirect lightning strike	coup de foudre indirect		ضربة صاعقة غير مباشرة
604-03-35	Accidental voltage transfer	transfert accidentel de tension		تحويل عرضي للجهد
604-03-36	Resonant overvoltage	surtension de résonance		جهد زائد رنيني
604-03-37	Breakdown	claquage		انهيار العزل
604-03-38	Disruptive discharge / flashover /sparkover	amorçage - décharge disruptive		تفريغ سطحي تمزيقي
604-03-39	Back flashover	amorçage en retour		تفريغ سطحي راجع
604-03-40	Power frequency withstand voltage	tension de tenue à fréquence industrielle		جهد الصمود لتردد القدرة
604-03-41	withstand voltage	tension de tenue conventionnelle aux chocs - Tension de tenue		جهد الصمود
604-03-42	Statistical impulse withstand voltage	tension de tenue statistique aux chocs		جهد الصمود الدفعي الاحصائي
604-03-43	Fifty per cent disruptive discharge voltage	tension de cinquante pour cent de décharge disruptive		نصف جهد التفريغ التمزيقي السطحي
604-03-44	Dielectric dry test	essai diélectrique à sec		اختبار جاف للعزل الكهربائي
604-03-45	Dielectric wet test	essai diélectrique sous pluie		اختبار رطب للعزل الكهربائي
604-03-46	Artificial pollution test	essai sous pollution artificielle		اختبار التلوث الصناعي
604-03-47	Insulation level	niveau d'isolement		مستوى العزل
604-03-48	Overhead earth wire/ground-wire (USA)	câble de garde		سلك تأريض هوائي
604-03-49	(protective) spark gap	éclateur (de protection)		فجوة الشرارة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
604-03-50	Lightning conductor	paratonnerre		موصل تفريغ الصواعق
604-03-51	Lightning arrester /surge diverter / surge arrester	parafoudre		مانعة الصواعق
604-03-52	Discharge current (of an arrester)	courant de décharge (d'un parafoudre)		تيار التفريغ (لمانعة الصواعق)
604-03-53	Residual voltage (of an arrester)	tension résiduelle (d'un parafoudre)		الجهد المتبقي لمانعة الصواعق
604-03-54	Non-linear resistor type arrester	parafoudre à résistance variable		مانعة صواعق ذات مقاومة غير خطية
604-03-55	Expulsion type arrester	parafoudre à expulsion		مانعة صواعق بالقذف
604-03-56	Lightning impulse protective level (of a protective device)	niveau de protection aux surtensions de foudre (d'un dispositif de protection)		مستوى الحماية ضد الجهد الدفعي للصواعق
604-03-57	Switching impulse protective level (of a protective device)	niveau de protection aux surtensions de manoeuvre (d'un dispositif de protection)		مستوى الحماية ضد الجهد الدفعي الفصل والوصل
604-03-58	Protection ratio against lightning impulses	rapport de protection aux surtensions de foudre		نسبة الحماية ضد الدفعي للصواعق
604-03-59	Protection ratio against switching impulses	rapport de protection aux surtensions de manoeuvre		نسبة الحماية ضد الجهد الدفعي للفصل والوصل
604-03-60	Clearance distance	Distance d'isolement		مسافة الخلوص
604-03-61	Creepage distance	Ligne de fuite		مسار التسرب
604-03-62	Insulating material	Matériau isolant - Isolant		مادة العزل
Section 604-04 Safety				**القسم 604-04 السلامة**
604-04-01	To earth (equipment,an installation or a system) / to ground(USA)	mettre à la terre (un appareil, une installation ou un réseau)		تأريض (اجهزة، منشأة، او نظام)
604-04-02	Earthing system/grounding system(USA)	installation de mise à la terre		نظام تأريض
604-04-03	Earth electrode / ground electrode (USA)	électrode de terre - prise de terre		قطب تأريض
604-04-04	Separate earth electrodes / separate ground electrodes (USA)	électrodes de terre indépendantes - électrodes de terre séparées		أقطاب تأريض منفصلة
604-04-05	Remote earth / remote ground (USA)	terre éloignée		تأريض عن بعد
604-04-06	Earth conductor /ground conductor (USA)	conducteur de terre		موصل تأريض
604-04-07	Earthing network / grounding network (USA)	réseau de terre		شبكة تأريض
604-04-08	Earth terminal / ground terminal (USA)	borne de terre		نهاية تأريض
604-04-09	Earth rod / ground rod (USA)	piquet de terre		قضيب تأريض
604-04-10	Earth plate / ground plate (USA)	plaque de terre		لوح تأريض
604-04-11	Earth strip / ground strip (USA)	ruban de terre	شريط تأريض	شريحة تأريض
604-04-12	Operational earthing / operational grounding (USA)	mise à la terre fonctionnelle - mise à la terre de service		تأريض تشغيلي
604-04-13	Earthing for work / grounding for work (USA)	mise à la terre pour travaux		تأريض للاشغال
604-04-14	Stray currents	courants vagabonds		تيارات شاردة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
604-04-15	Cathodic protection	protection cathodique		حماية مهبطية
604-04-16	Electric shock	choc électrique		صدمة كهربائية
604-04-17	Electrocution	électrocution		صدمة كهربائية قاتلة
604-04-18	Electric burn	brûlure électrique		حرق كهربائي
604-04-19	Electric mark	marque électrique		علامة كهربائية
604-04-20	Electro-ophthalmia	électrophtalmie		رمد كهربائي
604-04-21	Fibrillating current	courant de fibrillation		التيار تذبذب القلب
604-04-22	Freezing current	courant de contraction		تيار تقلص العضلات
604-04-23	Releasing current / let-go current (USA)	courant de relâchement		تيار الإعتاق
604-04-24	Threshold current	seuil de perception de courant		تيار التحسس
604-04-25	Live working	travail sous tension		عمل تحت الجهد
604-04-26	Safe clearance working / hot stick working(USA)	travail à distance		مسافة التشغيل الآمن (العمل عن بعد)
604-04-27	Insulated gloves method / rubber gloves method (USA)	travail au contact		طريقة القفاز المعزول (عمل بالملامسة
604-04-28	Bare hand method	travail au potentiel		طريقة الأيدي العارية
604-04-29	Insulated tool	outillage isolé		أداة معزولة
604-04-30	Insulating tool	outillage isolant		أداة عازلة
604-04-31	Working pole / working stick	perche de travail		عصا الشغل
604-04-32	Hand pole / hand stick	perche à main		عصا يدوية
604-04-33	Universal tool attachment	outil adaptable		أداة توصيل عامة
604-04-34	Support pole	perche de maintien		عصا دعم
604-04-35	Protective cover / shroud	protecteur		غطاء واقي
604-04-36	Conductive clothing	vêtement conducteur		ملابس موصلة
604-04-37	Arial lift device with insulating arm	engin élévateur à bras isolant		مصعد هوائي ذو ذراع معزولة
Section 604-05 Electromagnetic Interference and noise in telecommunication systems				**القسم 604-05 الاضطرابات والضوضاء الكهرومغناطيسية في أنظمة الاتصالات**
604-05-01	Exposure (of a telecommunication line to a power line)	rapprochement	اقتراب (في نظام الاتصالات)	تعرّض (في نظام الاتصالات)
604-05-02	Parallelism	parallélisme		توازي
604-05-03	Oblique exposure	rapprochement oblique	اقتراب مائل	تعرض مائل
604-05-04	Crossing	croisement		تقاطع
604-05-05	Screening factor	facteur réducteur		عامل الحجب
604-05-06	High reliability power line (according to CCITT)	ligne a grande sécurité de service (au sens du CCITT)		خط طاقة كهربائية عالي الوثوقية
Chapter 605: Generation,Transmission And Disribution Of Electricity - Substations				**الفصل 605 : انتاج ونقل وتوزيع الكهرباء - محطات التحويل**
Section 605-01 Types of substations				**القسم 605-01 أنواع محطات التحويل**
605-01-01	Substation (of a power system)	poste (d'un réseau électrique)		محطة فرعية (لنظام كهربائي)
605-01-02	Switching Substation	poste de sectionnement - poste de coupure		محطة مفاتيح
605-01-03	Transformer Substation	poste de transformation		محطة تحويل فرعية
605-01-04	Step-up substation	poste élévateur (de tension)		محطة رفع الجهد
605-01-05	Step-down substation	poste abaisseur (de tension)		محطة خفض الجهد
605-01-06	Traction Substation	sous-station de traction		محطة تغذية نظام جر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
605-01-07	Converter substation	poste de conversion - Station de conversion (déconseillé)		محطة تغيير
605-01-08	Frequency converter substation	poste de conversion de fréquence		محطة تغيير التردد
605-01-09	Manned substation	poste avec personnel de conduite		محطة مأهولة
605-01-10	Unmanned substation	poste sans personnel de conduite		محطة غير مأهولة
605-01-11	Permanently manned substation	poste à quart permanent		محطة مأهولة دائما"
605-01-12	Attended substation	poste gardienné		محطة مراقبة
605-01-13	Remotely controlled substation	poste téléconduit		محطة تحت التحكم عن بعد
605-01-14	Master substation	poste de conduite centralisé		محطة (تحكم) رئيسية
605-01-15	Satellite Substation	poste satellite		محطة تابعة
605-01-16	Single busbar substation	poste à un jeu de barres		محطة أحادية قضبان التجميع
605-01-17	Double busbar substation	Poste à deux jeux de barres		محطة ثنائية قضبان التجميع
605-01-18	Triple busbar substation	poste à trois jeux de barres		محطة ثلاثية قضبان التجميع
605-01-19	Ring substation	poste à jeu de barres an anneau à sectionneurs		محطة ذات قضبان تجميع حلقية بسكاكين
605-01-20	Mech substation	poste à jeu de barres an anneau à disjoncteurs		محطة ذات قضبان تجميع بقواطع حلقية
605-01-21	Four-switch substation	poste à jeu de barres en anneau à quatre appareils de coupure		محطة (حلقية) بأربع قواطع
605-01-22	Three-switch-mesh substation with bypass	poste à jeu de barres en anneau à trois appareils de coupure avec shuntage		محطة (حلقية) بثلاثة قواطع
605-01-23	Four-switch mesh substation with mesh opening disconnectors	poste à jeu de barres en anneau à quatre appareils de coupure avec sectionneurs de sectionnement		محطة حلقية بأربع قواطع مزودة بسكاكين فصل
605-01-24	Two-breaker arrangement	schéma à deux disjoncteurs par départ		ترتيب ثنائي القاطع
605-01-25	On-and-a-half breaker arrangement	schéma à un disjoncteur et demi par départ		ترتيب بقاطع ونصف
605-01-26	Associated phase layout	disposition à phases associées		مخطط بأطوار مترابطة
605-01-27	Separated phase layout	disposition à phases séparées		مخطط بأطوار منفصلة
605-01-28	Mixed phase layout	disposition à phases mixtes		مخطط بأطوار مختلطة
Section 605-02 Primary plant of substations				**القسم 605-02 العناصر الأولية لمحطات التحويل**
605-02-01	Busbar	barre omnibus		قضيب (التجميع)
605-02-02	Busbars (commonly called BUSBAR)	jeu de barres (omnibus)		قضبان التجميع
605-02-03	Main busbar	jeu de barres principal		قضيب تجميع رئيس
605-02-04	Reserve busbar	jeu de barres de réserve		قضيب تجميع احتياطي
605-02-05	Transfer busbar	jeu de barres de transfert		قضيب تجميع للتحويل
605-02-06	Switchable busbar	jeu de barres tronçonnable		قضيب تجميع قابل للتجزئة
605-02-07	Disconnectable busbar	jeu de barres sectionnable		قضيب تجميع قابل للفصل
605-02-08	Busbar section	tronçon d'un jeu de barres		مقطع قضيب تجميع
605-02-09	Bay (of a substation)	cellule (d'un poste) - travée - champ (B-CH)		خلية بالمحطة
605-02-10	Feeder bay	départ (sens général)		خلية مغذى

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
605-02-11	Outgoing [incoming] feeder	départ (sens restreint)	مغذى خروج
605-02-12	Outgoing [incoming] feeder	arrivée	مغذى دخول
605-02-13	Open-type substation	poste ouvert - poste dans l'air (déconseillé dans ce sens)	محطة من النوع المفتوح
605-02-14	Gas insulated metal-enclosed substation	poste sous enveloppe métallique à isolation gazeuse	محطة معزولة بالغاز
605-02-15	Indoor substation	poste intérieur	محطة داخل مبنى
605-02-16	Outdoor substation	poste extérieur	محطة خارج مبنى
605-02-17	Kiosk substation	poste en cabine; poste compact	محطة داخل كشك
605-02-18	Underground substation / vault substation	poste souterrain	محطة تحت الأرض
605-02-19	Pole-mounted substation	poste sur Poteau	محطة على عامود
605-02-20	Substation structures	charpentes de poste	هياكل محطة فرعية
605-02-21	Rigid busbar	barre rigide	قضيب تجميع صلب
605-02-22	Flexible busbar	barre tendue	قضيب تجميع مرن
605-02-23	Phase-to-phase clearance	distance entre phases	الخلوص بين طور وطور
605-02-24	Phase-to-earth clearance	distance à la masse	الخلوص بين طور وأرض
605-02-25	Working clearance	distance de travail	مسافة العمل الآمنة
605-02-26	Cable trough (in a substation)	caniveau à câbles (dans un poste)	مجرى الكبلات (في محطة)
605-02-27	Cable duct (in a substation)	buse à câbles (dans un poste) - fourreau à câbles (dans un poste)	انبوب الكبل (في محطة)
605-02-28	Cable tunnel	galerie à câbles	نفق الكبل (في محطة)
605-02-29	Cable rack	tablette à câbles; chemin de câbles	حامل الكبل
605-02-30	Oil leakage sump	fosse de récupération d'huile	مجمّع الزيت المتسرّب
605-02-31	Fire protection wall	mur pare-feu	حائط حماية من الحريق
605-02-32	Acoustic enclosure	enceinte d'insonorisation	احاطة عازلة للصوت
605-02-33	Earth circuit connector	raccord de circuit de terre	وصلة دارة التأريض
605-02-34	Substation control room	salle de commande d'un poste	غرفة التحكم بالمحطة
605-02-35	Substation telecontrol room	salle de téléconduite d'un poste	غرفة تحكم عن بعد لمحطة
605-02-36	Substation relay room	salle de relayage d'un poste	غرفة المرحلات في محطة
605-02-37	Substation relay building / substation relay kiosk	bâtiment de relayage	كشك المرحلات في محطة
605-02-38	Feeder circuit-breaker	disjoncteur de ligne	قاطع المغذي
605-02-39	Transformer circuit-breaker	disjoncteur de transformateur	قاطع المحول
605-02-40	Bus coupler circuit-breaker	disjoncteur de couplage de barres	قاطع رابط القضبان
605-02-41	Switched busbar circuit-breaker	disjoncteur de tronçonnement de barres	قاطع دارة لقضيب تجميع قابل للتجزئة
605-02-42	Selector switch disconnector	sectionneur d'aiguillage	سكينة اختيار التوصيل
605-02-43	Earthing switch	sectionneur de mise à la terre	مفتاح تأريض
605-02-44	Feeder disconnector	sectionneur de ligne	سكينة مغذي
605-02-45	Busbar section disconnector	sectionneur de sectionnement de barres	سكينة تجزئة قضبان التجميع
605-02-46	Auxiliary transformer	transformateur auxiliaire	محوّل مساعد
Section 605-03 Secondary Arrangements of Substations			**القسم 605-03 الترتيبات الثانوية لمحطات المحولات**
605-03-01	Control board[desk]	tableau de conduite	لوحة التحكم
605-03-02	Control board[desk]	pupitre de conduite	طاولة التحكم

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
605-03-03	Mimic diagram / wall diagram	schéma synoptique - tableau synoptique		مخطط تمثيلي حائطي
605-03-04	Visual display unit	console de visualisation		وحدة عرض مرئية
605-03-05	Discrepancy switch	commutateur à discordance		مفتاح تعارضي
605-03-06	Control discrepancy switch	commutateur de commande à discordance		مفتاح تحكم تعارضي
605-03-07	Wiring (secondary wiring)	filerie		اسلاك التوصيل الثانوية
605-03-08	Jumper board	répartiteur de filerie		لوحة توزيع الاسلاك
605-03-09	Dedicated low-voltage wiring	tranche basse tension		أسلاك خاصة بالجهد المنخفض
605-03-10	Inter-circuit wiring	liaison intertranches		اسلاك بين الدوائر
605-03-11	Auxiliary switchboard	tableau de distribution des services auxiliaires		لوحة مفاتيح مساعدة
605-03-12	Non-essential auxiliary circuits	circuits auxiliaires non secourus		دوائر مساعدة غير أساسية
605-03-13	Essential auxiliary circuits	circuits auxiliaires secourus		دوائر مساعدة أساسية
605-03-14	Common battery	batterie d'accumulateurs centralisée	نضيدة عامة مشتركة	بطارية عامة مشتركة
605-03-15	Dedicated battery	batterie d'accumulateurs décentralisée	نضيدة مخصصّة لاستخدام معين	بطارية مخصصّة لاستخدام معين
Chapter 691: Tariffs for Electricity				**الفصل 691 تعرفات الطاقة**
Section 691-01 Agreement:Tariff parties				**القسم 691-01 الاتفاقيات: أطراف التعرفة**
691-01-01	Supply agreement	Abonnement	اشتراك	اتفاقية إمداد
691-01-02	Supply undertaking ; supplier	Fournisseur		مزود
691-01-03	Distribution undertaking ; distributor	Distributeur	زبون	موزع
691-01-04	Consumer; customer	Client		مستهلك
691-01-05	Ultimate consumer	Consommateur; Usager		مستهلك نهائي
691-01-06		Abonné		مستهلك متعدد العقود
691-01-07	Low[high] load factor consumer	Client à faible [forte] utilisation		مستهلك بعامل حمل (منخفض) عالي
691-01-08	High[medium][low] voltage consumer	Client haute [moyenne] [basse] tension		مستهلك منخفض (عالي) الجهد
Section 691-02 Energy and demand				**القسم 691-02 الطاقة والقدرة**
691-02-01	(Electrical) energy	Énergie (électrique)		الطاقة الكهربائية
691-02-02	Demand	Puissance		الطلب
691-02-03	Installed load	Puissance installée		الحمل المركب
691-02-04	Connected load	Puissance raccordée		حمل مربوط
691-02-05	Subscribed demand	Puissance souscrite [contractuelle]		الحمل المتفق عليه
691-02-06	Maximum demand required	Puissance maximale demandée		القدرة القصوى المطلوبة
691-02-07	Authorized maximum demand	Puissance mise a disposition		القدرة القصوى المتاحة
691-02-08	Demand set up	Puissance appelée		القدرة المطلوبة
691-02-09	Demand integration period	Période d'intégration de la puissance		فترة تجميع طلب
691-02-10	Hourly [half-hourly] [quarter-hourly] [n-minute]etc.demand	Puissance horaire [demi-horaire] - [quart-horaire] [de n minutes] etc.		طلب ساعي (نصف ساعي) (ربع ساعي)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
691-02-11	Annual[quarterly][monthly][weekly][daily] maximum demand	Puissance maximale annuelle [trimestrielle] [mensuelle] [hebdomadaire] [quotidienne]		القدرة السنوية (الفصلية)،(الشهرية)،(الاسبوع ية)، (اليومية)القصوى
691-02-12	Chargeable demand	Puissance de facturation	القدرة المحاسبة	القدرة المفوترة
Section 691-03 Tariff Components				**القسم 691-03 عناصر التعرفة**
691-03-01	Kilowatt-hour rate ; energy rate	Prix du kilowattheure; prix de l'énergie; prix proportionnel		سعر الكيلوواط ساعة
691-03-02	Follow-on rate ;final rate	Prix du kilowattheure de développement:		السعر النهائي
691-03-03	Standing charge	Redevance d'abonnement ; Redevance fixe	تكلفة ثابتة	الرسم الثابت
691-03-04	Demand rate ; price per kilowatt[kilovolt-ampère]	Prix du kilowatt [kilovoltampère]; Prime fixe unitaire; Taxe fixe unitaire	معدل تكلفة الطلب السعر لكل كيلواط (كيلوفولت-أمبير)	معدّل الطلب
691-03-05	Demand charge ; fixed charge	Prime fixe; Prime de puissance; Taxe fixe		تكلفة الطلب تكلفة ثابتة
691-03-06	Standby charge	Prime fixe de secours		الرسم الثابت للاحتياط
691-03-07	Meter rent	Redevance de comptage		ايجار العدّاد
Section 691-04 Tariffs				**القسم 691-04 التعرفات ، التسعيرات**
691-04-01	Tariff	Tarif	التعريفة	تعرفة
691-04-02	Normal tariff , published tariff	Tarif général	التعريفة العادية	تعرفة عادية تعرفة منشورة
691-04-03	High [medium][low] voltage tariff	Tarif haute [moyenne] [basse] tension		تعرفة جهد عالي (منخفض) (متوسط)
Section 691-05 Tariffs classed according to Structure				**القسم 691-05 تصنيفات التعرفة حسب هياكلها**
691-05-01	Fixed payment tariff	Tarif à forfait		تعرفة دفعة ثابتة
691-05-02	Flat rate tariff	Simple tarif		تعرفة موحدة
691-05-03	Two-rate [three-rate] tariff	Double [triple] tarif		التعرفة الثنائية (الثلاثية)
691-05-04	Multiple tariff	Tarif multiple		التعرفة المتعددة
691-05-05	One-part tariff	Tarif monôme	تعريفة الجزء الواحد	تعرفة احادية الجزء
691-05-06	Two-part tariff	Tarif binôme	تعريفة الجزئين	تعرفة ثنائية الاجزاء
691-05-07	Three-part tariff	Tarif trinôme	تعريفة الثلاثة أجزاء	تعرفة ثلاثية الاجزاء
691-05-08	Multi-part tariff	Tarif polynôme		تعرفة متعددة الشرائح
691-05-09	Standing charge tariff	Tarif à redevance d'abonnement; Tarif à redevance fixe		تعرفة برسم ثابت
691-05-10	Demand tariff	Tarif à prime fixe; Tarif à prime de puissance	تعريفة بمكافأة ثابتة	تعرفة طلب
691-05-11	Block tariff	Tarif à tranches	التعريفة ذات الشرائح	تعرفة المجموعات
691-05-12	Step tariff	Tarif à échelons		تعريفة الشريحة
691-05-13	Load/rate tariff	Tarif à dépassement		تعرفة تخطي (حمل)
Section 691-06 Tariffs by times of day and year				**القسم 691-06 التعرفات الزمنية لليوم والسنة**
691-06-01	Time-of-day tariff; Multiple tariff	Tarif horaire; Tarif multiple		تعرفة زمن اليوم تعرفة متعددة
691-06-02	Two-rate time-of-day tariff; Day/night tariff	Tarif bihoraire; double tarif		تعرفة معدل تكلفة زمنين في اليوم.تعرفة النهار والليل
691-06-03	Three-rate time-of-day tariff	Tarif tri horaire; triple tarif		تعرفة معدل تكلفة ثلاثة أزمنة في اليوم

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
691-06-04	Restricted hour tariff	Tarif à horaire restreint		تعرفة ساعية مقيّدة
691-06-05	Off-peak tariff; Low-load tariff	Tarif d'heures creuses		تعرفة الحمل الأدنى
691-06-06	Night tariff	Tarif de nuit		التعريفة الليلية
691-06-07	Off-peak tariff	Tarif hors pointe		تعرفة خارج أوقات الذروة
691-06-08	Peak-load tariff	Tarif de pointe	تعريفة أقصى حمل	تعرفة الذروة
691-06-09	Seasonal tariff	Tarif saisonnier		تعرفة موسمية
691-06-10	Seasonal time-of-day tariff	Tarif horo-saisonnier		التعريفة الموسمية لوقت معين من اليوم
Section 691-07 Tariffs by consumer class				**القسم 691-07 التعرفات حسب فئات الزبائن**
691-07-01	Low [high] load factor tariff	Tarif pour faibles [fortes] utilisations		تعرفة نسبة حمولة منخفضة (عالية)
691-07-02	Domestic tariff	Tarif domestique		تعرفة منزلية
691-07-03	Commercial tariff	Tarif commercial; tarif professionnel		تعرفة تجارية
691-07-04	Industrial tariff	Tarif industriel		تعرفة صناعية
691-07-05	Farm tariff	Tarif agricole		تعرفة زراعية
691-07-06	Supplementary tariff	Tarif d'appoint; Tarif de complément		تعرفة اضافية
691-07-07	Standby tariff	Tarif de secours		تعرفة احتياطية
Section 691-08 Tarrifs by class of use				**القسم 691-08 التعرفات حسب الاستعمال**
691-08-01	Lighting tariff	Tarif éclairage		تعرفة انارة
691-08-02	Motive power tariff	Tarif force motrice	تعرفة القوى المحركة	تعرفة قدرة محركة
691-08-03	Heating tariff	Tarif chauffage		تعرفة تدفئة
691-08-04	Catering [pumping] [public lighting] etc tariff	Tarif cuisine [pompage] [éclairage public] etc.		تعرفة مطاعم (ضخ) (انارة عامة)
691-08-05	All-in tariff	Tarif mixte; tarif tous usages; Tarif usages multiples; Tarif à compteur unique	تعرفة شاملة	تعريفة لكل الاستخدامات
Section 691-09 Additional tariff conditions				**القسم 691-09 التجهيزات الاضافية**
691-09-01	Capital contribution to connection costs	Contribution aux frais de branchement		المساهمة في تكاليف الربط لتغذية المشترك
691-09-02	Capital contribution to network costs	Contribution aux frais de réseau		المساهمة في تكاليف الشبكة
691-09-03	Connection charge	redevance de raccordement		تكاليف توصيل
691-09-04	Price adjustment clause	Clause de variation des prix; Clause d'indexation		فقرة تعديل السعر
691-09-05	Fuel cost adjustment clause	Clause combustible		بند ضبط تكلفة الوقود
691-09-06	Power factor clause	Clause de facteur de puissance; Clause d'énergie réactive		بند عامل القدرة
691-09-07	Revision clause	Clause de révision		بند مراجعة
691-09-08	Minimum payment clause	Clause de minimum de consommation; Clause de consommation		بند دفع الحد الأدنى من الاستهلاك
691-09-09	Minimum demand	Puissance minimale facturée	القدرة الادنى المحاسبة	القدرة الادنى المفوترة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
Section 691-10 Associated demand terms				**القسم 691-10 المصطلحات المميزة لطلب القدرة**
691-10-01	Utilization time	Durée d'utilisation		فترة الاستعمال
691-10-02	Load factor	Facteur d'utilisation		عامل الحمل
691-10-03	Coincidence factor	Facteur de simultanéité		عامل التزامن
691-10-04	Diversity factor	Facteur de diversité		عامل التباين
691-10-05	Demand factor	Facteur de demande; Facteur de charge		عامل الطلب
691-10-06	Effective demand	Puissance à la pointe de charge		طلب فعلي
691-10-07	Effective demand factor	Facteur de responsabilité de pointe		عامل الطلب الفعلي
691-10-08	Peak responsibility factor	Facteur de participation à la pointe		عامل المشاركة في الذروة
Section 691-11 Costing terms				**القسم 691-11 عناصر كلفة الكهرباء**
691-11-01	Cost classification	Classification des coûts		تصنيف التكاليف
691-11-02	Cost allocation	Répartition des coûts partiels		توزيع للتكاليف الجزئية
691-11-03	Peak responsibility method	Méthode de la participation à la pointe		طريقة توزيع التكاليف حسب المساهمة في الذروة
691-11-04	Non-coincident peak method	Méthode des pointes non coïncidentes		طريقة الذروة غير المتزامنة
691-11-05	Marginal cost method (of determining consumer class costs)	Méthode des coûts marginaux	طريقة هامش التكلفة	طريقة الكلفة الحدية (لتحديد فئة الكلفة للمستهلك)
691-11-06	Cost formula	Formule de coûts	معادلة كلفة التعرفة	معادلة احتساب الكلفة
691-11-07	Two-part costing	Analyse binôme des coûts		تكلفة ثنائية الأجزاء
691-11-08	Three-part costing	Analyse trinôme des coûts		تكلفة ثلاثية الأجزاء
691-11-09	Fixed cost	Coûts fixes		تكاليف ثابتة
691-11-10	Demand-related cost	Coûts fonction de la puissance; Frais de puissance		تكاليف ذات علاقة بالطلب
691-11-11	Consumer-related cost	Coûts fonction de la clientèle; Frais d'abonnés		تكاليف ذات علاقة بالمستهلك
691-11-12	Energy cost	Coûts variables	تكاليف متغيرة	تكلفة الطاقة
691-11-13	Capacity cost	Charge d'investissement:	تكاليف الاستثمار	كلفة السعة
691-11-14	Peak capacity cost		كلفة السعة للحمل الأقصى	تكلفة استطاعة الذروة
691-11-15	Other fixed works costs	Autres charges fixes de production		تكاليف لأعمال ثابتة أخرى
691-11-16	Avoidable costs	Coûts évitables		التكاليف الممكن تجنبها
691-11-17	Marginal cost	Coûts marginal		تكاليف هامشية
691-11-18	Short-run marginal cost	Coûts marginal à court terme		تكاليف هامشية ذات مدى قصير
691-11-19	Long-run marginal cost	Coûts marginal à long terme		تكاليف هامشية ذات مدى طويل
691-11-20	Price	Prix	ثمن	سعر
691-11-21	Rate	Prix unitaire	سعر الوحدة	معدل
691-11-22	Average price per kwh	Prix moyen du kWh		متوسط السعر لكل كيلواط ساعة

المصطلحات المستخدمة
في مجال
إنتاج [توليد] الطاقة الكهربائية

قائمة المحتويات

المصطلحات المستخدمة في مجال إنتاج (توليد) الطاقة الكهربائية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
Chapter 276 : DEFINITIONS AND NOMENCLATURE FOR CARBON BRUSHES, BRUSH-HOLDERS, COMMUTATORS AND SLIP-RINGS				**الفصل 276: تعريفات وتسميات الفرش الكربونية ، حاملات الفرش ، لمبدلات الموحدات وحلقات الانزلاق**
SECTION ONE – GENERAL				**القسم الاول - عام**
1. Scope				**1 - المجال**
2. Definitions of the classes of brush grades				**2 - تعريفات فئات درجات الفرش**
2.1	Hard carbon	Amorphe		كربون صلب
2.2	Carbon- graphite	Carbographitique		جرافيت- كربون
2.3	Natural graphite	En graphite naturel		جرافيت طبيعي
2.4	Electrographite	Electrographitique		جرافيت كهربائي
2.5	Metal-graphite	Métallographitique		جرافيت - معدن
2.6	Metal-impregnated graphite	Graphite imprégné métal		جرافيت مُشرب بمعدن
2.7	Resin-bonded	Aggloméré avec une résine synthétique		مربوط بالراتنج
SECTION TWO - NOMENCLATURE FOR CARBON-BRUSHES, BRUSH- HOLDERS, COMMUTATORS AND SLIP-RINGS				**القسم الثاني - تسميات الفرش الكربونية، حاملات الفرش ،المبدلات (الموحدات) وحلقات الانزلاق**
3. Brushes				**3 - الفرش**
101	Brush	Balais		فرشاة
102	Tangential dimension	dimension tangentielle		بُعد تماسّي
103	Axial dimension	dimension axiale		بُعد محوري
104	Radial dimension	dimension radiale		بُعد قطري
105	Chamfer	chanfrein		شطفة
106	Centre line	axe principal	خط رئيس	محور رئيس
107	Contact bevel angle	angle d'inclinaison		زاوية التلامس المائلة
108	Radial brush	balai radial		فرشاة قطرية
109	Reaction brush	balai à réaction		فرشاة رد فعل
110	Trailing brush	balai traînant	فرشاة تعقب	فرشاة كنس
111	Top bevel angle	Angle du biseau supérieur		زاوية ميل علوية
112	Positive top bevel angle	Angle du biseau supérieur positif		زاوية ميل علوية موجبة
113	Negative top bevel angle	Angle du biseau supérieur négatif		زاوية ميل علوية لسالبة
114	Entering edge (leading edge)	arête d'entrée		حافة الدخول (الحافة المتقدمة)
115	Leaving edge (trailing edge)	arête de sortie		حافة الخروج (حافة التعقب)
116	Contact surface (contact face)	face frottante		سطح تلامس(وجه تلامس)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
117	Bevelled contact surface (bevelled contact face)	face frottante biseautée		سطح التلامس المائل (وجه التلامس المائل)
118	Radiused contact surface (concave contact face)	face frottante courbe		سطح تلامس مُقعّر
119	Top	tête		ذروة – قمة
120	Top surface	face supérieure		سطح علوي
121	Rounded top (convex top)	tête arrondie		قمة مستديرة
122	Grooved top	tête rainurée		قمة مجوفة
123	Slotted top	tête encochée		شق علوي ذو مجاري
124	Chamfered top (bevelled edge)	tête chanfreinée (angle abattu)		قمة مشطوفة
125	Partly chamfered top (partly bevelled edge)	tête partiellement chanfreinée		قمة مشطوفة جزئياً
126	Bevelled top	tête inclinée		قمة علوية مائلة
127	Partly bevelled top	tête partiellement inclinée		قمة علوية مائلة جزئياً
128	Shoulder	encoche latérale		كتف
129	Bevelled corner	coin abattu		ركن مائل
130	Dust grooves	rainures à poussière		اخاديد للغبار
131	Headed brush	balai à tête		فُرشاة برأس
132	Dovetailed top (double angle shoulder)	tête en queue d'aronde		تعشيق علوي
133	Cylindrical head	tête cylindrique		رأس اسطواني
134	Conical head	tête tronconique		رأس مخروطي
135	Sides	faces latérales		جوانب
136	Inner side i.e. winding side	faces latérales côté induit		جانب داخلي أي جانب الملفات
137	Outer side i.e. non-winding side	faces latérales côté opposé à l'induit		جانب خارجي أي جانب اللاملفات
138	Faces	faces frontales		أوجه
139	Front face (front)	faces frontales amont (face frontale entrée)		وجه أمامي
140	Back face (back)	faces frontales amont (face frontale sortie)		وجه خلفي
141	Solid brush	balai monobloc		فرشاة صلبة
142	Split brush	balai jumelé		فرشاة مجزأة
143	Split brush with metal clip	balai jumelé avec plaquette d'appui		فرشاة مجزأة بماسك معدني
144	Cantilever brush	balai à plaquette débordante		فُرشاة دراعية
145	Triple split brush with separate top-piece	balai triple avec tête plate séparée		فرشاة مجزأة ثلاثيا بوجه علوي منفصل
146	Split brush with wedge top	balai jumelé à coin		فرشاة مجزأة بوجه علوي اسفيني
147	Sandwich brush (sandwich brush laminated)	balai sandwich		فرشاة شطيرية
148	Dual grade brush	balai en deux qualités		فرشاة مزدوجة الدرجات
149	Dual grade sandwich (laminated)	balai sandwich en deux qualités		شطيرة مُزدوجة الدرجات
150	Dual grade split brush	balai jumelé en deux qualités		فرشاة مجزأة مزدوجة الدرجات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
151	Dual grade triple split brush with separate top-piece	balai en trois tranches et deux qualités avec tête plate séparée		فرشاة مجزأة ثلاثيا بقطعة علوية منفصلة
152	Cored brush	balai à mèches		فرشاة بقلب (بنواة)
153	Metal gauze insert brush	balai à toile métallique insérée		فرشاة محشوة بشبكة معدنية
154	Tandem brush	balai tandem		فرشاة ترادفية
155	V-tandem brush	balai tandem en v		فرشاة ترادفية على شكل V
4-Tops				**4 - الأوجه العليا**
201	Top insert	plaquette encastrée		إدخال علوي
202	Insulated top	plaquette isolante	وجه علوي معزول	قمة معزولة
203	Metal top (metal clip)	plaquette métallique		وجه علوي معدني (ماسك معدني)
204	Metal top	Etrier		قمة معدنية
205	Cantilever top	plaquette débordante	قمة بدعامة بارزة	وجه علوي دراعي
5. Flexibles (shunts) and connections				**5 - الوصلات المرنة (التفريعات) والتوصيلات**
301	Flexible (shunt)	Connexion flexible ou shunts		وصلة مرنة
302	Insulated flexible	shunt isolé		وصلة مرنة معزولة
303	Tinned flexible (shunt)	shunt étamé		وصلة مرنة مطلية بالقصدير (تفرع)
304	Riveted connection	Connexion rivée		وصلة مبرشمة
305	Tamped connection	Connexion scellée		وصلة مرصوصة
306	Soldered connection	Connexion soudée		وصلة ملحومة
6. Terminals				**6 - الأطراف (النهايات)**
401	Flag terminal	cosse drapeau		طرف على شكل علم
402	Spade terminal	cosse ronde ou poire		طرف على شكل مجراف
403	Hook terminal	cosse en crochet		طرف (نهاية) خطافية
404	Double shoe terminal	cosse à deux connections		طرف (نهاية) مزدوج الحذاء
405	Pin terminal	fiche ronde		طرف (نهاية) دبوسي
406	Flat pin terminal	fiche plate		طرف (نهاية) دبوسي مسطح
7. Commutators and slip-rings				**7 - المبدلات (الموحدات) وحلقات الانزلاق**
501	Cylindrical commutator	collecteur cylindrique		مبدل اسطواني
502	Slip-ring	Bague		حلقة انزلاق
503	Helically grooved slip-ring	Bague à rainures hélicoïdales ou bague hélicée		حلقة انزلاق ذات أخاديد حلزونية
504	Recessed of under cut mica or insulation	entre-lames fraisées		ميكا غائرة أو مقطوعة سفليا
505	Chamfered bars	lames chanfreinées		قضبان مشطوفة
506	Flush mica or insulated	entre-lames non fraisées		ميكا أو عزل بارز
507	Worn down to the micas	entre-lames affleurantes		محفور حتى الميكا
508	Flat (flat spot)	méplat		مستوي (موضع مستوي)
509	High bar	lame en saillie		قضيب مرتفع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
510	Low bar	lame en retrait		قضيب منخفض
511	High or proud mica or insulation	entre-lames en saillie		ميكا أوعزل عالي أو متقدم
512	Rough commutator	collecteur déformé		مبدل (موحد) خشن
8. Commutator Marking				**8 - تعليم المبدل (الموحد)**
601	Skin (film)	patine		طبقة سطحية
602	Lining (streaking)	patine striée		تبطين
603	Banding	patine présentant des bandes		ربط
604	Ribbing	sillons		تضليع
605	Threading	rayures	تسنين	لولبة
606	Grooving	cannelure	تخديد	حفر
607	Ridging	bourrelet		نتوء
608	Copper dragging	formation de ponts de cuivre		سَحْب النحاس
609	burning	brûlures		إحراق
610	Copper picking	transfert de cuivre sur les balais		التقاط النحاس
611	Marking a) regular bar marking b) irregular bar marking	lames marquées		تأشير ا- تأشيرلقضيب نظامي ب- تأشير قضيب غير نظامي
9 - Miscellaneous				**9 - متفرقات**
901	Anodic brush	balai d'entrée		فرشاة مصعدية
902	Cathodic brush	balai de sortie		فرشاة مهبطية
903	Circumferential stagger	chevauchement (tangentiel)		تعرّج محيطي
904	Axial stagger	quinconçage (axial)		تعرج محوري
905	Brush contact drop	chute de tension simple au contact		هبوط تلامس الفرشاة
906	Total single brush drop	chute de tension simple au balai		هبوط فرشاة أحادية كلي
907	Internal brush drop	chute de tension interne dans le balai		هبوط داخلي للفرشاة
908	Connection drop	chute de tension dans la jonction		هبوط التوصيل
909	Flexible Drop	chute de tension dans le shunt		هبوط الوصلة المرنة
910	Total brush drop per brush pair	chute de tension totale au biais		هبوط الفرشاة الكلي لكل زوج من الفرش
911	Commutator / brush potential	chute de tension locale simple au collecteur		جهد مبدل (موحد) / الفرشاة
912	Brush potential curve	courbe de répartition de la tension sous le balai		منحنى جهد الفرشاة
913	Numbering of slip-rings	Numérotage des bagues collectrices		ترقيم حلقات الانزلاق
914	Numbering of brush tracks	Numérotage des lignes de balais		ترقيم مسارات الفرشاة
CHAPTER 411 :ROTATING MACHINES				**الفصل 411- الآلات الدوارة**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 411- 31 - GENERAL				**القسم 411-31 - عام**
411-31-01	electric-rotating machine	machine électrique-tournante		آلة كهربائية دوارة
411-31-02	homopolar machine	machine homopolaire		آلة متجانسة الأقطاب
411-31-03	acyclic machine	machine acyclique	آلة لا دورية	آلة لا حلقية
411-31-04	heteropolar machine	machine hétéropolaire		آلة متغايرة الأقطاب
411-31-05	d.c.machine	machine à courant continu		آلة تيار مستمر
411-31-06	a.c. machine	machine à courant alternatif	آلة تيار متناوب	آلة تيار متردد
411-31-07	double -fed machine	machine à double alimentation		آلة مزدوجة التغذية
411-31-08	synchronous machine	machine synchrone	آلة توافقية	آلة تزامنية
411-31-09	asynchronous machine	machine asynchrone	آلة لا توافقية	آلة لا تزامنية
411-31-10	induction machine	machine à induction		آلة حثية
411-31-11	inductor machine	machine à réluctance variable		آلة حاثة
411-31-12	permanent magnet machine	machine aimants permanentes	آلة ذات مغانط دائمة	آلة مغناطيس دائم
411-31-13	single-phase machine	machine monophasée	آلة أحادية الوجه	آلة أحادية الطور
411-31-14	polyphase machine	machine polyphasée	آلة متعددة الأوجه	آلة متعددة الأطوار
411-31-15	salient pole machine	machine à pôles saillante	آلة نابذة الأقطاب	آلة ذات أقطاب بارزة
411-31-16	solid pole shoe machine	machine à pôles massifs	آلة ذات حذاء قطب صلب	آلة ذات أقطاب كتلية مصمتة
411-31-17	cylindrical rotor machine	machine à rotor cylindrique		آلة ذات دوار اسطواني
411-31-18	turbine- type machine	turbo- machine	آلة عنفية	آلة توربينية
411-31-19	disc-type machine	machine à disque		آلة قرصية
SECTION 411- 32 - GENERATORS				**القسم 411-32 - المولدات**
411-32-01	generator	générateur	مولد	منتج
411-32-02	alternating current generator	alternateur	مولد تيار كهربائي متناوب	مولد تيار كهربائي متردد
411-32-03	double-winding synchronous generator	alternateur synchrone à double enroulement		مولد تزامني بملف مزدوج
411-32-04	induction generator	générateur asynchrone	مولد لاتزامني	مولد حثي
411-32-05	exciter	excitatrice	مهيج	محرض
411-32-06	main exciter	excitatrice principale	مهيج رئيسي	محرض رئيسي
411-32-07	pilot exciter	excitatrice pilote	مهيج أولي	محرض أولي
SECTION411- 33- MOTORS				**القسم : 411-33 المحركات**
411-33-01	motor	moteur		محرك
411-33-02	universal motor	moteur universel		محرك عام
411-33-03	cage synchronous motor	moteur synchrone à cage		محرك تزامني قفصي سنجابي
411-33-04	synchronous induction motor	moteur asynchrone synchronise		محرك حثي تزامني
411-33-05	reluctance motor	moteur à réluctance		محرك ممانعة مغناطيسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-33-06	subsynchronous reluctance motor	moteur à réluctance subsynchrone		محرك ممانعة مغناطيسية دون التزامني
411-33-07	cage induction motor	moteur de asynchrone à cage	محرك لاتزامني قفصي سنجابي	محرك حثي قفصي سنجابي
411-33-08	wound-rotor induction motor	moteur asynchrone à rotor bobiné		محرك حثي بدوار ملفوف
411-33-09	slip-ring induction motor	moteur asynchrone à bagues		محرك حثي بحلقات انزلاقية
411-33-10	brushless wound-rotor induction motor	moteur à démarreur rotorique incorporé		محرك حثي بعضو دوار ملفوف وبدون فرشاة
411-33-11	hysteresis motor	moteur à hystérésis		محرك بتخلف مغناطيسي
411-33-12	shaded pole motor	moteur à bague de déphasage	محرك محجب القطب	محرك مظلل القطب
411-33-13	split phase motor	moteur à enroulement auxiliaire de démarrage		محرك مجزأ الطور
411-33-14	resistance start split phase motor	moteur à enroulement auxiliaire et résistance de démarrage		محرك مجزأ الطور بمقاومة بدء تشغيل
411-33-15	reactor start split phase motor	moteur à enroulement auxiliaire et réactance de démarrage		محرك مجزأ الطور بمفاعل تشغيل
411-33-16	capacitor motor	moteur à condensateur		محرك بمكثف
411-33-17	capacitor start motor	moteur à démarrage par condensateur		محرك ذو مكثف لبدء التشغيل
411-33-18	capacitor start and run motor	moteur à condensateur permanent	محرك بمكثف للبدء والتشغيل	محرك ذو مكثف دائم
411-33-19	two-value capacitor motor	moteur à condensateur à deux-capacités		محرك بمكثف ذو سعتين
411-33-20	polyphase commutator motor	moteur à collecteur polyphasé		محرك ذو مبدل (موحد) متعدد الأطوار
411-33-21	singlephase commutator motor	moteur à collecteur monophasé		محرك ذو مبدل (موحد) أحادي الطور
411-33-22	schrage motor	moteur schrage		محرك شراجا
411-33-23	repulsion motor	moteur à répulsion	محرك دفع	محرك تنافري
411-33-24	deri motor	moteur Deri	محرك تنافري بمجموعة فرش متحركة وأخري ثابتة	محرك ديري
411-33-25	compensated repulsion motor	moteur à répulsion compensé		محرك تنافري معوض
411-33-26	repulsion start induction motor	moteur à induction à démarrage par répulsion		محرك حثي تنافري البدء
411-33-27	repulsion induction motor	moteur à induction et répulsion		محرك حثي تنافري
411-33-28	starting motor	moteur de démarrage	محرك اقلاع	محرك بدء تشغيل
411-33-29	conical rotor motor	moteur à rotor conique		محرك الدوار مخروطي الشكل
411-33-30	general purpose motor	moteur à usage général		محرك للأغراض العامة
411-33-31	definite purpose motor	moteur à usage déterminé		محرك لغرض محدد
411-33-32	special purpose motor	moteur à usage spécial		محرك لغرض خاص
411-33-33	motor with standardized mounting dimensions	moteur de dimension de fixations normalisées		محرك بأبعاد تثبيت قياسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-33-34	small power motor	moteur de faible puissance		محرك قدرة صغيرة
411-33-35	constant speed motor	moteur à vitesse constant		محرك ثابت السرعة
411-33-36	varying speed motor	moteur à vitesse variable		محرك متغير السرعة
411-33-37	multi- speed motor	moteur à plusieurs vitesses		محرك متعدد السرعة
411-33-38	multi constant speed motor	moteur à plusieurs vitesses constant		محرك متعدد السرعات الثابتة
411-33-39	multi varying speed motor	moteur à plusieurs vitesses variable		محرك متعدد السرعات المتغيرة
411-33-40	adjustable speed motor	moteur à vitesse réglable		محرك سرعة قابلة للعيار (الضبط)
411-33-41	adjustable constant speed motor	moteur à vitesse réglable et constant		محرك ثابت السرعة وقابل للعيار (الضبط)
411-33-42	adjustable varying speed motor	moteur de la vitesse réglable et variable		محرك متغير السرعة قابل للعيار (الضبط)
SECTION 411 - 34 - SPECIAL MACHINES				**القسم 34 -411 - آلات خاصة**
411-34-01	electrical dynamometer	couplemètre ou torsiomètre électrique	دينامومتر	مقياس القوة الكهربائية
411-34-02	booster	survolteur (dévolteur)		معزز
411-34-03	synchronous compensator	compensateur synchrone	معوض توافقي	معوض تزامني
411-34-04	motor generator set	groupe convertisseur		مجموعة مولد - محرك
411-34-05	rotary converter	commutatrice		مغير (مبدل) دوار
411-34-06	motor converter	convertisseur en cascade		مغير (مبدل) محرك تعاقبي
411-34-07	(rotating)frequency converter	convertisseur de fréquence		مغيرتردد (دوار)
411-34-08	commutator type frequency converter	convertisseur de fréquence à collecteur		مغيرتردد ذو مبدل (موحد)
411-34-09	frequency changer set	groupe convertisseur de fréquence		مجموعة مغير التردد
411-34-10	induction frequency converter	convertisseur de fréquence à induction		مغير تردد حثي
411-34-11	inductor frequency converter	convertisseur de fréquence à réluctance variable		مغير تردد الحاث
411-34-12	(rotating)phase converter	convertisseur de phase (tournant)		مغير الطور (دوار)
411-34-13	electric coupling	accouplement électrique		قارن (تقارن) كهر بائي
411-34-14	induction coupling	accouplement à induction		قارن (تقارن) حثي
411-34-15	magnetic coupling slip coupling	accouplement magnétique		قارن (تقارن) مغناطيسي- قارن انزلاق
411-34-16	eddy current coupling	accouplement à courant de Foucault	قرن انزلاق	قارن (تقارن) تيار دوامي
411-34-17	synchronous coupling	accouplement synchrone	قارن توافقي	قارن (تقارن) تزامني
411-34-18	hysteresis coupling	accouplement à hystérésis		قارن (تقارن) تخلفية مغناطيسية
411-34-19	magnetic friction clutch	embrayage magnétique à friction		قابض بالاحتكاك المغناطيسي
411-34-20	magnetic partical coupling	accouplement à particules magnétiques		قارن (تقارن) بواسطة جسيمات مغناطيسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 411 - 35 - MACHINES FOR CONTROL SYSTEMS				**القسم 35 - 411 - آلات لأنظمة التحكم**
411-35-01	ward- leonard system	commande Ward-Léonard		نظام وارد- ليونارد
411-35-02	word-leonard generator set	groupe Ward-Léonard		مجموعة وارد - ليونارد للمولد
411-35-03	static Kramer system	commande Kramer statique		نظام كريمر الساكن
411-35-04	rotary amplifier	amplificateur rotatif		مضخم دوار
SECTION 411 - 36 - QUALIFYING TERMS				**القسم 36-411 مصطلحات توصيف**
411-36-01	separately excited	à excitation séparée	منفصل التهييج	منفصل التحريض
411-36-02	self - excited	autoexcitée	ذاتي التهييج	ذاتي التحريض
411-36-03	compositely excited	à excitation composite	مركب التهييج	مركب التحريض
411-36-04	shunt	à excitation en dérivation	تهييج بملف متوازي	تحريض بملف متوازي
411-36-05	series	à excitation série	تهييج بملف متوالي	تحريض بملف متوالي
411-36-06	compound excited	à excitation composé	تهييج مركب	تحريض مركب
411-36-07	cumulative compounded	à excitation série additive	تهييج مركب تراكمي	تحريض مركب تراكمي
411-36-08	differential compounded	à excitation différentielle	تهييج مركب تفاضلي	تحريض مركب تفاضلي
411-36-09	over - compounded	à excitation hyper-mpound	تهييج مركب مفرط	تحريض مركب زائد
411-36-10	level compounded flat compounded	à excitation compound ajustée	تهييج مركب مضبوط	تحريض مركب مضبوط
411-36-11	under - compounded	à excitation hypo-compound	تهييج مركب مُقل (ناقص)	تحريض مركب مُقل (ناقص)
411-36-12	stabilized shunt (for generator)	à excitation shunt stabilisée (pour une générateur)	تهييج بملف متوازي مستقر (لمولد)	تحريض بملف متوازي مستقر (لمولد)
411-36-13	stabilized shunt (for motor)	à excitation shunt stabilisée (pour un moteur)	تهييج بملف متوازي مستقر (لمحرك)	تحريض بملف متوازي مستقر (لمحرك)
411-36-14	self - regulated	autoréglée		ذاتي التنظيم
411-36-15	compensated regulated	à réglé de compensation		منظم تعويضي
411-36-16	automatically regulated	automatiquement réglé		آلي التنظيم
411-36-17	brushless	sans balais (sans contact glissant)		بدون فرشاة
411-36-18	inverted	inversé	مقلوب	معكوس
SECTION 411 - 37 - WINDING ARRANGEMENTS				**الفصل 37-411 ترتيب الملفات**
411-37-01	winding	enroulement		ملف
411-37-02	armature winding	enroulement d'induit		ملف عضو الإنتاج
411-37-03	primary winding	enroulement primaire	ملف أولي	ملف ابتدائي
411-37-04	secondary winding	enroulement secondaire		ملف ثانوي
411-37-05	main winding	enroulement principal		ملف رئيس
411-37-06	starting winding	commencer à enroulement	ملف إقلاع	ملف بدء التشغيل
411-37-07	auxiliary starting winding	enroulement de démarrage	ملف مساعد للإقلاع	ملف مساعد لبدء تشغيل
411-37-08	excitation winding	enroulement d'excitation	ملف تهييج	ملف تحريض

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-37-09	field winding	enroulement de champ		ملف مجال
411-37-10	shunt winding	enroulement en dérivation		ملف توازي
411-37-11	series winding	enroulement série		ملف توالي
411-37-12	compensating winding	enroulement de compensation		ملف تعويض
411-37-13	commutating winding	enroulement de commutation	ملف توحيد	ملف تبديل
411-37-14	damping winding	(enroulement) amortisseur		ملف إخماد
411-37-15	control winding	enroulement de commande		ملف تحكم
411-37-16	stator winding	enroulement statorique		ملف العضو الثابت
411-37-17	rotor winding	enroulement rotorique		ملف العضو الدوار
411-37-18	concentrated winding	enroulement concentré		ملف مركز
411-37-19	distributed winding	enroulement réparti		ملف موزع
411-37-20	single layer winding	enroulement à une seule couche		ملف أحادي الطبقة
411-37-21	two layer winding	enroulement à deux couches		ملف ثنائي الطبقة
411-37-22	integral slot winding	enroulement à nombre entier d'encoches par pôle et phase		ملف متكامل المجرى
411-37-23	fractional slot winding	enroulement à nombre fractionnaire d'encoches par pôle et phase		ملف كسري المجرى
411-37-24	symmetrical fractional slot winding	enroulement symétrique à nombre fractionnaire d'encoches par et phase		ملف كسري متماثل المجرى
411-37-25	split throw winding	enroulement en escalier		ملف مجزأ الخطوة
411-37-26	cage winding	(enroulement à) cage (d'écureuil)	ملفات على شكل قفص	ملف قفصي
411-37-27	concentric winding	enroulement concentrique		ملفات متحدة المركز
411-37-28	diamond winding	enroulement à bobine égales		ملف معيني الشكل
411-37-29	lap winding	enroulement imbriqué		ملف انطباقي
411-37-30	simplex lap winding	enroulement imbriqué parallèle double		ملف انطباقي بسيط
411-37-31	duplex lap winding	enroulement imbriqué parallèle double		ملف انطباقي مزدوج
411-37-32	multiplex lap winding	enroulement imbriqué parallèle multiple		ملف انطباقي متعدد
411-37-33	wave winding	enroulement ondulé		ملف تموجي
411-37-34	simplex wave winding	enroulement ondulé série		ملف تموجي بسيط
411-37-35	duplex wave winding	enroulement ondulé série parallèle d'ordre deux		ملف تموجي مزدوج
411-37-36	multiplex wave winding	enroulement ondulé série parallèle		ملف تموجي متعدد
411-37-37	frog -leg winding	enroulement en pattes de grenouille	ملف على شكل رجل الضفدع	ملف متعرج
411-37-38	pol changing winding	enroulement à nombre de pôles variable		ملف متغير الأقطاب
411-37-39	pole amplitude modulated winding	enroulement à modulation de pôles		ملف معدل سعة القطب

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-37-40	(electric) circuit	circuit (électrique)		دارة كهربائية
411-37-41	primary circuit	circuit primaire		دارة أولية
411-37-42	secondary circuit	circuit secondaire		دارة ثانوية
411-37-43	armature circuit	circuit d'induit		دارة عضو الإنتاج
SECTION 411 - 38 - CONSTRUCTION OF WINDINGS				**القسم 38- 411 - تركيب الملفات**
411-38-01	turn	spire		لفة
411-38-02	coil section	section de la bobine	مقطع وشيعة	مقطع ملف
411-38-03	coil	bobine	وشيعة	ملف
411-38-04	multi-section coil	bobine à plusieurs sections	وشيعة متعددة المقاطع	ملف متعدد المقاطع
411-38-05	half - coil	demi - bobine	نصف وشيعة	نصف ملف
411-38-06	coil side	côté de bobine	جهة وشيعة	جانب ملف
411-38-07	end winding	développante		نهاية ملف
411-38-08	winding overhang	tête de bobine		أجزاء أطرف لملف
411-38-09	embedded coil side slot portion core portion	coté de bobine logé dans le fer		جانب ملف مطمور
411-38-10	regular winding	enroulement régulier		ملف منتظم
411-38-11	preformed winding	enroulement sur gabarit enroulement préformé		ملف مسبق التشكيل
411-38-12	partly preformed winding	enroulement partiellement préformé		ملف مسبق التشكيل الجزئي
411-38-13	random wound winding	enroulement à fils jeté enroulement en vrac		ملف ملفوف عشوائياً
411-38-14	fed- in winding	enroulement à fils semés par l'entaille		ملف تلقيمي التركيب
411-38-15	push-through winding	enroulement à bobine en u	ملف ذو وشيعة بشكل U	ملف دفعي التركيب
411-38-16	pull- through winding	enroulement à fils tirés		ملف سحبي التركيب
411-38-17	open- ended coil	bobine ouverte	وشيعة مفتوحة	ملف مفتوح الطرف
411-38-18	hairpin coil	bobine en U bobine en épingle à cheveux	ملف (وشيعة) بشكل U	ملف دبوسي الشعر
411-38-19	field coil	bobine du champ		ملف مجال
411-38-20	tier	plan	طبقة	صف
411-38-21	cranked coil	bobine mixte		ملف ملتوي
411-38-22	equalizer	connexion équipotentielle	الموازن	معادل
411-38-23	dummy coil	bobine morte		ملف وهمي
411-38-24	tap	prise		مأخذ
411-38-25	tooth pitch	pas dentaire	خطوة سنية	خطوة السن
411-38-26	coil span coil pitch	pas de bobinage	خطوة الوشيعة	باع الملف خطوة اللف
411-38-27	front span	pas avant		تباعد أمامي
411-38-28	back span	pas arrière		تباعد خلفي
411-38-29	pole pitch	pas polaire		خطوة قطبية
411-38-30	winding pitch	enroulement pas		خطوة ملف
411-38-31	full pitch winding	enroulement pas diamétral		ملف كامل الخطوة
411-38-32	short pitch winding	enroulement à pas raccourci		ملف قصير الخطوة
411-38-33	long pitch winding	enroulement à pas allongé		ملف طويل الخطوة
411-38-34	commutator pitch	pas au collecteur	خطوة الموحد	خطوة المبدل
411-38-35	transposition	transposition		تبادل المواضع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-38-36	Roebel transposition	transposition roebel		تبادل مواضع روبيل
411-38-37	distribution factor	facteur de distribution		عامل التوزيع
411-38-38	pitch factor	facteur de raccourcissement ou d'allongement		عامل الخطوة
411-38-39	winding factor	facteur de bobinage	عامل الوشيعة	عامل اللف
411-38-40	skewed slot	encoche inclinée		مجرى مائل
411-38-41	skew factor	facteur d'inclinaison		عامل الميل
411-38-42	effective turns per phase	spires effectives par phase	اللفات الفاعلة لكل وجه	اللفات الفاعلة لكل طور
SECTION 411 - 39 - INSULATION				**القسم 39 - 411 - العزل**
411-39-01	conductor insulation	isolation conducteur		عزل موصل
411-39-02	strand or lamination insulation	isolation de fil		عزل ضفيرة أو صفيحة رقيقة
411-39-03	turn insulation	isolation de spire		عزل لفة
411-39-04	interturn insulation	isolation entre spires		عزل بين اللفات
411-39-05	coil or bar insulation	isolation de bobine ou de barre		عزل ملف أو قضيب
411-39-06	encapsulated winding	enroulement enrobé		ملف مغلف
411-39-07	vacuum-pressure impregnation	fécondation de la vide-pression	تشبع تحت التفريغ (لآلة)	تشريب بضغط مخلخل (لآلة)
411-39-08	corona shielding	dispositif anti-effluves	حجب الهالة	حجب التفريغ الهالي
411-39-09	resistance grading	dispositif anti-effluves à haute résistance		تدرج المقاومة (للحجب التفريغ الهالي)
411-39-10	coil side separator	isolation entre côtés de bobine		فاصل جانب ملف
411-39-11	slot packing	calage latéral bourrage d'encoche	حشوة مجرى	حشوة شق
411-39-12	slot liner	caniveau d'encoche	بطانة مجرى	بطانة شق
411-39-13	overhang packing	calage de tête de bobine		حشوة الجزء البارز
411-39-14	comb	peigne - support		عزل على شكل مشط
411-39-15	belt insulation	isolation entre couches de tête de bobine		عزل على شكل حزام
411-39-16	phase coil insulation	isolation de bobines entre phases	عزل ملف وجه	عزل ملف طور
411-39-17	banding insulation	isolation de frettage		عزل تحزيم
411-39-18	winding overhang support	support de tète de bobine	دعامة رأس الوشيعة	دعامة الأطراف المعلقة للملف
411-39-19	winding overhang support insulation	isolation de tête de bobine		عزل دعامة الأطراف المعلقة للملف
411-39-20	field spool	armature de bobine de champ		بكرة ملف المجال
411-39-21	field spool insulation	isolation d'armature de bobine (de champ)		عزل بكرة ملف المجال
411-39-22	pole body insulation	isolation de noyau polaire		عزل جسم القطب
411-39-23	field coil flange	cadre de bobine de champ		شفة ملف مجال
411-39-24	up-shaft insulation	isolation dans l'arbre		عزل تجويف عمود الدوران
SECTION 411 - 40 - MAGNETIC PARTS				**القسم 40 - 411 - الاجزاء المغناطيسية**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-40-01	core	noyau	نواة	قلب
411-40-02	laminated core	noyau feuilleté	قلب صفائحي	قلب رقائقي
411-40-03	core end plate	plaque d'extrémité de noyau		لوحة نهاية القلب
411-40-04	field pole	pièce polaire		قطب المجال
411-40-05	non-salient pole	pôle lisse		قطب غير بارز
411-40-06	salient pole	pôle saillante		قطب بارز
411-40-07	pole body	noyau polaire		جسم القطب
411-40-08	pole shoe	épanouissement polaire		حداء القطب
411-40-09	pole tips	cornes polaires		أطراف القطب
411-40-10	pole face	face polaire		وجه القطب
411-40-11	pole face bevel	biseau droite de face polaire		ميل وجه القطب
411-40-12	pole face snapping	biseau profilé de face polaire		تشكيل وجه القطب
411-40-13	pole end plate	plaque d'extrémité d' un pôle		لوح نهاية القطب
411-40-14	yoke	culasse		مقرن
411-40-15	frame yoke	culasse stator		مقرن اطاري للعضو الثابت
411-40-16	rotor-yoke hut	culasse rotor		مقرن عضو دوار
411-40-17	air - gap	entrefer		فجوة هوائية
411-40-18	main air - gap	entrefer principal		فجوة هوائية رئيسة
411-40-19	slot	encoche	مجرى	شق
411-40-20	tooth	dent		سن
411-40-21	tooth support	peigne de serrage		دعامة السن
411-40-22	duct spacer	entretoise de ventilation	مباعد مجرى التهوية	موزع الهواء
SECTION 411 - 41 - BRUSHES, BRUSH HOLDERS, COMMUTATORS, SLIP RING, TERMINATIONS			**القسم 41 - 411 - الفرشات ، حوامل الفرشات ، المبدلات (الموحدات)،حلقة الانزلاق ، النهايات (الأطراف)**	
411-41-01	brush	balai		فرشاة
411-41-02	brush flexible	câble de balai		موصل الفرشاة المرن
411-41-03	brush holder	porte-balai		حامل الفرشاة
411-41-04	brush box	gaine de porte-balai		صندوق الفرشاة
411-41-05	brush pressure device	dispositif de pression de balai		جهاز للضغط على الفرشاة
411-41-06	brush - holder fixing device	dispositif de fixation porte-balai		جهاز تثبيت حامل الفرشاة
411-41-07	brush-holder supporting structure	support de porte-balai		قاعدة حامل الفرشاة
411-41-08	brush-holder rocker	collier porte-balai	مؤرجح حامل الفرشاة	هزاز حامل الفرشاة
411-41-09	(brush-holder)rocker yoke	couronne porte-balai		مقرن ذراع مؤرجح (لحامل الفرشاة)
411-41-10	(brush-holder) rocker gear	commande de collier porte-balai		ترس ذراع مؤرجح (لحامل الفرشاة)
411-41-11	flash barrier	écran antiflash écran anti-arc		حاجز وميض
411-41-12	slip - ring	bague		حلقة انزلاق
411-41-13	commutator	collecteur	موحد	مبدل
411-41-14	commutator segment	lame de collecteur	قطاع الموحد	قطاع المبدل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-41-15	commutator V - ring	manchon de collecteur cône de collecteur		حلقة مبدل (موحد) على شكل - V
411-41-16	commutator V - ring insulation	cône isolante		عزل حلقة مبدل (موحد) على شكل - V
411-41-17	commutator segment insulation	entre-lames		عزل قطاع المبدل (الموحد)
411-41-18	commutator riser	radiale de collecteur	نصف قطر المبدل	وصلة المبدل (الموحد) الصاعدة
411-41-19	termination	connexion de sortie	طرف	نهاية
411-41-20	(machine) terminal	borne (d'une machine)	طرف (الآلة)	طرف توصيل (الآلة)
411-41-21	stud - terminal	borne à tige		طرف مسماري
411-41-22	strip terminal	borne plate		طرف شريطي
411-41-23	terminal board	plaque à bornes		لوحة أطراف
411-41-24	cable coupler	connecteur		قارن كبلات
411-41-25	earth terminal ground terminal	borne de terre	طرف أرضي	طرف تأريض
411-41-26	field winding terminals	bornes d'enroulement de champ		أطراف ملف المجال
411-41-27	loose leads	extrémités libres		اطراف توصيل سائبة
411-41-28	terminal enclosure terminal housing	caisson de bornes compartiment de bornes		حاوي أطراف
411-41-29	separated terminal enclosure	caisson de bornes compartiment de bornes séparé		حاوي أطراف منفصلة
411-41-30	terminal box	boite à borne	صندوق نهايات	صندوق أطراف
411-41-31	pressure relief terminal box	boite à borne à membrane		صندوق أطراف محرر الضغط
411-41-32	air insulated terminal box	boite à borne dans l'air		صندوق أطراف معزول بالهواء
411-41-33	phase insulated terminal box	boite à borne à isolation de phases		صندوق أطراف معزول الأطوار
411-41-34	phase separated terminal box	boite à borne à séparation de phases		صندوق أطراف مفصول الأطوار
411-41-35	phase segregated terminal box	boite à borne à phases compartimentées		صندوق أطراف مجزىء الأطوار
411-41-36	pressure containing terminal box	boite à borne à l'épreuve de la pression		صندوق أطراف حاصرللضغط
SECTION 411-42 BEARINGS AND LUBRICATION				**القسم 411-42 كراسي التحميل والتزييت**
411-42-01	bearing	palier	محمل	كرسي تحميل
411-42-02	journal bearing	palier lisse	كرسي تحميل ارتكاز المحور	كرسي تحميل محوري أملس
411-42-03	ball bearing	(palier à) roulement à billes	محمل بكريات	كرسي تحميل بكريات
411-42-04	roller bearing	palier du rouleaux	محمل باسطوانات	كرسي تحميل باسطوانات
411-42-05	thrust bearing	palier de butée	محمل دفعي	كرسي تحميل دفعي
411-42-06	guide bearing	palier-guide	محمل دليلي	كرسي تحميل دليلي
411-42-07	sleeve bearing	palier à coussinet	محمل كُمي	كرسي تحميل كُمي
411-42-08	split sleeve bearing	palier à demi coussinet	محمل كُمي مشطور	كرسي تحميل كُمي مشطور
411-42-09	location bearing	palier à joues	محمل موضعي	كرسي تحميل موضعي
411-42-10	spring loaded bearing	roulement à ressort	محمل محمل بنابض	كرسي تحميل بنابض

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-42-11	pad type bearing	palier à patins	محمل مخدة	كرسي تحميل وسادة مائلة
411-42-12	tilting pad bearing	palier à patins oscillants	محمل مخدة مائلة	كرسي تحميل وسادة مائلة
411-42-13	self - lubricating bearing	palier autolubrifiant	محمل ذاتي التزييت	كرسي تحميل ذاتي التزييت
411-42-14	oil ring lubricated bearing	palier à graissage par bague	محمل محوري حلقي التزييت	كرسي محوري حلقي التزييت
411-42-15	disc and wiper lubricated bearing	palier à graissage par disque	محمل تحميل بقرص وزيت	كرسي تحميل بقرص وزيت
411-42-16	flood lubricated bearing	palier à graissage par arrosage	محمل مزيت بالغمر	كرسي تحميل مزيت بالغمر
411-42-17	forced lubricated bearing	palier à graissage forcé	محمل قسري التزييت	كرسي بتزييت قسري
411-42-18	pressure lubricated bearing	palier à graissage sous pression	محمل مزيت بالضغط	كرسي تحميل مزيت بالضغط
411-42-19	oil - jacked bearing	palier à pression d'huile	محمل تحت ضغط الزيت	كرسي تحميل تحت ضغط الزيت
411-42-20	straight seated bearing	palier rigide	محمل مستقيم المقعد	كرسي تحميل مستقيم المقعد
411-42-21	spherically seated bearing	palier à rotule	محمل كروي المقعد	كرسي تحميل كروي المقعد
411-42-22	cartridge type bearing	boite-palier à roulement	محمل خرطوشي	كرسي تحميل خرطوشي
411-42-23	plug - in type bearing	boite-palier à coussinet	محمل تحميل متكامل	كرسي تحميل مخدة متكامل
411-42-24	pedestal bearing	chaise-palier	القاعدة محمل'	كرسي تحميل القاعدة
411-42-25	oil thrower	déflecteur d'huile		قاذف الزيت
411-42-26	oil seal	joint étanche à l'huile		مانع تسرب الزيت
411-42-27	gas seal	joint étanche aux gaz		مانع تسرب الغاز
411-42-28	dust seal	joint étanche aux poussière		مانع دخول الغبار
411-42-29	bearing lining	garniture de coussinet	بطانة محمل	بطانة كرسي تحميل
411-42-30	bearing shell	coquille de coussinet	غلاف محمل	غلاف كرسي تحميل
411-42-31	bearing liner	coussinet de palier	قميص محمل	قميص كرسي تحميل
411-42-32	bearing hosing	logement de palier	حاضنة محمل	حاضنة كرسي تحميل
411-42-33	oil grooves	rainures de graissage		مجاري زيت
411-42-34	bearing clearance	jeu de coussinet	خلوص محمل	خلوصي كرسي تحميل
411-42-35	bearing pressure	charge spécifique du coussinet	ضغط محمل	ضغط كرسي تحميل
SECTION 411 - 43 MECHANICAL STRUCTURE, MOUNTING ARRANGEMENT, DIRECTION OF ROTATION			**القسم 43 - 411 الهيكل الميكانيكي , ترتيبات التركيب ، اتجاه الدوران**	
411-43-01	stator	stator	ساكن	عضو ثابت
411-43-02	rotor	rotor		عضو دوار
411-43-03	armature	induit		عضو انتاج
411-43-04	field system	inducteur		نظام مجال مغناطيسي
411-43-05	shaft	arbre		عمود دوران
411-43-06	journal (of a shaft)	tourillon	مرتكز (عمود دوران)	مقعد (عمود دوران)
411-43-07	shaft extension	bout d'arbre		امتداد عمود دوران
411-43-08	shaft end	bout d'arbre d'entraînement		نهاية عمود الدوران
411-43-09	jack shaft	arbre intermédiaire		عمود دوران متوسط
411-43-10	stub shaft	faux arbre		عمود دوران أبتر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-43-11	dumb-bell shaft spacer shaft	arbre de transmission		عمود دوران ناقل الحركة
411-43-12	torque shaft	arbre de torsion		عمود دوران عزم
411-43-13	quill shaft	arbre de torsion creux		عمود دوران أجوف
411-43-14	key	clavette	وتد	خابور
411-43-15	spider	croisillon		عارضة عنكبوتية
411-43-16	segmental rim rotor	rotor à jante empilée		عضو دوار ذو الطوق المجزأ
411-43-17	rotor end - winding retaining ring	capot d'extrémité		حلقة احتجاز نهاية ملف العضو الدوار
411-43-18	end plate (of rotor)	fond de capot		لوح طرفي (لعضو دوار)
411-43-19	binding band	frette	شريط ربط	شريط تربيط
411-43-20	slot wedge	cale d'encoche	إسفين مجرى	إسفين شق
411-43-21	bearing pedestal	chaise de palier	قاعدة محمل	قاعدة كرسي تحميل
411-43-22	insulated bearing pedestal	palier à chaise isolée	قاعدة محمل معزولة	قاعدة كرسي تحميل معزولة
411-43-23	insulated bearing housing	palier à coussinet isolée	حاضنة محمل معزول	حاضنة كرسي تحميل معزول
411-43-24	bearing bracket	console terminale	دعامة طرفية للمحمل	دعامة التحميل طرفية الكرسي
411-43-25	end shield	flasque		حجاب طرف واقي
411-43-26	end- winding cover	couvre-enroulement	غطاء أطراف الملف	غطاء نهاية ملف
411-43-27	stator frame	carcasse stator	إطار عضو ساكن	هيكل عضو الثابت
411-43-28	box frame	carcasse fermée	إطار صندوق	هيكل صندوق
411-43-29	skeleton frame	carcasse squelette		إطار هيكل
411-43-30	laminated frame	carcasse feuilletée	إطار شرائحي	إطار صفائحي
411-43-31	rotatable frame	carcasse orientable		إطار قابل للدوران
411-43-32	end-shift frame	carcasse coussante	إطار ازاحة طرفية	هيكل ازاحة طرفية
411-43-33	barring gear turning gear	vireur		جهاز التدوير البطيء
411-43-34	type of construction	forme de construction		نوع التركيب
411-43-35	mounting arrangement	disposition de montage	ترتيبات التثبيت	ترتيبات التركيب
411-43-36	drive end of machine D-end	côte entraînement d'une machine côte D	طرف التحريك لآلة	نهاية التحريك لآلة
411-43-37	non-drive end of a machine N-end	côte opposé à entraînement d'une machine côte N		طرف اللاتحريك لآلة
411-43-38	clockwise rotation	sens de rotation		اتجاه الدوران
411-43-39	clockwise rotation	rotation à droite		دوران في اتجاه عقارب الساعة
411-43-40	anti-clockwise rotation counter clockwise rotation	rotation à gauche		دوران عكس عقارب الساعة
SECTION 411 - 44 COOLING				**القسم: 44 - 411 التبريد**
411-44-01	cooling	refroidissement		تبريد
411-44-02	coolant	fluide de refroidissement		وسيط التبريد
411-44-03	primary coolant	fluide de refroidissement primaire		وسيط تبريد أولي
411-44-04	secondary coolant	fluide de refroidissement secondaire		وسيط تبريد ثانوي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-44-05	final coolant	fluide de refroidissement final	وسيط تبريد نهائي
411-44-06	surrounding medium(of a machine) ambient medium (of a machine)	milieu environnant d'une machine	وسط محيط (لآلة)
411-44-07	remote medium (of a machine)	milieu éloigné (d'une machine)	وسط بعيد (لآلة)
411-44-08	direct cooled winding inner cooling winding	enroulement à refroidissement direct	ملف مبرد بطريقة مباشرة ملف مبرد داخلياً
411-44-09	indirect cooled winding	enroulement à refroidissement indirect	ملفات مبردة غير مباشرة
411-44-10	heat exchanger	échangeur de chaleur	مبادل حراري
411-44-11	pipe,duct(of a cooling system)	canalisation, conduit (d'un système de refroidissement)	انبوب ، مجرى (لنظام تبريد)
411-44-12	open circuit(of a cooling system)	circuit ouvert (d'un système de refroidissement)	دارة مفتوحة لنظام تبريد
411-44-13	closed circuit (of a cooling system)	circuit fermé (d'un système de refroidissement)	دارة مغلقة لنظام تبريد
411-44-14	piped or ducted circuit (of a cooling system)	circuit à canalisation ou conduits (d'un système de refroidissement)	دارة أنابيب او قنوات (لنظام تبريد)
411-44-15	standby or emergency cooling system	dispositif de refroidissement de secours	نظام تبريد احتياطي أو طارئ
411-44-16	open machine	machine ouverte	آلة مفتوحة
411-44-17	closed machine	machine fermée	آلة مغلقة
411-44-18	sealed machine	machine hermétique	آلة محكمة الاقفال (العزل)
411-44-19	pressurized machine	machine à surpression interne	آلة مضغوطة
411-44-20	gas-or vapour-proof machine	machine protégée contre les gaz ou vapeurs	آلة محمية من دخول الغاز أو البخار
411-44-21	canned machine	machine chemisée	آلة معلبة
411-44-22	frame surface cooled machine	machine à refroidissement par la surface de la carcasse	آلة مُبرّدة بسطح هيكلها
411-44-23	air -to-air cooled machine	machine à refroidissement air-air	آلة تبرد بوساطة الهواء
411-44-24	air-to-water cooled machine	machine à refroidissement air-eau	آلة مُبرّدة بالهواء للماء
411-44-25	direct water-cooled machine	machine à refroidissement direct par eau	آلة مُبرّدة بالماء مباشرة
411-44-26	self-cooled machine	machine auto-refroidie	آلة ذاتية التبريد
411-44-27	separately cooled machine	machine à refroidissement séparé	آلة مُبردة بشكل منفصل
411-44-28	fan housing	enveloppe de ventilateur	حاضنة المروحة
411-44-29	fan-shield	capot de ventilateur	درع المروحة
411-44-30	radial core duct	canalisation de ventilation radiale	مجرى تهوية (تبريد) شعاعي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-44-31	axial core duct	canalisation de ventilation axiale		مجرى تهوية (تبريد) محوري
411-44-32	guide	guidage	مرشد ، دليل	موجّه
411-44-33	air trunking	manchette		نفق هوائي
SECTIONS 411-46 STATE VARIABLES (OF A MACHINE)			**القسم 411-46 متغيرات(الحالة للآله)**	
411-46-01	current linkage (of a distributed winding) Ampere -Conductors (of a distributed winding)	courant totalisé (d'un enroulement réparti)	أمبير-موصلات (لملفات متوزعة)	رابط تيار(لملفات متوزعة)
411-46-02	ampere - turns	ampère - tours		امبير - لفات
411-46-03	electric loading of machine	densité linéique (électrique) d'une machine		حمل كهربائي لآلة
411-46-04	electric loading of distributed winding	densité linéique (électrique) d'un enroulement réparti		حمل كهربائي لملفات متوزعة
411-46-05	magnetic loading	induction magnétique dans l'entrefer		حمل مغناطيسي
411-46-06	synchronous speed	vitesse synchrone	سرعة توافقية	سرعة تزامنية
411-46-07	slip	glissement		انزلاق
SECTION: 411 - 47 CHARACTERISTICS			**القسم: 47 - 411 الخواص**	
411-47-01	saturation characteristics	Caractéristique de saturation		خاصية التشبّع
411-47-02	magnetization characteristic	caractéristique de magnétisme		خاصية المغنطة
411-47-03	open-circuit characteristic no-load characteristic	caractéristique à circuit ouvert caractéristique à vide		خاصية الدارة المفتوحة خاصية اللاحمل،
411-47-04	load characteristic	aractéristique en charge		خاصية الحمل
411-47-05	short-circuit characteristic	caractéristique en court-circuit		خاصية قصر الدارة
411-47-06	locked-rotor impedance characteristic(of an asynchronous machine)	caractéristique à rotor bloqué (d'une machine asynchrone)		خاصية معاوقة العضو الدوار المقفل(لآلة لا تزامنية)
411-47-07	zero power-factor characteristic	caractéristique à facteur de puissance nul		خاصية عامل القدرة الصفري
411-47-08	voltage regulation characteristic	caractéristique externe		خاصية تنظيم الجهد
411-47-09	speed regulation characteristic	caractéristique de vitesse		خاصية تنظيم السرعة
411-47-10	V- curve characteristic	caractéristique en v		خاصية منحنى V
411-47-11	load angle characteristic	caractéristique d'angle de charge		خاصية زاوية الحمل
411-47-12	circle diagram	diagramme du cercle		مخطط الدائرة
411-47-13	frequency response characteristic(of an a.c. machine)	caractéristique de réponse en fréquence (d'une machine à courant alternatif)		خاصية الاستجابة الترددية (لآلة تيار متردد)
SECTION 411 - 48 CHARACTERISTIC QUANTITIES			**القسم: 48 - 411 مقادير الخواص**	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-48-01	load torque	couple de charge		عزم الحمل
411-48-02	break loose torque(of the load)	couple de décollage (de la charge)		عزم الإفلات (للحمل)
411-48-03	load starting torque	couple de charge au démarrage		عزم حمل بدء التشغيل
411-48-04	load full torque	couple à pleine charge		عزم الحمل الكامل
411-48-05	rated torque	couple assigné		العزم المقنن
411-48-06	locked- rotor torque	couple à rotor bloqué		عزم عمود الدوران المقفل
411-48-07	starting torque	couple de démarrage	عزم إقلاع	عزم بدء التشغيل
411-48-08	accelerating torque	couple d'accélération		عزم التسارع
411-48-09	pull-intorque (of a synchronous motor)	couple d'accrochage (d'un moteur synchrone)	عزم السحب ( ) لمحرك تزامني	عزم تحريك (لمحرك تزامني)
411-48-10	nominal pull -in torque	couple nominal d'accrochage	عزم السحب الإسمي	عزم التحريك الاسمي
411-48-11	braking torque	couple de freinage	عزم الإيقاف	عزم الفرملة (الكبح)
411-48-12	inherent braking torque	couple de freinage intrinsèque	عزم الإيقاف المتأصل	عزم الفرملة (الكبح) الملازم
411-48-13	electrical braking torque	couple de freinage électrique	عزم الإيقاف الكهربائي	عزم الفرملة (الكبح) الكهربائي
411-48-14	mechanical braking torque	couple de freinage mécanique	عزم الإيقاف الميكانيكي	عزم الفرملة (الكبح) الميكانيكي
411-48-15	unit acceleration time	temps d'accélération unitaire		زمن وحدة التسارع
411-48-16	locked - rotor current	courant à rotor bloqué		تيار العضو الدوار المقفل
411-48-17	locked-rotor current of a motor and starter	courant à rotor bloqué de l'ensemble moteur-démarreur		تيار العضو الدوار المقفل للمحرك وبادئ التشغيل
411-48-18	starting current	courant de démarrage		تيار بدء التشغيل
411-48-19	peak switching current	courant d'enclenchement de crête		ذروة تيار القفل أو الفصل
411-48-20	steady short-circuit current	courant de court-circuit permanent		تيار قصر الدارة المستقر
411-48-21	initial periodic short- circuit current	courant initial périodique de court-circuit		تيار قصر الدارة الأولي المتكرر
411-48-22	initial aperiodic component of short - circuit current	composante apériodique initiale d'un courant de court- circuit		مركبة أولية غير متكررة لتيار قصر الدارة
411-48-23	maximum aperiodic short - circuit current	courant maximal apériodique de court-circuit		أقصى تيار قصر الدارة غير دوري
411-48-24	transient current	courant transitoire		تيار عابر
411-48-25	sub- transient current	courant subtransitoire		تيار دون العابر
411-48-26	aperiodic time constant	courant de temps apériodique		ثابت زمني غير دوري
411-48-27	direct-axis transient open - circuit time constant	constante de temps transitoire longitudinale à circuit ouvert		ثابت زمني عابر لدارة مفتوحة
411-48-28	direct - axis transient short-circuit time constant	constante de temps transitoire longitudinale en court-circuit		ثابت زمني عابر لتيار قصر الدارة للمحور المباشر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-48-29	direct-axis sub -transient open-circuit time constant	constante de temps subtransitoire longitudinale à circuit ouvert	ثابت زمني دون العابر لتيار قصر الدارة للمحور المباشر
411-48-30	direct-axis sub -transient short - circuit time constant	constante de temps subtransitoire longitudinale en court-circuit	ثابت زمني دون العابر لتيار قصر الدارة للمحور المباشر
411-48-31	short-circuit time constant of armature windings	constante de temps du courant de court-circuit	ثابت زمني لقصر دارة ملفات عضو الإنتاج
411-48-32	quadrature - axis transient open - circuit time constant	constante de temps transitoire transversale en court-circuit	ثابت زمني عابر للدارة المفتوحة للمحور العمودي
411-48-33	quadrature - axis transient short - circuit time constant	constante de temps transitoire transversale en court-circuit	ثابت زمني عابر لدارة القصر للمحور العمودي
411-48-34	quadrature - axis sub-transient open- circuit time constant	constante de temps transitoire transversale à circuit ouvert	ثابت زمني دون العابر لدارة مفتوحة للمحور العمودي
411-48-35	quadrature - axis sub-transient short- circuit time constant	constante de temps transitoire subtransversale en court-circuit	ثابت زمني دون العابر لدارة القصر للمحور العمودي
411-48-36	critical build-up resistance	résistance critique d'amorçage	المقاومة التراكمية الحرجة
411-48-37	critical build-up speed	vitesse critique d'amorçage	السرعة التراكمية الحرجة
411-48-38	ceiling voltage	tension de plafond	أعلى قيمة للجهد
411-48-39	angular displacement in synchronous generator	angle interne (décalage angulaire) d'un alternateur synchrone	ازاحة زاوية في المولدات المتزامنة
411-48-40	critical whirling speeds	vitesses critiques de flexion	السرعات الدوامية الحرجة
411-48-41	critical torsional speeds	vitesses critiques de torsion	السرعات الالتوائية الحرجة
SECTION 411- 49 - ANALYTICAL QUANTITIES			**القسم 49 - 411 - مقادير تحليلية**
411-49-01	armature reaction	réaction d'induit	رد فعل عضو الإنتاج
411-49-02	synchronous generated voltage	force électromotrice synchrone	الجهد التزامني المولد
411-49-03	direct- axis - component of magnetomotive force	composante longitudinale de la force magnétomotrice	المركبة الافقية للقوة الدافعة المغناطيسية
411-49-04	quadrature-axis component of magnetomotive force	composante transversale de la force magnétomotrice	المركبة العمودية للقوة الدافعة المغناطيسية
411-49-05	direct-axis component of current	composant longitudinale du courant d'induit	المركبة الأفقية للتيار
411-49-06	quadrature -axis component of current	composant longitudinale de la force électromotrice (synchrone)	المركبة العمودية للتيار
411-49-07	direct-axis component of synchronous generated voltage	composante longitudinale de la force électromotrice (synchrone)	المركبة الأفقية للجهد المولد تزامنياً

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-49-08	quadrature-axis component of synchronous generated voltage	composante transversale de la force électromotrice (synchrone)		المركبة العمودية للجهد المولد تزامنياً
411-49-09	direct-axis component of voltage	composante longitudinale de la tension		المركبة الأفقية للجهد
411-49-10	quadrature-axis component of voltage	composante transversale de la tension		المركبة العمودية للجهد
411-49-11	direct-axis sub - transient voltage	force électromotrice longitudinale		المركبة الأفقية للجهد دون العابر
411-49-12	quadrature-axis sub - transient voltage	force électromotrice subtransitoire transversale		المركبة العمودية للجهد دون العابر
411-49-13	direct-axis transient voltage	force électromotrice transitoire longitudinale		المركبة الأفقية للجهد العابر
411-49-14	quadrature - axis transient voltage	force électromotrice transitoire transversale		المركبة العمودية للجهد العابر
SECTON 411 - 50 PARAMETERS				**القسم 50 - 411 المعاملات**
411-50-01	synchronous impedance	impédance synchrone		ممانعة (معاوقة) تزامنية
411-50-02	asynchronous impedance	impédance asynchrone		ممانعة (معاوقة) لا تزامنية
411-50-03	negative sequence impedance	impédance inverse	معاوقة التتابع السالب	ممانعة تسلسل سالب
411-50-04	zero sequence impedance	impédance homopolaire	معاوقة التتابع الصفري	ممانعة تسلسل صغرى
411-50-05	asynchronous reactance	réactance asynchrone		مفاعلة لا تزامنية
411-50-06	effective synchronous reactance	réactance synchrone équivalente		مفاعلة تزامنية فاعلة
411-50-07	direct axis synchronous reactance	réactance asynchrone longitudinale		المركبة الأفقية للمفاعلة التزامنية
411-50-08	quadrature-axis synchronous reactance	impédance asynchrone transversale		المركبة العمودية للمفاعلة التزامنية
411-50-09	direct-axis transient reactance	réactance transitoire longitudinale		المركبة الأفقية للمفاعلة العابرة
411-50-10	quadrature -axis transient reactance	réactance transitoire transversale		المركبة العمودية للمفاعلة العابرة
411-50-11	direct-axis sub - transient	réactance subtransitoire longitudinale		المركبة الأفقية للمفاعلة دون العابرة
411-50-12	quadrature-axis sub - transient reactance	réactance subtransitoire transversale		المركبة العمودية للمفاعلة دون العابرة
411-50-13	potier reactance	réactance de potier		مفاعلة بوتييه
411-50-14	positive sequence reactance	réactance direct	مفاعلة التتابع الموجب	مفاعلة تسلسل موجب
411-50-15	negative sequence reactance	réactance inverse	مفاعلة التتابع السالب	مفاعلة تسلسل سالب
411-50-16	zero sequence reactance	réactance homopolaire	مفاعلة التتابع الصفري	مفاعلة تسلسل صغرى
411-50-17	asynchronous resistance	résistance asynchrone		مقاومة لا تزامنية
411-50-18	positive sequence resistance	résistance directe	مقاومة التتابع الموجب	مقاومة تسلسل موجب

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-50-19	negative sequence resistance	résistance inverse	مقاومة التتابع السالب	مقاومة تسلسل سالب
411-50-20	zero sequence resistance	résistance homopolaire	مقاومة التتابع الصفري	مقاومة تسلسل صفرى
411-50-21	short - circuit ratio	rapport de court-circuit		نسبة قصر الدارة
411-50-22	saturation factor	facteur de saturation		عامل التشبع
411-50-23	synchronizing coefficient	coefficient de synchronisation	معامل التوافق	معامل التزامن
411-50-24	synchronizing power coefficient	coefficient de puissance synchronisante		معامل القدرة التزامنية
SECTION 411 - 51- LOAD , DUTY, RATING			**القسم 51 - 411 – الحمل ,الأداء , القيم الاسمية**	
411-51-01	load (of machine)	Charge (d'une machine)		حمل (لآلة)
411-51-02	no- load (operation)	fonctionnement à vide		لا حمل (تشغيل)
411-51-03	rest and de -energized	repos		متوقف ومفصول كهربائيا
411-51-04	output power (of machine)	puissance (utile)		قدرة الخرج (لآلة)
411-51-05	input power(of machine)	puissance absorbée		قدرة الدخل (لآلة)
411-51-06	duty	service	مهمة	خدمة
411-51-07	duty cycle	cycle de service	دورة المهمة	دورة الخدمة
411-51-08	thermal equilibrium	équilibre thermique		توازن حراري
411-51-09	cyclic duration factor	facteur de marche		عامل فترة الدورة
411-51-10	full load	pleine charge		الحمل الكلي
411-51-11	full load value	valeur de pleine charge		قيمة الحمل الكلي
411-51-12	periodic duty	service périodique	مهمة دورية	خدمة دورية
411-51-13	duty type	service type		نوع الخدمة او المهمة
411-51-14	continuous running duty duty type S1	service continu service type S1	مهمة دورية مستمرة نوع S1	خدمة تشغيل مستمرة من نوع S1
411-51-15	short-time duty duty type S2	service temporaire service type S2	مهمة شغل قصيرة نوع S2	خدمة شغل قصيرة نوع S2
411-51-16	intermittent periodic duty duty type S3	service intermittent périodique service type S3	دورية منقطعة مهمة نوع S3	خدمة شغل دورية منقطعة نوع S3
411-51-17	intermittent periodic duty with starting duty type S4	service intermittent périodique à démarrage service type S4	مهمة دورية منقطعة مع بدء التشغيل نوع S4	خدمة شغل دورية منقطعة مع بدء التشغيل نوع S4
411-51-18	intermittent periodic duty with electric braking duty type S5	service intermittent périodique à freinage électrique service type S5	مهمة دورية منقطعة مع كبح كهربائي	مهمة تشغيل دوري منقطع مع كبح كهربائي
411-51-19	continuous-operation periodic duty duty type S6	service ininterrompu périodique à charge intermittent service type S6	مهمة تشغيل مستمرة دورية نوع S6	خدمة تشغيل مستمر دورية نوع S6
411-51-20	continuous-operation periodic duty with electric braking duty type S7	service ininterrompu périodique à freinage électrique service type S7	تشغيل مستمرة مهمة دورية مع كبح كهربائي نوع S7	خدمة تشغيل مستمر دورية مع كبح كهربائي نوع S7
411-51-21	continuous-operation periodic duty with related load-speed changes duty type S8	service ininterrompu périodique à changements liés de charge et de vitesse service type S8	تشغيل مستمرة مهمة دورية مع تغيرات حمل- سرعة ذات نوع S8	خدمة تشغيل مستمر دورية مع تغيرات حمل- سرعة ذات نوع S8

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-51-22	duty with non-periodic load and speed variation duty type S9	service à variations non périodique de charge et de vitesse service type S9	تشغيل مع مهمة سرعة -تغيرات حمل نوع غير دورية S9	خدمة تشغيل مع تغيرات حمل- سرعة غير دورية نوع S9
411-51-23	rated value	valeur assignée	مقررة	قيمة مقننة
411-51-24	rating	caractéristiques assignée	مقررة	مقنن
SECTION 411 - 52 - OPERATION				**القسم 52 - 411 - التشغيل**
411-52-01	starting	démarrage	إقلاع	بدء التشغيل
411-52-02	breakaway	décollage		انفصال
411-52-03	acceleration	accélération		تسارع
411-52-04	synchronizing	synchronisation	توافق	تزامن
411-52-05	ideal synchronizing	synchronisation précise	توافق مثالي	تزامن مثالي
411-52-06	random synchronizing	synchronisation approchée	توافق عشوائي	تزامن عشوائي
411-52-07	motor synchronizing	synchronisation en moteur	توافق بمحرك	تزامن بمحرك
411-52-08	coarse synchronizing	synchronisation brute	توافق تقريبي	تزامن تقريبي
411-52-09	reluctance synchronizing	synchronisation par réluctance		تزامن قصري
411-52-10	synchronous operation	fonctionnement synchrone	التشغيل التوافقي	تشغيل تزامني
411-52-11	asynchronous operation	fonctionnement asynchrone	تشغيل لا توافقي	تشغيل لاتزامني
411-52-12	pulling into synchronism	accrochage		الدخول في التزامن
411-52-13	pulling out of synchronism	décrochage		الخروج من التزامن
411-52-14	rising out of synchronism	dépassement de vitesse synchrone		تجاوز التزامن
411-52-15	direct-on-line starting across-the-line starting	démarrage direct		بدء التشغيل المباشر
411-52-16	star-delta starting	démarrage étoile-triangle		بدء(التشغيل)-نجمة-دلتا
411-52-17	auto-transformer starting	démarrage par autotransformateur		بدء تشغيل بمحول ذاتي
411-52-18	open transition auto transformer starting open circuit auto transformer starting (USA)	démarrage par autotransformateur à coupure		بدء تشغيل بمحول ذو دارة تحويل ذاتي مفتوحة
411-52-19	closed transition auto transformer starting closed circuit auto transformer starting (USA)	démarrage par autotransformateur sans coupure		بدء تشغيل بمحول ذاتي ذو دارة تحويل آلي مغلقة
411-52-20	reactor starting	démarrage par réactance		بدء تشغيل بمفاعل
411-52-21	rotor resistance starting	démarrage par résistance rotorique		بدء بتشغيل بمقاومة العضو الدوار
411-52-22	stator resistance starting	démarrage par résistance statorique		بدء بتشغيل بمقاومة العضو الساكن
411-52-23	series -parallel-starting	démarrage série-parallèle		بدء تشغيل توالي- توازى
411-52-24	part-winding starting	démarrage sur fraction d'enroulement		بدء التشغيل بجزء من الملف
411-52-25	series connected starting-motor-starting	démarrage par moteur auxiliaire en série		بدء التشغيل بمحرك موصول مع التوالي
411-52-26	cyclic irregularity	irrégularité cyclique		عدم انتظام دوري
411-52-27	hunting	pompage	تأرجح	تذبذب
411-52-28	phase swinging	oscillations pendulaires	تذبذب بندولي	تأرجح طوري

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-52-29	exciter response	rapidité de réponse d'une excitatrice	تجاوب المهيج	استجابة محرض
411-52-30	voltage build-up	amorçage en tension		تزايد الجهد
411-52-31	impedance drop	chute de tension interne	هبوط الجهد بالمعاوقة	هبوط الجهد بالممانعة
411-52-32	current pulsation	pulsation de courant		نبض التيار
411-52-33	regulation (of a generator)	variation de tension (d'une génératrice)		تنظيم الجهد (للمولد)
411-52-34	regulation (of a motor)	variation de vitesse (d'un moteur)		تنظيم سرعة المحرك
411-52-35	inherent (of a generator)	variation propre de tension (d'une génératrice)		تنظيم متأصل لجهد (المولد)
411-52-36	inherent regulation (of a motor)	variation propre de vitesse (d'un moteur)		تنظيم متأصل لسرعة (المحرك)
411-52-37	compounding characteristic	caractéristique de compoundage		الخاصية المركبة
411-52-38	neutral zone	zone neutre		منطقة التعادل
411-52-39	black band	bande noire	نطاق مظلم	نطاق أسود
411-52-40	pole slipping	glissement de pôle		انزلاق القطب
411-52-41	single-phasing	marche en monophasé		خطأ التشغيل بطور واحد
411-52-42	inching	virage (électrique)		تحرّك ببطء
411-52-43	crawling	rampage	حبو	زحف
411-52-44	creeping (of a c.c. motor)	rampage (d'un moteur à courant continu)		زحف (لمحرك ذو تيار مستمر)
411-52-45	electromagneting braking	freinage électromagnétique		كبح كهرمغنطيسي
411-52-46	electric braking	freinage électrique		كبح كهربائي
411-52-47	dynamic braking	freinage rhéostatique	كبح حركي	كبح ديناميكي
411-52-48	capacitor braking	freinage par condensateur		كبح بوساطة مكثف
411-52-49	d.c. injection braking d.c. braking (USA)	freinage par injection de courant continu		كبح عن طريق حقن تيار مستمر
411-52-50	regenerative braking	freinage par récupération		كبح استرجاع
411-52-51	regenerative braking of a d.c. machine counter-current braking (deprecated)	freinage par contre-courant		كبح استرجاع (لالة تيار مستمر)
411-52-52	over-synchronous braking	freinage par hypersynchrone		كبح بوساطة تزامن زائد
411-52-53	plug braking plugging (deprecated)	freinage par inversion de phases		كبح بوساطة عكس التوصيل
411-52-54	eddy-current braking	freinage par courants de Foucault		كبح بالتيارات الدوامية
SECTION 411 - 53 - TESTING				**القسم 53 -411 - الاختبارات**
411-53-01	type test	essai de type		اختبار النوع
411-53-02	routine test	essai individuel de série		اختبار دوري (روتيني)
411-53-03	performance test	essai de qualification		اختبار الأداء
411-53-04	duplicate test	essai de série		اختبار مزدوج
411-53-05	sampling test	essai de série sur prélèvement		اختبار العينات
411-53-06	commissioning test	essai de mise en service essai de recette		اختبارات بدء التشغيل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-53-07	acceptance test	essai de réception essai d'acceptation		اختبار القبول
411-53-08	efficiency	rendement		كفاءة
411-53-09	power loss (of a machine) total loss (of a machine)	pertes totales		فقد القدرة (لآلة) الفقد الكلي (لآلة)
411-53-10	direct calculation of efficiency	détermination directe du rendement		حساب مباشر للكفاءة
411-53-11	indirect calculation of efficiency	détermination indirecte du rendement		حساب غير مباشر للكفاءة
411-53-12	calculation of efficiency from total loss	détermination du rendement par mesure des pertes totales	حساب الكفاءة من الفاقد الكلي	حساب الكفاءة من الفقد الكلي
411-53-13	calculation of efficiency from summation of losses	détermination du rendement par mesure des pertes séparées		حساب الكفاءة من مجموع المفاقيد
411-53-14	brake test	essai au frein		اختبار الكبح
411-53-15	dynamometer test	essai dynamométrique	اختبار مقياس القوة	اختبار بالدينامومتر
411-53-16	calorimetric test	essai calorimétrique	اختبار بقياس الحرارة	اختبار مسعري
411-53-17	calibrated driving machine test	essai avec machine auxiliaire tarée		اختبار بوساطة آلة إدارة معايرة
411-53-18	machine back-to-back test	essai en opposition		اختبار بطريقة التضاد الميكانيكي
411-53-19	electrical back-to-back test	essai en opposition avec marche en parallèle sur un réseau		اختبار بطريقة التضاد الكهربائي
411-53-20	retardation test	essai de ralentissement		اختيار التناقص
411-53-21	no- load test	essai à vide		اختبار اللاحمل
411-53-22	open-circuit test	essai à circuit ouvert		اختبار الدارة المفتوحة
411-53-23	sustained short-circuit test	essai en court-circuit permanent		اختبار دارة القصر المستدامة
411-53-24	sudden short-circuit test	essai de court-circuit brusque		اختبار دارة قصر مفاجيء
411-53-25	light load test	essai à charge réduite		اختبار الحمل الخفيف
411-53-26	zero-power-factor test	essai à facteur de puissance nul		اختبار عامل القدرة الصفري
411-53-27	unity power-factor test	essai à facteur de puissance unité		اختبار عامل القدرة الواحدي
411-53-28	temperature- rise test	essai d'échauffement		اختبار ارتفاع درجة الحرارة
411-53-29	waveform test	essai de forme d'onde		اختبار شكل الموجة
411-53-30	waveform analysis	analyse de forme d'onde		تحليل شكل الموجة
411-53-31	harmonic test	essai d'harmoniques		اختبار التوافقيات
411-53-32	locked rotor test	essai à rotor bloqué		اختبار العضو الدوار المقفل
411-53-33	starting test	essai de démarrage		اختبار بدء التشغيل
411-53-34	pull-in test (of synchronous motor)	essai d'accrochage (d'un moteur synchrone)		اختبار دخول التزامن (المحرك تزامني)
411-53-35	commutation test	essai de commutation		اختبار التبديل (التوحيد)
411-53-36	black band test	essai de bande noire	اختبار النطاق المظلم	فحص النطاق الأسود
411-53-37	resistance test	mesure de la résistance en courant continu		اختبار المقاومة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-53-38	core test	essai de circuit magnétique		اختبار القلب
411-53-39	over speed test	essai de survitesse	اختبار السرعة الزائدة	اختبار تجاوز السرعة
411-53-40	balance test	essai d'équilibrage		اختبار الاتزان
411-53-41	vibration test	essai de vibration		اختبار الاهتزاز
411-53-42	noise-level test	essai de niveau de bruit	اختبار مستوى الضجيج	اختبار مستوى الضوضاء
411-53-43	shaft-voltage test	essai de tension dans l'arbre		اختبار جهد عمود الدوران
411-53-44	rotation test	essai de sens de rotation		اختبار اتجاه الدوران
411-53-45	phase-sequence test	essai d'ordre des phases	اختبار تتابع الطور	اختبار تسلسل الطور
411-53-46	polarity test	essai de polarité		اختبار القطبية
411-53-47	segment-to-segment test	essai entre lames		اختبار مابين الصفائح
411-53-48	insulation resistance test	mesure de la résistance d'isolement		اختبار مقاومة العزل
411-53-49	dielectric test	essai diélectrique		اختبار العازلية
411-53-50	low frequency dielectric test	essai diélectrique à basse fréquence		اختبار العازلية عند تردد منخفض
411-53-51	loss tangent measurement dissipation factor test (USA)	mesure de la tangente de l'angle de pertes		قياس ظل الفقد (اختبار عامل التبديد)
411-53-52	discharge inception test	essai de seuil de décharge		اختبار بدء التفريغ
411-53-53	partial discharge inception test corona inception test	essai de seuil de décharge partielle		اختبار بداية التفريغ الكهربائي الهالي
411-53-54	discharge energy	essai d'énergie de décharge		اختبار طاقة التفريغ
411-53-55	impulse test	essai aux ondes de choc		اختبار نبضي
411-53-56	interturn test turn-on-turn test	essai entre spires		اختبار العازلية بين الملفات
SECTION 411 - 54 - EXCITATION SYSTEM AND FIELED WINDING CHARACTERISTICS			**القسم:411-54 خصائص نظام التحريض وملفات المجال**	
411-54-01	excitation system	système d'excitation	نظام التهييج	نظام التحريض
411-54-02	excitation system output terminals	bornes de sortie du système d'excitation		أطراف خرج نظام التحريض
411-54-03	excitation system rated current	courant assigné du système d'excitation		تيار مقنن لنظام تحريض
411-54-04	excitation system rated voltage	tension assignée du système d'excitation		جهد مقنن لنظام تحريض
411-54-05	excitation system ceiling current	courant plafond du système d'excitation		أعلى تيار لنظام التحريض (التهييج)
411-54-06	excitation system ceiling voltage	tension plafond du système d'excitation		أعلى جهد لنظام التحريض (التهييج)
411-54-07	rated field current	courant de champ assigné		تيار مجال مقنن
411-54-08	rated field voltage	tension de champ assignée		جهد مجال مقنن (مقرر)
CHAPTER 481: PRIMARY CELLS AND BATTERIES			**الفصل 481: الخلايا والنضائد (البطاريات) الابتدائية**	
SECTION 481-01: TYPE OF PRIMARY CELLS AND BATTERIES			**القسم 481-01 أنواع الخلايا الابتدائية والنضائد (البطاريات)**	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-01-01	(primary) cell	élément primaire	خلية (أولية)	خلية (ابتدائية)
481-01-02	(primary) battery	pile (électrique)	بطارية (ابتدائية)	نضيدة (ابتدائية)
481-01-03	wet (primary) battery	pile liquide	بطارية (ابتدائية) سائلة	نضيدة (ابتدائية) رطبة
481-01-04	dry (primary) battery	pile sèche	نضيدة (ابتدائية) جافة	نضيدة (ابتدائية) جافة
481-01-05	activation (of primary battery)	amorçage (d'un pile électrique)	تنشيط (بطارية ابتدائية)	تفعيل (نضيدة ابتدائية)
481-01-06	unactivated (primary) battery	pile non amorcée	بطارية (ابتدائية) غير منشطة	نضيدة (ابتدائية) غير منشطة
481-01-07	Leclanché (primary) battery			نضيدة لاكلانشيه (ابتدائية)
481-01-08	zinc chloride (primary) battery	pile au chlorure de zinc	بطارية كلوريد الزنك (ابتدائية)	نضيدة كلوريد زنك (ابتدائية)
481-01-09	carbon-zinc (primary) battery / zinc-carbon (primary) battery	pile saline		نضيدة كربون - زنك (ابتدائية) / نضيدة زنك - كربون (ابتدائية)
481-01-10	alkaline primary battery	pile alcaline		نضيدة قلوية (ابتدائية)
481-01-11	alkaline manganese dioxide-zinc (primary) battery / alkaline manganese battery (deprecated)	pile alcaline au bioxyde de manganèse-zinc		نضيدة ثاني أكسيد منجنيز - زنك (ابتدائية) قلوية
481-01-12	mercuric oxide-zinc (primary) battery / mercury battery (deprecated)	pile à l'oxyde de mercure-zinc		نضيدة أكسيد زئبق- زنك ابتدائية
481-01-13	silver oxide-zinc (primary) battery / silver-zinc battery (deprecated)	pile à l'oxyde d'argent-zinc		نضيدة أكسيد فضة – زنك ابتدائية
481-01-14	copper oxide-zinc (primary) battery / Lalande battery (deprecated)	pile à l'oxyde de cuivre-zinc		نضيدة أكسيد نحاس – زنك ابتدائية
481-01-15	manganese dioxide-magnesium (primary) battery / magnesium battery (deprecated)	pile au bioxyde de manganèse-magnésium		نضيدة ثاني أكسيد منجنيز - مغنيسيوم ابتدائية
481-01-16	silver chloride-magnesium (primary) battery	pile au chlorure d'argent-magnésium		نضيدة كلوريد فضة – مغنيسيوم ابتدائية
481-01-17	cuprous chloride-magnesium (primary) battery	pile au chlorure cuivreux-magnésium		نضيدة كلوريد نحاسوز – مغنيسيوم ابتدائية
481-01-18	air-metal (primary) battery / air depolarised battery (deprecated)	pile air-métal		نضيدة هواء – معدن ابتدائية
481-01-19	alkaline air-zinc (primary) battery	pile alcaline air-zinc		نضيدة هواء – زنك قلوية ابتدائية
481-01-20	neutral-electrolyte air-zinc (primary) battery	pile air-zinc à électrolyte neutre		نضيدة هواء - زنك ابتدائية متعادلة المحلول الكهربائي
481-01-21	fuel (primary) cell	pile à combustible		خلية وقود ابتدائية
481-01-22	oxygen hydrogen fuel (primary) cell	pile à combustible oxygène-hydrogène		خلية وقود أكسجين - هيدروجين ابتدائية
481-01-23	standard (primary) cell / voltage reference cell	élément (de pile) étalon		خلية ابتدائية معيارية / خلية جهد مرجعي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-01-24	Weston standard (primary) cell	élément (de pile) étalon Weston		خلية وستون المعيارية (ابتدائية)
481-01-25	molten salt (primary) battery / fused salt cell (deprecated)	pile à sel fondu		خلية ملح منصهر (ابتدائية)
481-01-26	solid electrolyte (primary) battery	pile à électrolyte solide		نضيدة ملح صلب (ابتدائية)
481-01-27	non-aqueous (primary) battery	pile non aqueuse		نضيدة غير مائية (ابتدائية)
481-01-28	non-aqueous lithium (primary) battery	pile non aqueuse au lithium		نضيدة ليثيوم (ابتدائية) غير مائية
481-01-29	manganese dioxide-lithium (primary) battery	pile au bioxyde de manganèse-lithium		نضيدة ثاني أكسيد المنغنيز - ليثيوم (ابتدائية)
481-01-30	carbon monoflouride-lithium (primary) battery	pile au monofluoride de carbone- lithium		نضيدة أحادي فلوريد الكربون - ليثيوم (ابتدائية)
481-01-31	thionyl chloride-lithium (primary) battery	pile au chlorure de thionyle- lithium		نضيدة كلوريد ثيونيل-ليثيوم (ابتدائية)
481-01-32	copper oxide-lithium (primary) battery	pile à l'oxyde de cuivre-lithium		نضيدة أكسيد نحاس – ليثيوم (ابتدائية)
481-01-33	chromium oxide-lithium (primary) battery	pile à l'oxyde de chrome-lithium		نضيدة أكسيد كروم – ليثيوم (ابتدائية)
481-01-34	sealed (primary) battery	pile étanche	معزولة	نضيدة (ابتدائية) مُحكمة
481-01-35	leakage (of a primary battery)	fuite (d'une pile électrique)		تسرب نضيدة (ابتدائية)
481-01-36	creepage (of electrolyte)	remontée capillaire (d'électrolyte)		زحف (المحلول الكهربائي)
481-01-37	flat (primary) cell / layer (primary) cell	élément (de pile) plat		خلية (ابتدائية) مسطحة / خلية (ابتدائية) طبقية
481-01-38	round (primary) cell	élément (de pile) cylindrique		خلية (ابتدائية) مستديرة
481-01-39	button (primary) cell	élément (de pile) bouton		خلية زر(ابتدائية)
481-01-40	paper-lined (primary) cell	élément (de pile) au papier		خلية (ابتدائية) بتبطين ورقي
481-01-41	paste lined (primary) cell	élément (de pile) à gel		خلية (ابتدائية) بتبطين عجيني
SECTION 481- 02 - TERMINALS AND CONNECTIONS				**القسم 02 - 481 - أطراف (نهايات) وتوصيلات**
481-02-01	terminals (of a primary battery)	organes de connexion		أطراف(نهايات) (النضيدة ابتدائية)
481-02-02	positive terminal	organes de connexion positif	نهاية موجبة	طرف موجب
481-02-03	negative terminal	organes de connexion négatif	نهاية سالبة	طرف سالب
481-02-04	series connection	montage en série		توصيل على التوالي
481-02-05	parallel connection	montage en parallèle		توصيل على التوازي
481-02-06	series-parallel connection	montage en série-parallèle		توصيل توالي- توازي
481-02-07	parallel-series connection	montage en parallèle-série		توصيل توازي - توالي
SECTION 481- 03 - ELECTRODE REACTIONS IN PRIMARY CELLS AND BATTERIES				**القسم 03 - 481 - تفاعلات الاقطاب في الخلايا الابتدائية والنضائد (البطاريات)**
481-03-01	electrode reaction	réaction à l'électrode		تفاعل القطب

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-03-02	side reaction / secondary reaction	réaction parallèle		تفاعل جانبي / تفاعل ثانوي
481-03-03	active surface of an electrode / working surface of an electrode	surface active d'une électrode		السطح الفعال للقطب / السطح العامل للقطب
481-03-04	anodic reaction / (electrochemical) oxidation	réaction anodique		تفاعل المصعد / تأكسد كهروكيميائي
481-03-05	anode / negative electrode	anode		مصعد / قطب سالب
481-03-06	cathodic reaction / (electrochemical) reduction	réaction cathodique		تفاعل المهبط / اختزال كهروكيميائي
481-03-07	cathode / positive electrode	cathode		مهبط / قطب موجب
481-03-08	(electrode) polarization	polarisation		استقطاب (القطب)
481-03-09	anodic polarization	polarisation anodique		الاستقطاب المصعدي
481-03-10	cathodic polarization	polarisation cathodique		الاستقطاب المهبطي
481-03-11	battery polarization	polarisation d'une pile	استقطاب البطارية	استقطاب نضيدة
481-03-12	ohmic polarization	polarisation ohmique		استقطاب أومي
481-03-13	concentration polarization/ mass-transfer polarization	polarisation de concentration		استقطاب تركيز / استقطاب انتقال الكتلة
481-03-14	activation polarization	polarisation d'amorçage	استقطاب تنشيط	استقطاب تفعيل
481-03-15	crystallization polarization	polarisation de cristallisation		استقطاب تبلوري
481-03-16	reaction polarization	polarisation de réaction		التفاعل الاستقطابي
SECTION 481- 04 - PRIMARY BATTERY COMPONENTS				**القسم 481-04 المكونات الابتدائية للنضيدة (البطارية)**
481-04-01	electrode (of a battery)	électrode (d'une pile)	قطب (لبطارية)	قطب (لنضيدة)
481-04-02	(electrochemical) separator	séparateur (électrochimique)		فاصل (كهروكيميائي)
481-04-03	(electrochemically) active material	matière (électrochimiquement) active		مادة نشطة (كهروكيميائيا)
481-04-04	active material mix	mélange de matière active	خليط مادة نشطة	خليط المادة الفعالة
481-04-05	electrolyte	électrolyte		محلول كهربائي
481-04-06	can (of a primary battery)	godet (d'une pile)	علبة بطارية أولية	علبة نضيدة ابتدائية
481-04-07	jacket (of a primary battery)	habillage (d'une pile)	علبة البطارية	غلاف نضيدة ابتدائية
481-04-08	terminal protector	protecteur d'organe de connexion	واقي نهايات الأقطاب	واقي طرف
SECTION 481- 05 - ELECTRICAL CHARACTERISTICS				**القسم 481 - 05 – الخصائص الكهربائية**
481-05-01	open-circuit voltage / off-load voltage	tension à circuit ouvert	توتر دارة لا حمل	جهد دارة مفتوحة / جهد لاحمل
481-05-02	closed-circuit voltage / on-load voltage	tension à circuit fermé		جهد دارة مغلقة / جهد حمل
481-05-03	initial closed-circuit voltage	tension initiale en circuit fermé		جهد دارة مقفلة ابتدائي
481-05-04	end-point voltage / cut-off voltage	tension d'arrêt		جهد نقطة النهاية / جهدالفصل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-05-05	nominal voltage (of a primary battery)	tension nominale d'une pile	الجهد الاسمي (لبطارية الأولية)	جهد اسمي (لنضيدة ابتدائية)
481-05-06	discharge (of a primary battery)	décharge (d'une pile)	تفريغ (لبطارية الابتدائية)	تفريغ (لنضيدة ابتدائية)
481-05-07	discharge current / current (drain)	courant de décharge		تيار تفريغ / تيار نزوح
481-05-08	short-circuit current (of a primary battery) / Flash current (of a primary battery)	courant de court-circuit (d'une pile)		تيار دارة قصر لنضيدة ابتدائية / تيار ومضي لنضيدة ابتدائية
481-05-09	service output (of a primary battery)	service utile (d'une pile)	خرج الخدمة (لبطارية ابتدائية)	خرج الخدمة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-10	service output test / discharge test	essai de décharge		اختبار خرج الخدمة / اختبار تفريغ
481-05-11	service life (of a primary battery)	durée en service (d'une pile)	عمر الخدمة لبطارية ابتدائية	عمر الخدمة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-12	capacity (of a primary battery)	capacité (d'une pile)	سعة البطارية الابتدائية	سعة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-13	energy output (of a primary battery)	énergie utile (d'une pile)	خرج الطاقة لبطارية ابتدائية	خرج الطاقة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-14	specific capacity (of a primary battery) / massic capacity (of a primary battery)	capacité massique (d'une pile)	سعة نوعية لبطارية ابتدائية / سعة كتلية لبطارية ابتدائية	سعة نوعية (لنضيدة ابتدائية) / سعة كتلية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-15	specific energy (of a primary battery) / massic energy (of primary battery)	énergie massique (d'une pile)	طاقة نوعية لبطارية ابتدائية / طاقة كتلية لبطارية ابتدائية	طاقة نوعية (لنضيدة ابتدائية) / طاقة كتلية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-16	capacity density (of a primary battery) / volumic capacity (of a primary battery)	capacité volumique (d'une pile)	كثافة سعة لبطارية ابتدائية / سعة حجمية لبطارية ابتدائية	كثافة سعة (لنضيدة ابتدائية) / سعة حجمية(لنضيدة ابتدائية)
481-05-17	energy density (of a primary battery) / volumic energy (of a primary battery)	énergie volumique (d'une pile)	كثافة طاقة لبطارية ابتدائية / طاقة حجمية لبطارية ابتدائية	كثافة طاقة (لنضيدة ابتدائية)/ طاقة حجمية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-18	storage test / shelf test / delayed test	essai de magasinage		اختبار تخزين / اختبار رف / اختبار مُؤخَر
481-05-19	storage life / shelf life	durée de magasinage		عمر التخزين (الصلاحية)
481-05-20	service output retention	service utile résiduel		استبقاء خرج الخدمة
481-05-21	continuous service test	essai continu		اختبار الخدمة المستمرة (المتواصلة)
481-05-22	intermittent service test	essai intermittent		اختبار الخدمة المتقطعة
481-05-23	periodic continuous service test	essai continu périodique		اختبار الخدمة الدورية المستمرة
481-05-24	pulse discharge test	essai de décharge à impulsions		اختبار تفريغ نبضي
481-05-25	residual capacity	capacité résiduelle		سعة متبقية
481-05-26	residual active mass	masse active résiduelle	كتلة نشطة متبقية	كتلة فعالة متبقية
CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES			**الفصل 486 : الخلايا والنضائد (البطاريات) الثانوية**	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 486- 01 - GENERAL TERMS AND TYPES OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES			**القسم 01 -486 - المصطلحات العامة وأنواع الخلايا والنضائد (البطاريات) الثانوية**	
486-01-01	(electrochemical) cell or battery	accumulateur (électrique)	خلية أو بطارية (كهروكيميائية)	خلية أو نضيدة (كهروكيميائية)
486-01-02	(secondary) cell / (rechargeable) cell	élément (d'accumulateur)		خلية (ثانوية) / خلية قابلة للشحن
486-01-03	(secondary) cell / (rechargeable) cell / storage battery (USA)	batterie (d'accumulateur)	بطارية ذات خلايا (ثانوية) قابلة للشحن بطارية تخزين	نضيدة (ثانوية) / نضيدة قابلة لإعادة الشحن / مركم
486-01-04	lead-acid battery	accumulateur au plomb	بطارية رصاص – حمض	نضيدة حمض- رصاص
486-01-05	alkaline secondary battery	accumulateur alcalin	بطارية (ثانوية) قلوية	نضيدة (ثانوية) قلوية
486-01-06	nickel-iron battery	accumulateur au nickel-fer	بطارية نيكل - حديد	نضيدة نيكل – حديد
486-01-07	nickel-cadmium battery	accumulateur au nickel-cadmium	بطارية نيكل - كادميوم	نضيدة نيكل – كدميوم
486-01-08	silver-zinc battery	accumulateur à l'argent-zinc	بطارية فضة - زنك	نضيدة فضة – زنك
486-01-09	silver-cadmium battery	accumulateur à l'argent-cadmium	بطارية فضة - كادميوم	نضيدة فضة – كدميوم
486-01-10	nickel-zinc battery	accumulateur au nickel-zinc	بطارية نيكل - زنك	نضيدة نيكل - زنك
486-01-11	charge (of a battery) / charging (of a battery)	charge (d'un accumulateur)	شحن (لبطارية)	شحنة (لنضيدة)/ شحن (نضيدة)
486-01-12	discharge (of a battery) / discharging (of a battery)	décharge (d'un accumulateur)	تفريغ (لبطارية)	تفريغ (نضيدة)
486-01-13	reversal (of a cell or battery)	inversion (d'un accumulateur)		عكس القطبية (لخلية او بطارية)
486-01-14	open circuit voltage / off-load voltage	tension à circuit ouvert		جهد الدارة المفتوحة / جهد اللاحمل
486-01-15	nominal voltage of a cell or battery	tension nominale d'un accumulateur		جهد اسمي لخلية أو نضيدة
486-01-16	(secondary) battery for specific application	batterie d'accumulateurs pour application particulière	بطارية (ثانوية) لاستعمال محدد	نضيدة (ثانوية) لتطبيق معين
486-01-17	monobloc battery	batterie monobloc	بطارية أحادية الوعاء	نضيدة أحادية الوعاء
486-01-18	vented (secondary) cell / open (secondary) cell	élément (d'accumulateur) ouvert		خلية (ثانوية) منفسة / خلية (ثانوية) مفتوحة
486-01-19	unspillable (secondary) cell	élément (d'accumulateur) renversable		خلية (ثانوية) غير قابلة للانسكاب
486-01-20	valve-regulated sealed (secondary) cell	élément (d'accumulateur) étanche à soupape		خلية (ثانوية) مغلقة بصمام منظم
486-01-21	gastight sealed (secondary) cell	élément (d'accumulateur) étanche scellé		خلية (ثانوية) مغلقة مانعة لتسرب الغاز
486-01-22	hermetically sealed (secondary) cell	élément (d'accumulateur) hermétique		خلية (ثانوية) محكمة السد
486-01-23	dry charged (secondary) battery	élément (d'accumulateurs) chargée sèche	بطارية (ثانوية) جافة الشحن	نضيدة (ثانوية) جافة الشحن
486-01-24	filled and charged (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) chargée remplie	بطارية (ثانوية) معبأة ومشحونة	نضيدة (ثانوية) معبأة ومشحونة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
486-01-25	charged drained (secondary) battery / conserved charge (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) chargée vidée	بطارية (ثانوية) مفرغة مشحونة / بطارية محفوظة الشحن	نضيدة (ثانوية) مجففة مشحونة / نضيدة (ثانوية) محفوظة الشحن
486-01-26	dry discharged (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) chargée sèche	بطارية (ثانوية) جافة التفريغ	نضيدة (ثانوية) جافة التفريغ
486-01-27	filled discharged (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) déchargée remplie	بطارية (ثانوية) معبأة غير مشحونة	نضيدة (ثانوية) معبأة مفرغة الشحن
486-01-28	discharged drained (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) déchargée vidée	بطارية (ثانوية) غير مشحونة ومفرغة من المحلول	نضيدة (ثانوية) مجففة مفرغة الشحن
486-01-29	unformed dry (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) non formée sèche	بطارية (ثانوية) جافة غير مشكلة	نضيدة (ثانوية) جافة غير مُشكلة
486-01-30	reserve battery	batterie amorçable	بطارية احتياطية	نضيدة احتياطية
486-01-31	maintenance-free (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) sans entretien	بطارية (ثانوية) لا تحتاج لصيانة	نضيدة (ثانوية) لا تحتاج لصيانة
SECTION 486- 02 - COMPONENTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES			**القسم 02 - 486 - مكونات الخلايا و النضائد (البطاريات) الثانوية**	
486-02-05	Planté Plate	plaque planté		لوح بلانتي
486-02-06	pasted plate / grid type plate	plaque empâtée		صفيحة بعجينة صفيحة شبكية
486-02-07	Faure plate	plaque faure	صفيحة "فور"	لوح فور
486-02-08	tubular plate	plaque à tubes	صفيحة أنبوبية	لوح أنبوبي
486-02-09	pocket type plate	plaque à pochettes	لوح نوع جيبي	صفيحة بشكل جيب
486-02-10	sintered plate	plaque frittée	صفيحة ملبدة	لوح مُلبّد
486-02-11	plate pair / plate couple	couple (d'un accumulateur)	صفيحة مزدوجة	زوج ألواح نضيدة
486-02-12	plate group	faisceau de plaques	مجموعة صفائح	مجموعة ألواح
486-02-13	spacer	écarteur		مُباعد
486-02-14	Separator (of battery)	séparateur (d'un accumulateur)	فاصل (لبطارية)	فاصل (لنضيدة)
486-02-15	plate pack	bloc de plaques		حزمة ألواح
486-02-16	terminal (of a cell or battery)	borne (d'un accumulateur)	نهاية (خلية أو بطارية)	طرف (خلية أو نضيدة)
486-02-17	positive terminal	borne positive		طرف موجب
486-02-18	negative terminal	borne négative		طرف سالب
486-02-19	electrolyte	électrolyte		محلول كهربائي
486-02-20	container	bac (d'accumulateur)	وعاء خلية	حاوية
486-02-21	monobloc container	bac monobloc	حاوية بقالب واحد	وعاء أحادي الكتلة
486-02-22	mudribs	tasseaux	أضلاع ساندة	رف استناد
486-02-23	edge insulator	isolateur latéral		عزل حافة
486-02-24	lid	couvercle		غطاء
486-02-25	lid sealing compound	matériau de scellement		مركب إحكام الغطاء
486-02-26	vent plug (of a cell or battery)	bouchon	سداد تهوية (لخلية أو بطارية)	سدادة المنفس (لخلية أو نضيدة)
486-02-27	vent valve	soupape	صمام تنفيس	صمام تهوية
486-02-28	flame-arrester vent plug, flame – retardant vent plug (deprecated)	bouchon anti-déflagrant	سداد تهوية البطارية المانع للهب	سدادة منفس مانعة للهب
486-02-29	electrolyte level indicator	indicateur de niveau	مبين مستوى المحلول الكهربائي	مؤشر منسوب المحلول الكهربائي
486-02-30	baffle	déflecteur		حاجز

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
486-02-31	intercell connector	connexion entre élément		موصل ما بين الخلايا
486-02-32	output cable	câble de sortie		كبل الخرج
486-02-33	terminal connector	prise de courant		الموصل الطرفي
486-02-34	battery tray	caisse de groupement	وعاء البطارية	وعاء نضيدة
486-02-35	battery crate	châssis (d'un accumulateur)	قفص بطارية	قفص نضيدة
486-02-36	battery base	chantier (d'un accumulateur	قاعدة البطارية	قاعدة نضيدة
486-02-37	battery rack / battery stand / battery stillage	étagère (d'un accumulateur)	حامل بطارية	حامل نضيدة
SECTION 486- 03 - CHARACTERISTICS AND TESTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES			**القسم 03 - 486 - خصائص واختبارات الخلايا والنضائد (البطاريات) الثانوية**	
486-03-01	battery capacity	capacité d'un accumulateur	سعة بطارية	سعة نضيدة
486-03-02	energy of a battery	énergie d'un accumulateur	طاقة بطارية	طاقة نضيدة
486-03-03	discharge rate	régime de décharge		معدل تفريغ
486-03-04	final voltage / cut-off voltage	tension finale		جهد نهائي / جهد قطع
486-03-05	specific characteristic	caractéristique spécifique	خاصية محددة	خصائص نوعية
486-03-06	charge rate	régime de charge		معدل الشحن
486-03-07	end-of-charge rate / finishing rate	courant de fin de charge		معدل نهاية الشحن / معدل الانتهاء
486-03-08	charge factor	facteur de charge		عامل الشحن
486-03-09	charge efficiency (of a cell or battery)	rendement (de charge) en quantité	كفاءة الشحن (لخلية أو البطارية)	كفاءة الشحن (لخلية أو نضيدة)
486-03-10	energy efficiency (of a cell or battery)	rendement (de charge) en énergie	كفاءة طاقة (الخلية أو البطارية)	كفاءة الطاقة(لخلية أو نضيدة)
486-03-11	initial temperature (of a cell or battery)	température initiale (d'un accumulateur)	درجة الحرارة الاولية (لخلية أو البطارية)	الحرارة الابتدائية (لخلية أو نضيدة)
486-03-12	ambient temperature (of a cell or battery)	température ambiante (d'un accumulateur)	درجة حرارة الجو المحيط (لخلية أو البطارية)	درجة الحرارة المحيطة (لخلية أو نضيدة)
486-03-13	critical temperature (of a cell or battery)	température critique (d'un accumulateur)	درجة الحرارة الحرجة (لخلية أو البطارية)	درجة حرارة حرجة (لخلية أو نضيدة)
486-03-14	temperature coefficient of open-circuit voltage	coefficient de température de la tension en circuit ouvert		معامل درجة الحرارة لجهد دارة مفتوحة
486-03-15	temperature coefficient of capacity (of a cell or battery)	coefficient de température de la capacité	معامل درجة حرارة سعة (لخلية أو البطارية)	معامل درجة الحرارة لسعة(لخلية أو نضيدة)
486-03-16	on-load voltage (of a cell or battery)	tension en décharge		جهد الحمل (لخلية أو نضيدة)
486-03-17	initial voltage (of a cell or battery)	tension initiale		جهد ابتدائي (لخلية أو نضيدة)
486-03-18	mean voltage (of a cell or battery)	tension moyenne		جهد متوسط (لخلية أو نضيدة)
486-03-19	end-of-charge voltage (of a cell or battery)	tension de fin de charge		جهد نهاية الشحن (لخلية أو نضيدة)
486-03-20	cycle (of a battery)	cycle (d'un accumulateur)	دورة (لبطارية)	دورة (لنضيدة)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
486-03-21	nominal capacity (of a cell or battery)	capacité nominale (d'un accumulateur)	السعة الاسمية	سعة اسمية (لخلية أو نضيدة)
486-03-22	rated capacity (of a cell or battery)	capacité assignée (d'un accumulateur)	السعة المقدرة (لخلية أو بطارية)	سعة مقننة (لخلية أو نضيدة)
486-03-23	service life	durée de service		عمر الخدمة
486-03-24	gassing	bouillonnement	تكّون الغاز	تشكل الغازات
486-03-25	apparent internal resistance	résistance interne apparente		مقاومة داخلية ظاهرية
486-03-26	short-circuit current	courant de court-circuit		تيار دارة القصر
486-03-27	self-discharge / local action	auto-décharge		التفريغ الذاتي
486-03-28	commissioning (of a battery)	mise en service		اختبار نهائي لتشغيل النضيدة
486-03-29	service mass (of a battery)	masse en service		الكتلة الموجودة في الخدمة (لنضيدة)
486-03-30	endurance	endurance		تحمّل
486-03-31	starting capability	pouvoir de démarrage		قدرة البدء
486-03-32	charge acceptance	aptitude à la charge		قبول الشحن
486-03-33	charge retention / capacity retention (USA)	conservation de la charge	الاحتفاظ بالشحن	الطاقة المخزونة
486-03-34	thermal runaway	emballement thermique		تدهور حراري
486-03-35	overcharge (of a cell or battery)	surcharge (d'un accumulateur)		الشحن الزائد(لخلية أو نضيدة)
486-03-36	electrolyte retention	rétention d'électrolyte		الاحتفاظ بالمحلول الكهربائي
486-03-37	fully charged state (of a cell or battery)	état de charge complète	حالة شحن كاملة (لخلية أو بطارية)	حالة شحن كامل (لخلية أو نضيدة)
486-03-38	coup de fouet	coup de fouet	هبوط عابرللجهد عند التفريغ	نزول مفاجئ للجهد عند التفريغ
SECTION 486- 04 MODES OF OPERATION OF SECONDARY BATTERIES			**القسم04- 486 منوال التشغيل للنضائد الثانوية (البطاريات)**	
486-04-01	constant current charge	charge à courant constant		شحن بتيار ثابت
486-04-02	constant voltage charge	charge à tension constant		شحن بجهد ثابت
486-04-03	modified constant voltage charge	charge à tension constante modifiée		شحن بجهد ثابت معدل
486-04-04	boost charge	(charge rapide de) biberonnage		شحن معزز
486-04-05	equalizing charge	charge d'égalisation	شحن متساوي	شحن متوازن
486-04-06	trickle charge	charge d'entretien		شحن خفيف
486-04-07	two-step charge / two-rate charge	charge à deux courants		شحن بخطوتين / شحن بمعدلين
486-04-08	initial charge	charge initiale	شحن اولي	شحن ابتدائي
486-04-09	buffer battery	batterie tampon	بطارية صادة	نضيدة صادة
486-04-10	floating battery	batterie flottante	بطارية قصيرة الأجل	نضيدة قصيرة الأجل
486-04-11	emergency battery	batterie de secours	بطارية طوارئ	نضيدة طوارىء
486-04-12	original equipment battery	batterie de premier équipement	بطارية التجهيزات الأصلية	بطارية معدات اصلية
486-04-13	replacement battery	batterie de remplacement	بطارية بديلة	نضيدة بديلة
486-04-14	pilot cell	élément pilote		خلية دليلية

المصطلحات المستخدمة
في مجال
نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية

قائمة المحتويات

المصطلحات المستخدمة في مجال نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
CHAPER 212 - INSULATING SOLIDS, LIQUIDS AND GASES			الفصل 212 - العوازل: الصلبة والسائلة والغازية
SECTION 212-01 TERMS RELATING TO ELECTRICAL PROPERTIES OF INSULATING MATERIALS, LIQUID AND GASES			القسم 212-01 مصطلحات المواد العازلة السائلة والغازية
212-01-01	insulating material	matériau isolant, Isolant	مادة عازلة
212-01-02	insulating liquid	isolant liquide	سائل عازل
212-01-03	insulating gas	isolant gazeux	غاز عازل
212-01-04	dielelectric	diélectrique	عازل
212-01-05	electrical insulation	isolation électrique	عزل كهربائي
212-01-06	insulation resistance	résistance d'isolement	مقاومة العزل
212-01-07	volume resistance	résistance volumique	مقاومة حجمية
212-01-08	volume resistivity	résistivité volumique, résistivité transversale	المقاومة النوعية الحجمية
212-01-09	surface resistance	résistance superficielle	المقاومة السطحية
212-01-10	surface resistivity	résistivité superficielle	المقاومة السطحية النوعية
212-01-11	electrode	électrode	قطب
212-01-12	measuring electrode	électrode de mesure	قطب قياس
212-01-13	(volume) d.c. resistance	résistance en courant continu	مقاومة التيار المستمر(الحجمية)
212-01-14	(volume) d .c. resistivity	résistivité en courant continu	المقاومة الحجمية النوعية للتيار المستمر
212-01-15	electrification	électrification	تكهرب
212-01-16	electrification current	courant d'électrification	تيار التكهرب
212-01-17	conduction current	courant de conduction	تيار التوصيل
212-01-18	polarization current	courant de polarisation	تيار الاستقطاب
212-01-19	depolarisation current	courant de dépolarisation	تيار إزالة الاستقطاب
212-01-20	de-electrification	courant de désélectrisation	إزالة التكهرب
212-01-21	(absolute) permittivity	permittivité (absolue)	سماحية مطلقة
212-01-22	relative permittivity	permittivité relative	سماحية نسبية
212-01-23	static permittivity	permittivité statique	السماحية سكونية
212-01-24	complex permittivity	permittivité complexe	سماحية مركبة
212-01-25	dielelectric loss	perte diélectrique	فقد في العزل الكهربائي
212-01-26	(dielectric) loss index	indice de pertes (diélectriques)	مؤشر الفقد في العزل الكهربائي
212-01-27	dielectric dissipation factor	facteur de dissipation diélectrique	عامل تبدد العازل الكهربائي
212-01-28	dielectric loss angle	angle de pertes diélectriques	زاوية الفقد في العزل الكهربائي
212-01-29	(electric) breakdown	claquage (électrique)	انهيار كهربائي
212-01-30	breakdown voltage	tension de claquage	جهد الانهيار
212-01-31	proof voltage,withstand voltage	tension d'épreuve	جهد اختبار التحمل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
212-01-32	electric strength	rigidité diélectrique	متانة العزل الكهربائي	صلابة العزل
212-01-33	(electrical) discharge	décharge (électrique)		تفريغ كهربائي
212-01-34	partial discharge	décharge partielle		تفريغ جزئي
212-01-35	discharge internal	décharge interne		تفريغ داخلي
212-01-36	surface scharge	décharge superficielle		تفريغ سطحي
212-01-37	flashover	contournement		انهيار العازلية
212-01-38	puncture	perforation		ثقب
212-01-39	corona	effet de couronne		هالة
212-01-40	partial discharge intensity	intensité de décharge partielles		شِدّة التفريغ الجزئي
212-01-41	arc resistance	résistance a l'arc		مقاومة الشرارة
212-01-42	tracking	cheminement		مسلك- مسار - أثر
212-01-43	time-to-track	temps d'initiation du cheminement		زمن المسار (الأثر)
212-01-44	comparative tracking index,CTI (abbreviation)	indice de résistance au cheminement,IRC (abréviation)		مؤشر المسار المقارن
212-01-45	proof tracking index,PTI (abbreviation)	indice de tenue au cheminement,ITC (abréviation)		مؤشر تحمل المسار
SECTION 212-02 - TERMS RELATING TO PHYSICAL PROPERTIES OTHER THAN ELECTRICAL OF INSULATING MATERIALS			**القسم02- 212 مصطلحات متعلقة بالخواص لفيزيائية غير الكهربائية للمواد العازلة**	
212-02-01	conditioning	conditionnement		التهيئة
212-02-02	preconditioning	préconditionnement		التهيئة الأولية
212-02-03	ageing	vieillissement		تقادم
212-02-04	accelerated ageing	vieillissement accéléré		تقادم متسارع
212-02-05	endurance	endurance		تحمل
212-02-06	thermal endurance	endurance thermique		تحمل حراري
212-02-07	thermal endurance graph,arrhenius graph	graphique d'endurance thermique, graphique d'Arrhenius		مخطط التحمل الحراري
212-02-08	temperature index,IT (abbréviation)	indice de température,IT(abréviation)		مؤشر درجة الحرارة
212-02-09	relative temperature index,RTI (abbreviation)	indice relatif de température,ITR(abréviation)		مؤشر درجة الحرارة النسبي
212-02-10	halving interval,HIC (abbreviation)	intervallede division par deux,IDC(abréviation)		مجال التنصيف
212-02-11	softening temperature	point de ramollissement		درجة حرارة التليين
212-02-12	wettability	mouillabilité		قابلية البلل
212-02-13	liquid absorption	absorption de liquide		امتصاص سائل
212-02-14	water penetration	pénétration d'eau		اختراق المياه
212-02-15	moisture absorption	absorption d'humidité		امتصاص الرطوبة
212-02-16	water vapour permeability	perméabilité à la vapeur d'eau		نفاذية بخار الماء
212-02-17	delamination	déstrafiction		فصل الى طبقات رقيقة
212-02-18	resistance to abrasion	résistance à l'abrasion		مقاومة الحك
212-02-19	cut-through test	essai de thermoplasticité		اختبار القطع النافذ
212-02-20	breaking length	longueur de rupture		طول القطع
SECTION 212-03 - TERMS RELATING TO PROCESSING OF INSULATING MATERIALS			**القسم 212-03 مصطلحات متعلقة بعمليات المواد العازلة**	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
212-03-01	impregnating	imprégnation	تشرب	تشبع
212-03-02	casting	coulée		سبك - صب
212-03-03	encapsulating	encapsulage		تغليف- وضع في كبسولات
212-03-04	embedding	enrobage		طمر
212-03-05	potting	empotage		إيعاء (وضع في وعاء حافظ)
212-03-06	fluidised bed coating	revêtement en bain fluidisé		طلاء في مسبح مميع
212-03-07	cure (verb)	traiter, cuire		معالجة
212-03-08	curing temperature	température de traitement		درجة حرارة المعالجة
212-03-09	curing time	temps de traitement,temps de cuisson		زمن المعالجة
212-03-10	cold curing	durcissement à froid		تقسية بالتبريد
212-03-11	gel	gélifier		تجميد
212-03-12	gel point	point de gélification		نقطة التجمد
212-03-13	gel time	temps de gélification		زمن التجمد
212-03-14	cement (verb)	cimenter		تثبيت بالاسمنت
212-03-15	shelf life	durée limite de stockage		عمر التخزين
212-03-16	pot life,storage life	vie en pot		العمر التشغيلي
212-03-17	creping	crêpage		تجميد
SECTION 212-04- CHEMICAL TERMS FOR INSULATING MATERIALS				**القسم 04-212 المصطلحات الكيمائية للمواد العازلة**
212-04-01	resin	résine		صمغ
212-04-02	plastic (noun)	plastique,matiére plastique	لدائن	بلاستيك
212-04-03	thermoplastic (noun)	thermoplastique (substantif)	لدائن حرارية	بلاستيك حراري
212-04-04	thermoset (noun)	thermodurci (substantif)		تصلب حراري
212-04-05	elastomer	élastomère		لدنة مرنة
212-04-06	latex	latex		لثى
212-04-07	plasticizer	plastifient		ملدن
212-04-08	filler (in a plastic)	matière de charge,matiére de charge (dans un plastique)		حشوة- مالئ
212-04-09	accelerator,promoteur	accélérateur,promoter		مسرع
212-04-10	hardening agent, hardener	agent de durcissement,durcisseur		وسيط تقسية- مقسي
212-04-11	inhibitor	inhibiteur		مانع
212-04-12	stabilizer	stabilisant		مثبت استقرار
212-04-13	antioxidant,oxidation inhibitor	antioxydant,inhibiteur d'oxidation		مانع الأكسدة
212-04-14	antistatic (agent)	agent antistatique		مضاد للسكون
212-04-15	gel	gel		غراء
212-04-16	degree of polymerisation (of a polymer)	degré de polymérisation (d'un polymère)		درجة البلمرة (لبوليمر)
212-04-17	degree of polymerisation (of cellulosic paper)	degré de polymérisation (du papier cellulosique)		درجة البلمرة (لورق السللوز)
212-04-18	compatibility (in plastic)	compatibilité (dans un plastique)		توافق لدني
212-04-19	compatibility (of insulating materials)	compatibilité (de matériaux isolants)		توافق (للمواد العازله)
212-04-20	migration (of plasticizer)	migration (de plastifiant)		ترحال- انتقال (للملدن)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 212-05-GENERIC TERMS FOR INSULATING MATERIALS				**القسم 212-05 المصطلحات العامة للمواد العازلة**
212-05-01	sheet,sheeting	feuille		ورقة
212-05-02	(plastic) film	feuille mince, film (plastique)	طبقة لدنة	غشاء (لدائني)
212-05-03	tap	bande, ruban		شريط
212-05-04	tub, tubing	tube, tuyau flexible		انبوب مرن
212-05-05	(insulation) cylindre	cylindre (isolant)		اسطوانة عازلة
212-05-06	sleeving	manchon, gaine		كم (عازل)
212-05-07	(mono) filament	(mono) filment		فتيلة (احادية)
212-05-08	staple fibre	fibre discontinue		ليف متقطع
212-05-09	mat	mat		حصيرة - سطح غير لامع
212-05-10	roving	stratifil		سحب و فتل النسيج
212-05-11	yarn	fil		سلك
212-05-12	fabric	tissu		نسيج
212-05-13	slit fabric	tissu découpé		نسيج مقطع
212-05-14	straight-cut fabric	tissu découpé droit fil		نسيج مستقيم القطع
212-05-15	bias-cut fabric	tissu coupé biais		نسيج مقطع بانحراف
212-05-16	panel form bias-cut fabric	tissu coupé biais forme panneau		نسيج ذو قطع مائل على هيئة إطاريه
212-05-17	sewn bias-cut fabric	tissu coupé biais cousu		نسيج مقطع بانحراف مخيط
212-05-18	stuck bias-cut fabric	tissu coupé biais collé		نسيج مقطع بانحراف ملصق
212-05-19	seamless biais-fabric	tissu coupé biais sans couture		نسيج مقطع بانحراف بدون خياطة
212-05-20	non-woven fabric (product)	(produit) non lissé		مادة غير منسوجة
212-05-21	paper	papier		ورق
212-05-22	board, paper board	carton		ورق مقوى
212-05-23	cellular plastic, foamed plastic	plastique alvéolaire,plastique expansé		لدائن خلوية رغوية (بلاستيك)
212-05-24	ceramic	céramique		خزف
212-05-25	glass	verre		زجاج
212-05-26	ceramic glass (material)	verre céramique		زجاج خزفي
212-05-27	casting resin,casting plastic	résine de coulée, plastique de coulée		راتنج(بلاستيك) مصبوب
212-05-28	potting compound	composé d'empotage		مركب ايعائي
212-05-29	encapsulating resin	résine d'encapsulage		راتنج (صمغ) التعليب
212-05-30	impregnating resin	résine d'imprégnation		راتنج (صمغ) التشرب
212-05-31	trickle resin	résine de goutte à goutte		لاتينج-صمغ التقطير
212-05-32	coating powder	poudre d'enduction, poudre de revêtement		مسحوق طلاء
212-05-33	varnish (noun)	vernis		ورنيش
212-05-34	enamel (1)	vernis de finition (1)	المينا	ورنيش الاتمام
212-05-34	enamel (2)	vernis isolant (2)		ورنيش عازل- مينا
212-05-35	lacquer	vernis-laque		ورنيش اللك
212-05-36	vitreous enamel (on metal)	émail (sur métal)		الطلاء الزجاجي (على المعدن)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
212-05-37	glaze (on ceramic)	émail (sur céramique)	الطلاء الزجاجي (على الخزف)
212-05-38	glaze (on paper or board)	glacé (sur papier ou carton)	الطلاء الزجاجي (على الورق أو اللوح)
212-05-39	extender	matière de charge,extendeur	مادة باسطة
212-05-40	adhesive	adhésif,colle	لاصق
212-05-41	cement (noun)	ciment	اسمنت
212-05-42	substrate	substrat	طبقة سفلية (تحتيه)
212-05-43	base material (for printed circuits)	support (pour circuit imprimés)	المادة الأساسية (للدارات المطبوعه)
212-05-44	backing (material),base (material)	support (de ruban adhésif)	دعم/أساس (المادة)
212-05-45	combined (insulating) material	matériau (isolant) combiné, matériau (isolant) composite	مادة عازلة مركبة
212-05-46	adhesive tape	ruban adhésif	شريط لاصق
212-05-47	pressure-sensitive adhesive tape	ruban adhésif par pression	شريط لاصق حساس للضغط
212-05-48	pre-impregnated material (for electrical insulation),prepreg (for electrical insulation)	pré-imprégné (pour isolation électrique)	مادة مسبقة التشبع (للعزل الكهربائي)
212-05-49	premix (for electrical insulation),	prémix (pour isolation électrique),mélange préalable (pour isolation électrique	المزج قبل الاستعمال (للعزل الكهربائي)
212-05-50	laminate	stratifié	يضع في شكل طبقات رقيقة
212-05-51	varnished fabric	tissu verni	نسيج ورنيش
212-05-52	low conductivity polymer	polymère de faible conductivité	بوليمر, بموصلية منخفضة
212-05-53	high conductivity polymer	polymère de forte conductivité	بوليمر موصلية عالية
212-05-54	conducting varnish	vernis conducteur	ورنيش موصل
SECTION 212-06-TERMS RELATING TO SPECIFIC INSULATING MATERIALS			**القسم 212-06 مصطلحات متعلقة بمواد عازلة محددة**
212-06-01	cellulosic paper	papier cellulosique	ورق سليلوزي
212-06-02	cotton paper	papier de coton	ورق قطني
212-06-03	kraft paper	papier kraft	ورق كرافت
212-06-04	manila paper	papier manille	ورق مانيلا
212-06-05	manila kraft-mixture paper	papier manille-kraft	ورق خليط كرافت/مانيلا
212-06-06	japanese tissue paper	papier japon	الورق النسيجي الياباني
212-06-07	crepe paper	papier crêpé	ورق مموج (مجعد)
212-06-08	kraft capacitor paper	papier kraft condensateur	ورق كرافت للمكثف
212-06-09	electrolytic capacitor paper	papier électrolytique (pour condensateur)	ورق كهروليتي للمكثف
212-06-10	greaseproof (paper)	papier ingraissable	ورق مضاد للشحوم
212-06-11	presspaper	presspaper, papier comprimé	ورق مضغوط
212-06-12	pressboard	pressboard,carton comprimé	لوح مضغوط
212-06-13	precompressed pressboard	pressboard précomprimé	كرتون مقوى مضغوط مسبقا

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
212-06-14	vulcanised fibre	fibre vulcanisée		ليف معالج بالحرارة
212-06-15	mica	mica		مايكا - بلق
212-06-16	synthetic mica	mica synthétique		بلق اصطناعي - ميكا
212-06-17	bloc mica	mica bloc		قطعة بلق- ميكا
212-06-18	mica splitting	clivures de mica		تشطير البلق - الميكا
212-06-19	mica paper	papier mica		ورق مايكا - بلق
212-06-20	treated mica paper	papier mica traité	ورق بلق معالج	ورق مايكا معالج
212-06-21	built-up mica	mica aggloméré		بلق مجمع (ميكا)
212-06-22	flexible mica material	micanite souple		مادة البلق المرنه (ميكا)
212-06-23	rigid mica material	micanite rigide		مادة مايكا صلبة (بلق)
212-06-24	moulding mica material	micanite moulable		بلق (ميكا) قابل للتشكيل
212-06-25	heat bondable mica material	micanite soudable à chaud		بلق (ميكا) يتماسك بالحرارة
212-06-26	commutator mica material	micanite pour collecteurs		مادة البلق (الميكا) للمجمع
212-06-27	heater plate mica	micanite chauffage		مايكا لصفيح السخان (بلق)
SECTION 212-07-GENERAL TERMS RELATING TO INSULATING LIQUIDS AND GASES				**القسم 212-07: مصطلحات متعلقة بالمواد العازلة السائلة والغازية**
212-07-01	electronégative gas	gaz électronégatif		غاز كهروسلبي
212-07-02	mineral insulating oil	huile minérale isolante		زيت معدني عازل
212-07-03	naphthenic insulating oil	huile naphénique isolante		زيت نفتيني عازل
212-07-04	paraffinic insulating oil	huile paraffinique isolante		زيت شمعي (برافيني) عازل
212-07-05	polyolefin oil	huile polyoléfinque		زيت متعدد الأوليفينات
212-07-06	synthetic aramotic hydrocarbons	hydrocarbures aromatiques synthétiques		هيدروكربونات عطرية اصطناعية
212-07-07	synthetic organicester	esters organiques synthétiques	أسترات عضوية	الملح العضوي الاصطناعي
212-07-08	askarel	askarel		زيت محولات نوع (اسكرل)
212-07-09	polychlorinated biphenyls, (abbreviation)	polychlorobiphényles,PCB(abréviation)		ثنائي الفينيل المعامل بالكلور المتعدد
212-07-10	polychlorinated benzenes	polychlororobenzénes		البنزين المعامل بالكلور المتعدد
212-07-11	silicone liquid	liquide silicone		سائل سليكون
212-07-12	additive	additif		مادة اضافة
212-07-13	antioxidant, oxidation inhibitor	antioxydant, inhibiteur d'oxydation		مانع تأكسد- مضاد تأكسد
212-07-14	passivator, deactivator	passivant, désactivateur		مانع التفاعل
212-07-15	scavenger	épurateur		اضافات التنقية
212-07-16	pour point depressant	améliorant de point d'écoulement		خافض نقطة الانصباب (السكب)
212-07-17	inhibited insulating oil	huile isolante inhibée		زيت عازل مكبوح
212-07-18	uninhibited insulating oil	huile isolante non inhibée		زيت عازل نشط

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
212-07-19	passivated insulating oil	huile isolante passivée	زيت عازل مبطول الفاعلية
212-07-20	unused insulating liquid	isolant liquide neuf	سائل عازل غير مستعمل
212-07-21	treated insulating liquid	isolant liquide traité	سائل عازل معالج
212-07-22	filled insulating liquid	isolant liquide en place	سائل عزل معبئ
212-07-23	used insulating liquid	isolant liquide usagé	سائل عزل مستخدم
212-07-24	X-wax	cire X	الشمع السيني
212-07-25	paraffin wax	cire paraffinique	الشمع البارافيني
212-07-26	contaminant	contaminant	الشوائب- الملوثات
SECTION 212-08-TERMS RELATED TO PROPERTIES AND TESTS OF INSULATING LIQUIDS AND GASES			**القسم 212-08 مصطلحات متعلقة بخصائص واختبارات العوازل السائلة والغازات**
212-08-01	colour (of an insulating liquid)	couleur (d'un isolant liquide)	لون (لسائل عازل)
212-08-02	appearance (of an insulating liquid)	aspect (d'un isolant liquide)	ظهور (لسائل عازل)
212-08-03	dynamic viscosity	viscosité dynamique	اللزوجة الديناميكية
212-08-04	kinematic viscosity	viscosité cinématique	اللزوجة الحركية
212-08-05	flash point	point d'éclair	نقطة الوميض
212-08-06	fire point	point de feu	نقطة الاشتعال
212-08-07	auto-ignition temperature	température d'auto-inflammation	درجة حرارة الاشتعال الذاتى
212-08-08	pour point	point d'écoulement	نقطة الانصباب
212-08-09	cloud point	point de trouble	نقطة التسحب
212-08-10	interfacial tension	tension interfaciale	التوتر السطحي
212-08-11	dew point	point de rosée	نقطة الندى
212-08-12	condensation temperature	température de condensation	درجة حرارة التكاثف
212-08-13	condensation pressure	point de condensation	ضغط التكثيف
212-08-14	aniline point	point d'aniline	نقطة الانيلين
212-08-15	acid number,neutralization value	indice d'acide, indice de neutralisation	الرقم الحمضي درجة التعادل
212-08-16	saponification number	indice de saponification	رقم التصبن
212-08-17	hydrolytic stability	stabilité à l'hydrolyse	استقرار التحلل بالماء
212-08-18	sludge	boues	طين - شوائب - وحل
212-08-19	oxidation stability	stabilité à l'oxydation	استقرار التأكسد
212-08-20	induction period	période d'induction	فترة الحث
212-08-21	corrosive sulphur	soufre corrosif	كبريت مسبب للتآكل
212-08-22	hydrolyzable chlorine (in ascarels)	chlore hydrolysable (dans les askarels)	قابلية التحلل بالماء للكلور
212-08-23	scavenger equivalent (of ascarel)	équivalent d'épurateur(d'askarel)	المكافئ الكاسح (للاسكريل)
212-08-24	thermal stability	stabilité thermique	استقرار حرارى
212-08-25	ageing	vieillissement	تقادم
212-08-26	accelerated	vieillissement accéléré	تقادم متسارع
212-08-27	gassing (under electrical stress)	gazéification (sous contrainte électrique), gassing (sous contrainte électrique	التحول الى غاز (تحت الضغط الكهربائي)
212-08-28	gas formation	formation de gaz	تكوّن الغاز

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
212-08-29	gas release	dégagement de gaz		اطلاق الغاز
212-08-30	gas-absorbing liquid	liquide absorbeur de gaz		سائل ممتص للغازات
212-08-31	gas-evolving liquid	liquide émetteur de gaz		سائل باعث للغاز
212-08-32	carbon-type analysis	analyse de type de carbone		تحليل نوع الكربون
212-08-33	aromatic carbon content	teneur en carbone aromatique		محتوى الكربون العطري
212-08-34	aromatic hydrocarbon content	teneur en hydrocarbures aromatiques		محتوى هيدروكربونات العطرية
SECTION 212-09-TERMS RELATED TO PROCESSING OF INSULATING LIQUIDS AND GASES				**القسم 212-09 مصطلحات متعلقة بعمليات العزل السائلة والغازية**
212-09-01	impregnating	imprégnation		تشبع- غمر
212-09-02	acid treatment	traitement à l'acide		معالجة حمضية
212-09-03	hydrogen treatment	traitement à l'hydrogène		معالجة هيدروجينية
212-09-04	reconditioning	retraitement		اعادة المعالجة
212-09-05	reclaiming	régénération		اعادة مطالبة - تجديد
212-09-06	re-refining	reraffinage		اعادة التكرير
212-09-07	solid absorbent treatment	traitement au solide adsorbant		معالجة بالماصات الصلبة
212-09-08	vacuum treatment	traitement sous vide		معالجة في الفراغ
212-09-09	gas content (of an insulating liquid	teneur en gaz(d'un isolant liquide)		محتوى الغاز قي سائل عازل
CHAPTER 321 : INSTRUMENT TRANSFORMERS				**الفصل 321 : محولات القياس**
SECTION 321-01 GENERAL AND COMMON TERMS				**القسم 321-01 مصطلحات عامة ومشتركة**
321-01-01	Instrument transformer	Transformateur de mesure		محول قياس
321-01-02	Instrument autotransformer	Autotransformateur de mesure		محول ذاتي لقياس
321-01-03	combined transformer	transformateur combiné		محول مركب
321-01-04	primary winding (of a current transformer)	enroulement primaire (d'un transformateur de courant)		ملف ابتدائي (لمحول تيار)
321-01-05	primary winding (of a voltage transformer)	enroulement primaire (d'un transformateur de tension)		ملف ابتدائي (لمحول جهد)
321-01-06	secondary winding (of a current transformer)	enroulement secondaire (d'un transformateur de courant)		ملف ثانوي (لمحول تيار)
321-01-07	secondary winding (of a voltage transformer)	enroulement secondaire (d'un transformateur de tension)		ملف ثانوي (لمحول جهد)
321-01-08	secondary circuit	circuit secondaire		دارة ثانوية
321-01-09	primary current (of a current transformer)	courant primaire (d'un transformateur de courant)		تيار ابتدائي (لمحول تيار)
321-01-10	primary voltage (of a voltage transformer)	tension primaire (d'un transformateur de tension)		جهد ابتدائي (لمحول جهد)
321-01-11	rated primary current (of a current transformer)	courant primaire assigné (d'un transformateur de courant)		تيار ابتدائي مقنن (لمحول تيار)
321-01-12	rated primary voltage (of a voltage transformer)	tension primaire assignée (d'un transformateur de tension)		جهد ابتدائي مقنن (لمحول جهد)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
321-01-13	secondary current (of a current transformer)	courant secondaire (d'un transformateur de courant)		تيار ثانوي (لمحول تيار)
321-01-14	secondary voltage (of a voltage transformer)	tension secondaire (d'un transformateur de tension)		جهد ثانوي (لمحول جهد)
321-01-15	rated secondary current (of a current transformer)	courant secondaire assigné (d'un transformateur de courant)		تيار ثانوي مقنن (لمحول تيار)
321-01-16	rated secondary voltage (of a voltage transformer)	tension secondaire assignée (d'un transformateur de tension)		جهد ثانوي مقنن (لمحول جهد)
321-01-17	actual transformation ratio of a current transformer	rapport de transformation d'un transformateur de courant		نسبة التحويل الفعلية لمحول تيار
321-01-18	actual transformation ratio of a voltage transformer	rapport de transformation d'un transformateur de tension		نسبة التحويل الفعلية لمحول جهد
321-01-19	rated transformation ratio of a current transformer	rapport de transformation assigné d'un transformateur de courant		نسبة التحويل المقننة لمحول تيار
321-01-20	rated transformation ratio of a voltage transformer	rapport de transformation assigné d'un transformateur de tension		نسبة التحويل المقننة لمحول جهد
321-01-21	current error	erreur de courant; erreur de rapport (d'un transformateur de courant)		خطأ التيار
321-01-22	voltage error	erreur de courant; erreur de rapport (d'un transformateur de tension)		خطأ الجهد
321-01-23	Phase displacement	Déphasage	(فرق الطور)	ازاحة الطور
321-01-24	Accuracy class	classe de précision		درجة الدقة
321-01-25	Burden	charge		حمل (لمحول قياس)
321-01-26	Rated burden	charge assignée		حمل مقنن
321-01-27	rated output (of an instrument transformer)	puissance de sortie assignée (d'un transformateur de mesure); puissance de précision		خرج مقنن (لمحول قياس)
SECTION 321-02 - CURRENT TRANSFORMERS			**القسم 321-02 محولات التيار**	
321-02-01	current transformer	transformateur de courant		محول تيار
321-02-02	bushing type current transformer	transformateur de courant pour traversée		محول تيار اجتيازي (نفاذ)
321-02-03	bus type current transformer	transformateur de courant pour passage de barre		محول تيار قضبان توصيل
321-02-04	cable type current transformer	transformateur de courant pour câble		محول تيار لكبل
321-02-05	split core type current transformer	transformateur de courant à circuit magnétique ouvrant		محول تيار ذو دارة مغناطيسية مفتوحة
321-02-06	bar primary type current transformer	transformateur de courant à barre incorporée		محول تيار ذو قضيب ابتدائي
321-02-07	bar primary bushing type current transformer	transformateur de courant type traversée		محول تيار اجتيازي ذي قضيب ابتدائي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
321-02-08	support type current transformer	transformateur de courant type support de conducteur primaire		محول تيار ذو دعامة
321-02-09	wound primary type current transformer	transformateur de courant à primaire bobiné		محول تيار ذو ملف ابتدائي
321-02-10	fully insulated current transformer	transformateur de courant à isolation totale		محول تيار معزول كلياً
321-02-11	extended rating current transformer	transformateur de courant à gamme étendue		محول تيار ذو مجال موسع
321-02-12	single - core type current transformer	transformateur de courant à noyau unique		محول تيار وحيد القلب (نواة)
321-02-13	multi core type current transformer	transformateur de courant à plusieurs noyaux		محول تيار متعدد القلوب
321-02-14	compound-wound current transformer	transformateur de courant compoundé		محول تيار مركّب اللف
321-02-15	auto-compound current transformer	transformateur de courant autocompoundé		محول تيار مركب ذاتياً
321-02-16	summation current transformer	transformateur de courant sommateur ; totalisateur		محول تيار مجمّع
321-02-17	current matching transformer	transformateur de courant adaptateur		محول تيار موائم
321-02-18	measuring current transformer	transformateur de courant pour mesure		محول تيار للقياس
321-02-19	protective current transformer	transformateur de courant pour protection		محول تيار للوقاية
321-02-20	residual current	courant résiduel	تيار متخلف	تيار متبقي
321-02-21	residual current transformer	transformateur de courant résiduel		محول تيار متبقي
321-02-22	rated short time thermal current	courant assigné thermique de courte durée		تيار حراري مقنن لزمن قصير
321-02-23	extended rating current	courant étendu assigné		تيار مقنن ممدد
321-02-24	rated dynamic current	courant dynamique assigné		تيار ديناميكي (حركي) مقنن
321-02-25	rated continuous thermal current	courant assigné thermique permanent; courant d'échauffement		تيار حراري مقنن مستمر
321-02-26	composite error	erreur composée		خطأ مركب
321-02-27	rated instrument limit primary current (IPL)	courant limite primaire assigné (pour les appareils de mesure) (IPL)		تيار ابتدائي مقنن حدي (لأجهزة القياس)
321-02-28	instrument security factor (FS)	facteur de sécurité (pour les appareils de mesure) (FS)		عامل امان الاجهزة
321-02-29	rated accuracy limit primary current (of a protective current transformer)	courant limite de précision assigné (d'un transformateur de courant pour protection)		تيار ابتدائي مقدر لحدود الدقة (لمحول تيار لأجل الحماية)
321-02-30	accuracy limit factor (of a protective current transformer)	facteur limite de précision (d'un transformateur de courant pour protection)		عامل حدود الدقة (لمحول تيار لأجل الحماية)
321-02-31	secondary limiting e.m.f	force électromotrice limite secondaire		قوة دافعة كهربائية ثانوية محددة
321-02-32	exciting current	courant d'excitation		تيار التحريض (التهييج)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
321-02-33	internal burden (of a current transformer)	charge interne (d'un transformateur de courant)		حمل داخلي لمحول التيار
321-02-34	knee point voltage	tension du point coude		جهد نقطة الانعطاف
321-02-35	turns correction	compensation par correction de spires	التعويض بتعديل عدد اللفات	تصحيح اللفات
SECTION 321-03 VOLTAGE TRANSFORMERS			**القسم 321-03 محولات الجهد**	
321-03-01	voltage transformer	transformateur de tension		محول جهد
321-03-02	unearthed voltage transformer ; ungrounded voltage transformer (USA)	transformateur de tension non mis à la terre		محول جهد غير مؤرض
321-03-03	earthed voltage transformer ; grounded voltage transformer (USA)	transformateur de tension mis à la terre		محول جهد مؤرض
321-03-04	measuring voltage transformer	transformateur de tension pour mesures		محول جهد للقياس
321-03-05	protective voltage transformer	transformateur de tension pour protection		محول جهد للحماية(للوقاية)
321-03-06	double purpose voltage transformer	transformateur de tension à double fonction		محول جهد ثنائي الغرض(الوظيفة)
321-03-07	cascade (inductive) voltage transformer	transformateur de tension (à induction) en cascade		محول جهد تعاقبي (حثي)
321-03-08	voltage matching transformer	transformateur de tension adaptateur		محول جهد موائم
321-03-09	residual voltage	tension résiduelle		جهد متبقي
321-03-10	residual voltage transformer	transformateur de tension résiduelle		محول جهد متبقي
321-03-11	residual voltage winding	enroulement de tension résiduelle		ملفات جهد متبقي
321-03-12	rated voltage factor	facteur de tension assigné		عامل الجهد المقنن
321-03-13	secondary limiting thermal current	limite thermique du courant secondaire de charge		الحد الحراري للتيار الثانوي للحمل
321-03-14	capacitor voltage transformer	transformateur condensateur de tension		محول جهد سعوي
321-03-15	capacitor voltage divider	diviseur (de tension) capacitif		مجزئ جهد سعوي
321-03-16	high voltage terminal	borne à haute tension		طرف جهد عالي (نهاية)
321-03-17	low voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)	borne à basse tension (d'un transformateur condensateur de tension)		طرف جهد منخفض (لمحول جهد سعوي)
321-03-18	intermediate voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)	borne intermédiaire (d'un transformateur condensateur de tension)		طرف وسيط للجهد(لمحول جهد سعوي)
321-03-19	high voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)	condensateur à haute tension (d'un transformateur condensateur de tension)		مكثف جهد عالي (لمحول جهد سعوي)
321-03-20	intermediate voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)	condensateur à tension intermédiaire (d'un transformateur condensateur de tension)		مكثف وسيط للجهد(لمحول جهد سعوي)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
321-03-21	electromagnetic unit (of a capacitor voltage transformer)	élément électromagnétique (d'un transformateur condensateur de tension)	عنصر كهرومغناطيسي (لمحول جهد سعوي)
321-03-22	open circuit intermediate voltage	tension intermédiaire à circuit ouvert	جهد وسطي لدارة مفتوحة
321-03-23	voltage ratio of a capacitor divider	rapport de tension d'un diviseur capacitif	نسبة الجهد لمجزء سعوي
321-03-24	protective device (of a capacitor voltage transformer)	dispositif de protection (d'un transformateur condensateur de tension)	جهاز الحماية (لمحول جهد سعوي) (وقاية)
SECTION 421: POWER TRANSFORMERS AND REACTORS			**الفصل 421 : محولات القدرة والمفاعلات**
Section 421-01 : General Terms			**القسم 421-01 : مصطلحات عامة**
421-01-02	series reactor	(bobine d')inductance série	مفاعل متتالي (ممانع)
421-01-03	shunt reactor	(bobine d')inductance shunt	مفاعل موازي (ممانع)
421-01-04	arc-suppression coil	bobine d'extinction d'arc	وشيعة (ملف) اخماد القوس
421-01-05	three-phase earthing transformer,grounding transformer (usa)	transformateur triphasé de mise à la terre	محول التأريض ثلاثي الأطوار
421-01-06	three-phase neutral reactor	(bobine d')inductance triphasé de mise à la terre	مفاعل تأريض ثلاثي الاطوار
421-01-07	cor-type transformer (deprecated)	transformateur à colonnes (déconseillé)	محول ذو قلب (غير موصى به)
421-01-08	cor-type reactor (deprecated)	bobine d'inductance à colonnes (déconseillé)	مفاعل ذو قلب (غير موصى به)
421-01-09	shell-type transformer (deprecated)	transformateur cuirassé (déconseillé)	محول ذو غلاف
421-01-10	shell-type reactor (deprecated)	bobine d'inductance cuirassée (déconseillé)	مفاعل ذو غلاف
421-01-11	auto-transformer	autotransformateur	محول ذاتي
421-01-12	booster transformer, series transformer (usa)	autotransformateur survolteur-dévolteur	محول تعزيز (محول توالي)
421-01-13	separate winding transformer	transformateur à enroulements séparés	محول ذو ملفات منفصلة
421-01-14	oil-immersed type transformer	transformateur immergé dans l'huile	محول مغمور في الزيت
421-01-15	oil-immersed type reactor	bobine d'inductance immergée dans l'huile	مفاعل مغمور بالزيت
421-01-16	dry-type transformer	transformateur de type sec	محول من النوع جاف
421-01-17	dry-type reactor	bobine d'inductance de type sec	مفاعل من النوع جاف
421-01-18	sealed transformer	transformateur hermétique	محول محكم الاغلاق
421-01-19	sealed reactor	bobine d'inductance hermétique	مفاعل محكم الاغلاق

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
421-01-20	encapsulated-winding dry-type transformer	transformateur de type sec à enroulement(s) encapsulé(s)		محول من النوع الجاف ذو ملف مغلف
421-01-21	encapsulated-winding dry-type reactor	bobine d'inductance de type sec à enroulement encapsulé		مفاعل من النوع الجاف ذو ملف مغلف
421-01-22	non-encapsulated-winding dry-type transformer	transformateur de type sec à enroulements non encapsulés		محول من النوع الجاف ذو ملف غير مغلف
421-01-23	non-encapsulated-winding dry-type reactor	bobine d'inductance de type sec à enroulement non encapsulé		مفاعل من النوع الجاف ذو ملف غير مغلف
SECTION 421-02 TERMINALS				**القسم 421-02 الأطراف**
421-02-01	line terminal	borne de ligne		نهاية خط
421-02-02	neutral terminal	borne neutre		نهاية محايد
421-02-03	corresponding terminals	bornes homologues		نهايات متناظرة
SECTION 421-03 WINDINGS				**القسم 421-03 الملفات**
421-03-01	winding	enroulement		ملف
421-03-02	phase winding	enroulement de phase		ملف طور
421-03-03	high-voltage winding	enroulement haute tension		ملف جهد عالي
421-03-04	low-voltage winding	enroulement basse tension		ملف جهد منخفض
421-03-05	intermediate-voltage winding	enroulement à tension intermédiaire		ملف ذو جهد متوسط
421-03-06	primary winding	enroulement primaire		ملف ابتدائي
421-03-07	secondary winding	enroulement secondaire		ملف ثانوي
421-03-08	auxiliary winding	enroulement auxiliaire		ملف مساعد
421-03-09	stabilizing winding	enroulement de stabilisation		ملف استقرار
421-03-10	common winding	enroulement commun		ملف مشترك
421-03-11	series winding	enroulement série		ملف توالي
421-03-12	energizing winding	enroulement d'excitation		ملف تهييج -تغذية
421-03-13	concentric winding	enroulements concentriques		لفائف متحدة المركز
421-03-14	sandwich winding	enroulements alternés		ملفات متناوبة (ذات طبقات بينية)
Section 421-04 RATING				**القسم 421-04 الخواص المقننة**
421-04-01	rated voltage of a winding	tension assignée d'un enroulement		الجهد المقنن للملف
421-04-02	rated voltage ratio (of a transformer)	rapport de transformation assignée (d'un transformateur)		نسبة التحويل المقنن لمحول
421-04-03	rated frequency	fréquence assignée		التردد (الذبذبة) المقنن
421-04-04	rated power	puissance assignée		القدرة المقننة
421-04-05	rated current (of a winding of a transformer or shunt reactor)	courant assignée (d'un enroulement de transformateur ou d'une bobine d'inductance shunt)		التيار المقنن لملف محول أو ممانع توازي
421-04-06	continuous rated current	courant permanent assignée		التيار المقنن المستمر(الدائم)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
421-04-07	rated short-time current	courant de courte durée assignée		تيار مقنن لفترة قصيرة
421-04-08	rated current of an arc suppression coil	courant assignée d'une bobine d'extinction d'arc		التيار المقنن لملف إخماد الشرارة الكهربائية
Section 421-05 TAPPINGS				**القسم 05- 421 التفريعات**
421-05-01	tapping, tap	prise	تفريعة	مأخذ
421-05-02	principal tapping	prise principale		مأخذ رئيس(تفريعة)
421-05-03	tapping factor	facteur de prise		عامل التفريعات
421-05-04	plus tapping	prise additive		مأخذ اضافي(تفريعة)
421-05-05	minus tapping	prise soustractive		مأخذ ناقص(تفريعة)
421-05-06	tapping step	échelon de réglage		خطوة المأخذ التفريعة
421-05-07	tapping range	étendue de prise		مدى المأخذ (التفريعة)
421-05-08	tapping voltage ratio (of a pair of windings)	rapport de transformation de prise (d'une paire d'enroulements)		نسبة تحويل مأخذ الجهد لملفين
421-05-09	tapping duty	régime de prise		نظام المآخذ(التفريع)
421-05-10	tapping quantities	grandeurs de prise		كميات التفريع
421-05-11	tapping voltage of a winding	tension de prise d'un enroulement		جهد مأخذ (لملف)
421-05-12	tapping power of a winding	puissance de prise d'un enroulement		قدرة التفريع لملف
421-05-13	tapping current of a winding	courant de prise d'un enroulement		تيار التفريع لملف
421-05-14	full-power tapping	prise à pleine puissance		تفريع القدرة الكاملة
421-05-15	reduced-power tapping	prise à puissance réduite		تفريع القدرة المخفضة
Section 421-06 LOSSES AND LOAD CURRENTS				**القسم 421-06 الضياعات والحمل الكهربائي**
421-06-01	no-load loss	pertes à vide		مفاقيد اللاحمل
421-06-02	no-load current	courant à vide		تيار اللاحمل
421-06-03	load loss	pertes dues à la charge		مفاقيد الحمل
421-06-04	supplementary load loss	pertes supplémentaires (dues à la charge)		فاقد الحمل الاضافي
421-06-05	total losses	pertes totales		المفاقيد الكلية
Section 421-07 IMPEDANCE VOLTAGE, SHORT-CIRCUIT IMPEDANCE AND VOLTAGE DROP				**الفصل 421-07 جهد دارة القصر ، معاوقة (ممانعة) دارة القصر وهبوط الجهد**
421-07-01	impedance voltage at rated current (for the principal tapping)	tension de court-circuit à courant assigné (pour la prise principale)		جهد المقاومة عند التيار المقنن (للمأخذ الرئيس)
421-07-02	short-circuit impedance of a pair of windings	impédance de court-circuit d'une paire d'enroulements		معاوقة قصر الدارة لزوج من الملفات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
421-07-03	voltage drop or rise for a specified load condition , voltage regulation for a specified load condition	chute ou augmentation de tension pour une condition de charge spécifiée		انخفاض أو ارتفاع الجهد في شروط حمل محددة تنظيم الجهد في شروط حمل
421-07-04	zero-sequence impedance (of a polyphase winding)	impédance homopolaire (d'un enroulement polyphasé)		معاوقة التتابع الصفري (لملف متعدد الأطوار)
Section 08-421 TEMPERATURE RISE				**القسم 421-08 التسخين**
421-08-01	temperature rise	échauffement		الارتفاع في درجة الحرارة
Section 421-09 INSULATING				**القسم 421-09 العزل**
421-09-01	highest voltage for equipment Um (applicable to a transformer or reactor winding)	tension la plus élevée pour le matériel Um (relative à un enroulement de transformateur ou de bobine d'inductance)		الجهد الأعلى للمعدات (يطبق لملفات المحول او المفاعل)
421-09-02	rated insulation level	niveau d'isolement assigné		مستوى العزل المقنن
421-09-03	uniform insulation of a winding (of a transformer or of a reactor)	isolation uniforme d'un enroulement (d'un transformateur ou d'une bobine d'inductance)		عزل منتظم لملف محول أو مفاعل
421-09-04	non-uniform insulation or a winding (of a transformer or of a reactor	isolation non uniforme d'un enroulement (d'un transformateur ou d'une bobine d'inductance)		عزل غير منتظم لملف محول أو مفاعل
Section 421-10 CONNECTIONS				**القسم 421-10 التوصيلات**
421-10-01	star connection , Y connection (USA) , wye connection (USA)	connexion étoile		توصيلة نجمة
421-10-02	delta connection	connexion triangle		توصيلة مثلث (دلتا)
421-10-03	open-delta connection	connexion en triangle ouvert		توصيلة دلتا مفتوحة
421-10-04	zigzag connection	connexion en zigzag		توصيلة متعرجة
421-10-05	open windings	enroulements de phase indépendants		ملفات مفتوحة
421-10-06	Scott connection	Montage Scott		توصيلة سكوت
421-10-07	Leblanc connection	montage Leblanc		توصيلة لو بلان
421-10-08	phase displacement , phase difference (for a transformer)	déphasage (pour un transformateur		الازاحة الطورية (فرق الطور) لمحول
421-10-09	connection symbol	symbole de couplage		رمز التوصيلة
Section 421-11: ON-LOAD TAP-CHANGERS				**القسم 421-11 مبدلات مأخذ الحمل**
421-11-01	on-load tap-changer , load-tap changer (USA)	changeur de prise en charge		مغير الجهد
421-11-02	tap selector	sélecteur de prises		مختار المأخذ
421-11-03	diverter switch	commutateur	مفتاح التبديل	مفتاح التحويل
421-11-04	selector switch	sélecteur en charge		مفتاح الاختيار

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
421-11-05	change-over selector	présélecteur		مفتاح الاختيار قبل التحميل
421-11-06	transition impedance	impédance de passage	معاوقة (ممانعة) عبور	معاوقة انتقالية
421-11-07	driving mechanism	mécanisme d'entraînement		آلية التحريك
421-11-08	set of contacts	jeu de contacts		مجموعة الملامسات
421-11-09	main contacts	contacts principaux		الملامسات الرئيسة
421-11-10	main switching contacts	contacts principaux de coupure		ملامسات الفصل والوصل الرئيسية
421-11-11	transition contacts	contacts de passage		ملامسات انتقالية
421-11-12	circulating current	courant de circulation		تيار دوار
421-11-13	switched current	courant commuté		تيار التبديل
421-11-14	recovery voltage	tension de rétablissement		جهد الاستعادة
421-11-15	tap-change operation	opération de changement de prise		عملية تغيير المأخذ
421-11-16	cycle of operation	cycle de fonctionnement		دورة التشغيل
421-11-17	rated through-current	courant traversant assigné		التيار المقنن المخترق
421-11-18	maximum rated trough-current	courant traversant assigné maximal		التيار المقنن المخترق الاقصى
421-11-19	rated step voltage	tension d'échelon assignée		جهد الخطوة المقنن
421-11-20	maximum rated step voltage	tension d'échelon assignée maximal		جهد الخطوة المقنن الاقصى
421-11-21	number of inherent tapping positions	nombre de position de réglages disponibles		عدد وضعيات المآخذ الأساسية
421-11-22	number of service tapping positions	nombre de position de réglage de service		عدد وضعيات المآخذ العاملة
SECTION 421-12 :ON-LOAD TAP CHANGER MOTOR DRIVE MECHANISM			**القسم 421-12 آلية قيادة محرك مغير الجهد أثناء التحميل**	
421-12-01	motor-drive mechanism	mécanisme d'entraînement à moteur		آلية قيادة لمحرك
421-12-02	step-by-step control	dispositif de marche cran par cran		التحكم خطوة بخطوة
421-12-03	tap position indicator	indicateur de position de prise		مبين موقع المأخذ (التفريعة)
421-12-04	tap-change in progress indicator	indicateur de changement de prise en course		مبين تقدم عملية تغيير المأخذ
421-12-05	limit switch	interrupteur de fin de course		مفتاح تحديد (نهاية مجال)
421-12-06	mechanical end stop	fin de course mécanique		محدد نهاية ميكانيكي
421-12-07	parallel control devices	dispositif de commande de marche en parallèle		أجهزة التحكم للعمل على التوازي
421-12-08	emergency tripping device	dispositif de déclenchement d'urgence		جهاز الفصل في الحالات الطارئة
421-12-09	overcurrent blocking device	dispositif de blocage par surintensité		الجهاز المانع لتجاوز التيار
421-12-10	operation counter	compteur de manœuvres		عداد التشغيل (العمليات)
421-12-11	manual operation of motor-drive mechanism	commande manuelle du mécanisme d'entraînement a moteur		تحكم يدوي لآلية قيادة لمحرك

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
CHAPITER 436 : POWER CAPACITORS			**الفصل 436: مكثفات القدرة**
SECTION 436-01 GENERAL TERMS			**القسم 436-01 مصطلحات عامة**
436-01-01	capacitance of a capacitor (property)	capacité d'un condensateur (propriété')	سعة المكثف (خاصيه)
436-01-02	capacitance of a capacitor (quantity)	capacité d'un condensateur (grandeur')	سعة المكثف (كميه)
436-01-03	(capacitor) element	élément (de condensateur)	عنصر المكثف
436-01-04	(capacitor) unit	condensateur unitaire,unité (de condensateur)	وحدة المكثف
436-01-05	(capacitor) stack	empilage (de condensateurs)	رص المكثف
436-01-06	(capacitor) bank	batterie (de condensateur)	مجموعة مكثف
436-01-07	capacitor installation	installation de condensateur	تركيب المكثف
436-01-08	charging of a capacitor	(mise en) charge d'un condensateur	شحن مكثف
436-01-09	charging current of capacitor	courant de charge d'un condensateur	تيار شحن مكثف
436-01-10	discharging of a capacitor	décharge d'un condensateur	تفريغ مكثف
436-01-11	discharging current of a capacitor	courant de décharge d'un condensateur	تيار تفريغ مكثف
436-01-12	rated capacitance of a capacitor	capacité assignée d'un condensateur	سعة مقننة لمكثف
436-01-13	rated current of a capacitor	courant assignée d'un condensateur	تيار مقنن لمكثف
436-01-14	rated frequency of a capacitor	fréquence assignée d'un condensateur	تردد مقنن لمكثف
436-01-15	rated voltage of a capacitor	tension assignée d'un condensateur	جهد مقنن لمكثف
436-01-16	rated output of a capacitor	puissance assignée d'un condensateur	قدرة مقننة لمكثف
436-01-17	rated temperature category of a capacitor	catégorie de température assignée d'un condensateur	التصنيف الحراري المقنن للمكثف
SECTION 436-02-FUNCTIONS			**القسم 436-02 الوظائف**
436-02-01	power capacitor	condensateur de puissance	مكثف قدرة
436-02-02	shunt capacitor	condensateur-shunt,condensateur en dérivation	مكثف توازي
436-02-03	series capacitor	condensateur-série	مكثف توال
436-02-04	motor starting capacitor	condensateur de démarrage de moteur	مكثف بدء تشغيل المحرك
436-02-05	motor running capacitor	condensateur (permanent) de moteur	مكثف تشغيل محرك (مستمر)
436-02-06	filter capacitor	condensateur de filtrage	مكثف ترشيح (تنعيم)
436-02-07	power electronic capacitor	condensateur pour électronique de puissance	مكثف إلكترونيات القدرة
436-02-08	energy storage capacitor	condensateur de stockage d'énergie	مكثف تخزين الطاقة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
436-02-09	circuit-breaker capacitor	condensateur pour disjoncteurs		مكثفات قاطع الداره
436-02-10	capacitor voltage divider	diviseur capacitif		مقسم جهد سعوي
436-02-11	coupling capacitor	condensateur de couplage		مكثف ربط
436-02-12	high-voltage capacitor (of a capacitor divider)	condensateur à haute tension (d'un diviseur capacitif)		مكثف جهد عالي لمقسم جهد سعوي
436-02-13	intermediate voltage capacitor (of a capacitor divider)	condensateur à tension intermédiaire (d'un diviseur capacitif)		مكثف جهد متوسط لمقسم جهد سعوي
SECTION 436-03- TECHNOLOGY			**القسم 436-03 التقنية**	
436-03-01	line terminal	borne de ligne		طرف (نهاية) خط
436-03-02	earth terminal	borne de terre		طرف الأرضي
436-03-03	intermediate voltage terminal (of a capacitor divider)	borne intermédiaire (d'un diviseur capacitif)		طرف جهد متوسط لمقسم جهد سعوي
436-03-04	low-voltage terminal (of a capacitor divider)	borne basse tension (d'un diviseur capacitif)		طرف جهد منخفض لمقسم جهد سعوي
436-03-05	electrolytic capacitor	condensateur électrolytique		مكثف الكتروليتي
436-03-06	a.c.electrolytic capacitor	condensateur électrolytique pour courant alternatif		مكثف الكتروليتي لتيار متردد
436-03-07	paper capacitor	condensateur au papier		مكثف ورقي
436-03-08	film capacitor	condensateur au film		مكثف ذو غشاء رقيق
436-03-09	mixed dielectric capacitor	condensateur à diélectrique mixte		مكثف مختلط العزل الكهربائي
436-03-10	metal foil capacitor	condensateur à feuilles métalliques		مكثف ذو رقائق معدنية
436-03-11	metallized capacitor	condensateur à diélectrique métallisé		مكثف ممعدن
436-03-12	self -healing capacitor	condensateur autorégénérateur		مكثف معالج ذاتياً
436-03-13	impregnating	imprégnation		إشباع - غمر
436-03-14	overvoltage protector of a capacitor	dispositif de protection d'un condensateur contre les surtensions		جهاز واق من الجهد الزائد للمكثف
436-03-15	discharge device of capacitor	dispositif de décharge d'un condensateur		جهاز لتفريغ المكثف
436-03-16	internal fuse of a capacitor	coupe-circuit interne d'un condensateur		المنصهر الداخلى للمكثف
436-03-17	overpressure disconnector for a capacitor	déconnecteur à surpression d'un condensateur		فاصل ارتفاع الضغط لمكثف
436-03-18	capacitor bank protection	protection de batterie de condensateurs		حماية مجموعة المكثفات
436-03-19	unbalance protection for a capacitor bank	protection de déséquilibre de batterie de condensateurs		حماية عدم التوازن لمجموعة المكثفات
SECTION 436-04- OPERATIONAL CHARACTERISTICS			**القسم 436-04 خصائص التشغيل**	
436-04-01	capacitance tolerance (of a capacitor)	tolérance de capacité (d'un condensateur)		السماحية السعوية للمكثف
436-04-02	equivalent series resistance (of à capacitor)	résistance-série équivalente (d'un condensateur)		مقاومة التوالي المكافئة (لمكثف)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
436-04-03	high frequency capacitance (of a capacitor)	capacité à haute fréquence (d'un condensateur)	سعة مكثف عند الترددات العالية
436-04-04	open- circuit intermediate voltage (of a capacitor divider)	tension intermédiaire à circuit ouvert (d'un diviseur capacitif)	الجهد المتوسط لدارة مفتوحة لمقسم جهد سعوي
436-04-05	(voltage) ratio of a capacitor divider	rapport de tension (d'un diviseur capacitif)	نسبة الجهد لمقسم جهد سعوي
436-04-06	limiting voltage of a capacitor	tension limite (d'un condensateur)	الجهد الحدي للمكثف
436-04-07	maximum permissible a.c. voltage of a capacitor	tension alternative maximal admissible d'un condensateur	الجهد المتردد الاقصى المسموح به لمكثف
436-04-08	limiting current of a capacitor	courant limite d'un condensateur	التيار الحدي لمكثف
436-04-09	maximum permissible a.c.current of a capacitor	courant alternatif admissible d'un condensateur	أقصى تيار متردد مسموح به للمكثف
436-04-10	capacitor losses	pertes d'un condensateur	مفاقيد مكثف
436-04-11	tangent of the loss angle (of a capacitor), tan (abbreviation)	tangente de l'angle de perte (d'un condensateur), tan (abréviation)	ظل زاوية الفقد لمكثف
CAPITRE 441 SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR			**الفصل 441 أجهزة الفصل والوصل (مفاتيح) وأنظمة تحكمها**
SECTION-01 GENERAL TERMS			**القسم 441-01 مصطلحات عامة**
441-01-01	switchgear	appareillage de connexion	أجهزة الفصل والوصل (مفاتيح)
441-01-02	controlgear	appareillage de commande	أجهزة التحكم
441-01-03	operation (of a mechanical switching device)	manœuvre (d'une appareil mécanique de connexion)	تشغيل (لجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-04	operating cycle (of a mechanical switching device	cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)	دورة التشغيل (لجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-05	operating sequence (of a mechanical switching device)	séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)	تتابع التشغيل (لجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-06	main circuit (of a switching device)	circuit principal (d'un appareil de connexion)	دارة رئيسية (لجهاز فصل ووصل)
441-01-07	control circuit (of a switching device)	circuit de commande (d'un appareil de connexion)	دارة تحكم (لجهاز فصل ووصل)
441-01-08	auxiliary circuit (of a mechanical switching device)	circuit auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)	دارة مساعدة (لجهاز فصل ووصل)
441-01-09	pole of a switching device	pôle d'un appareil de connexion	قطب جهاز الفصل والوصل
441-01-10	closed position (of a mechanical switching device)	position de fermeture(d'un appareil mécanique de connexion)	وضع الغلق (لجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-11	open position (of a mechanical switching device)	position d'ouverture (d'un appareil mécanique)	وضع الفتح (لجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
441-01-12	position of rest (of a contactor)	position de repos(d'un contacteur)	وضع الراحة (للملامس)
441-01-13	short-circuit	court-circuit	دارة القصر
441-01-14	short-circuit current	courant de court-circuit	تيار دارة القصر
441-01-15	over -current	surintensité	تيار زائد
441-01-16	overload	surcharge	حمل زائد
SECTION 441-02 TYPES OF CONSTRUCTION AND PHYSICAL PROTECTION			**القسم 441-02 أنواع التصميمات والحمايات**
441-02-01	oil-immersed apparatus	appareil à bain d'huile	جهاز مغمور بالزيت
441-02-02	indoor switchgear and controlgear	appareil pour l'intérieur	أجهزة تحكم وفصل ووصل داخلي
441-02-03	outdoor switchgear and controlgear	appareil pour l'extérieur	أجهزة تحكم وفصل ووصل خارجي
441-02-04	metal-enclosed switchgear and controlgear	appareillage sous enveloppe métallique	أجهزة تحكم وفصل ووصل داخل صندوق معدني
441-02-05	metalclad switchgear and controlgear	appareillage blindé	أجهزة تحكم وفصل ووصل داخل صندوق معدني ومرتبة في حجيرات منفصلة معدنياً
441-02-06	ambient air temperature	température de l'air ambiant	درجة حرارة الهواء المحيط
SECTION 441-03 CONSTRUCTIONAL ELEMENTS			**القسم 441-03 عناصر الانشاء**
441-03-01	terminal	borne	طرف ، نهاية
441-03-02	earth terminal	borne de mise à la terre	طرف تأريض
441-03-03	contact (of a mechanical switching device)	contact (d'un appareil mécanique de connexion)	ملامس (لجهاز الفصل والوصل الميكانيكي)
441-03-04	contact piece	pièce de contact	قطعة تلامس
441-03-05	main contact (of a mechanical switching device)	contact principal (d'un appareil mécanique de connexion)	ملامس رئيسي (لجهاز الفصل و الوصل ميكانيكي)
441-03-06	arcing contact (of a mechanical switching device)	contact d'arc (d'un appareil mécanique de connexion)	ملامس شرارة (لجهاز الفصل و الوصل ميكانيكي)
441-03-07	control contact (of a mechanical switching device)	contact de commande (d'un appareil mécanique de connexion)	ملامس تحكم لجهاز الفصل و الوصل ميكانيكي
441-03-08	auxiliary contact (of a mechanical switching device)	contact auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)	ملامس مساعد لجهاز الفصل والوصل ميكانيكي
441-03-09	a-contact ; make contact	contact de fermeture ; contact "a"	ملامس اغلاق، ملامس أ
441-03-10	b-contact ; break contact	contact d'ouverture ; contact "b"	ملامس فتح, ملامس ب
441-03-11	butt contact	contact à pression directe	ملامس ذو ضغط مباشر
441-03-12	sliding contact	contact glissant	ملامس انزلاقي
441-03-13	rolling contact	contact roulant	ملامس متدحرج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
441-03-14	release (of a mechanical switching device)	déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion)		إعتاق لجهاز الفصل والوصل الميكانيكي
441-03-15	arc-control device	chambre d'extinction		جهاز تحكم بالشرارة(غرفة إخماد)
441-03-16	arc-chute	boite de soufflage		علبة نفخ الشرارة
441-03-17	blow-out coil	bobine de soufflage		ملف نفخ الشرارة
441-03-18	bushing	traversée isolée		عازل اجتياز(نفاذ)
441-03-19	conductive part	partie conductrice		جزء موصل
441-03-20	exposed conductive part	partie conductrice accessible; masse		جزء موصل مكشوف
SECTION 441-04 OPERATION OF SWITCHING DEVICE			**القسم 04- 441 تشغيل أجهزة الفصل والوصل**	
441-04-01	manual control	commande manuelle		تحكم يدوي
441-04-02	automatic control	commande automatique		تحكم آلي
441-04-03	local control	commande directe		تحكم مباشر (محلي)
441-04-04	remote control	commande à distance ; télécommande		تحكم عن بعد
441-04-05	closing operation (of a mechanical switching device)	manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)		عملية غلق (لجهاز فصل ووصل ميكانيكي)
441-04-06	opening operation (of a mechanical switching device)	manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)		عملية فتح (لجهاز فصل ووصل ميكانيكي)
441-04-07	auto-reclosing (of a mechanical switching device)	refermeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion)		إعادة الغلق آلياً لجهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-04-08	dependent manual operation (of a mechanical switching device)	manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)		تشغيل يدوي تابع لجهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-04-09	dependent power operation (of a mechanical switching device)	manœuvre dépendante à source (d'un appareil mécanique de connexion)		تشغيل قدرة تابع لجهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-04-10	stored energy operation (of a mechanical switching device)	manœuvre à accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion)		تشغيل بالطاقة المخزونة لجهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-04-11	independent manual operation (of a mechanical switching device)	manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)		تشغيل يدوي مستقل لجهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-04-12	fixed trip mechanical switching device	appareil mécanique de connexion à déclenchement conditionné		جهاز فصل ووصل ميكانيكي مشروط الفصل
441-04-13	trip-free mechanical switching device	appareil mécanique de connexion à déclenchement libre		جهاز فصل ووصل ميكانيكي حر الفصل
441-04-14	instantaneous release	déclencheur instantané		إعتاق لحظي
441-04-15	over-current release	déclencheur à maximum de courant		إعتاق التيار الزائد
441-04-16	definite time-delay over-current release	déclencheur à maximum de courant à retard indépendant		إعتاق التيار الزائد بعد زمن تأخير محدد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
441-04-17	inverse time-delay over-current release	déclencheur à maximum de courant à temps inverse	إعتاق التيار الزائد بعد زمن تأخير عكسي
441-04-18	direct over-current release	déclencheur directe à maximum de courant	إعتاق مباشر للتيار الزائد
441-04-19	indirect over-current release	déclencheur indirect à maximum de courant	إعتاق غير مباشر للتيار الزائد
441-04-20	shunt release	déclencheur shunt	إعتاق متفرع (موازي)
441-04-21	under-voltage	déclencheur à minimum de tension	إعتاق عند انخفاض الجهد
441-04-22	reverse current release (d.c only)	déclencheur à retour de courant (courant continu seulement)	اعتاق التيار الراجع (للتيار المستمر فقط)
441-04-23	inching (jogging)		تحريك بطئ
441-04-24	operating current (of an over current release)	courant de fonctionnement (d'un déclencheur à maximum de courant)	تيار التشغيل (لاعتاق التيار الزائد)
441-04-25	current setting(of an over current release)	courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)	ضبط التيار (لاعتاق التيار الزائد)
441-04-26	current setting range (of an over current release)	domaine courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)	مدى ضبط التيار (لاعتاق التيار الزائد)
441-04-27	anti-pumping device	dispositif d'anti pompage	جهاز مانع الضخ
441-04-28	interlocking device	dispositif de verrouillage	جهاز قفل تبادلي
SECTION 441-05 CHARACTERISTIC QUANTITIES			**القسم 441-05 الخصائص الكمية**
441-05-01	prospective current -(of a circuit and with respect to a switching device	courant présumé (d'un circuit et relativement à un appareil de connexion)	تيار متوقع (لدارة ومع المراعاة إلى جهاز الفصل والوصل)
441-05-02	prospective peak current	valeur crête de courant présumé	تيار الذروة المتوقع
441-05-03	prospective symmetrical current (of an a.c circuit)	courant présumé symétrique (d'un circuit à courant alternatif)	تيار متماثل متوقع (لدارة التيار المتردد)
441-05-04	maximal prospective peak current (of an a.c circuit)	valeur maximale de crête du courant présumé (d'un circuit à courant alternatif)	القيمة القصوى لتيار الذروة المتوقع لدارة تيار متردد
441-05-05	prospective making current (for a pole of a switching device)	courant présumé établi (pour un pôle d'un appareil de connexion)	تيار الوصل المتوقع (لقطب جهاز الفصل والوصل)
441-05-06	prospective breaking current (for a pole of a switching device)	courant présumé coupé (pour un pôle d'un appareil de connexion)	تيار الفصل المتوقع (لقطب جهاز الفصل والوصل)
441-05-07	breaking current	courant coupé	تيار الفصل (القطع)
441-05-08	breaking capacity (of a switching device)	pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion)	سعة الفصل (القطع)
441-05-09	making capacity (of a switching device)	pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion)	سعة الوصل (استطاعة)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
441-05-10	short-circuit making capacity	pouvoir de fermeture en court-circuit		سعة الوصل لدارة قصر
441-05-11	short-circuit breaking capacity	pouvoir de coupure en court-circuit		سعة القطع لدارة قصر
441-05-12	cut-off current (of a switching device)	courant coupé limité (d'un appareil de connexion)		تيار القطع الحدي (لجهاز الفصل والوصل)
441-05-13	time-current characteristic (of a switching device on a.c)	caractéristique temps-courant (d'un appareil de connexion en courant alternatif)		خاصية التيار - الزمن (لجهاز فصل ووصل بتيار متردد)
441-05-14	cut-off current characteristic (of a switching device on a.c)	caractéristique du courant coupé limité (d'un appareil de connexion en courant alternatif)		خاصية تيار القطع الحدي لجهاز فصل ووصل بتيار متردد
441-05-15	over current discrimination	sélectivité sous surintensité		تمييز التيار الزائد
441-05-16	take-over current	courant d'intersection		تيار التقاطع
441-05-17	short-time withstand current	courant de courte durée admissible		تيار تحمل الزمن القصير
441-05-18	peak withstand current	valeur de crête du courant admissible		تيار التحمل الذروى
441-05-19	applied voltage	tension appliquée		الجهد المطبق
441-05-20	recovery voltage	tension de rétablissement		جهد الاستعادة
441-05-21	transient recovery voltage TRV	tension transitoire de rétablissement TTR		جهد الاستعادة العابر
441-05-22	power-frequency recovery voltage	tension de rétablissement à fréquence industrielle		جهد الاستعادة الموافق لتردد الشبكة
441-05-23	prospective transient recovery voltage (of a circuit)	tension transitoire de rétablissement présumée (d'un circuit)		جهد الاستعادة العابر المتوقع لدارة
441-05-24	peak arc voltage	tension d'arc (valeur de crête)		ذروة جهد الشرارة
441-05-25	clearance	distance d'isolement		خلوص (مسافة العزل)
441-05-26	clearance between poles	distance d'isolement entre pôles	الخلوص بين الأقطاب	مسافة العزل بين الأقطاب
441-05-27	clearance to earth (of a pole)	distance d'isolement à la terre (d'un pôle)	مسافة العزل للأرض (لقطب)	الخلوص إلى الأرض (لقطب)
441-05-28	clearance between open contacts (gap)	distance d'isolement entre contacts ouverts		مسافة العزل بين ملامسات مفتوحة
441-05-29	creepage distance	ligne de fuite		مسار التسرب
441-05-30	isolating distance (of a pole of a mechanical switching device)	distance de sectionnement (d'un pôle d'un appareil mécanique de connexion)		مسافة العزل (لقطب جهاز فصل ووصل ميكانيكي)
441-05-31	opening time (of a mechanical switching device)	durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)		زمن الفتح (لجهاز فصل ووصل ميكانيكي)
441-05-32	arcing time of a pole	durée d'arc d'un pôle		زمن الشرارة لقطب
441-05-33	arcing time of a multipole switching device	durée d'arc d'un appareil de connexion multipolaire		مدة الشرارة لجهاز فصل ووصل متعدد الأقطاب
441-05-34	break-time	durée de coupure		مدة زمن الفصل
441-05-35	make-time	durée d'établissement		مدة زمن الوصل
441-05-36	closing time	durée de fermeture		مدة زمن الغلق

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
441-05-37	make-break time	durée d'établissement-coupure		مدة زمن الفصل والوصل
441-05-38	dead time (during auto-reclosing)	durée d'établissement-coupure (d'une refermeture automatique)		الزمن الميت أثناء إعادة الغلق الآلي
441-05-39	re-ignition (of an a.c mechanical switching device	réallumage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif		اعادة الاشتعال لجهاز فصل ووصل ميكانيكي ذو تيار متردد
441-05-40	restrike (of an a.c mechanical switching device	réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif		اعادة الاشتعال لجهاز فصل ووصل ميكانيكي ذو تيار متردد
SECTION 441-06 SWITCHING DEVICES				**القسم 06- 441 أجهزة الفصل والوصل**
441-06-01	switching device	appareil de connexion		جهاز فصل ووصل
441-06-02	mechanical switching device	appareil mécanique de connexion		جهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-06-03	semiconductor switching device	appareil de connexion à semiconducteur		جهاز فصل ووصل من أشباه الموصلات
441-06-04	switch (mechanical)	interrupteur (mécanique)		مفتاح (ميكانيكي)
441-06-05	switch-fuse	interrupteur à fusibles		مفتاح ذو مصهر
441-06-06	fuse-switch	fusible-interrupteur		مصهر - مفتاح
441-06-07	earthing switch	sectionneur de terre	سكينة	مفتاح تأريض
441-06-08	circuit-breaker (mechanical)	disjoncteur (mécanique)		قاطع دارة (ميكانيكي)
441-06-09	current-limiting circuit-breaker	disjoncteur limiteur de courant		قاطع دارة محدد التيار
441-06-10	contactor (mechanical)	contacteur (mécanique)		ملامس فصل ووصل ميكانيكي
441-06-11	control switch	auxiliaire de commande		مفتاح تحكم
441-06-12	pilot switch	auxiliaire automatique de commande		مفتاح دليلي
441-06-13	push-button	bouton-poussoir		زر ضاغط
441-06-14	disconnector (isolator)	sectionneur		مفتاح عازل
441-06-15	switch disconnector (switch isolator)	interupteur-sectionneur		سكينة -مفتاح (عازل)
441-06-16	fuse-disconnector (fuse-isolator)	fusible-sectionneur		سكين بمنصهر
SECTION 441-07 FUSES				**القسم 441-07 المصهرات**
441-07-01	fuse	coupe-circuit à fusibles; fusibles		مصهر
441-07-02	fuse-element	élément fusible		عنصر المصهر
441-07-03	fuse-link (fuse-unit)	élément de remplacement		عنصر التبديل
441-07-04	fuse carrier	porte-fusible		حامل المصهر
441-07-05	fuse-base	socle		قاعدة المصهر
441-07-06	enclosed fuse-link	élément de remplacement à fusion enfermée		عنصر التبديل ذو غلاف
441-07-07	indicating device (indicator)	dispositif indicateur		جهاز بيان (مؤشر)
441-07-08	expulsion fuse	fusible à expulsion		منصهر طرد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
441-07-09	striker	percuteur		ضارب
441-07-10	fuse holder	ensemble porteur		ماسك المنصهر
441-07-11	pre-arcing time; melting time	durée de préarc; durée de fusion	(زمن الانصهار)	زمن قبل حدوث الشرارة
441-07-12	arcing time	durée d'arc		مدة (زمن) الشرارة
441-07-13	operating time; break-time	durée de fonctionnement; durée de coupure		زمن التشغيل , مدة الفصل
441-07-14	Joule-integral (I^2t)	intégrale de Joule (I^2t)		تكامل جول
441-07-15	virtual time	durée virtuelle		زمن افتراضي
441-07-16	conventional non-fusing current	courant conventionnel de non-fusion		تيار عدم الانصهار التقليدي
441-07-17	conventional fusing current	courant conventionnel de fusion		تيار الانصهار التقليدي
CHAPTER 446:PROTECTIVE RELAYS				**الفصل 446 : المرحلات الكهربائية**
SECTION 446-01 COMMON TERMS				**القسم 446-01 مصطلحات عامة**
446-01-01	electrical relay	relais électrique		مرحل كهربائي
446-01-02	all-or-nothing relay	relais de tout ou rien		مرحل الكل أو لا شيء
446-01-03	measuring relay	relais de mesure		مرحل قياس
446-01-04	specified -time relay	relais à temps spécifié		مرحل محدد الزمن
446-01-05	non specifies relay	relais à temps non spécifié		مرحل غير محدد الزمن
446-01-06	dependent-time measuring relay	relais de mesure à temps dépendant		مرحل قياس ذو زمن تابع
446-01-07	independent-time measuring relay	relais de mesure à temps indépendant		مرحل قياس ذو زمن مستقل
446-01-08	electromechanical relay	relais électromécanique		مرحل كهروميكانيكي
446-01-09	static relay	relais statique		مرحل ساكن
446-01-10	static relay with output contact	relais statique à contact de sortie		مرحل ساكن ذو ملامس خرج
446-01-11	static relay without output contact	relais statique sans contact de sortie		مرحل ساكن بدون ملامس خرج
446-01-12	monostable relay	relais monostable		مرحل احادي الاستقرار
446-01-13	bistable relay	relais bistable		مرحل ثنائي الاستقرار
SECTION 446-02: TERMS RELATIING TO ENERGIZATION (INPUT AND AUXILIARY)				**القسم 446-02 مصطلحات التغذية**
446-02-01	energizing quantity	grandeur d'alimentation		كمية التغذية
446-02-02	input energizing quantity	grandeur d'alimentation d'entrée		كمية التغذية للمدخل
446-02-03	auxiliary energizing quantity	grandeur d'alimentation auxiliaire		كمية التغذية المساعدة
446-02-04	to energize relay	alimenter un relais		تغذية المرحل (شحن)
446-02-05	input circuit	circuit d'entrée		دارة المدخل
446-02-06	auxiliary circuit	circuit auxiliaire		الدارة المساعدة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
446-02-07	rated value of an energizing quantity	valeur nominale d'une grandeur d'alimentation		القيمة المقننة لكمية التغذية
446-02-08	limiting continuous thermal withstand value of an energizing quantity	valeur limite thermique de service continu d'une grandeur d'alimentation	قيمة التحمل الحراري المحددة لكمية التغذية	القيمة الحرارية الحدية لمقدار التغذية للتشغيل المستمر
446-02-09	limiting short-time thermal withstand value of an energizing quantity	valeur limite thermique decourte durée d'une grandeur d'alimentation	أقصر زمن للتحمل الحراري المحدد لكمية التغذية	القيمة الحرارية الحدية لمقدار التغذية لفترة قصيرة
446-02-10	limiting dynamic value of an energizing quantity	valeur limite d'une grandeur d'alimentation		القيمة الديناميكية الحدية لمقدار التغذية
446-02-11	operative range of an input energizing quantity of an all-or-nothing relay	domaine d'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien		مجال التشغيل لمقدار تغذية مدخل مرحل الكل أو لا شيء
446-02-12	operative range of an input energizing quantity of a measuring relay	domaine admissible d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de mesure		المجال المسموح لمقدار تغذية مدخل مرحل قياس
446-02-13	operative range of an auxiliary energizing quantity of a relay	domaine admissible d'une grandeur d'alimentation auxiliaire d'un relais		مجال التشغيل لكمية التغذية المساعدة لمرحل
446-02-14	rated power of an energizing circuit ; rated burden of an energizing circuit	valeur nominale de la puissance absorbée par un circuit d'alimentation; consommation nominale d'un circuit d'alimentation		القدرة المقننة المستهلكة في دارة تغذية
446-02-15	rated impedance of an energizing circuit	impédance nominale d'un circuit d'alimentation		الممانعة المقننة لدارة التغذية
SECTION 446-03: TERMS RELATING TO CONDITIONS, AND OPERATION OF A RELAY				**القسم 446-03 مصطلحات تشغيل وحالات المرحلات**
446-03-01	unenergized condition	état de repos	حالة عدم التغذية	حالة الراحة
446-03-02	energized condition	état de travail	حالة التغذية	حالة العمل
446-03-03	to pick up	agir		ليلتقط
446-03-04	to drop out	relâcher		ليسترخي
446-03-05	to change over	virer		ليغير
446-03-06	to cycle	manœuvrer		ليدور
446-03-07	specified drop-out value	valeur de ralechement spécifiée		قيمة الاسترخاء المحددة
446-03-08	specified non drop-out value	valeur de non ralechement spécifiée		قيمة عدم الاسترخاء المحددة
446-03-09	specified pick-up value	valeur d'action spécifiée		قيمة الإقلاع المحددة
446-03-10	specified non-pick-up value	valeur de non action spécifiée		قيمة عدم الإقلاع المحددة
446-03-11	initial condition	état initial		الحالة الابتدائية
446-03-12	operated condition	état de fonctionnement		حالة التشغيل
446-03-13	to start	démarrer		ليبدأ
446-03-14	to switch	fonctionner		ليفصل او ليصل (يشغل)
446-03-15	to reset	revenir		ليعيد الوضع
446-03-16	to disengage	dégager		ليفصل
446-03-17	to operate	opérer		ليشغل
446-03-18	to return	retourner		ليعيد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
446-03-19	condition of a bistable relay	état d'un relais bistable	حالة مرحل ثنائي الاستقرار
SECTION 446-04 TERMS RELATING TO INFLUENCING QUANTITIES OR FACTORS			**القسم 446-04 : مصطلحات مقادير وعوامل التأثير**
446-04-01 (02)	influencing quantity (factor)	grandeur (facteur) d'influence	مقدار (عامل) التأثير
446-04-03 (04)	reference value of an quantity (factor)	valeur de référence d'une grandeur (d'un facteur) d'influence	القيمة المرجعية لمقدار(عامل) التأثير
446-04-05	reference condition of influencing quantities and factors	conditions de référence des grandeurs et des facteurs d'influence	الشروط المرجعية لمقادير و عوامل التأثير
446-04-06 (07)	nominal range of an influencing quantity (factor)	domaine nominal d'une grandeur (un facteur) d'influence	المجال المقنن لمقدار التأثير (عامل)
446-04-08 (09)	extreme range of an influencing quantity (factor)	domaine extrême d'une grandeur (un facteur) d'influence	المجال الأقصى لمقدار (عامل) التأثير
SECTION 446-05 TERMS RELATING TO MEASURING RELAYS			**القسم 446-05 : مصطلحات متعلقة بمرحلات القياس**
446-05-01	characteristic quantity (of a measuring relay)	grandeur caractéristique (d'un relais de mesure)	كمية خصائصية مميزة لمرحل قياس
446-05-02	setting value of the characteristic quantity (or of its setting parameters)	valeur d'ajustement de la grandeur caractéristique (ou de ses paramètres d'ajustement)	قيمة الضبط لكمية خصائصية (أو لمتغيرات الضبط)
446-05-03	operating value of the characteristic quantity	valeur de fonctionnement de la grandeur caractéristique	قيمة التشغيل لكمية خصائصية (مميّزة)
446-05-04	limiting value of the characteristic quantity	valeur limite de la grandeur caractéristique	الكمية الحدية لكمية مميزة(خصائصية)
446-05-05	setting range of the characteristic quantity	domaine d'ajustement de la grandeur caractéristique	مجال ضبط الكمية الخصائصية (المميزة)
446-05-06	setting ratio of the characteristic quantity	rapport d'ajustement de la grandeur caractéristique	نسبة الضبط الكمية الخصائصية (المميزة)
446-05-07	returning value of the characteristic quantity	valeur de retour de la grandeur caractéristique	نقطة الرجوع لكمية خصائصية (مميّزة)
446-05-08	returning ratio	rapport de retour	نسبة الرجوع
446-05-09	returning percentage	pourcentage de retour	النسبة المئوية للرجوع
446-05-10	disengaging value of the characteristic quantity	valeur de dégagement de la grandeur caractéristique	قيمة الفصل لكمية خصائصية (مميزة)
446-05-11	disengaging ratio	rapport de dégagement	نسبة الفصل
446-05-12	disengaging percentage	pourcentage de dégagement	النسبة المئوية للفصل
SECTION 446-06 TERMS RELATING TO OUTPUT OF THE RELAYS (WITH OR WITHOUT CONTACT)			**القسم 446-06 مصطلحات مخارج المرحلات (مع أو بدون ملامسات)**
446-06-01	output circuit	circuit de sortie	دارة الخرج
446-06-02	contact circuit	circuit de contact	دارة الملامس
446-06-03	contact assembly	ensemble de contact	مجموعة (تجميع) الملامسات
446-06-04	contact member	élément de contact	عضو الملامس

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
446-06-05	contact tip (or point)	pièce de contact		نقطة الملامس
446-06-06	contact gap	intervalle de contact		فجوة (ثغرة) الملامس
446-06-07	contact force	force de contact		قوة الملامس
446-06-08	contact follow	accompagnement d'un contact		متابعة الملامس
446-06-09	contact wipe	glissement des pièces de contact		مسح الملامس
446-06-10	contact roll	roulement des pièces de contact		أسطوانة الملامس
446-06-11	effectively conducting output circuit (for relays without output contact)	état de passant d'un circuit de sortie (pour un relais sans contact de sortie)		دارة خرج فعالة التوصيل (لمرحلات بدون ملامسات خرج)
446-06-12	effectively non conducting output circuit (for relays without output contact)	état bloqué d'un circuit de sortie (pour un relais sans contact de sortie)		دارة خرج غير فعالة التوصيل (لمرحلات بدون ملامسات خرج)
446-06-13	output make circuit (for a monostable relay)	sortie de travail (pour un relais monostable)		خرج دارة التشغيل (لمرحل أحادي الاستقرار)
446-06-14	output break circuit (for a monostable relay)	sortie de repos (pour un relais monostable)		خرج دارة الفصل (لمرحل أحادي الاستقرار)
446-06-15	make contact (for a monostable relay)	contact de travail (pour un relais monostable)		ملامس وصل (لمرحل أحادي الاستقرار)
446-06-16	break contact (for a monostable relay)	contact de repos (pour un relais monostable)		ملامس فصل (لمرحل أحادي الاستقرار)
446-06-17	limiting continuous current of an output circuit	courant limite de service continue d'un circuit de sortie		التيار الحدي المستمر لدارة المخرج
446-06-18	limiting short-time current of an output circuit	courant limite de courte durée d'un circuit de sortie		التيار الحدي لمدة قصيرة لدارة المخرج
446-06-19	limiting making capacity	pouvoir limite de fermeture		سعة الوصل الحدية
446-06-20	limiting breaking capacity	pouvoir limite de coupure		سعة الفصل الحدية
446-06-21	limiting cycling capacity	pouvoir limite de manoeuvre		السعة الحدية للدورة (فصل ووصل)
446-06-22	bouncing (for a contact circuit)	rebondissement (pour un circuit de contact)		الارتداد لدارة الملامس
446-06-23	change over contact: two-way contact (deprecated)	contact à deux directions avec chevauchement contact inverseur (déconseillé)		ملامس تحويل ذو اتجاهين (غير موصى به)
446-06-24	change-over make-before-break contact bridging contact (deprecated)	contact à deux directions avec chevauchement contact à effet de pont (déconseillé)		ملامس تحويل للوصل قبل الفصل ذو تأثير قنطري (غير موصى به)
446-06-25	change-over break-before-break contact non bridging contact (deprecated)	contact à deux directions sans chevauchement contact sans effet de pont (déconseillé)		ملامس تحويل للوصل قبل الفصل بدون تأثير قنطرة (غير موصى به)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
446-06-26	change-over contact with neutral position	contact à deux directions avec position neutre		ملامس تحويل بموضع محايد
446-06-27	reed contact	contact à lames souples	ملامسات بشرائح مرنة	ملامسات ناعمة
446-06-28	passing contact	contact de passage		ملامس المرور(العبور)
SECTION 446-07 TERMS RELATING TO TIME				**القسم 446-07 : مصطلحات الزمن**
446-07-01	opening time of a break contact (output break circuit) (for a monostable relay)	temps de rupture d'un contact de repos (d'une sortie de repos) (pour un relais monostable)		زمن الفتح لملامس الفصل (مخرج فصل دارة لمرحل أحادي الاستقرار)
446-07-02	closing time of a make contact (output break circuit) (for a monostable relay)	temps d'établissement d'un contact de travail (d'une sortie de travail) (pour un relais monostable)		زمن الغلق لملامس وصل (مخرج فصل دارة لمرحل أحادي الاستقرار)
446-07-03	opening time of a make contact (output break circuit) (for a monostable relay)	temps de rupture d'un contact de travail (d'une sortie de travail) (pour un relais monostable)		زمن الفتح لملامس وصل (مخرج فصل دارة لمرحل أحادي الاستقرار)
446-07-04	closing time of a break contact (output break circuit) (for a monostable relay)	temps d'établissement d'un contact de repos (d'une sortie de repos) (pour un relais monostable)		زمن الغلق لملامس فصل (مخرج فصل دارة لمرحل أحادي الاستقرار)
446-07-05	change-over time (for a bistable relay)	temps de virement (pour un relais bistable)		زمن تحويل الوضعية لمرحل ثنائي الاستقرار
446-07-06	bounce time	temps de rebondissement		زمن الارتداد
446-07-07	specified time (for a given function)	temporisation (pour une fonction considérée)		زمن محدّد (لوظيفة معتبرة)
446-07-08	time programme	programme de temporisation		برنامج زمني
446-07-09	setting value of a specified time	valeur d'ajustement d'une temporisation		قيمة الضبط لزمن محدّد
446-07-10	actual value of a specified time	valeur mesurée d'une temporisation		القيمة الفعلية لزمن محدّد
446-07-11	setting range of a specified time	domaine d'ajustement d'une temporisation		مجال الضبط لزمن محدّد
446-07-12	setting ratio of a specified time	rapport d'ajustement d'une temporisation		نسبة الضبط لزمن محدّد
446-07-13	operating time (for a given function)	temps de fonctionnement (pour une fonction considérée)		زمن التشغيل (لوظيفة معتبرة)
446-07-14	disengaging time (for a given function)	temps de dégagement (pour une fonction considérée)		زمن الفصل (لوظيفة معتبرة)
446-07-15	returning time (for a given function)	temps de retour (pour une fonction considérée)		زمن الرجوع (لوظيفة معتبرة)
446-07-16	maximum resetting time (for a given function)	temps maximal de revenue (pour une fonction considérée)		زمن إعادة الضبط الأقصى (لوظيفة معتبرة)
446-07-17	recovery time (for a given function)	temps de récupération (pour une fonction considérée)		زمن الاستعادة (لوظيفة معتبرة)
446-07-18	bridging time	temps de chevauchement	التداخل	الزمن القنطري

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 446-08 TERMS RELATING TO ACCURACY APPLICABLE TO A GIVEN RELAY				**القسم 446-08 مصطلحات الدقة المطبقة على المرحلات (مرحلات القياس والمرحلات المؤقتة)**
446-08-01	absolute error	erreur absolue		خطأ مطلق
446-08-02	conventional error	erreur conventionnelle		خطأ تقليدي
446-08-03	relative error	erreur relative		خطأ نسبي
446-08-04	mean error	erreur moyenne		متوسط الخطأ
446-08-05	reference mean error	erreur moyenne de référence		متوسط الخطأ المرجعي
446-08-06	limiting error	erreur limite		خطأ حدي
446-08-07	reference limiting error	erreur limite de référence		خطأ حدي مرجعي
446-08-08	consistency	fidélité		ثبات
446-08-09	reference consistency	fidélité de référence		ثبات مرجعي
446-08-10	variation of the mean error	variation de l'erreur moyenne		تغير متوسط الخطأ
446-08-11	accuracy class index	indice de classe de précision		مؤشر درجة الدقة
Chapter 448: Power system protection				**الفصل 448: أنظمة حماية الطاقة الكهربائية**
SECTION 448-11-GENERAL TERMS				**القسم : 448-11 مصطلحات عامة**
448-11-01	protection	protection	وقاية	حماية
448-11-02	protection relay ,protective relay (USA)	relais de protection	مرحل وقاية	مرحل حماية
448-11-03	protection equipment , relay system (USA)	dispositif de protection	نظام مرحلات	معدة حماية (وقاية)
448-11-04	protection system	système de protection		نظام حماية (وقاية)
448-11-05	protected section	section protégée		الجزء المحمي
448-11-06	selectivity of protection	sélectivité d'une protection		تمييز الحماية
448-11-07	section selectivity of protection	sélectivité de section d'une protection		تمييز الحماية للجزء المعطوب
448-11-08	phase selectivity of protection	sélectivité de phase d'une protection		تمييز الحماية للطور
448-11-09	unit protection	protection à sélectivité absolue de section	تمييز الحماية المطلق لجزء	حماية (وقاية) الوحدة
448-11-10	non unit protection	protection à sélectivité relative de section		تمييز الحماية النسبي لجزء
448-11-11	phase segregated protection ,segregated phase protection (USA)	protection à discrimination de phase		حماية ذات تمييز لطور
448-11-12	non-phase segregated protection	protection sans discrimination de phase		حماية مطلقة بدون تمييز لطور
448-11-13	main protection ,primary protection (USA)	protection principale		حماية رئيسية
448-11-14	backup protection	protection de secours		حماية احتياطية
448-11-15	circuit local backup protection	protection de secours locale de cellule		الحماية الاحتياطية المحلية للدارة
448-11-16	substation local backup protection	protection de secours locale de poste		الحماية الاحتياطية المحلية للخطة
448-11-17	remote backup protection	protection de secours éloignée		الحماية الاحتياطية عن بعد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
448-11-18	circuit-breaker failure protection, breaker failure protection (USA)	protection contre la défaillance d'un disjoncteur		حماية إخفاق قاطع الدارة
448-11-19	standby protection	protection de réserve		الحماية البديلة (الوقاية البديلة)
448-11-20	instantaneous protection	protection instantanée		الحماية اللحظية
448-11-21	delayed protection, time-delayed protection (USA)	protection temporisée		حماية مؤخرة زمنياً
448-11-22	directional protection	protection directionnelle		الحماية الاتجاهية (الوقاية الاتجاهية)
448-11-23	reach of protection	portée d'une protection		امتداد الحماية
448-11-24	overlap of protection	recouvrement de protection		تراكب الحماية
448-11-25	residual current (for protection)	courant résiduel (pour une protection)		التيار المتبقي (للحماية)
448-11-26	residual voltage (for protection)	tension résiduelle (pour une protection)		الجهد المتبقي (للحماية)
448-11-27	positive (sequence) component (of a three-phase system)	composante directe (d'un système triphasé)		مركبة التتابع الموجب(لنظام ثلاثي الطور)
448-11-28	negative (sequence) component (of a three-phase system)	composante inverse (d'un système triphasé)		مركبة التتابع السالب(لنظام ثلاثي الطور)
448-11-29	zero (sequence) component (of a three-phase system)	composante homopolaire (d'un système triphasé)		مركبة التتابع الصفري(لنظام ثلاثي الطور)
448-11-30	inrush current	courant d'appel		التيار المتدفق
448-11-31	tripping	déclenchement		فصل
448-11-32	operational tripping	déclenchement fonctionnel		فصل تشغيلي
SECTION 448-12-RELIABILITY OF PROTECTION				**القسم 448-12 موثوقية (اعتمادية) الحماية**
448-12-01	correct operation of protection, correct operation of relay system (USA)	fonctionnement correct d'une protection		تشغيل صحيح للحماية
448-12-02	incorrect operation of protection, incorrect operation of relay system (USA)	fonctionnement incorrect d'une protection		تشغيل خاطئ للحماية
448-12-03	unwanted operation of protection	fonctionnement intempestif d'une protection		تشغيل غير مرغوب فيه للحماية
448-12-04	failure to operate of protection, failure to trip (USA)	défaillance de fonctionnement d'une protection	إخفاق الفصل	تشغيل الحماية
448-12-05	reliability of protection, reliability of rely system (USA)	fiabilité d'une protection		اعتمادية الحماية
448-12-06	security of protection, security of rely system (USA)	sécurité d'une protection		تأمين الحماية
448-12-07	dependability of protection, dependability of rely system (USA)	sûreté de fonctionnement d'une protection		تأمين تشغيل الحماية
448-12-08	redundancy	redondance		زيادة عن الحاجة (وفرة)
448-12-09	hardware failure	défaillance matérielle		عطل مادي
448-12-10	principle failure	défaillance de principe		إخفاق مبدئي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
448-12-11	automatic supervision function, self-checking function (USA)	fonction de surveillance automatique		وظيفة الاشراف الآلية
448-12-12	automatic monitor function, self-monitoring function (USA)	fonction de contrôle automatique		وظيفة المراقبة الآلية
448-12-13	automatic test function, self-testing function (USA)	fonction d'essai automatique		وظيفة الاختبار الآلية
448-12-14	non-power system fault tripping, false tripping (USA)	déclenchement non imputable à un défaut dans le réseau d'énergie		فصل غير ناتج عن عطل في شبكة القدرة
SECTION 448-13- POWER SYSTEM FAULTS				**القسم 448-13 أعطال شبكات القدرة**
448-13-01	power system abnormality	situation anormale d'un réseau d'énergie		حالة غير طبيعية لشبكة القدرة
448-13-02	power system fault	défaut dans un réseau d'énergie		عطل في شبكة القدرة
448-13-03	internal fault	défaut interne		عطل داخلي
448-13-04	external fault	défaut externe		عطل خارجي
448-13-05	shunt fault, short-circuit fault (USA)	défaut shunt		عطل توازي , عطل قصر
448-13-06	series fault	défaut série		عطل توالي
448-13-07	combination fault	défaut combiné		عطل مركب
448-13-08	high resistance fault	défaut très résistant		عطل المقاومة العالية
448-13-09	double-circuit fault	défaut sur deux circuits parallèles		عطل على دارتين (متوازيتين)
448-13-10	intersystem fault	défaut entre réseaux		عطل بين شبكات
448-13-11	consequential fault	défaut consécutif		عطل متتابع
448-13-12	developing fault, evolving fault (USA)	défaut évolutif		عطل متطور
448-13-13	through fault current	courant de défaut traversant		تيار العطل المخترق
448-13-14	fault current interruption time, interruption time (USA)	durée avant interruption d'un courant de défaut		زمن انقطاع تيار العطل
448-13-15	fault clearance time, clearing time (USA)	durée d'élimination d'un défaut, temps d'élimination d'un défaut (déconseillé)		زمن إزالة العطل
448-13-16	cross-country (USA)			عطل عبر البلاد
SECTION 448-14- PROTECTION				**القسم 448-14 الحماية (الوقاية)**
448-14-01	distance protection, distance relay (USA)	protection de distance		حماية (وقاية) مسافية
448-14-02	zones of non-unit protection, zones of protection (USA)	zones d'une protection à sélectivité relative de section		منطقة حماية ذات تمييز حسب المقطع
448-14-03	full distance protection	protection de distance multichaînes		حماية (وقاية) مسافية شاملة
448-14-04	switched distance protection	protection de distance à commutation		حماية مسافية ذات تبديل
448-14-05	underreach, underreaching protection (USA)	portée réduite		امتداد قصير
448-14-06	erroneous underreaching	fausse réduction de portée		امتداد قصير خاطئ

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
448-14-07	overreach, overreaching protection (USA)	portée étendue		امتداد مطول
448-14-08	erroneous overreaching	fausse extension de portée		امتداد مطول خاطئ
448-14-09	permissive protection	protection à autorisation		حماية ذات رخصة
448-14-10	blocking protection	protection à verrouillage		حماية ذات تعطيل مشروط
448-14-11	fault impedance	impédance de défaut		معاوقة العطل (ممانعة)
448-14-12	transfer impedance	impédance de transfert		معاوقة التحويل (ممانعة)
448-14-13	source impedance	impédance de source		معاوقة المصدر (ممانعة)
448-14-14	system impedance ratio, source impédance ratio (USA)	rapport d'impédance du réseau		معاوقة المنظومة (ممانعة)
448-14-15	load impedance	impédance de charge		معاوقة الحمل (ممانعة)
448-14-16	longitudinal differential protection, line differential protection (USA)	protection différentielle longitudinale		حماية تفاضلية خطية
448-14-17	transverse differential protection	protection différentielle transversale		حماية تفاضلية مستعرضة
448-14-18	phase comparison protection	protection à comparaison de phases		وقاية مقارنة الطور
448-14-19	fill-wave phase comparison protection, dual-comparer phase comparison protection (USA)	protection à comparaison de phases pleine onde		وقاية مقارنة الطور للموجة المكتملة
448-14-20	half-wave phase comparison protection, signal comparer phase comparison protection (USA)	protection à comparaison de phases demi-onde		وقاية مقارنة الطور لنصف الموجة
448-14-21	frame leakage protection, case ground protection (USA), frame ground protection (USA)	protection de masse		حماية التسرب الإطاري
448-14-22	high impedance differential protection	protection différentielle à haute impédance		وقاية تفاضلية بمعاوقة عالية
448-14-23	low impedance differential protection	protection différentielle à basse impédance		وقاية تفاضلية بمعاوقة منخفضة
448-14-24	discriminating zone	zone de discrimination		منطقة متميزة
448-14-25	check zone	zone de contrôle globale		منطقة المراجعة
448-14-26	overcurrent protection	protection à maximum de courant		حماية التيار الزائد
448-14-27	phase-fault protection	protection de défaut entre phases		حماية عطل الطور
448-14-28	earth-fault protection, ground-fault protection (USA)	protection de défaut à la terre		حماية العطل الأرضي
448-14-29	restricted earth-fault protection, ground differential protection (USA)	protection différentielle de défaut à la terre		حماية العطل الأرضي المقيد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
448-14-30	neutral current protection, ground overcurrent protection (USA)	protection de courant de point neutre		حماية تيار المحايد
448-14-31	overload protection	protection de surcharge		حماية زيادة الحمل
448-14-32	overvoltage protection	protection à maximum de tension		حماية الجهد الزائد
448-14-33	undervoltage protection	protection à minimum de tension		حماية انخفاض الجهد
448-14-34	neutral displacement protection, neutral overvoltage protection (USA)	protection de déplacement du point neutre		حماية إزاحة المحايد
448-14-35	loss-of-synchronism protection, out-of-step protection (USA)	protection de perte de synchronisme		حماية فقد التزامن
448-14-36	load-shedding protection	protection de délestage		حماية طرح الحمل
448-14-37	loss-of-voltage protection	protection à manque de tension		حماية غياب الجهد
448-14-38	travelling wave protection	protection à onde de propagation		حماية الموجة المتنقلة
448-14-39	superimposed component protection	protection à composantes superposées		حماية المركبة المتراكبة
SECTION 448-15- PROTECTION USING TELECOMMUNICATION			القسم 448-15 الحمايات التي تستخدم الاتصالات	
448-15-01	protection using telecommunication, pilot protection (USA)	protection à liaison de transmission		الوقاية باستخدام الاتصالات الدليلية
448-15-02	non-unit protection using telecommunication, directional comparison protection (USA)	protection à sélectivité relative de section et à liaison de transmission		حماية ذات تمييز نسبي للمقطع تستخدم الاتصالات
448-15-03	unit protection using telecommunication	protection à sélectivité absolue de section et à liaison de transmission		حماية ذات تمييز مطلق للمقطع تستخدم الاتصالات
448-15-04	pilot wire protection	protection à fils pilotes		حماية بسلك دليلي
448-15-05	power-line-carrier protection, carrier-pilot protection (USA)	protection à liaison par courant porteur sur ligne d'énergie		حماية ذات اتصال عن طريق حامل تيار القدرة
448-15-06	microwave link protection, microwave-pilot protection (USA)	protection à faisceau hertzien		حماية ذات اتصال بترددات عالية
448-15-07	optical link protection	protection à liaison optique		حماية ذات وصلة بصرية
448-15-08	intertripping, transfer tripping (USA)	télédeclenchement		فصل عن بعد
448-15-09	operational intertripping	télédeclenchement fonctionnel		فصل عن بعد تشغيلي
448-15-10	directional comparison protection	protection à comparaison directionnelle		حماية المقارنة الاتجاهية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
448-15-11	permissive underreach protection (PUP) (abbreviation), permissive underreaching transfer trip protection (USA) (PUTT) (abbreviation)	protection à portée réduite et à autorisation		حماية ذات امتداد مقصر و سماح
448-15-12	intertripping underreach protection (IUP) (abbreviation), direct underreaching transfer trip protection (USA) (DUTT) (abbreviation)	protection à portée réduite et à télédeclenchement		حماية ذات امتداد مقصر وفصل عن بعد
448-15-13	accelerated underreach protection (AUP) (abbreviation)	protection à portée réduite et à accélération de stade		حماية ذات امتداد مقصر و معجل
448-15-14	blocking overreach protection (SOP) (abbreviation), blocking directional comparison protection (USA)	protection à portée étendue et à verrouillage		حماية ذات امتداد مطول وتعطيل
448-15-15	unblocking overreach protection (UOP) (abbreviation), unblocking directional comparison protection (USA)	protection à portée étendue et à déverrouillage		حماية ذات امتداد مطول وإزالة الاغلاق
448-15-16	permissive overreach protection (POP) (abbreviation), permissive overreaching transfer trip protection (USA) (POTT) (abbreviation)	protection à portée étendue et à autorisation		حماية ذات امتداد مطول و ترخيص
448-15-17	echo function with weak infeed end	fonction d'écho avec extrémité à faible alimentation		وظيفة الصدى مع نهاية ذات تغذية ضعيفة
SECTION 448-16- AUTOMATIC CONTROL EQUIPMENT				**القسم 448-16 معدات تحكم ذاتي**
448-16-01	automatic switching equipment, automatic control equipment (USA)	dispositif automatique de manœuvre		معدات الفصل والوصل الآلية
448-16-02	automatic reclosing equipment, automatic reclosing relay (USA)	dispositif automatique de réenclenchement, réenclencheur		جهاز إعادة الغلق الآلي
448-16-03	single-pole reclosing equipment, single-phase reclosing equipment	réenclencheur unipolaire		جهاز إعادة الغلق أحادي الطور
448-16-04	three-pole reclosing equipment, three-phase reclosing equipment	réenclencheur tripolaire		جهاز إعادة الغلق ثلاثي الطور
448-16-05	single-shot reclosing	réenclenchement automatique unique		إعادة الوصل بالطلقة الواحدة
448-16-06	multiple-shot reclosing	réenclenchement automatique multiple		إعادة الوصل بالطلقة المتعددة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-16-07	dead time	durée de pause	مدة الراحة (الوقت الميت)
448-16-08	three-pole reclosing equipment with synchrocheck, three-phase reclosing equipment with synchrocheck	réenclenchement tripolaire avec contrôle de synchronisme	آلية اعادة الوصل ثلاثي الطور مع مراقبة التزامن
448-16-09	autoreclose open time	durée d'ouverture avant réenclenchement	زمن الفصل لإعادة الغلق الآلي
448-16-10	autoreclose interruption time	durée d'interruption avant réenclenchement	زمن الانقطاع لإعادة الغلق الآلي
448-16-11	reclaim time, reset time (USA)	durée de récupération	زمن الاسترداد
448-16-12	automatic restoration equipment	dispositif automatique de reprise du service	أجهزة استعادة الخدمة آلياً
448-16-13	automatic load restoration equipment	dispositif automatique de reprise de charge	أجهزة استعادة الخدمة آلياً
CHAPTER 461 : ELECTRIC CABLES			**الفصل 461 : الكبلات الكهربائية**
SECTION 461-01 : CONDUCTORS			**القسم 461-01: الموصلات**
461-01-01	conductor (of a cable)	âme; conducteur (d'un câble) (déconseillé dans ce sens)	موصل كبل
461-01-02	plain conductor	âme (en métal) nue	موصل عادي
461-01-03	metal coated conductor	âme revêtue d'une couche métallique	موصل مغطى بطبقة معدنية
461-01-04	tinned conductor	âme étamée	موصل مغطى بالقصدير
461-01-05	metal-clad conductor	âme plaquée de métal	موصل ذو غلاف معدني
461-01-06	solid conductor	âme massive	موصل صلب
461-01-07	stranded conductor	âme câblée	موصل مجدول
461-01-08	concentrically stranded circular conductor	âme (câblée) circulaire à couche concentrique	موصل دائري مجدول متحد المركز
461-01-09	bunched conductor	âme t'ordonnée	موصل حزمي
461-01-10	multiple stranded conductor	âme en tourons	موصل متعدد الجدائل
461-01-11	flexible conductor	âme souple	موصل مرن
461-01-12	shaped conductor	âme profilée	موصل مشكل
461-01-13	sector-shaped conductor	âme sectorale	موصل قطاعي الشكل
461-01-14	compacted conductor	âme compacte; âme retreinte	موصل مدمج
461-01-15	Milliken conductor	âme segmentée	موصل مليكن (اسم شخص)
461-01-16	hollow conductor	âme creuse	موصل أجوف
461-01-17	concentric conductor	âme concentrique	موصل متحد المركز
461-01-18	tinsel conductor	fil rosette	موصل ذو أشرطة معدنية
SECTION 461-02 : INSULATIONS			**القسم 461-02 : العوازل**
461-02-01	insulation (of a cable)	isolation (d'un câble)	عزل (لكبل)
461-02-02	conductor insulation	enveloppe isolante	عزل الموصل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
461-02-03	lapped insulation	isolation rubanée		عزل متراكب
461-02-04	impregnated paper insulation	isolation au papier imprégné		عزل بأوراق مشربة
461-02-05	pre-impregnated (paper) insulation	isolation (au papier) préimprégné		العزل بأوراق مشربة مسبقا
461-02-06	mass-impregnated (paper) insulation	isolation (au papier) par imprégnation à masse		عزل كتلي ورقي مشرب
461-02-07	mass-impregnated non-draining insulation	isolation à matière stabilisée		عزل كتلي مشرب بدون تصريف
461-02-08	extruded insulation	isolation extrudée		عزل انبثاقي
461-02-09	mineral insulation	isolation minérale		عزل معدني
SECTION 461-03 : ELECTRICAL SCREENS AND SHIELDS				**القسم 461-03: الأغلفة الكهربائية والتدريع**
461-03-01	screen (of a cable)	écrans (d'un câble)		حجاب (غلاف) للكبل
461-03-02	conductor screen	écrans sur âme		حجاب (غلاف) الموصل
461-03-03	insulation screen; core screen	écran sur enveloppe isolante		حجاب (غلاف) عازل قلب (نواة) حاجبة (مغلفة)
461-03-04	shield (of a cable)	écran de protection (d'un câble); blindage (d'un câble)		درع الكبل
SECTION 461-04 : CABLING				**القسم 461-04 تجميع الكبلات**
461-04-01	length of lay	pas (d'assemblage)		خطوة الجدل (التجميع)
461-04-02	lay ratio	rapport de pas		نسبة الخطوة
461-04-03	direction of lay	sens d'assemblage		اتجاه الجدل (التجميع)
461-04-04	core; insulated conductor	conducteur (isolé)		قلب (نواة) ، موصل معزول
461-04-05	filler	bourrage		حشو
SECTION 461-05 : COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS				**القسم 461-05 : الأغطية والعناصر المختلفة**
461-05-01	separator	séparateur		فاصل
461-05-02	inner covering	revêtement d'assemblage		غطاء داخلي
461-05-03	sheath; jacket	gaine		واقي-غلاف
461-05-04	oversheath	gaine externe		غلاف خارجي
461-05-05	reinforcement	frettage		تقوية (تدعيم)
461-05-06	armour	armure		مسلح
461-05-07	spiral binder tape	contre-spire		شريط رابط حلزوني
461-05-08	bedding	matelas		فرشة توسيد
461-05-09	serving	matelas extérieur		فرشة توسيد خارجية
461-05-10	braid	tresse		ضفيرة
461-05-11	skid wire	fil de glissement		سلك انزلاقي
SECTION 461-06 :CABLES				**القسم 461-06 : الكبلات**
461-06-01	insulated cable	câble (isolé)		كبل معزول
461-06-02	single conductor cable; single-core cable	câble à un conducteur; câble unipolaire		كبل ذو موصل وحيد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
461-06-03	multiconductor cable	câble multiconducteur; câble multipolaire		كبل متعدد الموصلات
461-06-04	multicore cable	câble multiconducteur; câble multipolaire		كبل متعدد القلوب
461-06-05	flat (multicore) cable	câble méplat		كبل متعدد القلوب مسطح
461-06-06	collectively shielded cable	câble à écran collectif		كبل مدرع بشكل تجميعي
461-06-07	concentric neutral cable	câble à neutre périphérique; câble à neutre concentrique		كبل ذو موصل محايد مركزي
461-06-08	single-phase concentric neutral cable	câble monophasé à neutre périphérique		كبل ذو محايد مركزي أحادي الطور
461-06-09	three-phase concentric neutral cable	câble triphasé à neutre périphérique		كبل ذو محايد مركزي ثلاثي الطور
461-06-10	split concentric cable	câble à conducteur périphérique segmenté		كبل ذو موصلين مركزيين منفصلين
461-06-11	belted cable	câble à ceinture		كبل ذو حزام
461-06-12	individually screened cable; radial field cable	câble à champ radial	كبل ذو مجال شعاعي	كبل محجوب إفرادياً
461-06-13	separately lead-sheathed cable; S.L.cable	câble trilobé		كبل ذو ثلاث موصلات بغلاف من الرصاص المنفصل
461-06-14	flexible cable	câble souple		كبل مرن
461-06-15	cordon	corde		حبل
SECTION 461-07: PRESSURE CABLES				**القسم 461-07 : كبلات الضغط**
461-07-01	pressure cable	câble à pression		كبل ذو ضغط
461-07-02	self-contained pressure cable	câble à pression sous gaine métallique		كبل مضغوط ذاتياً/غلاف معدني
461-07-03	pipe-type cable	câble en tuyau		كبل نوع أنبوبي
461-07-04	oil-filled cable	câble à huile fluide ; câble O.F.		كبل مملوء بالزيت السائل داخل أنبوب
461-07-05	oil-filled pipe-type cable	câble à huile fluide en tuyau; câble oléostatique		كبل أنبوبي مملوء بالزيت السائل
461-07-06	internal gas pressure cable	câble à pression interne de gaz		كبل ذو ضغط غاز داخلي
461-07-07	external gas pressure cable	câble à pression externe de gaz		كبل ذو ضغط غاز خارجي
SECTION 461-08 : AERIAL INSULATED CABLES				**القسم 08- 461 : كبلات الهواء المعزولة**
461-08-01	aerial (insulated) cable	câble aérien (isolé)		كبل هوائي معزول
461-08-02	bundle assembled aerial cable	conducteurs isolés assemblés en faisceau		موصلات هوائية معزولة مجمعة و مربوطة
SECTION 461-09 SPECIAL CABLES				**القسم 461-09 كبلات خاصة**
461-09-01	heating cable	câble chauffant		كبل تسخين

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 461-10 : TERMINATIONS				**القسم 461-10 : الطرفيات (النهايات)**
461-10-01	termination	extrémité		نهاية
461-10-02	sealing end; pothead	extrémité étanche		نهاية حافظة
461-10-03	terminal box	coffret d'extrémité		علبة النهاية
461-10-04	dividing box; splitter box	boite de séparation		صندوق تقسيم، صندوق تجزئة
461-10-05	trifurcating box; trifurcator	trifurcation		صندوق تشعب ثلاثي
461-10-06	plunge-in termination	prise embrochable; extrémité embrochable		نهاية توصيل بقابس
SECTION 461-11 : JOINTS				**القسم 461-11 : الوصلات**
461-11-01	straight-joint	jonction(simple)		وصلة مستقيمة (بسيطة)
461-11-02	trifurting joint	jonction tri-mono		وصلة ثلاثية الشعب
461-11-03	stop joint	jonction à joint d'arrêt		وصلة ايقاف (وقف)
461-11-04	transition joint	jonction mixte		وصلة انتقالية
461-11-05	sectionalising joint	jonction de sectionnement		وصلة تقسيمية
461-11-06	tee joint	dérivation en té		وصلة على شكل T
461-11-07	breeches; Y joint	dérivation tangente;dérivation en Y		وصلة مماسة ،y
SECTION 461-12: MISCELLANEOUS ACCESSORIES				**القسم 461-12 : ملحقات مختلفة**
461-12-01	shielding conductor	conducteur écran;conducteur de production (dé conseillé dans ce sens)		موصل مدرع (مسلح)
461-12-02	pressure tank;pressure reservoir	réservoir de pression ;poumon		خزان ضغط
461-12-03	compensator	compensateur		معوض
SECTION 461-13 PRACTICES OF LAYING				**القسم 461-13 طرق وضع الكبلات**
461-13-01	trefoil formation	tréfole (disposition en)		تشكيل مثلثي
461-13-02	flat formation	nappe (disposition)		تشكيل منبسط
461-13-03	transposition(of insulated cables)	transposition (de câbles isolés)		تبديل الموضع (لكوابل معزولة)
SECTION 461-14 SHIELD BONDING				**القسم 461-14 توصيلات تدريع الكبلات**
461-14-01	solidly honded single-core cable system	circuit de câble unipolaires a écran en court-circuit		نظام لكبل احادي القلب ذو ربط محكم
461-14-02	special bonding of shields	connexions spéciales d'écrans		ربط مخصوص للأحجبة
461-14-03	insulated shield cable system	circuit de câbles a écran isolés		نظام الكبل المحجب المعزول
461-14-04	elementary section	section élémentaire		مقطع أولي
461-14-05	solid bond	connexion directe		توصيلة مباشرة
461-14-06	single-point bonding	mise à la terre en seul point		التأريض بنقطة وحيدة مشتركة
461-14-07	cross-bonding	permutation		تبديل الوضع
461-14-08	sectionalised cross-bonding	permutation ternaire		تبديل وضع تقسيمي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
461-14-09	uniform major section	section ternaire uniforme	مقطع ثلاثي منتظم
461-14-10	continuous cross-bonding	permutation continue	تبديل مستمر
461-14-11	shield standing voltage	tension d'écran en régime permanent	الجهد الداعم للحجاب
SECTION 461-15 SHIELD BONDING ACCESSORIES			**القسم 461-15 ملحقات توصيل الدروع**
461-15-01	parallel earth continuity conductor	conducteur de terre en parallèle	موصل تأريض موازي مستمر
461-15-02	shield voltage limiter	limiteur de surtension d'écran	محدد الجهد للحجاب
461-15-03	link box (for insulated shield system)	boite de connexion (pour circuit à écran isolé)	علبة وصل (لنظام الحجاب المعزول)
461-15-04	shield bonding lead	conducteur de connexion d'écran	وصلة ربط التدريع (التسليح)
461-15-05	joint-sleeve insulation	isolation de la boite de jonction	عزل صندوق التوصيل
SECTION 461-16 MISCELLANEOUS TERMS			**القسم 461-16 مصطلحات مختلفة**
461-16-01	thermal resistance (of an element of a cable)	résistance thermique (d'un élément de câble)	المقاومة الحرارية لعنصر من كبل
ADDITIONAL TERMS TO IEV CHAPTER 461			**مصطلحات اضافية للفصل 461**
SECTION 461-01 CONDUCTORS			**القسم 461- 01 الموصلات**
461-01-21	concentric neutral (conductor)	neutre concentrique	محايد مركزي (موصل)
SECTION 461-05 COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS			**القسم 461-05 الأغطية والقطع المختلفة**
461-05-04	oversheath; outer sheath; protective (overall) jacket	gaine externe ; gaine extérieure	غلاف خارجي
461-05-13	inner sheath; inner jacket	gaine interne	غلاف داخلي
461-05-14	barrier sheath; barrier jacket	gaine d'étanchéité; gaine de cloison	غلاف حاجز
461-05-15	water blocking powder; swelling powder	poudre d'étanchéité; poudre gonflante	مسحوق لمنع الماء ,مسحوق منتفخ
461-05-16	water blocking tape; swelling tape	ruban d'étanchéité; ruban gonflant	شريط حاجز للماء (شريط انتفاخ)
461-05-17	water blocking glue; swelling glue	matière d'étanchéité	غراء حاجز للماء ,غراء انتفاخ
461-05-18	multilayered sheath; multilayered jacket	gaine multicouche	غلاف متعدد الطبقات
461-05-19	separation sheath	gaine de séparation	غلاف فاصل
SECTIONS 461-07 PRESSURE CABLES			**القسم 461-07 كبلات الضغط**
461-07-04	fluid-filled cable; liquid filled cable; oil-filled cable	câble à huile fluide; câble O.F	كبل مملوء بالسائل ,كبل مملوء بالزيت
461-07-05	fluid-filled pipe-type cable; liquid filled pipe-type cable; oil-filled pipe-type cable	câble à huile fluide en tuyau; câble oléostatique	كبل أنبوبي مملوء بالسائل, كبل أنبوبي مملوء بالزيت

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION 461-10 TERMINATIONS			**القسم 461-10 الأطراف (النهايات)**
461-01-03	terminal box	Boite d'extrémité; coffret d'extrémité	صندوق طرفية (نهاية)
461-10-06	separable connector	connecteur séparable	نهاية توصيل منفصلة
461-10-07	pot end; stop end; insulating cap	bout perdu	موضع نهاية (طبقة),نهاية ايقاف غطاء عازل,
461-10-13	indoor termination	extrémité intérieure	نهاية داخلية
461-10-14	outdoor termination	extrémité extérieure	نهاية خارجية
461-10-15	screened separable connector	connecteur séparable avec écran	نهاية توصيل منفصلة محجوبة
461-10-16	unscreened separable connector	connecteur séparable sans écran	نهاية توصيل منفصلة غير محجوبة
461-10-17	plug-in type separable connector	connecteur séparable embrochable	نهاية توصيل منفصلة منزلقة
461-10-18	bolted-type separable connector	connecteur séparable boulonné	نهاية توصيل منفصلة مثبتة
461-10-19	deadbreak connector	connecteur (séparable) débrochable hors charge	نهاية توصيل بدون جهد
461-10-20	loadbreak connector	connecteur (séparable) débrochable en charge	نهاية توصيل على جهد
461-10-21	shrouded termination	extrémité intérieure entièrement isolée	نهاية مغطاة (معزولة)
SECTION 461-11 - JOINTS			**القسم 461-11 الوصلات**
461-11-06	tee joint; T joint	dérivation en té; dérivation en T	وصلة على شكلT
461-11-07	breeches-joint; Y joint	dérivation en tangente; dérivation en Y	وصلة مماسة Y وصلة,
461-11-17	branch-joint	dérivation	وصلة فرعية
461-11-18	radial field joint	jonction ou dérivation à champ radial	وصلة ذات أقطاب محجوبة
461-11-19	non-radial field joint	jonction ou dérivation à champ non radial	وصلة ذات أقطاب غير محجوبة
SECTION 461-18 AERIAL INSULATED CABLE ACCESSORIES			**القسم 461-18 ملحقات الكبلات الهوائية المعزولة**
461-18-02	suspension clamp (for insulated cables)	pince de suspension (de câbles isolés)	ماسك تعليق للكبلات المعزولة
CHAPTER 466 : OVERHEAD LINES			**الفصل 466 : الخطوط الهوائية**
SECTION 466-01 GENERAL TERMS			**القسم466-01 مصطلحات عامة**
466-01-01	(electric) line	ligne (électrique)	خط كهربائي
466-01-02	overhead line	ligne aérienne	خط هوائي
466-01-03	a.c. line	ligne à courant alternatif	خط تيار متردد
466-01-04	phase (of an a.c. line)	phase (d'une ligne à courant alternatif)	طور تيار متردد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-01-05	d.c. line	ligne à courant continu	خط تيار مستمر
466-01-06	pole (of a d.c. line)	pôle (d'une ligne à courant continu)	قطب(خط تيار مستمر)
466-01-07	circuit (of an overhead line)	circuit (d'une ligne aérienne)	دارة خط هوائي
466-01-08	single circuit line	ligne simple	خط أحادي الدارة
466-01-09	double circuit line	ligne double	خط مزدوج الدارة
466-01-10	multiple circuit line	ligne multiple	خط متعدد الدارات
466-01-11	monopolar line	ligne monopolaire	خط أحادي القطبية
466-01-12	bipolar line	ligne bipolaire	خط ثنائي القطبية
466-01-13	transmission line	ligne de transport	خط نقل
466-01-14	distribution line	ligne de distribution	خط توزيع
466-01-15	conductor (of an overhead line)	conducteur (d'une ligne aérienne)	موصل خط هوائي
466-01-16	conductor vibration	vibration d'un conducteur	اهتزازات موصل
466-01-17	aeolian vibration	vibration éolienne	اهتزازات هوائية
466-01-18	subspan vibration	oscillation de sous-portée	اهتزازت موصلات فرعية
466-01-19	conductor galloping	galop des conducteurs	دوران غير منتظم لموصل
SECTION 466-02 MECHANICAL DESIGN			**القسم 466-02 التصميم الميكانيكي**
466-02-01	loading assumptions	hypothèses de charge	فرضيات التحميل
466-02-02	loading case	cas de charge	حالة التحميل
466-02-03	working load	charge de service	حمل التشغيل
466-02-04	normal load; primary load	charge nominale	الحمل المقنن
466-02-05	special load	charge spéciale	حمل خاص
466-02-06	legislative load	charge réglementaire	حمل قانوني
466-02-07	test load	charge d'essai	حمل الاختبار
466-02-08	failure load	charge de rupture	حمل الانهيار
466-02-09	ultimate design load	charge ultime spécifiée	حمل التصميم الأقصى
466-02-10	vertical load	charge verticale	حمل رأسي عمودي
466-02-11	longitudinal load	charge longitudinale	حمل طولي
466-02-12	transverse load	charge transversale	حمل عرضي
466-02-13	wind load	charge de vent	حمل الرياح
466-02-14	ice load	charge de givre	حمل جليدي
466-02-15	uniform ice load	charge de givre uniforme	حمل جليدي منتظم
466-02-16	non-uniform ice load	charge de givre dissymétrique	حمل جليدي غير منتظم
SECTION 466-03 SPANS			**القسم 466-03 الامتدادت**
466-03-01	span	portée	تباعد (امتداد)
466-03-02	span length	longueur de la portée; portée horizontale	طول التباعد
466-03-03	level span	portée de niveau	تباعد مستوي
466-03-04	sloping span; inclined span	portée dénivelée	تباعد منحدر
466-03-05	difference in levels	dénivellation	فرق المستويات
466-03-06	sloping span length	portée oblique; portée selon la pente	طول مسافة الانحدار
466-03-07	wind span	portée vent	مسافة امتداد الرياح
466-03-08	weight span	portée poids	مسافة امتداد الثقل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
466-03-09	.....	creux de portée		تقعر الامتداد
466-03-10	sag	flèche		ارتخاء (تدلي)
466-03-11	section (of an overhead line)	canton (d'une ligne aérienne)		مقطع من خط هوائي
466-03-12	equivalent span ; ruling span	portée équivalente		امتداد مكافئ
466-03-13	cantenary	chaînette		منحنى الامتداد
466-03-14	cantenary constant	paramètres (de la chaînette)		ثابت منحنى الامتداد
SECTION 466-04 PROFILES				**القسم 466-04 المقاطع**
466-04-01	longitudinal profile	profil en long		مقطع طولي
466-04-02	side slope at X metres ; offset profiles	profil parallèle ; contre-profil à X mètres		الانحدار الجانبي عند × متر في الوضع الجانبي
466-04-03	transverse profile ; section profile	profil en travers		مقطع عرضي
466-04-04	diagonal leg profile	profil dans le plan diagonal du support		مقطع قطري لقوائم البرج
466-04-05	line angle	angle en ligne		زاوية الخط
SECTION 466-05 CONDUCTOR ARRANGEMENTS				**القسم 466-05 ترتيبات الموصلات**
466-05-01	conductor configuration	armement		شكل الموصّل
466-05-02	horizontal configuration	armement en nappe horizontale		الشكل الأفقي
466-05-03	semi-horizontal configuration	armement en nappe voûte		شكل شبه أفقي
466-05-04	triangular configuration	armement en triangle		شكل المثلث
466-05-05	delta configuration	armement en delta		على شكل دلتا
466-05-06	vertical configuration	armement en drapeau		على شكل رأسي (عمودي)
466-05-07	semi-vertical configuration	armement semi-vertical		على شكل شبه رأسي
466-05-08	double circuit vertical configuration	armement en double drapeau		شكل رأسي مزدوج الدارة
466-05-09	double circuit semi-vertical configuration	armement en tonneau		شكل شبه رأسي مزدوج الدارة
466-05-10	transposition	transposition ; permutation		تبديل
466-05-11	transposition interval	intervalle de transposition		مسافة التبديل
466-05-12	ground clearance	distance au sol		الخلوص الأرضي
466-05-13	phase-to-earth clearance	distance à la masse		الخلوص بين الأرض والطور
466-05-14	clearance to obstacles	distance aux obstacles	خلوص	البعد عن العوائق
466-05-15	phase-to-phase spacing	distance entre phase		المسافة بين طورين
466-05-16	angle of shade (shielding angle)	angle de protection		زاوية الحماية
466-05-17	minimum angle of shade (minimum shielding angle)	angle minimal de protection		زاوية الحماية الصغرى
SECTION 466-06 : SUPPORTS				**القسم 466-06 : الدعامات (الحاملات)**
466-06-01	support ; structure (of an overhead line)	support (de ligne aérienne)	دعامة خط هوائي	حامل خط هوائي
466-06-02	intermediate support	support d'alignement		دعامة وسطية
466-06-03	angle support	support d'angle		دعامة زاوية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
466-06-04	flying angle support ; running angle support	support d'angle souple		دعامة زاوية مرنة (طيارة)
466-06-05	tension support; angle support; strain support	support d'ancrage		دعامة شد
466-06-06	terminal support	support d'arrêt		دعامة نهاية
466-06-07	transposition support	support de transposition; support de permutation		دعامة تبديل الأطوار
466-06-08	stay (guy)	hauban		شداد
466-06-09	stayed support (guyed support)	support haubané		دعامة مشدودة
466-06-10	self-supporting support	support autostable		دعامة ذاتية التثبيت
SECTION 466-07: POLES AND BRACKETS				**القسم 466-07 : الأعمدة وعصي التوصيل**
466-07-01	pole	poteau		عمود
466-07-02	portal support; H pole; H frame	portique ; support en H		حامل شكلH
466-07-03	bracket	potelet		ذراع تثبيت
466-07-04	A pole; A frame	poteau en A		عمود شكل A
SECTION 466-08 : TOWERS				**القسم 466-08 : الأبراج**
466-08-01	tower	pylône		برج
466-08-02	lattice tower	pylône à treillis		برج شبكي
466-08-03	bracing system; lacing system	triangulation		نظام شبكي
466-08-04	single warren; single lacing	triangulation simple		ربط شبكي احادي
466-08-05	double warren; double lacing	triangulation double		ربط شبكي ثنائي
466-08-06	triple warren; triple lacing	triangulation triple		ربط شبكي ثلاثي
466-08-07	K bracing; K panel	triangulation en K		ربط بشكل K
466-08-08	double warren redundant support; double lacing redundant support	triangulation en losange		تركيبة عل شكل المعين
466-08-09	top hamper; super structure	tête de pylône		رأس البرج
466-08-10	earth wire peak; overhead ground wire peak	chavelet (de câble de garde)		رأس سلك التأريض الأعلى
466-08-11	beam gantry; bridge; girder	poutre; traverse		العارضة
466-08-12	crossarm	console		ذراع (جناح)
466-08-13	fork; K frame	fourche		شوكة على هيئة (K)
466-08-14	plan bracing; diaphragm	cadre; ceinture		الاطار
466-08-15	tower body	fut (d'un pylône)		جسم البرج
466-08-16	waist	corset		وسط البرج
466-08-17	main bracing	diagonal (d'un pylône)		الربط الرئيسي
466-08-18	redundant bracing; secondary bracing	treillis de contreflambage; croisillon		تدعم ثانوي
466-08-19	main leg	membrure; montant		الساق (الرجل) الرئيسي
466-08-20	leg slope	pente de membrure; fruit		ميل الساق (الرجل)
466-08-21	node; panel point	nœud point		عقدة
466-08-22	anti-climbing guard; anti-climbing device	défenses		مانع التسلق
466-08-23	foot; footing	pied du pylône		قاعدة البرج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
466-08-24	hill-side extension	pied dissymétrique		تطويل ساق البرج
466-08-25	body extension	tronçon de rallongement		تطويل جسم البرج
SECTION 466-09 : FOUNDATIONS				**القسم 466-09 : الأساسات**
466-09-01	foundation	fondation	أساس	قاعدة
466-09-02	bloc foundation	fondation massive; fondation monobloc		أساس من قاعدة واحدة
466-09-03	separate footing foundations	fondations à pieds séparés		اساس ذو اقدام منفصلة
466-09-04	pad and chimney foundation; spread footing with pier	fondations à dalle et cheminée		اساس الحصيرة والمدخنة
466-09-05	stub (of a support)	embase d'un support		وصلة تثبيت البرج
466-09-06	chimney of a foundation ; pier of a foundation	cheminée (d'une fondation)	مدخنة الأساس	الجذع الخرساني للقاعدة
466-09-07	muff; reveal	pointe de diamant (d'une fondation)		جلبة
466-09-08	pad (of a foundation)	dalle (d'une fondation); semelle (d'une fondation)		حصيرة (للأساس)
466-09-09	excavation	fouille		حفر
466-09-10	backfill	remblai		ردم
466-09-11	imported backfill	remblai rapporté		ردم مستجلب
466-09-12	reinforcing rods (in pad and chimney foundation)	épingle de renforcement (dans une fondation à dalle et cheminée)		قضبان تقوية
466-09-13	cleat (in pad and chimney foundation)	broche (dans une fondation à dalle et cheminée)		حلقات تثبيت قضبان التسليح
466-09-14	bell; undercut	redan		جرس – قطع سفلي
466-09-15	grillage foundation	fondation à grille		قاعدة شبكية
466-09-16	pile foundation	fondation profonde; pieu		قاعدة ذات ركائز
466-09-17	driven pile	pieu battu		ركيزة مدقوقة
466-09-18	augered pile; bored pile	pieu foré		ركيزة محفورة
466-09-19	pressure injected pile	pieu injecté		ركيزة محقونة بالضغط
466-09-20	expended pile; bulb pile; under-reamed pile	pieu à bulbe; pieu à patte d'éléphant		ركيزة ممددة ذات قاعدة موسعة (بصلية)
466-09-21	anchor rod	tirant; tige d'ancrage (de haubans)		قضيب تثبيت
466-09-22	anchor	ancrage		تثبيت
SECTION 466-10 : BARE CONDUCTORS				**القسم 466 -10 : الموصلات المعراة**
466-10-01	solid conductor	conducteur massif		موصل صلب
466-10-02	wire; strand	fil; brin		سلك - جديلة
466-10-03	stranded conductor	conducteur câblé; conducteur toronné		موصل مجدول
466-10-04	layer	couche		طبقة
466-10-05	length of lay	pas de câblage; pas d'assemblage		خطوة (طول) طبقة الجدل
466-10-06	lay ratio; lay factor	rapport de câblage		نسبة الجدل (عامل)
466-10-07	direction of lay	sens de câblage		اتجاه الجدل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-10-08	smooth body conductor; segmental or locked coil conductor	conducteur lisse; conducteur clos	موصل ناعم(أملس)
466-10-09	hollow conductor	conducteur creux	موصل اجوف
466-10-10	expanded conductor	conducteur expansé	موصل ممدد
466-10-11	all aluminium conductor (AAC)	conducteur en aluminium	موصل ألمنيوم
466-10-12	all aluminium alloy conductor (AAAC)	conducteur en alliage d'aluminium	موصل سبائك الألمنيوم
466-10-13	reinforced conductor	conducteur mixte; conducteur bimétallique	موصل مختلط (مقوى)
466-10-14	steel reinforced aluminium conductor (ACSR)	conducteur aluminium-acier	موصل الومنيوم مقوى بالفولاذ (صلب)
466-10-15	steel reinforced aluminium alloy conductor (AACSR)	conducteur alliage d'aluminium-acier	موصل سبيكة الومنيوم مقوى بالفولاذ (صلب)
466-10-16	aluminium clad steel reinforced- aluminium conductor (ACSR/AC)	conducteur aluminium-acier gainé d'aluminium	موصل الومنيوم مقوى بالفولاذ، موصل المنيوم
466-10-17	alloy reinforced aluminium conductor (ACAR)	conducteur aluminium alliage d'aluminium	موصل الومنيوم مقوى بسبيكة
466-10-18	core (of a reinforced conductor)	ame d'un conducteur mixte	قلب (لموصل مقوى)
466-10-19	single conductor	conducteur unique	موصل مفرد
466-10-20	conductor bundle	faisceau de conducteurs	حزمة موصل
466-10-21	sub-conductor (of a bundle)	sous-conducteur (d'un faisceau)	موصل فرعي (من حزمة)
466-10-22	twin bundle; two conductor bundle	faisceau double	حزمة ثنائية
466-10-23	triple bundle; three conductor bundle	faisceau triple	حزمة ثلاثية
466-10-24	quad bundle; four-conductor bundle	faisceau quadruple	حزمة رباعية
466-10-25	earth wire; shield wire; overhead ground wire	cable de garde	سلك تأريض هوائي
466-10-26	jumper	bretelle	وصلة عبور
466-10-27	counterpoise	contrepoids (électrique)	وزن معاكس (ثقالة)
SECTION 466-11 : CONDUCTOR FITTINGS			**القسم 466-11 : ملحقات الموصلات**
466-11-01	spacer	entretoise	مباعد
466-11-02	spacer damper	entretoise amortisseuse	مخمد مباعد
466-11-03	mid-span tension joint	manchon de jonction	وصلة شد وسطية
466-11-04	dead-end tension joint	manchon d'ancrage	وصلة نهاية شد
466-11-05	jumper flag; jumper lug	plage de dérivation	وصلة تدلي عبور
466-11-06	jumper terminal	cosse de dérivation	وصلة نهاية (طرفية)
466-11-07	repair sleeve	coquille de réparation	قميص إصلاح
466-11-08	clamp	pince; mâchoire	رابط - ماسك
466-11-09	suspension clamp	pince de suspension	رابط تعليق

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-11-10	anchor clamp; tension clamp; dead-end clamp	pince d'ancrage	ماسك تثبيت / ماسك شد / ماسك الطرف الهامد
466-11-11	pivot-type suspension clamp	pince de suspension oscillante	ماسك ذو تعليق محوري
466-11-12	body (of a suspension clamp)	corps de pince	جسم الرابط (ماسك)
466-11-13	suspension straps (of a suspension clamp)	lanterne (de pince de suspension); fourche (de pince de suspension)	حزام التعليق (ماسك التعليق)
466-11-14	trunnion (of a pivot-type suspension clamp)	tourillon (d'une pince de suspension oscillante)	مرتكز دوران (لخطاف التعليق الحر)
466-11-15	suspension set weight; counterweight (to a suspension insulator set)	contrepoids (de chaîne)	وزن معاكس
466-11-16	vibration damper	amortisseur de vibration	مخمد اهتزاز
466-11-17	night warning light (for conductor)	balise nocturne lumineuse (pour conducteur)	ضوء تحذيري ليلي لموصل
466-11-18	aircraft warning marker (for conductor and earth wire)	balise diurne (pour conducteur et câble de garde)	علامة انذار للطائرة (للموصل وسلك التأريض)
466-11-19	armour rods	garniture en hélice	قضبان تدريع (تسليح)
466-11-20	patch rods	garniture de câble	قضبان إصلاح
SECTION 466-12 : INSULATORS SETS - ACCESSORIES			**القسم 466-12 : العوازل وملحقاتها**
466-12-01	insulator string	chaîne isolante; chaîne d'isolateurs	سلسلة عازل
466-12-02	insulator set	chaîne (isolante) équipée	مجموعة العازل
466-12-03	suspension set; suspension assembly	chaîne de suspension	مجموعة التعليق
466-12-04	tension set; dead-end assembly	chaîne d'ancrage	مجموعة الشد
466-12-05	U-bolt	étrier	مسمار شكلU
466-12-06	dropper; switching bracket	V de suspension	مسمار شكلV
466-12-07	tower swivel clevis	chape tourillon	خطاف تدوير للبرج
466-12-08	yoke plate	palonnier	صفحة معلقة العوازل
466-12-09	insulator protective fitting	pièce de garde	قرون حماية للعازل
466-12-10	arcing horn	corne de garde	قرن الشرارة
466-12-11	arcing ring	anneau de garde	حلقة الشرارة
CHAPTER 471: INSULATORS			**الفصل 471 : العوازل**
SECTION 471-01-GENERAL TERMS			**القسم471-01 مصطلحات عامة**
471-01-01	insulator	isolateur	عازل
471-01-02	fixing device	dispositif de fixation	جهاز تثبيت
471-01-03	core of an insulator	fût d'un isolateur	قلب العازل
471-01-04	shed of an insulator	ailette d'un isolateur	مظلة العازل
471-01-05	glaze	émail	مينا

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
471-01-06	semiconducting glaze	émail semi-conducteur		مينا شبه موصل
471-01-07	arcing distance	distance d'arc		مسافة الشرارة
471-01-08	creepage distance	ligne de fuite	مسار التسرب	مسافة الزحف
471-01-09	protected creepage distance	ligne de fuite protégée		مسار تسرب محمي
471-01-10	spacing	pas		مسافة تباعد(خطوة)
471-01-11	puncture (of an insulator)	perforation (d'un isolateur)		ثقب (لعازل)
471-01-12	flashover (of an insulator)	contournement (d'un isolateur)		تفريغ سطحي لعازل
471-01-13	solid-core insulator	isolateur à fût massif		عازل ذو قلب صلب
471-01-14	multi-element insulator	isolateur à éléments multiples		عازل متعدد العناصر
471-01-15	antipollution-type insulator	isolateur de type antipollution		عازل مضاد للتلوث
471-01-16	stabilized insulator	isolateur stabilisé		عازل مستقر
471-01-17	hollow insulator	enveloppe isolante		عازل اجوف
471-01-18	composite insulator	isolateur composite		عازل مركب
471-01-19	camber of an insulator	flèche propre d'un isolateur		تقوس العازل
471-01-20	deflection under bending load	flèche sous charge de flexion		الانحراف تحت حمل الانحناء
471-01-21	toughened glass	verre trempé		زجاج مقسى
471-01-22	annealed glass	verre recuit		زجاج ملدن
SECTION 471-02-TERMS CONCERNING BUSHINGS				**القسم 471-02 مصطلحات متعلقة بالعوازل النافذة**
471-02-01	bushing	traversée		عازل نفاذ (عارضة)
471-02-02	capacitance graded bushing	traversée condensateur, traversée à réparation capacitive		عازل نفاذ متدرج السعة
471-02-03	indoor bushing	traversée d'intérieur		عازل نفاذ داخلي(عارضة داخلية)
471-02-04	outdoor bushing	traversée d'extérieur		عازل نفاذ خارجي (عارضة خارجية)
471-02-05	outdoor-indoor bushing	traversée d'extérieur-intérieur		عازل نفاذ خارجي - داخلي عارضة خارجية - داخلية
471-02-06	indoor-immersed bushing	traversée immergée d'intérieur		عازل نفاذ داخلي مغمور عارضة داخلية مغمورة
471-02-07	outdoor-immersed bushing	traversée immergée d'extérieur		عازل نفاذ خارجي مغمور عارضة خارجية مغمورة
471-02-08	completely immersed bushing	traversée immergée totalement		عازل نفاذ مغمور عارضة مغمورة كليا
471-02-09	draw lead bushing	traversée à conducteur démontable		عازل نفاذ ذو موصل قابل للنزع عارضة ذات موصل قابل للنزع
SECTION 471-03-TERMS CONCERNING INSULATORS FOR OVERHEAD LINES				**القسم 471-03 مصطلحات متعلقة بعوازل الخطوط الهوائية**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
471-03-01	cap and pin insulator	isolateur à capot et tige		عازل ذو غطاء (قبعة) و مسمار
471-03-02	long rod insulator	isolateur à long fût		عازل ذو ذراع طويل
471-03-03	string insulator unit	élément de chaîne d'isolateur		وحدة سلسلة عازل
471-03-04	insulator string	chaîne d'isolateur		سلسلة عازل
471-03-05	insulator set	chaîne équipée		مجموعة عازل
471-03-06	rigid insulator	isolateur rigide		عازل صلب
471-03-07	pin insulator	isolateur rigide à tige		عازل مسمار
471-03-08	line-post insulator	isolateur rigide à socle		عازل تثبيت لخط
471-03-09	shackle insulator	isolateur d'arrêt		عازل بمسمار شكالي
471-03-10	strain insulator	noix d'ancrage		عازل شد
471-03-11	ball and socket coupling	assemblage à rotule		تجميعة كرة تثبيت
471-03-12	clevis and tongue coupling	assemblage à chape et tenon		تجميعة غطاء و لسان
SECTION 471-04-TERMS CONCERNING INSULATORS FOR SUBSTATIONS				**القسم:471-04 مصطلحات متعلقة بعوازل محطات التحويل**
471-04-01	post insulator	support isolant		عازل حامل
471-04-02	post insulator unit	élément de support isolant		وحدة عازل حامل
471-04-03	outdoor post insulator	support isolant d'extérieur		عازل حامل خارجي
471-04-04	indoor post insulator	support isolant d'intérieur		عازل حامل داخلي
471-04-05	pedestal post insulator	support isolant à capot et embase		العازل الدعامى القاعدى
471-04-06	cylindrical post insulator	support isolant cylindrique		عازل حامل اسطواني
Chapter 743: Terminology for tools and equipment to be used in live working				**الفصل 743: مصطلحات الأدوات والمعدات المستخدمة في أشغال الجهد**
SECTION 1 GENERAL TERMS				**القسم الأول مصطلحات عامة**
1-1 DIFFERENCE BETWEEN INSULATED AND INSULATING TOOLS				**1-1 الفرق بين الأدوات العازلة والأدوات المعزولة**
01/01/2001	insulated tool	outillage isolé		أداة معزولة
01/01/2002	insulating tool	outillage isolant		أداة عازلة
2-1 INSULATING TOOL COMPONENTS				**1-2 مكونات الأدوات العازلة**
02/01/2001	end fitting	embout de perche		طرف عصا التفريغ
02/01/2002	foam	mousse		رغوة
02/01/2003	rod	tige		قضيب
02/01/2004	tube	tube		أنبوب
3-1 LS AND INSULATING ASSEMBLIESTYPES OF TOO				**1-3 أنواع الأدوات والتركيبات العازلة**
03/01/2001	mast assembly	montage en mat		تركيبة على شكل سارية
03/01/2002	triangular assembly	montage en triangulation		تركيبة على شكل مثلثي
03/01/2003	working pole (stick)	perche de travail	عصا التشغيل	عمود التشغيل
03/01/2004	hand pole (stick)	perche à main	عصا يدوية	عمود يدوي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
03/01/2005	support pole (stick)	perche de maintien	عصا مساندة	عمود مساند
03/01/2006	trolley pole assembly (roll layout)	ensemble de manutention		مجموعة التحريك
03/01/2007	insulating or insulated hand tools	outils isolants ou isolés		أدوات عازلة أو معزولة
1-4 TOOLS AND ACCESSORIES				**1-4 أدوات و ملحقات**
1-5 PROTECTIVE COVERS				**1-5 أغلفة الحماية**
SECTION TWO - INSULATING POLES (INSULATING STICKS)				**القسم الثاني -الأعمدة المعزولة (العصي المعزولة)**
2-1 HAND POLES (HAND STICKS)				**1-2 الأعمدة اليدوية (العصي اليدوية)**
01/02/2001	tie pole (tie stick)	perche à attaches		عمود ربط / عصا ربط
01/02/2002	hook pole (retractable hook stick)	perche à crochet rétractable		عمود خطافي (عصا خطافية انكماشية)
01/02/2003	hook pole extension (retractable hook stick extension)	rallonge pour perche à crochet		امتداد العمود الخطافي
01/02/2004	universal hand pole (universal hand stick)	perche à embouts universels	عصا يدوية عامة	عمود يدوي عام
01/02/2005	wire holding pole (wire holding stick)	perche à étau	العصا الماسك للسلك	العمود الماسك للسلك
01/02/2006	cutter key plier pole	perche à pince	عصا زرادية بمفتاح خابور	عمود زرادية بمفتاح خابور
01/02/2007	insulating oiler pole (insulated oiler stick)	perche-burette		عصا المزيت العازل
01/02/2008	wire cutter pole	perche-cisaille		عصا القاطع للسلك
01/02/2009	binding-wire cutter pole (tie wire cutter)	perche-cisaille (coupe-attache)		عصا قاطع للسلك الرابط
01/02/2010	all-angle cog spanner pole (all angle cog wrench)	perche porte-douille à angle variable		عصا بمفتاح ربط ذات سن لجميع الزوايا
01/02/2011	flexible insulated spanner pole (flexible insulated wrench)	perche porte-douille à cardan		عصا بمفتاح ربط معزول مرن
01/02/2012	clip-on ammeter pole (amertong	perche porte-pince ampèremétrique		عصا مثبت بها جهاز أمبير
01/02/2013	extendable universal hand pole (stick)	perche rallongeable		عصا يدوية عامة قابلة للتطويل
2-2 SUPPORT POLES (STICKS)				**2-2 أعمدة التدعيم (العصي)**
02/02/2001	conductor support pole (wire support stick)	perche à conducteur		عصا استناد للموصل
02/02/2002	adjustable tension pole (adjustable strain stick)	tirant à broches		عصا شد قابلة للضبط
02/02/2003	clevis/tenon pole (clevis/tongue stick)	tirant à chape et tenon		عصا لسانية ذات شوكة مفصلية
02/02/2004	tension link pole (tension link stick)	tirant à étau	(وصلة الشد عصا)	عمود وصلة شد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
02/02/2005	roller link pole (roller link stick)	tirant à rouleau	عصا وصل متحركة
02/02/2006	swivel link pole (stick)	tirant à émerillon	عصا حلقية
02/02/2007	spiral link pole (stick)	tirant à queue de cochon	عصا حلزونية
02/02/2008	tension puller (dead-end tool	tirant d'ancrage	كلابة سحب (نهاية شد)
SECTION THREE - UNIVERSAL TOOL ATTACHMENTS (FITTINGS)			**القسم الثالث: ملحقات الأدوات العامة**
3-1 SPLINED END-POLES (SPLINED END-TOOLS)			**3-1 اعمدة بنهايات مشققة (ادوات)**
01/03/2001	hook pole adaptor (retractable hook stick adaptor)	adaptateur pour perche à crochet	موائم لعصا خطافية
01/03/2002	universal adaptor	adaptateur universel	موائم عام
01/03/2003	formed-wire tool	anneau pour manchon préformé en hélice	أداة لتشكيل السلك
01/03/2004	locating pin (locating drift)	broche coudée	مسمار تحديد الموضع
01/03/2005	conductor cleaning brush	brosse a conducteur	فرشاة تنظيف الموصل
01/03/2006	oil can	burette a pompe	مزيته
01/03/2007	ratchet spanner (ratchet wrench)	clé a rochet	مفتاح ربط بسقاطة
01/03/2008	spanner (wrench)	clé pour contre-écrou	مفتاح ربط
01/03/2009	positive grip clamp pole head(positive gripe clamp stick head)	crochet porte-anneau	رأس لعمود ربط ذو قبضة موجبة
01/03/2010	shepherd's hook	croissant	خطاف الراعي
01/03/2011	split pin remover (cutter key remover)	Dégoupilleur	نازع المسمار المشقوق
01/03/2012	ball socket adjuster	fourche a ball-socket	ضابط مقبس كروي
01/03/2013	holding fork	fourche de maintien	شوكة تثبيت
01/03/2014	fixed-double-prong head	fourche pour pour anneau	رأس شوكي ثنائي ثابت (مثبت)
01/03/2015	split-pin installer (cutter key installer)	goupilleur	مثبت المسمار المشقوق
01/03/2016	split-pin installer -remover (cutter key installer-remover)	goupilleur-dégoupilleur	مثبت ونازع المسمار المشقوق
01/03/2017	binding wire cutter blade (tie wire cutter)	lame casse-attache	شفرة تقطيع الأسلاك المربوطة
01/03/2018	rotary blade	lame tournante	شفرة دوارة
01/03/2019	rotary prong	lame/crochet tournant	شفرة -ملقط دوارة
01/03/2020	insulator ball guide	lame pour rotule	دليل الكرة العازلة (المفصل)
01/03/2021	hammer	marteau	مطرقة
01/03/2022	self-aligning fuse puller	pince arrache-fusible articulée	زرادية مفصلية نازعة للمنصهرات
01/03/2023	screw clamp	pince a capot	ماسك براغي
01/03/2024	adjustable pliers	pince cardan	زرادية قابلة للضبط
01/03/2025	vice grip pliers	pince a étau	زرادية ذات قبضة ملزمة (منجلة)
01/03/2026	adjustable insulated fork	pince a isolateur	شوكة عازلة قابلة للضبط

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
01/03/2027	all-angle pliers	pince universelle		زرادية متعددة الاستعمال
01/03/2028	pin holder	porte-boulon		ماسك المسمار
01/03/2029	flexible spanner head (flexible wrench head)	porte-douille a cardan		رأس مفتاح مرن
01/03/1930	ammeter holder	porte -pince amperemétrique		حامل مقياس التيار (الطوقي)
01/03/1931	anti-interference braid applicator	porte-tresse antiparasite		حامل ضفائر مضادة للتشويش
01/03/1932	spiral disconnect	queue de cochon		فاصل لولبي
01/03/1933	hack saw	scie à métaux		منشار معادن
01/03/1934	pruning saw	scie d'élagage		منشار تقليم
01/03/1935	screw driver	tournevis		مفك براغي
01/03/1936	conductor sander	polisseur		منظف للموصل
01/03/1937	mirror	miroir		مرآة
3-2 CLEVIS AND TENON POLE TOOLS (CLEVIS AND TONGUE TOOLS)				**3-2 أدوات ذات غطاء و لسان**
02/03/2001	clevis eye attachment	émerillon à chape		رباط عيني للشوكة المفصلية
02/03/2002	tension link tongue attachment (strain link tongue attachment)	étau à tenon		رباط لساني لوصلة شد
02/03/2003	clevis-tenon adaptor	adapteur chape-tenon		موائم لسان- شوكة
02/03/2004	clevis-tenon extension (clevis-tongue extension)	rallonge à chape et tenon		تطويلة لسان- شوكة
02/03/2005	roller tenon attachment (roller-tongue attachment)	rouleau à tenon		وصلة لسان دوار
02/03/2006	clevis screw adapter	tige filetée à chape		موائم شوكي مقلوظ
SECTION FOUR - INSULATING COVERS AND SIMILAR ASSEMBLIES				**القسم الرابع - الأغطية المعزولة والتجميعات المشابهة**
4-1 SHAPED COVERS				**4-1 أغطيــة مشـكلة**
01/04/2001	hose	gaine		خرطوم- (غلاف)
01/04/2002	end-cap	capuchon		غطاء نهاية
01/04/2003	conductor cover (line hose)	protecteur de conducteur		غطاء موصل (خرطوم الخط)
01/04/2004	tension string cover (dead-end cover)	protecteur de chaîne d'ancrage		غطاء سلسلة نهاية الشد
01/04/2005	tension (dead-end) clamp cover	protecteur de pince		غطاء ماسك نهاية الشد
01/04/2006	suspension string cover	protecteur de chaîne d'alignement		غطاء سلسلة التعليق
01/04/2007	pin type insulator cover	protecteur d'isolateur rigide		غطاء العوازل المسمارية
01/04/2008	barrier	écran		حاجز
01/04/2009	bag	sac		كيس
4-2 MISCELLANEOUS				**4-2 متفرقـــــات**
02/04/2001	tape	bande		شـــريط
02/04/2002	flexible cover	nappe souple	طبقة مرنة	غطاء مرن

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION FIVE - BY-PASSING EQUIPMENT			**القسم الخامس: معدات التجاوز (الاختصار)**
5-1 SHUNTING EQUIPMENT			**5-1 أدوات الاختصار (التجاوز)**
01/05/2001	shunting fork	fourche de shuntage	شوكة تفريغ
01/05/2002	make-switch (loadbreak)	dispositif de manœuvre en charge	مفتاح فصل ووصل الحمل
5-2 SHUNTS			**5-2 الاختصار**
02/05/2001	fused by-pass jumper	shunt fusible	وصلة عبور تحويلية لمصهر
02/05/2002	by-pass jumper	shunt	وصلة عبور تحويلية
SECTION SIX - SMALL INDIVIDUAL HAND TOOLS			**القسم السادس - العدد اليدوية الصغيرة المنفردة**
6-1 INSULATING EQUIPMENT			**6-1 معدات عازلة**
01/06/2001	wedge	coin	وتد
01/06/2002	lever	levier	رافعة
01/06/2003	flat or round nose pliers	pinces plates ou rondes	زرادية مستوية أو دائرية
01/06/2004	punch	poinçon à manche	خرامة
01/06/2005	cutting nipper	pince coupante	كماشة قاطعة
01/06/2006	screwdriver	tournevis	مفك براغي
6-2 INSULATED EQUIPMENT			**6-2 معدات معزولة**
02/06/2001	slip joint pliers (adjustable pliers)	clé multiprise à tête réglable	زرادية لقط قابلة للضبط
02/06/2002	engineers wrench, single head	clé à fourche simple	مفتاح هندسي، مفرد
02/06/2003	box (ring) wrench, single end, deep offset or not	clé polygonale simple, contrecoudée ou non	مفتاح متعدد الأضلاع عادي
02/06/2004	adjustable wrench, open end	clé à molette	مفتاح متغير، بنهاية مفتوحة
02/06/2005	stripping knife	couteau à lame isolée	سكين ذو شفرة معزولة
02/06/2006	cutting nipper	pince coupante	كماشة قاطعة
02/06/2007	cable cutter	pince coupe-cable	قاطعة كبلات
02/06/2008	engineers pliers (combination pliers)	pince universelle	زرادية عامة (هندسية)
02/06/2009	long-nose plier with or without side cutter	pince demi-ronde, coupante de coté ou non	زرادية نصف مدورة مع او بدون جانب قاطع
02/06/2010	round-nose pliers	pince ronde	زرادية مدورة
02/06/2011	voltage take-off punch	prise de potentiel	مأخذ جهد
02/06/2012	screwdriver	tournevis	مفك براغي
02/06/2013	socket wrench, spin type	clé à douille, emmanchée	مفتاح جوزة، نموذج دوار
02/06/2014	tee wrench, socket single hexagon	clé à béquille, à hexagone femelle	مفتاح تي جوزة أحادية سداسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
02/06/2015	ratchet handle, reversible or not	clé à cliquet, simple ou réversible		ذراع سقاطة معكوسة أو لا
02/06/2016	extension bar	rallonge à carré		ذراع اطالة
02/06/2017	socket wrench, hexagon or square drive	douille, six pans machine, à carré conducteur femmelle		جوزة مفتاح سداسية أو رباعية
SECTION SEVEN - PERSONAL EQUIPMENT				**القسم السابع - معدات شخصية**
7-1 MECHANICAL PROTECTION				**7-1 الحمايات الميكانيكية**
01/07/2001	safety boots	bottes de sécurité		حذاء الأمان الطويل
01/07/2002	safety helmet	casque de sécurité		خوذة الأمان
01/07/2003	safety belt (body belt)	ceinture de travail		حزام الأمان
01/07/2004	safety shoes	chaussures de sécurité		أحذية الأمان
01/07/2005	insulating-glove cover	protège-gant		حامي قفاز الأمان
7-2 ELECTRICAL PROTECTION				**7-2 الحمايات الكهربائية**
02/07/2001	insulating overshoes	surchaussures isolantes		أحذية زائدة عازلة
02/07/2002	insulating boots	bottes isolantes		حذاء طويل عازل
02/07/2003	insulating gloves	gants isolants		قفاز عازل
02/07/2004	insulating arm sleeves	protège-bras isolants		حامي أذرع عازل
02/07/2005	bonding lead	pince de mise au potentiel		توصيلة لمعادلة الجهد
02/07/2006	insulating clothing	vêtement isolant		لباس عازل
02/07/2007	conductive clothing	vêtement conducteur		لباس موصل
7-3 MISCELLANEOUS				**7-3 متفرقات**
03/07/2001	safety spectacles and goggles	lunette de protection		نظارات حماية
03/07/2002	face shield	écran facial		حجاب وجهي
SECTION EIGHT - EQUIPMENT FOR CLIMBING AND/OR POSITIONING A WORKER				**القسم الثامن - معدات للتسلق و/ أو التموضع**
8-1 POSITIONING EQUIPMENT				**8-1 معدات التموضع**
01/08/2001	insulating ladder	échelle isolante		سلم عازل
01/08/2002	extending ladder (extension ladder)	échelle à coulisse		سلم قابل للتطويل
01/08/2003	spliced ladder	échelle à élément emboîtable	سلم من عدة أجزاء	سلم ذو عناصر متداخلة
01/08/2004	hook ladder	échelle à crochet		سلم ذو ملاقط
01/08/2005	ladder extension	rallonge d'échelle		تطويلة سلم
01/08/2006	seat	siége		مقعد
01/08/2007	triangular beam	poutre triangulaire		دعامة مثلثية
01/08/2008	platform pivot attachment	selle à plateau tournant		منصة ذات طبق دوار
01/08/2009	girder clamp (saddle) suspension attachment	selle de suspension		سرج التعليق
01/08/2010	platform	plate-forme		منصة
01/08/2011	aerial lift device with insulating arm (bucket truck with insulating boom)	engin élevateur à bras isolant		آلية رافعة ذات ذراع عازل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION NINE - HANDLING AND ANCHORING EQUIPMENT				**القسم التاسع -المناولة ومعدات التثبيت**
9-1 ROPE, SILING, ROPE BLOCK AND ACCESSORIES				**9-1 حبال التعليق و ملحقاتها**
01/09/2001	rope	corde		حبل
01/09/2002	sling	estrope (élingue)		حبل رفع ذو ملاقط
01/09/2003	rope block	moufle (palan)		رافعة ذات بكرات
01/09/2004	block	poulie		بكرة
9-2 YOKES AND ACCESSORIES				**9-2 آلات الرفع وملحقاتها**
02/09/2001	lifting yoke	palonnier de levage	عارضة رفع	نير رفع
02/09/2002	tool yoke	palonnier		آلة رفع و دعم
02/09/2003	tower arm yoke	palonnier à vérin		آلة رفع ذات منهض
02/09/2004	anchor clamp bracket	étrier d'ancrage		دعامة لتثبيت المخطاف/ المرساة
02/09/2005	support-pole stirrup (wire tong stirrup)	collier à étrier		رباط طوقي للحامل
9-3 GIN				**9-3 سارية الرفع**
03/09/2001	assemblies used on structures or supports to handle various pieces or equipment	montage utilisé sur des pylônes ou supports pour manutentionner des équipements divers		التركيبات المستخدمة في الانشاءات أو الدعائم للتعامل مع مختلف الأجزاء من المعدات
04/09/2004	saddle	selle		سرج
04/09/2005	chain binder	chaîne d'attache		سلسة تثبيت
04/09/2006	pole clamp (stick clamp)	manchon		ماسك العصا
04/09/2007	chain extension	rallonge de chaîne		تطويل السلسلة
04/09/2008	saddle extension	rallonge de selle		إطالة سرجية
04/09/2009	locking pole clamp (locking stick clamp)	tête blocable		رأس قابل للتثبيت
04/09/2010	double-pole clamp (double-stick clamp)	manchon double		ماسك برأسين قابلة للتثبيت
9-5 MISCELLANEOUS				**9-5 متفرقات**
05/09/2001	insulator cradle	berceau pour isolateurs		حمالة عازلة
05/09/2002	trolley pole assembly (trolley stick assembly)	dispositif de manutention de chaînes de suspension		آلية تحريك سلاسل التعليق
05/09/2003	automatic come-along clamp (wire grip)	grenouille		ماسك تثبيت متحرك آليا
05/09/2004	offset eye	anneau déporté		حلقة مزاحة
05/09/2005	insulator fork	plateau à isolateurs		شوكة عازلة
05/09/2006	antivibration jumper installing tool	porte-bretelle antivibratoire		أداة لتركيب مانع الاهتزاز
SECTION TEN - MEASURING AND TESTING EQUIPMENT				**القسم العاشر- معدات الاختبار والقياس**
10-1 MECHANICAL MEASUREMENTS				**10-1 القياسات الميكانيكية**
01/10/2001	dynamometer	dynamomètre	دينامو متر	مقياس الشد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
01/10/2002	conductor (wire) gauge	jauge pour conducteur	مقياس قطر الموصل
01/10/2003	gap gauge	jauge pour éclateur à cornes à simple intervalle	مقياس الفجوة
01/10/2004	measuring pole or rod (stick)	perche ou tige-jauge	عصا قياس
10-2 ELECTRICAL MEASUREMENTS			**10-2 القياسات الكهربائية**
02/10/2001	phasing tester	controleur-repéreur de phases	فاحص الأطوار
02/10/2002	surface leakage tester	contrôleur de courant de fuites de surface	فاحص تيار التسرب
02/10/2003	voltage detector	détecteur de tension	كاشف الجهد
02/10/2004	no voltage detector	indicateur de disparition de tension	كاشف غياب الجهد
02/10/2005	moisture tester	détecteur d'humidité	كاشف الرطوبة
SECTION ELEVEN - HYDRAULIC AND MISCELLANEOUS EQUIPMENT			**القسم الحادي عشر -المعدات الهيدروليكية والملحقات المختلفة**
11-1 HYDRAULIC EQUIPMENT			**11-1 المعدات الهيدروليكية**
01/11/2001	hydraulic cutter head	cisaille hydraulique	رأس قاطع هيدروليكي
01/11/2002	hydraulic pump	pompe hydraulique	مضخة هيدروليكية
01/11/2003	hydraulic compression head	presse hydraulique	ضاغطة هيدروليكية
01/11/2004	hydraulic hose	flexible hydraulique	خرطوم هيدروليك
11-2 MISCELLANEOUS			**11-2 متفرقات**
02/11/2001	live line connector (hot line connector)	connecteur à anneau	وصلة تحت الجهد
02/11/2002	tie-back connector	connecteur double à anneau	وصلة ذات حلقتين
02/11/2003	chafe tape winder (armour tape winder)	dérouleuse de ruban	لفافة شرائط للتقوية
02/11/2004	binding wire (tie wire)	fil d'attache	سلك ربط (تثبيت)
02/11/2005	wire stripper	outil à dénuder	أداة نزع العزل عن السلك
02/11/2006	insulating hanger	perchoir isolant	أداة تعليق عازلة
02/11/2007	insulating blanket clamp (clothes pin)	pince pour nappes isolantes	ماسك بطانية عازل
02/11/2008	tool rack	râtelier pour perches	حامل أدوات
Section 12 – Support assembly			**القسم الثاني عشر- تجميع الدعائم**
12.1	Conductor support assembly	Montage de maintien de conducteur	تركيب مثبتات الموصلات
12.1.1	Tension puller (dead–end tool)	Tirant d'ancrage	ساحب الشد (أداة طرفية)
12.1.2	Double tension pole insulator tool	Tendeur double de chaine d'isolateurs	أداة العازل لعمود شد ثنائي
12.1.3	Single tension pole insulator tool	Tendeur simple de chaine d'isolateurs	أداة العازل لعمود شد أحادي
12.1.4	Suspension insulator tool	Tendeur de chaine d'alignement	أداة لعازل تعليق
12.2	Insulator support assembly	Montage de maintien d'isolateur	تركيب دعامة لعازل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
12.2.1	Auxiliary arm assembly	Bras d'armement auxiliaire		تركيب ذراع مساعد
12.2.2	Antivibration jumper installation tool	Porte-bretelle antivibratoire		أداة تركيب لوصلة مضادة للاهتزاز
12.3	Handling assemblies	Assemblage de manutention		تركيبات المناولة
12.3.1	Insulator cradle	Berceau pour isolateurs		حمالة للعازل (حمالة عازل)
12.3.2	Trolley Pose assembly	Dispositif de manutention de chaines de suspension		تركيب لوضع معين لعربة متحركة
12.3.3	Insulating gins	Mâts de levage isolants		آلية رفع عازلة
12.4	Non-insulating gins	Mâts de levage non isolants		آلية رفع غير عازلة
Section 13 – Stringing Equipment				**القسم الثالث عشر - معدات الشد**
13.1	Tensioner (Bullwheel, brake, retarder)	Freineuse à réas (frein)	مكبح	شداد
13.2	Running ground (ground roller, moving ground, rolling ground, travelling ground, running earth)	Mise à la terre roulante		مؤرض دوار متحرك
13.3	Stringing block (block conductor running block dully, running-out block sheave, stringing sheave, stringing traveller, traveller)	Poulies de déroulage		بكرات شد كبلات
13.4	Running board (head board)	Palonnier de déroulage		آلية لشد الكبلات
13.5	Puller (bullwheel)	Treuil à réas		ساحبة شد مرن
13.6	Puller (drum, hoist, tugger)	Treuil enrouleur		ساحبة شد قوي

المصطلحات المستخدمة
في مجال
التحكم والاتصالات

قائمة المحتويات

المصطلحات المستخدمة في مجال التحكم والاتصالات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
CHAPTER 351: AUTOMATIC CONTROL				**الفصل : 351 التحكم الآلي**
SECTION 351 - 11 :GENERAL				**القسم 351-11 عام**
351-11-02	struture	structure		بنية
351-11-03	(dynamic system) parameter	paramètre (d'un système dynamique)		متغير (نظام حركي)
351-11-04	linear system	système linéaire		نظام خطي
351-11-05	time invariant system	système invariant dans le temps		نظام غير متغير مع الزمن
351-11-06	multivariable system	système multi variable		نظام متعدد المتغيرات
351-11-07	distributed parameter system	système à paramètres répartis		نظام ذو معاملات موزعة
351-11-08	control	commande - régulation		تحكم
351-11-09	control system	système de commande		نظام تحكم
351-11-10	controlled system	système commandé		نظام متحكّم به
351-11-11	controlling system	équipement de commande		نظام متحكّم
351-11-12	stability	stabilité		استقرار
351-11-13	controllability	commandabilité		تحكمية
351-11-14	observability	observabilité		قابلية الملاحظة
351-11-15	action	action		فعل
351-11-16	action path	chemin de l'action		مسار فعل
351-11-17	action flow	déroulement de l'action		سريان فعل
351-11-18	process	processus		عملية
351-11-19	interface	interface	وجه تقابل مشترك	تواجه
351-11-20	model	modèle		نموذج
351-11-21	algorithm	algorithme		خوارزمية
351-11-22	redundancy	redondance		وفرة
351-11-23	manual	manuel		يدوي
351-11-24	automatic	automatique		آلي
351-11-25	automate	automatiser		يعمل آلياً
351-11-26	artificial intelligence	intelligence artificielle		ذكاء اصطناعي
351-11-27	cybernetics	cybernétique		علم الضبط
351-11-28	expert system	système expert		نظام خبير
351-11-29	knowledge base	base de connaissance	قاعدة معرفة	أساس للمعرفة
351-11-30	inference engine	moteur d'inférence		آلة استدلال
351-11-31	instrumentation	instrumentation		أجهزة قياس
SECTION 351-12 : VARIABLES AND SIGNALS				**القسم 351-12 متغيرات و إشارات**
351-12-01	variable (quantity)	(grandeur) variable		متغير (كمية)
351-12-02	vector (of variables)	vecteur (de variables)		متجه (للمتغيرات)
351-12-03	input variable	variable d'entrée		متغير دخل
351-12-04	output variable	variable de sortie		متغير خرج
351-12-05	controlled variable	variable commandée		متغير متحكم به
351-12-06	reference variable	variable de référence		متغير مرجعي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-12-07	feedback variable	variable de réaction		متغير تغذية مرتدة
351-12-08	error variable	variable d'erreur		متغير الخطأ
351-12-09	manipulated variable	variable réglante		متغير معالج
351-12-10	disturbance variable	variable perturbatrice		متغير اضطراب
351-12-11	command variable	variable de consigne		متغير أمر
351-12-12	switching variable	variable de commutation		متغير تبادلي
351-12-13	actual value	valeur instantané		قيمة حقيقية
351-12-14	desired value	valeur prescrite		قيمة مرغوبة
351-12-15	deviation	écart		انحراف
351-12-16	signal	signal		إشارة
351-12-17	information parameter	paramètre informationnel		معامل معلوماتي
351-12-18	analog signal	signal analogique		إشارة تمثيلية
351-12-19	digital signal	signal numérique		إشارة رقمية
351-12-20	binary signal	signal binaire		إشارة ثنائية
351-12-21	set-point (signal)	signal de consigne		نقطة ضبط (إشارة)
351-12-22	error signal	signal d'erreur		إشارة خطأ
351-12-23	feedback signal	signal de réaction		إشارة تغذية مرتدة
351-12-24	quantification	quantification		كمي
351-12-25	sampled signal	signal échantillonné		عينة اشارة
351-12-26	aliasing	repliement spectral		اشارة استعارة
351-12-27	state variable	variable d'état		متغير حالة
351-12-28	state equations	équations d'état		معادلات حالة
351-12-29	output equations	équations de sortie		معادلات خرج
351-12-30	input matrix	matrice d'entrée		مصفوفة دخل
351-12-31	output matrix	matrice de sortie		مصفوفة خرج
351-12-32	system matrix	matrice du système		مصفوفة نظام
351-12-33	transition matrix	matrice de transition		مصفوفة تحويل
351-12-34	direct input-output matrix	matrice d'entrée-sortie		مصفوفة دخل و خرج مباشرة
351-12-35	measuring range	étendue de mesure		مدى قياس
351-12-36	measuring span	intervalle de mesure		قيمة عظمى لمدى القياس
351-12-37	control range	étendue de régulation		مدى تحكم
351-12-38	range of the reference variable	étendue de la variable de référence		مدى المتغير المرجعي
351-12-39	range of the manipulated variable	étendue de la variable réglante		مدى المتغير المعالج
351-12-40	range of the disturbance variable	étendue de la variable perturbatrice		مدى المتغير الاضطرابي
351-12-41	status signal	signal d'état		إشارة الوضع
351-12-42	checkback signal	signal de fin d'exécution		إشارة تأكيد
351-12-43	enabling signal	signal d'autorisation		إشارة تمكين
351-12-44	interlock signal	signal de verrouillage		إشارة إقفال
351-12-45	limit signal	signal de limite		إشارة حد
351-12-46	limit value	valeur limite		قيمة حد
351-12-47	white noise	bruit blanc		ضجيج أبيض
SECTION 351 -13 : SYMBOLIC REPRESENTATION OF CONTROL SYSTEMS				**القسم 351-13 التمثيل الرمزي لأنظمة التحكم**
251-13-01	functional diagram	schéma fonctionnel		مخطط وظيفي
251-13-02	functional block	bloc fonctionnel		مجمع وظيفي
251-13-03	action line	ligne d'action		خط فعل
251-13-04	direction of action	sens de l'action		اتجاه الفعل
251-13-05	summing point	point de sommation		نقطة تجميع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
251-13-06	branching point	point de branchement		نقطة تفريع
251-13-07	chain structure	structure de chaîne		بنية تسلسلية
251-13-08	parallel structure	structure parallèle		بنية متوازية
251-13-09	loop structure	structure de boucle		بنية حلقية
251-13-10	state graph	graphe d'état		رسم حالة
SECTION 351-14 : BEHAVIOUR AND CHARACTERISTICS OF CONTROL SYSTEMS				**القسم 351-14 سلوك ومميزات أنظمة التحكم**
351-14-01	principle of superposition	principe de superposition		مبدأ التراكب
351-14-02	principle of shifting	principe de décalage		مبدأ ازاحة
351-14-03	identification (of a system)	identification (d'un système)		تعريف (النظام)
351-14-04	transient (behaviour)	(régime) transitoire		عابر (سلوك)
351-14-05	time response	réponse temporelle		زمن استجابة
351-14-06	phase plane analysis	phase analyse dans le plan de phase		تحليل مستوى الطور
351-14-07	transfer function	fonction de transfer		دالة تحويل
351-14-08	steady state (noun)	régime établi (permanent)		حالة استقرار (اسم)
351-14-09	characteristic curve	courbe caractéristique		منحنى خواص
351-14-10	operating point	point de fonctionnement		نقطة تشغيل
351-14-11	stability of rest position	stabilité de la position de repos		استقرارية وضع السكون
351-14-12	transfer stability (BIBO-stability)	stabilité EBES		استقرارية تحويل
351-14-13	system deviation	écart de régulation		انحراف نظام
351-14-14	steady state deviation	écart de statisme		انحراف الحالة السكونية
351-14-15	performance index	indice de la performance	مؤشر أداء	مقياس اداء
351-14-16	inherent characteristic of a system	caractéristique naturelle d'un système		خواص ذاتية لنظام
351-14-17	control characteristic	caractéristique de régulation		خواص تحكم
351-14-18	offset coefficient	coefficient de statisme		معامل التعويض
351-14-19	absence of offset zero offset	astatisme		غياب تعويض
351-14-20	saturation	saturation		تشبع
351-14-21	dead band dead zone	zone d'insensibilité	نطاق هامد	منطقة ميتة
351-14-22	hysteresis	hystérésis	تخلفيه	عروة التباطؤ
351-14-23	hunting	pompage		تأرجح
351-14-24	jump phenomenon	phénomène de saut		ظاهرة قفز
351-14-25	reset windup integral windup	saturation d'intégrale		نهاية إعادة ضبط
351-14-26	linearization	linéarisation		خطية
351-14-27	damping(of an oscillation)	amortissement (d'une oscillation)		إخماد (ذبذبة)
351-14-28	damping ratio	taux d'amortissement		نسبة الاخماد
351-14-29	step response	réponse à un échelon		استجابة خطوة
351-14-30	step response stability	stabilité de la réponse à un échelon		استقرار استجابة خطوة
351-14-31	unit step response	réponse unitaire à un échelon		استجابة خطوة وحدة
351-14-32	unit pulse response unit impulse response weighting function	réponse impulsionnelle unité		استجابة نبضة وحدة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
351-14-33	ramp response	réponse de rampe	استجابة تصاعدية
351-14-34	continuous action	action progressive	فعل مستمر
351-14-35	modulating action	action par modulation	فعل تعديلي
351-14-36	pulse function sequence impulse function sequence	séquence de fonction impulsion	تتابع دالة نبضة
351-14-37	transfer function	transmittance en Z	دالة تحويل
351-14-38	(in automatic control) time constant	constante de temps	في التحكم الآلى) ثابت زمني
351-14-39	equivalent time constant	constante de temps équivalente	ثابت زمني مكافئ
351-14-40	equivalent dead time	temps mort équivalent	زمن ميت مكافئ
351-14-41	rise time	temps de montée	زمن صعود
351-14-42	step response time	temps de réponse à un échelon	زمن استجابة خطوة
351-14-43	settling time	durée d'établissement	زمن سكون
351-14-44	overshoot	taux de dépassement	تجاوز
351-14-45	dead time	temps mort	زمن ميت
351-14-46	distance - velocity lag	retard de parcours	تأخر سرعة ـمسافة
351-14-47	frequency response	réponse en fréquence	استجابة تردد
351-14-48	gain	gain	كسب
351-14-49	logarithmic gain	gain logarithmique	كسب خوارزمي
351-14-50	phase angle	déphasage	زاوية طور
351-14-51	gain response amplitude response	réponse en amplitude réponse en gain	استجابة كسب استجابة قيمة
351-14-52	phase response	réponse en phase	استجابة طور
351-14-53	frequency response characteristic bode diagram	courbes de réponse en fréquence - diagramme de Bode	مخطط استجابة تردد مخطط بود
351-14-54	corner frequency	fréquence de cassure	تردد ركني
351-14-55	frequency response locus inquest plot	lieu de la réponse en fréquence diagramme polaire diagramme de Nyquist	محل هندسي لاستجابة التردد ايضاح نيكويست)
351-14-56	open - loop frequency response	réponse en fréquence en boucle ouverte	استجابة تردد لنظام حلقة مفتوحة
351-14-57	gain crossover frequency	fréquence de convergence de gain	كسب تردد تعدية
351-14-58	phase margin	marge de phase	هامش الطور
351-14-59	phase crossover frequency	fréquence critique	تردد تعدية طور
351-14-60	gain margin	marge de gain	هامش كسب
351-14-61	Nichols plot	diagramme de Nichols	رسم نيكولس
351-14-62	describing function	fonction descriptive transmittance équivalente	دالة وصف
351-14-63	root locus	lieu des racines	محل هندسي للجذور
351-14-64	characteristic equation	équation caractéristique	معادلة خواص
351-14-65	pole assignment	placement des pôles	تحديد أقطاب
351-14-66	minimal phase system	système à déphasage minimal	نظام طور أدنى
SECTION 351- 15 : FUNCTIONAL ELEMENTS OF CONTINUOUS CONTROL SYSTEMS			**القسم 351-15 : العناصر الوظيفية لأنظمة التحكم المستمر**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-15-01	continuous control system	système de commande continu		نظام تحكم مستمر
351-15-02	transfer element	élément de transfert		عنصر تحويل
351-15-03	linear transfer element	élément de transfert linéaire		عنصر تحويل خطي
351-15-04	time invariant transfer element	élément de transfert invariant dans le temps		عنصر تحويل غير متغير مع الزمن
351-15-05	lag element	élément de retard		عنصر تأخير
351-15-06	lead element	élément d'avance		عنصر تقديم
351-15-07	proportional element p - element	élément à action proportionnelle (P)		عنصر تناسبي
351-15-08	proportional action coefficient	coefficient d'action proportionnelle		معامل فعل تناسبي
351-15-09	proportional band of a controller	bande proportionnelle d'un régulateur		نطاق تناسبي لمتحكم
351-15-10	integral element I- element	élément à action par intégration (I)		عنصر تكاملي
351-15-11	integral action coefficient	coefficient d'action par intégration		معامل فعل تكاملي
351-15-12	integral action time	constante de temps d'intégration		زمن فعل تكاملي
351-15-13	proportional plus integral element PI- element	élément à action proportionnelle et par intégration (PI)		عنصر تناسبي و تكاملي
351-15-14	reset time	temps de dosage d'intégration		زمن إعادة ضبط
351-15-15	derivative element D- element	élément à action par dérivation élément D		عنصر اشتقاقي
351-15-16	derivative action coefficient	coefficient d'action par dérivation		معامل فعل اشتقاقي
351-15-17	derivative action time	constante de temps de dérivation		زمن فعل اشتقاقي
351-15-18	proportional plus derivative element PD - element	élément à action proportionnelle et par dérivation (élément- PD)		عنصر تناسبى اشتقاقى
351-15-19	rate time	temps de dosage de dérivation		معدل زمن
351-15-20	derivative action gain	gain d'action par dérivation		كسب فعل اشتقاقي
351-15-21	proportional plus integral plus derivative element PID -element	élément à action proportionnelle, intégrale et dérivée - élément PID		عنصر تناسبي و تكاملي و اشتقاقي
351-15-22	multi-position element	élément à plusieurs positions		عنصر متعدد الأوضاع
351-15-23	two-position element	élément à deux positions		عنصر ثنائي الوضع
351-15-24	on-off element	élément tout -ou- rien		عنصر تشغيل -إيقاف
351-15-25	three-position element	élément à trois positions		عنصر ثلاثي الوضع
351-15-26	switching value	valeur de commutation		قيمة تبديل
351-15-27	differential gap	recouvrement fourchette	ثغرة تفاضلية	فجوة تفاضلية
351-15-28	neutral zone	encadrement		منطقة حيادية
351-15-29	limit monitor	élément de surveillance de limite		مراقب حد
351-15-30	comparing element	comparateur		عنصر مقارنة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-15-31	sampling element sampler	échantillonneur	جامع عينات	عنصر عينة
351-15-32	holding element	élément de maintien		عنصر حجز
351-15-33	dead time element	élément à temps mort		عنصر زمن ميت
SECTION 351- 16 : FUNCTIONAL ELEMENTS OF SWITCHING SYSTEM				**القسم 351-16 : العناصر الوظيفية لأنظمة التبديل**
351-16-01	switching system	système de commutation		نظام تبديل
351-16-02	switching element	élément de commutation		عنصر تبديل
351-16-03	switching function	fonction de commutation		دالة تبديل
351-16-04	combinatorial circuit	circuit combinatoire		دارة اندماجية
351-16-05	sequential circuit	circuit séquentiel		دارة تتابعية
351-16-06	state table	table d'états		جدول حالة
351-16-07	decision table	table de décision		جدول قرار
351-16-08	Boolean operation	opération booléenne		عملية بوليان
351-16-09	binary-logic element	opérateur logique binaire élémentaire		عنصر ثنائي - منطقي
351-16-10	storage element	élément de mémoire		عنصر تخزين
351-16-11	bistable element	élément bistable		عنصر ثنائي الاستقرار
351-16-12	dynamic input	entrée dynamique		دخل حركي
351-16-13	triggered bistable element	bistable déclenché		عنصر إطلاق ثنائي الاستقرار
351-16-14	monostable multivibrator one shot	monostable		هزاز متعدد احادي الاستقرار (وحيد الطلقة)
351-16-15	binary delay element	élément binaire de retard		عنصر تأخير ثنائي
351-16-16	register	registre		مسجل
351-16-17	counter	compteur		عداد
351-16-18	state transition table	table des transitions d'états		جدول انتقال حالة
351-16-19	transition function	fonction de transition		دالة انتقال
351-16-20	output function	fonction de sortie		دالة خرج
351-16-21	finite function	automate fini		دالة نهائية (محددة)
351-16-22	function chart	diagramme fonctionnel		خريطة دالة
351-16-23	step	étape		خطوة
351-16-24	transition	transition		انتقال
351-16-25	transition condition	condition de transition - réceptivité		شرط انتقال
351-16-26	sequence chain	séquence		سلسلة تعاقب
351-16-27	beginning of sequence selection sequence selection divergence	sélection de séquence - divergence de sélection de séquence		بداية اختيار تعاقب تباعد اختيار تعاقب
351-16-28	end of sequence selection sequence selection convergence	fin de sélection de séquence - convergence de sélection de séquence		نهاية اختيار تعاقب تقارب اختيار تعاقب
351-16-29	beginning of simultaneous sequence simultaneous sequence divergence	début de séquences simultanées -divergence de séquences simultanées		بداية تعاقب متزامن تباعد تعاقب متزامن
351-16-30	end of simultaneous sequence convergence simultaneous sequence	fin de séquences simultanées -convergence de séquences simultanées		نهاية تعاقب متزامن تقارب تعاقب متزامن
351-16-31	command	ordre		أمر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
351-16-32	stored command	ordre mémorisé	أمر مختزن
351-16-33	conditional command	ordre conditionnel	أمر شرطي
351-16-34	delay command	ordre retardé	أمر متأخر
351-16-35	time limited command	ordre limité dans le temps	أمر محدود الزمن
351-16-36	waiting time	temps d'attente	زمن انتظار
351-16-37	check time	temps limite	زمن تأكد
SECTION 351- 17 :TYPES OF CONTROL			**القسم 351-17 : أنواع التحكم**
351-17-01	closed loop control feedback control	régulation	تحكم دائرة مغلقة تحكم تغذية مرتدة
351-17-02	open loop control	commande en boucle ouverte commande en chaîne directe	تحكم دائرة مفتوحة
351-17-03	closed action path	chaîne d'action fermée	مسار فعل مغلق
351-17-04	closed action flow	flux d'action fermée	تدفق فعل مغلق
351-17-05	open action path	chaîne d'action ouverte	مسار فعل مفتوح
351-17-06	open action flow	flux d'action ouvert	تدفق فعل مفتوح
351-17-07	forward path	chaîne d'action	مسار أمامي
351-17-08	feedback path	chaîne de réaction	مسار تغذية مرتدة
351-17-09	feedforward control	régulation avec action anticipatrice	تحكم تغذية أمامية
351-17-10	control loop	boucle de régulation boucle d'asservissement	دائرة تحكم
351-17-11	controller	régulateur	متحكم (للتحكم في دائرة مغلقة)
351-17-12	control chain	chaîne de commande	سلسة تحكم
351-17-13	continuous (feedback) control	commande continue régulation continue	تحكم مستمر (مع تغذية مرتدة)
351-17-14	multi-position control	régulation multi position	تحكم متعدد الأوضاع
351-17-15	sampling control	régulation par échantillonnage	تحكم باستخدام عينات
351-17-16	sampling period	période d'échantillonnage	فترة أخذ عينات
351-17-17	fixed set-point control	régulation de maintien	تحكم ذو نقطة مرجعية ثابتة
351-17-18	follow-up control	régulation de correspondance	تحكم متابعة
351-17-19	cascade control	régulation en cascade	تحكم متتالي
351-17-20	secondary control subsidiary control	régulation secondaire	تحكم ثانوي
351-17-21	ratio control	régulation de rapport	تحكم نسبي
351-17-22	state feedback control	régulation à rétroaction d'état	تحكم تغذية مرتدة حالة
351-17-23	output feedback control	régulation à rétroaction de sortie	تحكم تغذية مرتدة خرج
351-17-24	distributed feedback control	régulation à réaction distribuée	تحكم تغذية مرتدة موزع
351-17-25	observer	observateur	مراقب
351-17-26	observer based control	régulation basée sur l'observation	تحكم باستخدام مراقب
351-17-27	internal model control	régulation à modèle interne	تحكم نموذج داخلي
351-17-28	state estimation	estimation d'état	تقدير حالة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-17-29	modal control	régulation modale		تحكم نمطي
351-17-30	multivariable control	régulation multi variable		تحكم متعدد المتغيرات
351-17-31	decoupling	découplage		فك ر بط
351-17-32	decentralized control	régulation décentralisée commande décentralisée		تحكم لا مركزي
351-17-33	hierarchical control	régulation hiérarchique		تحكم بمستويات
351-17-34	optimal control	régulation optimale		تحكم مثالي
351-17-35	adaptive control	régulation adaptive		تحكم متوائم
351-17-36	parameter identification	identification des paramètres		تعريف المتغير
351-17-37	parameter sensitivity	sensibilité des paramètres		حساسية المتغير
351-17-38	robust control	régulation robuste		تحكم قوي
351-17-39	disturbance estimation	estimation des perturbations		تقدير اضطراب
351-17-40	prediction	prédiction	توقع	تنبؤ
351-17-41	limiting control	régulation de limitation		تحكم محدود (محدد)
351-17-42	alternative control	régulation en mode alternatif		تحكم بديل
351-17-43	split range control	régulation par domaine partagé		تحكم ذو مدى منفصل
351-17-44	switching control	commutation de régulation		تحكم بالتبديل
351-17-45	numerical control	commande numérique		تحكم عددي
351-17-46	computer control	commande par calculateur		تحكم حاسوبي
351-17-47	direct digital control DDC	régulation numérique directe		تحكم رقمي مباشر
351-17-48	time shared control	régulation par temps partagé		تحكم بزمن مشترك
351-17-49	position algorithm	algorithme à mode de position		خوارزم الوضع
351-17-50	velocity algorithm	algorithme à mode différentiel		خوارزم السرعة
351-17-51	fuzzy control	commande avec logique floue		تحكم غير محدد
351-17-52	membership function	fonction d'appartenance		دالة عضوية
351-17-53	rule-based control	commande à base de règles		تحكم مبنى على قاعدة
351-17-54	heuristic program	programme heuristique		برنامج تجريبي
351-17-55	kalman filter	filtre de kalman		مرشح كالمان
351-17-56	sequential control	commande séquentielle		تحكم تسلسلي (تتابعي)
351-17-57	process-oriented sequential control	commande séquentielle en fonction de processus		تحكم تسلسلي بعملية موجه
351-17-58	time-oriented sequential control	commande séquentielle en fonction du temps		تحكم تسلسلي بزمن موجه
351-17-59	reset circuit	circuit de réarmement		دارة إعادة ضبط
SECTION 351- 18: CONTROL TECHNIQUES				**القسم 351-18 : تقنيات التحكم**
351-18-01	process control	commande de processus		تحكم عملية
351-18-02	operating mode	mode de fonctionnement		نمط تشغيل
351-18-03	manual operation	fonctionnement manuel		تشغيل يدوي
351-18-04	automatic operation	fonctionnement automatique		تشغيل آلي
351-18-05	semi-automatic operation	fonctionnement semi-automatique		تشغيل شبه آلي
351-18-06	step setting operation	commande libre		تشغيل ضبط خطوة
351-18-07	structuring	structuration		هيكلة
351-18-08	configuring	configuration		تشكيل
351-18-09	parametering	paramétrage		ضبط متغيرات
351-18-10	time program	programme temporel		برنامج زمني

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-18-11	programming	programmation		برمجة
351-18-12	control hierarchy	hiérarchie de commande		هيكل مستويات تحكم
351-18-13	control level	niveau de commande		مستوى تحكم
351-18-14	individual control level	niveau de commande individuel		مستوى تحكم فردي
351-18-15	group control level	niveau de commande de groupe		مستوى تحكم جماعي
351-18-16	process control level	niveau de commande de processus		مستوى تحكم عملية
351-18-17	programmed control	commande programmée		تحكم مبرمج
351-18-18	hard-wired programmed control	commande à programme câblé		تحكم مبرمج بالتوصيلات السلكية
351-18-19	fixed programmed control	commande à programme fixe		تحكم مبرمج ثابت
351-18-20	stored-program control	commande à programme mémorisé		تحكم ببرنامج مخزن
351-18-21	priority	priorité		أولوية
351-18-22	measuring	mesurage		قياس
351-18-23	counting	comptage		عـــد
351-18-24	supervision	Surveillance - supervision		مراقبة
351-18-25	indication	indication		بيان
351-18-26	signalising	signalisation		إعطاء إشارة
351-18-27	recording	enregistrement		تسجيل
351-18-28	evaluating	évaluation		تقييم
351-18-29	optimising	optimisation	اختيار الأمثل	أمثلة
351-18-30	human intervention	intervention humaine		تدخل بشري
351-18-31	manipulating	manipulation		معالجة
351-18-32	safeguarding	sauvegarde		حماية
351-18-33	operating conditions	condition de fonctionnement		ظروف تشغيل
351-18-34	active fault	panne active		عطل فاعل
351-18-35	passive fault	panne passive		عطل غير فعال
351-18-36	process control system	système de commande de processus		نظام تحكم بعملية
351-18-37	process computer	calculateur de processus		حاسوب عملية
351-18-38	process interface	interface de processus		مواجهة عملية
351-18-39	distributed (computer) control system	système de commande décentralisé		نظام تحكم موزع (بالحاسب)
351-18-40	programmable controller	régulateur programmable		متحكم مبرمج
351-18-41	programmable logic controller	automate programmable		متحكم منطقي مبرمج
351-18-42	sensor detecting device	capteur		حساس (جهاز كشف)
351-18-43	(measuring) transducer	transducteur (de mesure)		جهاز تحويل (قياس)
351-18-44	(measuring) transmitter	transmetteur		مرسل (قياس)
351-18-45	transformer	transformateur		محول
351-18-46	actuator (in process control)	actionneur		جهاز مشغل (في تحكم عملية)
351-18-47	solenoid actuator	actionneur de solénoïde		جهاز مشغل بملف لولبي
351-18-48	control-motor actuator servomotor actuator	actionneur à servomoteur		جهاز مشغل بمحرك تحكم
351-18-49	speed variator torque variator	variateur de vitesse variateur de couple		مغير سرعة مغير عزم
351-18-50	amplifier	amplificateur		مضخم
351-18-51	operational amplifier	amplificateur opérationnel		مضخم تشغيلي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
351-18-52	magnetic amplifier	amplificateur magnétique		مضخم مغناطيسي
351-18-53	semiconductor device	dispositif à semi-conducteur		جهاز شبه موصل
351-18-54	converter	convertisseur		مغير
351-18-55	analog-digital converter	convertisseur analogique-numérique		مغير تمثيلي - رقمى
351-18-56	digital-analog converter	convertisseur numérique-analogique		مغير رقمى - تمثيلى
351-18-57	final controlling element	élément de commande final		عنصر تحكم نهائي
351-18-58	control valve	vanne de régulation vanne de commande		صمام تحكم
351-18-59	valve positioner	positionneur de vanne	منظم وضعية صمام	واضع صمام
CHAPTER 371 : TELECONTROL				**الفصل 371 : التحكم عن بعد**
371-01-01	telecontrol	téléconduite		تحكم عن بعد
371-01-02	telemonitoring	télésurveillance		مراقبة عن بعد
371-01-03	telemetering	télémesure		نقل القياسات عن بعد
371-01-04	teleindication telesignalisation	télésignalisation		مراقبة البيان عن بعد مراقبة الاشارة عن بعد
371-01-05	telecounting	télécomptage - transmission de valeurs intégrées		تعداد عن بعد
371-01-06	telecommand	télécommande		أمر عن بعد
371-01-07	teleswitching	télécommutation		التبديل عن بعد
371-01-08	teleadjusting	télécommande de position		ضبط عن بعد
371-01-09	teleinstruction	téléinstruction		تعليمات عن بعد
371-01-10	teleregulation	télérégulation		تنظيم عن بعد
SECTION 371 - 02 - TYPES OF MONITORED INFORMATION				**القسم 02-371- أنواع المعلومات المُراقبة**
371-02-01	monitored information	information de surveillance		معلومات تحت المراقبة
371-02-02	state information	information d'état		معلومات حالة
371-02-03	binary state information	information binaire d'état		معلومات حالة ثنائية
371-02-04	event information	information de changement d'état		معلومات حدث
371-02-05	return information	information d'exécution		معلومات راجعة
371-02-06	incremental information	information incrémentale		معلومات تزايديه
371-02-07	single - point information	information de signalisation simple		معلومات نقطة وحيدة
371-02-08	double - point information	information de signalisation double		معلومات نقطة مزدوجة
371-02-09	intermediate state information	information d'état intermédiaire - information de manoeuvre en cours		معلومات حالة بينية
371-02-10	faulty state information	information d'anomalie d'état		معلومات حالة عطل
371-02-11	fleeting information transient information	information fugitive		معلومات متسربة معلومات عابرة
371-02-12	persistent information	information permanente		معلومات دائمة
371-02-13	group alarm	groupement d'alarmes - alarmes groupées		إنذارات مجمعة
371-02-14	common alarm	alarme commune		إنذار عام
SECTION 371 - 03 TYPES OF COMMAND INFORMATION				**القسم 371-3 - أنواع معلومات الأوامر**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
371-03-01	command (in telecontrol)	commande - ordre de commande		أمر (في التحكم عن بعد)
371-03-02	single command	commande simple		أمر وحيد
371-03-03	double command	command double		أمر مزدوج
371-03-04	pulse command	command par impulsion		أمر نبضي
371-03-05	maintained command	command maintenue		أمر محافظ عليه
371-03-06	persistent command	commande continue		أمر دائم
371-03-07	starting command	commande de mise en marche		أمر بدء
371-03-08	stop command	commande d'arrêt		أمر إيقاف
371-03-09	switching command	commande de commutation		أمر تبديل
371-03-10	adjusting command	commande de position		أمر ضبط
371-03-11	set point command	commande de valeur de consigne		أمر نقطة ضبط
371-03-12	persistent regulating command	commande continue de régulation		أمر تنظيم دائم
371-03-13	regulating step command incremental command step-by-step adjusting command	commande de régulation par échelons - commande pas à pas		أمر تنظيم بخطوات أمر تزايدي أمر ضبط خطوة - خطوة
371-03-14	selection command	commande de sélection		أمر اختيار
371-03-15	group command	commande groupée		أمر مجموعة
371-03-16	broadcast command	commande diffusée		أمر بث
371-03-17	instruction command standard command	commande d'instruction		أمر تعليمات قياسية
371-03-18	function command	command de fonction		أمر وظيفي
371-03-19	select and execute command	commande sélection - exécution		أمر اختيار وتنفيذ
SECTION 371 - 04 - INTERNAL FUNCTIONS AND INFORMATION FOR THE TELECONTROL SYSTEM			**القسم 4-371 - الوظائف الداخلية والمعلومات لنظام التحكم عن بعد**	
371-04-01	positive acknowledgement	accusé de réception positif		إفادة إيجابية
371-04-02	negative acknowledgement	accusé de réception négatif		إفادة سلبية
371-04-03	change of state announcement	annonce de changement d'état		إعلان تغير حاله
371-04-04	interrogation command	commande d'interrogation	أمر استفهام	أمر استجواب
371-04-05	general interrogation command	commande d'interrogation générale	أمر استفهام عام	أمر استجواب عام
371-04-06	station interrogation command	commande d 'interrogation de poste		أمر استجواب محطة
371-04-07	selective interrogation command	commande d'interrogation sélective		أمر استجواب محدد
371-04-08	check command	commande de vérification - commande d'essai		أمر تحقق
371-04-09	transmission error alarm	alarme d'erreur de transmission		إنذار بخطأ في النقل
371-04-10	equipment failure information	information de défaut		معلومات تعطل معده
371-04-11	single quality detection	détection de la qualité du signal		استشعار جودة إشارة
SECTION 371- 05 - PROCESSING OF EVENT CHRONOLOGY			**القسم 5-371- معالجة الأحداث المشهورة بالطابع الزمني**	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
371-05-01	separating capability discrimination (in telecontrol)	temps de discrimination - pouvoir séparateur		إمكانية الفصل زمن التمييز
371-05-02	absolute chronology time tagging	transmission chronologique absolue - chronologie absolue		تسلسل زمني مطلق
371-05-03	time resolution limit of accuracy of chronology	temps de résolution - finesse de la chronologie	حد الدقة من التسلسل الزمني	زمن التفريق
371-05-04	centralized absolute chronology	chronologie absolue centralisée		تسلسل زمني مركزي مطلق
SECTION 371 -06 - TELECONTROL STATIONS NETWORKS AND CONFIGURATIONS			**القسم 6-371 - أنواع المحطات والشبكات في التحكم عن بعد, وتشكيلها**	
371-06-01	master station controlling station	poste de conduite - poste maître		محطة رئيسية محطة تحكم
371-06-02	submaster station concentrator station	poste de regroupement		محطة فرعية رئيسة محطة تجميع
371-06-03	transit station	poste de transit		محطة تمرير
371-06-04	outstation controlled station remote station	poste satellite - poste téléconduit - poste asservi		محطة خارجية محطة خاضعة للتحكم محطة نائية محطة تابعة
371-06-05	telecontrol configuration	réseau de téléconduite - configuration du réseau de téléconduite		تشكيل تحكم عن بعد
371-06-06	point-to-point configuration	réseau (de téléconduite) point à point - configuration point à point		تشكيل من نقطة الى اخرى
371-06-07	multiple point-to-point configuration	réseau (de téléconduite) en étoile - réseau (de téléconduite) radial - configuration radiale		تشكيل متعدد من نقطة الى أخرى
371-06-08	multipoint -star configuration	réseau (de téléconduite) multipoint - configuration multipoint		تشكيل نجمي متعدد النقاط
371-06-09	multipoint - partyline configuration	réseau (de téléconduite) en ligne partagée - configuration en ligne partagée		تشكيل متشارك الخط متعدد النقاط
371-06-10	multipoint -ring configuration	réseau (de téléconduite) en boucle - configuration en boucle		تشكيل حلقي متعدد النقاط
371-06-11	omnibus configuration	réseau (de téléconduite) omnibus - configuration omnibus		تشكيل ربط شامل
371-06-12	hybrid configuration composite configuration (in telecontrol)	réseau (de téléconduite) hybride - configuration hybride		تشكيل مختلط (في التحكم عن بعد)
371-06-13	control centre			مركز تحكم
SECTION 371 - 07 - TELECONTROL TRANSMISSION METHODS			**القسم 7-371- طرق الإرسال (النقل) في التحكم عن بعد**	
371-07-01	cyclic transmission	transmission cyclique		نقل دوري

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
371-07-02	spontaneous transmission	transmission spontanée		نقل عفوي
371-07-03	transmission on demand	transmission dirigée - transmission à la demande		نقل حسب الطلب
371-07-04	transmission with decision feedback	transmission avec accusé de réception		ارسال بقرار إفادة مرتدة
371-07-05	transmission with information feedback	transmission avec contrôle par retour		نقل مع تغذية معلومات مرتدة
371-07-06	synchronous telecontrol transmission	transmission de téléconduite synchrone		ارسال متزامن للتحكم عن بعد
371-07-07	start-stop telecontrol transmission asynchronous telecontrol transmission	transmission de téléconduite arythmique - transmission de téléconduite asynchrone	نقل (تشغيل - إيقاف) تحكم عن بعد ارسال غير متزامن تحكم عن بعد	ارسال التحكم عن بعد في التشغيل والايقاف
371-07-08	quiescent telecontrol system	système de téléconduite déclenché		نظام تحكم عن بعد ساكن
371-07-09	polling telecontrol system interrogative telecontrol system	système de téléconduite à interrogation sélective		نظام تحكم عن بعد استجوابي
371-07-10	channel selecting telecontrol system common diagram telecontrol system	système de téléconduite à sélection de voie - système de téléconduite à schéma banalisé		نظام تحكم عن بعد باختيار القناة
371-07-11	digital pulse duration modulation (DPDM)	modulation numérique d'impulsion en durée		تعديل فترة النبضة الرقمية
SECTION 371 -08 - CHARACTERISTICS				**القسم 371-8 -الخصائص**
371-08-01	bit error rate (in telecontrol)	taux d'erreur sur les éléments binaires		معدل الخطأ في وحدة المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-02	bit error probability (in telecontrol)	probabilité d'erreur sur les éléments binaires		احتمالية الخطأ في وحدة المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-03	block error rate (in telecontrol)	taux d'erreur sur les blocs		معدل خطأ المجموعة (في التحكم عن بعد)
371-08-04	block error probability (in telecontrol)	probabilité d'erreur sur les blocs		احتمالية خطأ المجموعة (في التحكم عن بعد)
371-08-05	residual error rate (in telecontrol)	taux d'erreur résiduelle		معدل الخطأ المتبقي (في التحكم عن بعد)
371-08-06	residual error probability (in telecontrol)	probabilité d'erreurs résiduelle (en téléconduite)		احتمالية الخطأ المتبقي (في التحكم عن بعد)
371-08-07	rate of information loss (in telecontrol)	taux de perte d'information		معدل فقد المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-08	probability of information loss (in telecontrol)	probabilité de perte d'information		احتمالية فقد المعلومات المتبقية (في التحكم عن بعد)
371-08-09	rate of residual information loss (in telecontrol)	taux de perte résiduelle d'information		معدل فقد المعلومات المتبقية (في التحكم عن بعد)
371-08-10	probability of residual information (in telecontrol)	probabilité de perte résiduelle d'information		احتمالية فقد المعلومات المتبقية (في التحكم عن بعد)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
371-08-11	information transfer rate (in telecontrol)	cadence de transfert de l'information significative		معدل ارسال المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-12	information transfer efficiency (in telecontrol)	efficacité de transfert de l'information		كفاءة ارسال المعلومات (في التحكم عن بعد)
371-08-13	information capacity (in telecontrol)	capacité en informations		السعة المعلوماتية (في التحكم عن بعد)
371-08-14	overall response time (in telecontrol)	temps de réponse total		الزمن الكلي للاستجابة (في التحكم عن بعد)
371-08-15	overall transfer time (in telecontrol)	temps de transfert total		الزمن الكلي للإرسال
371-08-16	telecontrol transfer time (in telecontrol)	temps de transfert propre		زمن الارسال عن بعد
371-08-17	maximum transfer time (in telecontrol)	temps maximal de transfert		الزمن الأقصى للارسال
371-08-18	average transfer time (in telecontrol)	temps moyen de transfert		المعدل الزمني للارسال
371-08-19	cyclic time (in telecontrol)	durée du cycle		الزمن الدوري
371-08-20	updating time refresh time (in telecontrol)	temps de mise à jour - temps de rafraîchissement		زمن التحديث
371-08-21	start time (in telecontrol)	temps de démarrage		زمن البدء
371-08-22	restart time (in telecontrol)	temps de redémarrage		وقت إعادة البدء
CHAPTER 431 : TRANSDUCTORS				**الفصل 431 : محولات ذات نوى حديد مغناطيسي**
SECTION 431 - 01 - TERMS RELATING TO CONSTRUCTIONAL ELEMENTS				**القسم 431-1 مصطلحات تتعلق بعناصر التركيب**
431-01-01	transductor	Transducteur Magnétique		محول حثي
431-01-02	transductor element	Élément de transducteur		عنصر محول حثي
431-01-03	excitation winding	Enroulement d'excitation		ملفات تهييج
431-01-04	power winding	Enroulement de puissance		ملفات قدرة
431-01-05	control winding	Enroulement de commande		ملفات تحكم
431-01-06	bias winding	Enroulement de polarisation		ملفات انحياز
431-01-07	self - excitation winding	Enroulement d'auto-excitation		ملفات تهييج ذاتي
431-01-08	auto self - excitation valve	Valve d'auto-saturation		صمام تهييج ذاتي الي
SECTION 431 - 02 - TERMS RLATING TO PHYSICAL QUANTITIES				**القسم 431- 2 - مصطلحات تتعلق بالمقادير الفيزيائية**
431-02-01	output voltage, load voltage	Tension de sortie	جهد الحمل	جهد الخرج
431-02-02	absorbed voltage	Tension absorbée		جهد ممتص
431-02-03	control current	Courant de commande		تيار تحكم
431-02-04	control voltage	Tension de commande		جهد تحكم
431-02-05	transfer curve characteristic (of a transconductor)	Caractéristique de réglage		خاصية ساكنة منحنى التحويل (لمحول حثي)
431-02-06	voltage ratio voltage amplification	Rapport d'amplification en tension - Rapport des tensions		نسبة الجهد تضخيم الجهد
431-02-07	current ratio current amplification	Rapport des courants; Rapport d'amplification en courant		نسبة التيار تضخيم التيار

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
431-02-08	power amplification	Rapport d amplification en puissance		تضخيم القدرة
431-02-09	total time constant	Constante de temps globale		ثابت الزمن الكلي
431-02-10	residual time constant	Constante de temps interne de sortie		ثابت الزمن المتبقي
431-02-11	input time constant	Constante de temps d'entrée		ثابت زمن الدخل
431-02-12	response time	Durée de réponse		زمن الاستجابة
431-02-13	saturation inductance	Inductance de saturation		محاثة تشبع
431-02-14	saturation reactance	Réactance de saturation		مفاعلة تشبع
431-02-15	figure of merit	Facteur de mérite		رقم الجدارة
SECTION 431 - 03 - MODES OF EXCITATION				**القسم 431-3 - طرق التهييج**
431-03-01	excitation of transductor	Excitation d'un transducteur		تهييج محول حثي
431-03-02	self - excitation	Auto-excitation		تهييج ذاتي
431-03-03	auto self - excitation , self - saturation	Auto-saturation; Auto-excitation directe		تهييج ذاتي آلي تشبع ذاتي
431-03-04	separate self - excitation	Auto-excitation indirecte		تهييج ذاتي منفصل
431-03-05	critical self - excitation	Auto-excitation critique		تهييج ذاتي حرج
431-03-06	ideal self - excitation	Auto-excitation complète		تهييج ذاتي مثالي
SECTION 431 - 04 - CLASSIFICATION				**القسم 431-4 - التصنيف**
431-04-01	series transductor	Transducteur à couplage série		محول حثي على التوالي
431-04-02	parallel transductor	Transducteur à couplage parallèle		محول حثي على التوازي
431-04-03	auto - transductor	Transducteur à auto-commande		محول حثي آلي
431-04-04	auto self - excited transductor	Transducteur à auto-saturation		محول حثي ذو تهييج ذاتي آلي
431-04-05	rectifier connection	Montage redresseur		توصيلة مقوم
431-04-06	complete bridge connection	Montage (redresseur) en pont complet		توصيلة جسر كاملة
431-04-07	incomplete bridge connection	Montage (redresseur) en pont ouvert		توصيلة جسر غير كاملة
431-04-08	free current operation natural excitation	Fonctionnement à courants - harmoniques indépendants		تشغيل تيار حر تهييج طبيعي
431-04-09	constrained current operation , forced excitation	Fonctionnement à courants - harmoniques dépendants		تشغيل تيار مقيد تهييج قسري
431-04-10	voltage controlling transductor	Transducteur de réglage en tension		محول حثي متحكم بالجهد
431-04-11	current controlling transductor	Transducteur de réglage en courant		محول حثي متحكم بالتيار
431-04-12	half - cycle transductor	Transducteur magnétique à demi-période		محول (حثي) نصف دورة
SECTION 431 - 05 - APPLICATIONS				**القسم 431-5 - تطبيقات**
431-05-01	transductor regulator	Régulateur à transducteur		منظم بمحول حثي
431-05-02	magnetic amplifier transductor amplifier	Amplificateur magnétique		مضخم مغناطيسي مضخم بمحول حثي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
431-05-03	measuring transductor	Transducteur magnétique de mesure		محول حثي قياس
431-05-04	director current measuring transductor	Transducteur magnétique de mesure en courant continu		محول حثي لقياس تيار مستمر
431-05-05	transductor reactor	Transducteur-réactance		مفاعل بمحول حثي
431-05-06	transductor fault limiting coupling	Transducteur de limitation du courant de défaut		محول حثي للحد من العطل
431-05-07	magnetic phase shifter	Déphaseur magnétique		مزيح طور مغنطيسي
CHAPTER 551 : POWER ELECTRONICS SECTION 551-11 : GENERAL				**الفصل 551 : إلكترونيات الطاقة القسم 551-11 : عام**
551-11-01	power electronics	Électronique de puissance		إلكترونيات القدرة
551-11-02	(electronic) (power)conversion	Conversion électronique de puissance		التحويل الإلكتروني للقدرة
551-11-03	electronic (power) switching	Ouverture/fermeture électronique d'un circuit de puissance		توصيل و فصل القدرة الكترونياً
551-11-04	(electronic) (power) resistance control	Réglage par résistance électronique de puissance		التحكم المقاومي الإلكتروني للقدرة
551-11-05	(electronic)a.c./d.c. (power)conversion	Conversion électronique de puissance alternatif/continu		التحويل الإلكتروني للقدرة تيار متردد / تيار مستمر
551-11-06	(electronic) (power) rectification	Redressement électronique de puissance		التقويم الإلكتروني للقدرة
551-11-07	(electronic) (power) inversion	Fonctionnement onduleur		التحويل العكسي الإلكتروني للقدرة
551-11-08	(electronic) a.c.(power) conversion	Conversion électronique de puissance de courant alternatif		التحويل الإلكتروني للقدرة (تيار متردد)
551-11-09	(electronic) d.c (power) conversion	Conversion électronique de puissance de courant continu		التحويل الإلكتروني للقدرة (تيار مستمر)
551-11-10	direct (power) conversion	Conversion directe de puissance		التحويل المباشر للقدرة
551-11-11	indirect (power) conversion	Conversion indirecte de puissance		التحويل غير المباشر للقدرة
SECTION 551- 12 : TYPES OF ELECTRONIC POWER CONVERTERS				**القسم 551-12 : أنواع محولات إلكترونيات الطاقة**
551-12-01	(electronic) (power) converter (electronic) (power) converter	Convertisseur électronique de puissance		محول القدرة الإلكتروني
551-12-02	a.c./ d.c.converter	Convertisseur alternatif /continu		محول تيار متردد/تيار مستمر
551-12-03	voltage stiff a.c./ d.c converter	Convertisseur alternatif /continu imposant la tension		محول تيار متردد / تيار مستمر ثابت الجهد
551-12-04	current stiff a.c./ d.c. converter	Convertisseur alternatif/continu en source de courant		محول تيار متردد / تيار مستمر ثابت التيار
551-12-05	direct a.c./ d.c. converter	Convertisseur direct alternatif /continu		محول تيار متردد/ تيار مستمر مباشر
551-12-06	indirect a.c. / d.c. converter	Convertisseur indirect alternatif/continu		محول تيار متردد/ تيار مستمر غير مباشر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
551-12-07	rectifier	redresseur	مقوم
551-12-08	direct rectifier	Redresseur direct	مقوم مباشر
551-12-09	indirect rectifier	Redresseur indirect	مقوم غير مباشر
551-12-10	inverter invertor	onduleur	محول عكس
551-12-13	direct inverter	Onduleur direct	محول عكس مباشر
551-12-14	indirect inverter	Onduleur indirect	محول عكس غير مباشر
551-12-15	reactive power converter	Convertisseur de puissance réactive	مغير قدرة غير فعالة
551-12-16	electronic power filter active power filter	Filtre électronique de puissance	مرشح قدرة الكتروني مرشح قدرة فعالة
551-12-17	a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif	مغير تيار متردد
551-12-18	direct a.c. converter	convertisseur	مغير تيار مباشر
551-12-19	indirect a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif indirect	مغير تيار متردد مباشر
551-12-20	indirect current link a.c converter	Convertisseur de courant alternatif indirect à liaison en courant	مغير تيار متردد غير مباشر
551-12-21	indirect voltage link a.c. converter	Convertisseur de courant alternatif indirect à liaison en tension	مغير تيار متردد ذو وصلة جهد غير مباشر
551-12-22	frequency converter	Convertisseur de fréquence	مغير تردد
551-12-23	cycloconverter	cycloconvertisseur	مغير حلقي
551-12-24	phase converter	Convertisseur de phases	مغير طور
551-12-25	a.c. voltage converter	Convertisseur de tension alternative	مغير جهد للتيار المتردد
551-12-26	resonant converter	Convertisseur à résonance	مغير رنيني
551-12-27	d.c. converter	Convertisseur de courant continu	مغير تيار مستمر
551-12-28	direct d.c. converter d.c. chopper	Convertisseur de courant continu direct	مغير تيار مستمر مباشر مقطع تيار مستمر
551-12-29	indirect d.c. converter	Convertisseur de courant continu indirect	مغير تيار مستمر غير مباشر
551-12-30	forward converter	Convertisseur à transfert direct	مغير امامى
551-12-31	flyback converter	Convertisseur à transfert indirect	مغير خلفي
551-12-32	boost converter step - up converter	Convertisseur élévateur	مغير تعزيز مغير رفع
551-12-33	buck converter step - down converter	Convertisseur abaisseur	مغير اضعاف مغير خفض
551-12-34	one - quadrant converter	Convertisseur à un quadrant	واحد مغير ذو اتجاه
551-12-35	two - quadrant converter	Convertisseur à deux quadrants	مغير في نصف دائرة
551-12-36	four - quadrant converter	Convertisseur à quatre quadrants	مغير في دائرة كاملة
551-12-37	reversible converter	Convertisseur réversible	مغير قابل للعكس
551-12-38	single converter	Convertisseur simple	مغير فردي
551-12-39	double converter	Convertisseur double	مغير مزدوج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
551-12-40	converter section of a double converter	Section convertisseur d'un convertisseur double		قسم من مغير مزدوج
551-12-41	multi - connected converter	Convertisseur à multiconnexions		مغير متعدد التوصيلات
551-12-42	semiconductor converter	Convertisseur à semi-conducteurs		مغير بأشباه الموصلات
SECTION 551- 13 : ELECTRONIC POWER SWITCHES AND ELECTRONIC AC POWER CONTROLLERS				**القسم 551-13 : مفاتيح الطاقة الالكترونية والمنظمات الالكترونية للطاقة ذات التيار المتناوب**
551-13-01	electronic (power) switch	Interrupteur électronique de puissance		مفتاح قدرة الكترونى
551-13-02	electronic AC (power) switch	Interrupteur électronique de puissance à courant alternatif		مفتاح قدره الكتروني للتيار المتردد
551-13-03	electronic DC (power) switch	Interrupteur électronique de puissance à courant continu		مفتاح قدرة الكتروني للتيار المستمر
551-13-04	electronic AC power controller	Gradateur		تحكم قدرة الكتروني للتيار المتردد
551-13-05	semiconductor switch	Interrupteur à semi-conducteurs		مفتاح بأشباه الموصلات
SECTION 551-14 : ESSENTIAL COMPONENTS OF POWER ELECTRONIC EQUIPMENT				**القسم 551-14 : المكونات الضرورية للمعدات الإلكترونية للطاقة**
551-14-01	electronic device	Dispositif électronique		جهاز الكتروني
551-14-02	electronic valve device	Valve électronique		جهاز صمام الكتروني
551-14-03	controllable valve device	Valve commandable		جهاز صمام قابل للتحكم
551-14-04	non - controllable valve device rectifier diode	Valve non commandable		مقوم ثنائي - جهاز صمام غير قابل للتحكم به
551-14-05	reverse blocking valve device	Valve bloquante en inverse		جهاز صمام بإعاقة عكسية
551-14-06	non - reverse blocking valve device	Valve non bloquante en inverse		جهاز صمام بلا اعاقة عكسية
551-14-07	latching valve device	Valve à accrochage		جهاز صمام تثبيت
551-14-08	switched valve device	Valve commutée		جهاز صمام فصل ووصل
551-14-09	semiconductor valve device	Valve à semi-conducteurs		جهاز صمام بأشباه الموصلات
551-14-10	high vacuum valve device	Valve à vide pousse		جهاز صمام ذو تفريغ عالي
551-14-11	ionic valve device gas - filled valve device	Valve ionique		جهاز صمام متأين جهاز صمام مملوء بغاز
551-14-12	valve device stack	Bloc de valves		مجموعة أجهزة صمامات
551-14-13	valve device assembly	Ensemble de valves		جهاز صمام مجمع
551-14-14	commutation reactor	Réactance de commutation		مفاعل تبادل
551-14-15	commutation capacitor	Capacité de commutation		مكثف تبادل
551-14-16	interphase transformer	Transformateur interphase		محول ذو طور بيني
551-14-17	snubber (circuit)	Circuit d'amortissement		دارة امتصاص
551-14-18	DC filter	Filtre côté continu		مرشح تيار مستمر
551-14-19	AC filter	Filtre côté alternatif		مرشح تيار متردد
SECTION 551 - 15 : CIRCUITS AND CIRCUIT ELEMENTS OF POWER ELECTRONIC EQUIPMENT				**القسم 551-15 : الدارات وعناصر الدارة للمعدات الالكترونية للطاقة**
551-15-01	(valve) arm	Bras de valve		ذراع صمام
551-15-02	principal arm	Bras principal		ذراع رئيسي
551-15-03	pair of arms	Paire de bras		زوج من الأذرع
551-15-04	pair of antiparallel arms	Paire de bras en antiparallèle		زوج من الاذرع متوازية عكسياً

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
551-15-05	auxiliary arm	Bras auxiliaire	ذراع مساعد
551-15-06	by - pass arm	Bras de shuntage	ذراع تمرير جانبي
551-15-07	free -wheeling arm	Bras de roue libre	ذراع دوران حر
551-15-08	turn - off arm	Bras d'extinction	ذراع إغلاق
551-15-09	regenerative arm	Bras de retour	ذراع استرجاع
551-15-10	converter connection	Montage de convertisseur	توصيله مغير
551-15-11	basic converter connection	Montage de base d'un convertisseur	توصيله مغير أساسية
551-15-12	single - way connection (of converter)	Montage à simple voie (d'un convertisseur)	توصيلة ذات اتجاه واحد (للمغير)
551-15-13	double - way connection (of converter)	Montage à double voie (d'un convertisseur)	وصلة ذات اتجاهين (للمغير)
551-15-14	bridge connection	Montage en pont	توصيلة قنطرة
551-15-15	uniform connection	Montage homogène	توصيلة متجانسة
551-15-16	non - controllable connection	Montage non commandable	توصيلة غير خاضعة للتحكم
551-15-17	fully controllable connection	Montage totalement commandable	توصيلة خاضعة كلياً للتحكم
551-15-18	non - uniform connection	Montage hétérogène	توصيلة غير متجانسة
551-15-19	half - controllable connection	Montage semi-commandable	توصيلة نصف خاضعة للتحكم
551-15-20	multiple connection (of commutating groups)	Montage multiple (de groupes commutants)	توصيلة متعددة (لمجموعات تبديل)
551-15-21	boost and buck connection	Montage survolteur/dévolteur	توصيلات تعزيز وإضعاف
551-15-22	stage (of a series connection)	Étage d'un montage série	مرحلة (من توصيلات على التوالي)
SECTION 551-16 : OPERATION WITHIN POWER ELECTRONIC EQUIPMENT			**القسم 551-16 : العمليات داخل التجهيزات الالكترونية للطاقة**
551-16-01	commutation	Commutation	تبديل
551-16-02	commutation voltage	Tension de commutation	جهد تبديل
551-16-03	commutation circuit	Circuit de commutation	دارة تبديل
551-16-04	commutation interval	Intervalle de commutation	فترة تبديل
551-16-05	angle of overlap	Angle d'empiétement	زاوية تداخل
551-16-06	commutation notch	Encoche de commutation	ثلم تبديل
551-16-07	commutation inductance	Inductance de commutation	محاثة تبديل
551-16-08	commutating group	Group commutant	مجموعة تبديل
551-16-09	direct commutation	Commutation directe	تبديل المباشر
551-16-10	indirect commutation	Commutation indirecte	تبديل غير المباشر
551-16-11	external commutation	Commutation externe	تبديل الخارجي
551-16-12	line commutation	Commutation par le réseau	تبديل بالخط
551-16-13	load commutation	Commutation par la charge	تبديل بالحمل
551-16-14	machine commutation	Commutation par la machine	تبديل بالآلة
551-16-15	self - commutation	Commutation autonome	تبديل ذاتي
551-16-16	valve device commutation	Commutation par extinction forcée	تبديل بجهاز صمام
551-16-17	capacitor commutation	Commutation par condensateur	تبديل بمكثف
551-16-18	auto - sequential commutation	Commutation auto-séquentielle	تبديل بالتسلسل الآلي
551-16-19	quenching	Extinction sans commutation	إخماد
551-16-20	valve device quenching	Extinction par valve	اخماد بجهاز صمام
551-16-21	external quenching	Extinction externe	إخماد خارجي
551-16-22	quenching voltage	Tension d'extinction sans commutation	جهد الإخماد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
551-16-23	phase control	Commande de phase	التحكم بزاوية الطور
551-16-24	symmetrical phase control	Commande de phase symétrique	تحكم متماثل بزاوية الطور
551-16-25	asymmetrical phase control	Commande de phase asymétrique	تحكم غير متماثل بزاوية الطور
551-16-26	sequential phase control	Commande de phase séquentielle	تحكم تسلسلي بزاوية الطور
551-16-27	pulse control	Commande par impulsions	تحكم بالنبضة
551-16-28	pulse duration control	Commande par durée d'impulsions	التحكم بفترة النبضة
551-16-29	pulse frequency control	Commande par impulsions à fréquence variable	التحكم بتردد النبضة
551-16-30	pulse width modulation control PWM control	Commande à modulation de largeur d'impulsions (MLI)	التحكم بتعديل عرض النبضة
551-16-31	multicycle control	Commande par train d'ondes	التحكم بالدورات المتعددة
551-16-32	current delay angle	Angle de retard à l'amorçage	زاوية تأخير التيار
551-16-33	trigger delay angle	Angle de retard de l'ordre d'amorçage	زاوية تأخير القدح
551-16-34	trigger advance angle	Angle d'avance de l'ordre d'amorçage	زاوية تقديم القدح
551-16-35	inherent delay angle	Angle de retard propre	زاوية التأخير الملازمة
551-16-36	phase control factor	Facteur de commande de phase	عامل تحكم بزاوية الطور
551-16-37	multicycle control factor	Facteur de commande par train d'ondes	عامل تحكم بالدورات المتعددة
551-16-38	pulse control factor	Facteur de commande par impulsion	عامل التحكم بالنبضة
551-16-39	transfer factor (of a d.c. converter)	Rapport de transfert (d'un convertisseur de courant continu)	عامل تحويل (لمغير التيار المستمر)
551-16-40	on state conducting state	État passant	حالة وصل
551-16-41	off state forward blocking state	État bloque (dans le sens direct)	حالة فصل
551-16-42	reverse blocking state	État bloque (dans le sens inverse)	حالة إعاقة عكسية
551-16-43	conducting direction	Sens de conduction	اتجاه التوصيل
551-16-44	non - conducting direction	Sens de non-conduction	اتجاه عدم التوصيل
551-16-45	hold - off interval	Intervalle de suppression	فترة حجز
551-16-46	elementary period	Période élémentaire	فترة أولية
551-16-47	elementary frequency	Fréquence élémentaire	تردد أولي
551-16-48	conduction interval (of a valve arm)	Intervalle de conduction (d'un bras de valve)	فترة توصيل (لذراع صمام)
551-16-49	idle interval (of a valve arm)	Intervalle de repos	فترة توقف (لذراع صمام)
551-16-50	conduction ratio	Rapport de conduction	نسبة توصيل
551-16-51	circuit reverse blocking interval	Intervalle de blocage dans le sens inverse	فترة اعاقة عكسية لدائرة
551-16-52	circuit off - state interval	Intervalle de blocage dans le sens direct	حالة فصل دائرة
551-16-53	circuit crest working off - state voltage	Tension de crête à l'état bloqué dans le sens direct	أعلى قيمة جهد تشغيل لحالة فصل دائرة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
551-16-54	circuit repetitive peak off-state voltage	Tension de pointe répétitive à l'état bloqué dans le sens direct	أعلى قيمة جهد متكررة لحالة فصل دائرة
551-16-55	circuit non - repetitive peak off - state voltage	Tension de pointe non répétitive à l'état bloqué dans le sens direct	أعلى قيمة جهد غير متكررة لحالة فصل دائرة
551-16-56	circuit crest working reverse voltage	Tension inverse de crête	أعلى قيمة لجهد تشغيل معكوس لدائرة
551-16-57	circuit repetitive peak reverse voltage	Tension inverse de pointe répétitive	أعلى قيمة جهد معكوس متكرر لدائرة
551-16-58	circuit non - repetitive peak reverse voltage	Tension inverse de pointe non répétitive	أعلى قيمة جهد معكوس غير متكرر لدائرة
551-16-59	commutation failure	Raté de commutation	عطل تبديل
551-16-60	breakthrough	Raté de blocage	كبح مسار
551-16-61	triggering	Commande d'amorçage	قدح
551-16-62	firing	Amorçage	إشعال
551-16-63	false firing	Amorçage intempestif	إشعال زائف
551-16-64	conduction through	Reconduction	توصيل مسار
551-16-65	firing failure	Rate d'amorçage	فشل اشعال
551-16-66	breakdown (of an electronic valve device or of a valve arm)	Claquage (d'une valve électronique ou d'un bras de valve)	انهيار (لجهاز صمام إلكتروني أو ذراع صمام)
551-16-67	forward breakdown	Claquage direct	انهيار أمامي
551-16-68	reverse breakdown	Claquage inverse	انهيار عكسي
551-16-69	valve device blocking	Blocage d'une valve	اعاقة جهاز صمام
551-16-70	intermittent flow (of direct current)	Conduction discontinue d'un courant redressé	سريان متقطع (للتيار المستمر)
551-16-71	continuous flow (of direct current)	Conduction continue d'un courant redressé	سريان مستمر (للتيار المستمر)
SECTION 551-17: ESSENTIAL PROPERTIES OF POWER ELECTRONIC EQUIPMENT			**القسم 551-17 : الخواص الضرورية للمعدات الالكترونية للطاقة**
551-17-01	pulse number	Indice de pulsation	عدد نبضات
551-17-02	circuit angle	Angle de couplage	زاوية دارة
551-17-03	commutation number	Indice de commutation	عدد تبديل
551-17-04	harmonic content	Résidu harmonique	محتوى توافقي
551-17-05	(total) harmonic factor THF(abbreviation)	Taux d'harmoniques	عامل توافقي (كلى)
551-17-06	total harmonic distortion THD	Taux de distorsion harmonique total	تشوه توافقي (كلي)
551-17-07	fundamental factor	Taux de fondamental	عامل أساسي
551-17-08	fundamental power	Puissance fondamentale	قدرة اساسية
551-17-09	DC power	Puissance en courant continu	قدرة تيار مستمر
551-17-10	conversion factor (in general)	Facteur de conversion (en général)	عامل تحويل (بشكل عام)
551-17-11	rectification factor	Facteur de redressement	عامل تقويم
551-17-12	inversion factor	Facteur de conversion (d'un onduleur)	عامل تحويل عكسي
551-17-13	AC conversion factor	Facteur de conversion en courant alternatif	عامل تحويل تيار متردد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
551-17-14	DC conversion factor	Facteur de conversion en courant continu	عامل تحويل تيار مستمر
551-17-15	ideal no- load direct voltage	Tension continue fictive à vide	جهد مثالي مستمر غير محمل
551-17-16	controlled ideal no - load direct voltage	Tension continue fictive à vide avec réglage	جهد مثالي مستمر غير محمل متحكم به
551-17-17	conventional no - load direct voltage	Tension continue conventionnelle à vide	جهد مستمر غير محمل تقليدي
551-17-18	controlled conventional no \ load direct voltage	Tension continue conventionnelle à vide avec réglage	جهد مستمر غير محمل تقليدي ومتحكم به
551-17-19	real no - load direct voltage	Tension continue réelle à vide	جهد مستمر غير محمل حقيقي
551-17-20	transition current	Courant critique	تيار انتقالي
551-17-21	direct voltage regulation	Chute de tension continue	تنظيم جهد مستمر
551-17-22	inherent direct voltage regulation	Chute propre de tension intrinsèque	تنظيم جهد مستمر ضمني
551-17-23	total direct voltage regulation	Chute total de tension continue	تنظيم جهد مستمر كلي
551-17-24	resistive direct voltage regulation	Chute résistive de tension continue	تنظيم جهد مستمر مقاومي
551-17-25	inductive direct voltage regulation	Chute inductive de tension continue	تنظيم جهد مستمر حثي
551-17-26	threshold voltage (of an electronic valve device)	Tension de seuil (d'une valve électronique)	جهد عتبة(لجهاز صمام إلكتروني)
551-17-27	ripple voltage (on the DC side)	Tension d'ondulation (côté courant continu)	جهد تموج(على جهة التيار المستمر)
551-17-28	DC from factor	Facteur de forme en courant continu	عامل تشكيل تيار مستمر
551-17-29	d.c. ripple factor	Taux d'ondulation d'un courant continu	عامل تموج تيار مستمر
SECTION 551-18 : CHARACTERISTIC CURVES OF ELECTRONIC POWER CONVERTERS			**القسم 551-18 : المنحنيات المميزة للمحولات الإلكترونية للطاقة**
551-18-01	characteristic (curve) (of a converter)	(courbe) caractéristique (d'un convertisseur)	خاصية (منحنى) لمغير
551-18-02	natural characteristic (of a line commutated converter)	Caractéristique naturelle (d'un convertisseur commuté par le réseau)	خاصية طبيعية (لمغير تبديلي لخط)
551-18-03	forced characteristic (of a line commutated converter)	Caractéristique forcée (d'un convertisseur commuté par le réseau)	خاصية قسرية لمغير تبديلي لخط
551-18-04	stabilized output characteristic	Caractéristique de sortie stabilisée	خاصية خرج متزن
551-18-05	stabilized voltage characteristic	Caractéristique de tension stabilisée	خاصية جهد متزن
551-18-06	stabilized current characteristic	Caractéristique de courant stabilisée	خاصية تيار متزن
551-18-07	automatic switching on	Enclenchement automatique	وصل آلي
551-18-08	automatic switching off	déclenchement automatique	فصل آلي
551-18-09	jumping characteristic	Caractéristique commutable	خاصية قفز
551-18-10	composite characteristic	Caractéristique composite	خاصية مركبة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 55-19 : STABILIZED POWER SUPPLIES			**القسم 551-19 :مصادر الطاقة المستقرة**	
551-19-01	influence quantity	Grandeur d'influence		كمية تأثير
551-19-02	stabilization	Stabilisation	استقرار	اتزان
551-19-03	stabilized power supply	Alimentation stabilisée		مصدر قدرة متزن
551-19-04	constant voltage power supply	Alimentation stabilisée en tension		مصدر قدرة ذو جهد ثابت
551-19-05	constant current power supply	Alimentation stabilisée en courant		مصدر قدرة ذو تيار ثابت
551-19-06	constant voltage or constant current power supply	Alimentation stabilisée en tension ou en courant		مصدر قدرة ذو جهد ثابت أو تيار ثابت
551-19-07	tolerance band	Bande de tolérance		نطاق سماح
551-19-08	constant voltage to constant current crossover	Transition tension constante à courant constant		مغير من جهد ثابت إلى تيار ثابت
551-19-09	crossover area	Aire de transition		مساحة تجاوز
551-19-10	crossover point	point de transition		نقطة تجاوز
551-19-11	parallel operation	Fonctionnement en parallèle		تشغيل على التوازي
551-19-12	slave operation	Fonctionnement en esclave		تشغيل تابع
Section 701- 01 : TELECOMMUNICATIONS, CHANNELS AND NETWORKS			**القسم 701-01 الاتصال عن بعد والقنوات والشبكات**	
701-01-01	information	Information		معلومات
701-01-02	signal	Signal		إشارة
701-01-03	transmission	Transmission		إرسال
701-01-04	communication	Communication (sens 1)		اتصالات
701-01-05	telecommunication	Télécommunication		اتصال عن بعد
701-01-06	telephony	Téléphonie		الإرسال الهاتفي
701-01-07	telegraphy	Télégraphie		الارسال البرقي
701-01-08	telex (service)	(service) Télex		تلكس (خدمة)
701-01-09	facsimile ; telecopy	Télécopie; télégraphie fac-similé	نسخة طبق الاصل ترسل عن بعد	بريد مصور
701-01-10	telewriting	Téléécriture; téléautographie		الكتابة عن بعد
701-01-11	data	Données	معطيات	بيانات
701-01-12	data communication ; data transmission	Communication de données; transmission de données	ارسال بيانات اتصال بيانات	اتصال لنقل بياناتِ
701-01-13	data transmission	Transmission de données	نقل المعطيات	نقل البيانات
701-01-14	teleprocessing	Téléinformatique; télétraitement		المعالجة عن بعد
701-01-15	television	Télévision	تلفزيون	الإرسال المرئي
701-01-16	telematics (services)	(services de) Télématique		خدمات الاتصال عن بعد
701-01-17	videography	Vidéographie		نظام ارسال للبيانات الرقمية والسماح بعرضها على وحدة عرض مرئى
701-01-18	teletext ; broadcast videography	Vidéographie diffusée; Télétexte	نص مرئي	بث البيانات الرقمية المسموح بعرضها على وحدة عرض مرئى
701-01-19	videotex ; interactive videography	Vidéotex; vidéographie interactive		الصور المرئية المتبادلة
701-01-20	teletext (service)	(service) Télétex		خدمة ارسال وعرض النص مرئيا
701-01-21	video-telephony ; viewphone ; visual telephone	Visiophonie; vidéophonie		هاتف مرئى

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
701-01-22	teleconference	Téléconférence	مداولة عن بعد	مؤتمر باستخدام شبكة الاتصالات
701-01-23	audioconference	Audioconférence	مداولة سمعيه	مؤتمر باستخدام الاتصال الصوتي
701-01-24	videconference	Visioconférence; vidéoconférence	مداولة مرئيه	مؤتمر باستخدام الاتصال المرئي
701-01-25	telemetry ; telemetering	Télémesure		قياس عن بعد
701-01-26	telecommand	Télécommande		أمر تحكم عن بعد
701-01-27	telecontrol	Téléconduite		تحكم عن بعد
701-01-28	teleguidance	Téléguidage		توجيه عن بعد
701-01-29	telemonitoring	Télésurveillance		مراقبة عن بعد
701-01-30	remote alarm	Téléalarme		انذار عن بعد
701-01-31	radiocommunication	Radiocommunication		الاتصال اللاسلكى
701-01-32	broadcasting	Télédiffusion		بث
701-01-33	broadcasting (service)	Radiodiffusion		خدمات البث
701-01-34	sound broadcasting (service)	Radiodiffusion (sonore)		خدمة البث الصوتي
701-01-35	television broadcasting (service)	Radiodiffusion visuelle; (radiodiffusion de) télévision	خدمة البث التلفزيوني	خدمة البث المرئي
701-01-36	cabled distribution	Télédistribution; câblée	توزيع سلكى	التوزيع بالكبلات
SECTION 701-02 - CHANNELS, CIRCUITS AND NETWORKS			**القسم 701-02 القنوات والدارات والشبكات**	
701-02-01	(transmission) channel	Voie (de transmission)		قناة (إرسال)
701-02-02	telephone-type channel	Voie de type téléphonique		قناة هاتفية
701-02-03	(telecommunication) circuit	Circuit (de télécommunication)		دارة (اتصال عن بعد)
701-02-04	telephone-type circuit	Circuit de type téléphonique		دارة هاتفية
701-02-05	(frequency) channel	Canal (de fréquence)		قناة (التردد)
701-02-06	link	Liaison		وصلة
701-02-07	telecommunication network ; telecommunication system (USA)	Réseau de télécommunication		شبكة اتصالات
701-02-08	(telecommuniction) terminal	Terminal (de télécommunication)		وحدة اتصالات طرفية
701-02-09	subscriber's line ; subscriber loop	Ligne d'abonné; ligne de rattachement		خط مشترك
701-02-10	port (of a network)	Accès (d'un réseau)		منفذ (شبكة)
701-02-11	transmission path	Trajet de transmission		مسار إرسال
12-02-701	radio wave	Onde radioélectrique; onde hertzienne	موجات الراديو	موجة لاسلكية
701-02-13	radio	Radio; radioélectrique	راديو	لاسلكي
SECTION 701-03 USE AND OPERATION OF CIRCUITS AND NETWORKS			**القسم 701-03 استخدام وتشغيل الدارات والشبكات**	
701-03-01	connection	Chaîne de connexion		وصل ، ربط
701-03-02	(complete) connection	Chaîne de connexion complète; (chemin de) communication		ربط متكامل
701-03-03	switching (in telecommunication)	commutation		تبديل (فى الاتصال عن بعد)
701-03-04	call attempt (by a user)	(tentative d') appel (par un usager)		محاولة الاتصال
701-03-05	call	Communication (sens 2)	مكالمة	اتصال

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
701-03-06	conversation (in telecommunication)	Conversation (en télécommunication)		محادثة (في الاتصال عن بعد)
701-03-07	code	Code	الرمز	شفره
701-03-08	modulation	Modulation	تعديل	تكييف
701-03-09	multiplexing	Multiplexage		مزج الإشارات
701-03-10	demultiplexing	Démultiplexage		فك مزج الإشارات
701-03-11	multiple access	Accès multiple		متعدد المنافذ
701-03-12	space division	Répartition spatiale		تقسيم مجالى
701-03-13	time division	Répartition temporelle		تقسيم زمنى
701-03-14	frequency division	Répartition en fréquence; Répartition fréquentielle		تقسيم ترددي
701-03-15	code division	Répartition en code		تقسيم شفرة
701-03-16	simplex ; half-duplex (deprecated)	Simplex; à l'alternat; semi-duplex		بسيط؛ نِصْف مزدوج
701-03-17	duplex ; full duplex (deprecated)	Duplex; bilatéral; simultané		مزدوج - كامل الازدواج
703-03-18	unidirectional	Unilatéral; unidirectionnel; simplex	وحيد الاتجاه	احادى الاتجاه
701-03-19	bidirectional	Bilatéral, bidirectionnel, duplex		ثنائى الاتجاه
701-03-20	one-way	À sens unique; spécialisé		أحادي المسار
701-03-21	both-way ; two-way	À double sens; mixte		مسارين؛ مزدوج المسار
CHAPITRE 704: TRANSMISSION				**الفصل 704: إرسال**
SECTION 704-01: BASIC TERMS IN TRANSMISSION				**القسم 704-01: المصطلحات الأساسية للإرسال**
704-01-01	information	Information		معلومات
704-01-02	signal	Signal		إشارة
704-01-03	analogue signal	Signal analogique	إشارة تماثلية	إشارة تمثيلية
704-01-04	discretely-timed signal	Signal (temporel) discret		إشارة على دفعات زمنية
704-01-05	digital signal	Signal numérique		إشارة رقمية
704-01-06	transmission	Transmission		إرسال
704-01-07	analogue transmission	Transmission analogique	إرسال تمثيلي	إرسال تماثلى
704-01-08	digital transmission	Transmission numérique		إرسال رقمى
704-01-09	unidirectional	Unilatéral - Unidirectionnel		أحادى الاتجاه
704-01-10	bidirectional	Bilatéral - Bidirectionnel		ثنائي الاتجاه
704-01-11	one-way	À sens unique; spécialisé		أحادي المسار
704-01-12	both-way two-way	À double sens; mixte		اتجاهين مسارين-مزدوج المسار
	two-way			مسارين - مزدوج المسار
704-01-13	burst transmission	Transmission par rafales		إرسال متدفق
SECTION 704-02: TRANSMISSION MEDIA				**القسم 704-2: أوساط الإرسال**
704-02-01	transmission medium	Milieu de transmission - Support de transmission		وسط إرسال
704-02-02	transmission line	Ligne de transmission		خط إرسال
704-02-03	earth return	Retour par le terre		الراجع الارضي
704-02-04	symmetric pair	Paire symétrique	زوج متناظر	زوج متماثل
704-02-05	coaxial pair	Paire coaxiale		الزوج المحوري
704-02-06	waveguide	Guide d'ondes		دليل موجى

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-02-07	optical fibre	Fibre optique		ألياف بصريه
704-02-08	space	Espace	فراغ	فضاء
SECTION 704-03: PHYSICAL TRANSMISSION CIRCUITS				**القسم 704-3: الدارات المادية للإرسال**
704-03-01	metallic circuit	Circuit métallique		دارة معدنية
704-03-02	balanced metallic circuit	Circuit symétrique - Circuit équilibré		دارة معدنية متوازية
704-03-03	unbalanced metallic circuit	Circuit dissymétrique - Circuit non équilibré		دارة معدنية غير متزنة
704-03-04	earth-return circuit	Circuit à retour par la terre		دارة ترجيع أرضى
704-03-05	superposed circuit	Circuit superposé		دارة متطابقة
704-03-06	side circuit	Circuit combinant - Circuit réel		دارة جانبية
704-03-07	earth (-return) phantom circuit	Circuit approprié - Circuit fantôme à retour par la terre		دارة وهمية ذات عائد أرضى
704-03-08	phantom circuit	Circuit fantôme - Circuit combiné		دارة وهمية
704-03-09	double phantom circuit	Circuit-superfantôme		دارة وهمية مزدوجه
SECTION 704-04: TRANSMISSION NETWORKS				**القسم 704-4: شبكات الإرسال**
704-04-01	transmission path	Trajet de transmission		مسار الإرسال
704-04-02	(transmission) channel	Voie (de transmission)		قناة (إرسال)
704-04-03	(telecommunication) circuit	Circuit (de télécommunication)		دارة اتصال عن بعد
704-04-04	go channel / transmit channel	Voie d'émission	قناة للإرسال	قناة بث
704-04-05	return channel / receive channel	Voie de réception		قناة استقبال
704-04-06	distribution frame	Répartiteur	موزع	مقسم
704-04-07	(transmission) link	Liaison		وصلة (إرسال)
704-04-08	line link	Liaison par ligne		وصلة خطية
704-04-09	radio link	Liaison radioélectrique		وصلة لاسلكية
704-04-10	transmission system	Système de transmission		نظام إرسال
704-04-11	input signal (of a transmission system) / transmitted source signal	Signal à transmettre - Signal d'entrée (d'un système de transmission)		إشارة الدخل (لنظام ارسال)
704-04-12	output signal (of a transmission system) / received source signal	Signal restitué - Signal de sortie (d'un système de transmission)		إشارة خرج (نظام إرسال)
704-04-13	line signal	Signal en ligne		اشارة خطية
704-04-14	two-wire transmission	Transmission à deux fils		إرسال بسلكين
704-04-15	four-wire transmission	Transmission à quatre fils		إرسال بأربعة أسلاك
704-04-16	two-wire circuit	Circuit à deux fils		دائرة بسلكين
704-04-17	four-wire circuit	Circuit à quatre fils		دائرة بأربعة أسلاك
704-04-18	four-wire terminal (de cuatro hilos)	Termineur (à quatre fils) - Termineur deux fils / quatre fils		مجموعة طرفية بأربعة أسلاك مجموعة طرفية أربعة أسلاك / سلكين
SECTION 704-05: REPEATERS				**القسم 704-5 أجهزة إعادة**
704-05-01	repeater	Répéteur		مكرر إشارة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-05-02	analogue repeater	Répéteur analogique	مكرر تماثلي	معيد إشارة تماثلي
704-05-03	regenerative repeater	Répéteur régénérateur		مكرر تجديدي
704-05-04	two-wire repeater	Répéteur (pour circuit) à deux fils		مكرر ذو سلكين
704-05-05	four-wire repeater	Répéteur (pour circuit) à quatre fils		مكرر ذو اربعة أسلاك
704-05-06	section termination	Extrémité de section		نهاية مقطع
704-05-07	elementary cable section	Section élémentaire de câble		مقطع أولي للكبل
704-05-08	elementary repeater section	Section élémentaire amplifiée		مقطع أولي لمكرر
704-05-09	elementary repeated section	Section élémentaire régénérée		قسم تجديدي أولي
SECTION 704-06: REPEATER STATIONS				**القسم 704-6: محطات أجهزة إعادة**
704-06-01	repeater station	Station de répéteurs		محطة تكرار
704-06-02	locally-controlled (repeater) station	Station (de répéteurs) régulée localement		محطة (تكرار) متحكم فيها محليا
704-06-03	controlling (repeater) station	Station (de répéteur) régulatrice		محطة (مكرر) ضابطة
04-06-704	remotely-controlled (repeater) station	Station (de répéteur) télérégulée		محطه مكرر مسيطر عليها عَنْ بُعْد
704-06-05	directly-powered (repeater) station	Station (de répéteur) à alimentation indépendante		محطة مكرر ذات تغذية مباشرة
704-06-06	power-feeding (repeater) station	Station d'alimentatio (de répéteur)		محطة تكرار (تغذية)
704-06-07	dependent (repeater) station	Station (de répéteur) téléalimentée		محطة (مكرر) تابعه
SECTION 704-07: ECHO CONTROL				**القسم 704-7: التحكم في الصدى**
704-07-01	echo	écho		صدى
704-07-02	echo control	Protection contre les échos - Réduction d'écho		التحكم بالصدى
704-07-03	echo suppression	Suppression d'écho	إخماد صدى	كبت الصدى
704-07-04	echo suppressor	Suppresseur d'écho	مخمد صدى	كابت الصدى
704-07-05	full echo suppressor	Suppresseur d'écho complet		كابت الصدى كلياً
704-07-06	half echo suppressor	Demi-suppresseur d'écho		مانع نصفي للصدى
704-07-07	unoperated state (of an echo suppressor)	État de repos (d'un Suppresseur d'écho)		حالة غير مشغّلة (لمخمد صدى)
704-07-08	disabled state (of an echo suppressor)	État neutralisé (d'un suppresseur d'écho)		حالة التعطيل/التعليق (مخمد صدى)
704-07-09	suppression state (of an echo suppressor)	État de suppression - Mode de suppression - État de blocage		حالة تخميد(لمخمد صدى)
704-07-10	break-in state (of an echo suppressor)	État d'intervention - Mode d'intervention		حاله كبح (لمخمدِ صدى)
704-07-11	echo cancellation	Annulation d'écho - Compensation d'écho		إلغاء الصدى
704-07-12	echo canceller	Annuleur d'écho - Compensateur d'écho		ملغي الصدى
704-07-13	disabling	Neutralisation		عدم تمكين (التحكم بالصدى)
704-07-14	enabling (in echo control)	Déneutralisation		تمكين (في التحكم بالصدى)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 704-08: MULTIPLEXING				**القسم 704-8: تجميع قصد الإرسال**
704-08-01	multiplexing	Multiplexage		مزج الاشارات
704-08-02	multiplex signal / multiplexed signal	Signal multiplex - Signal multiplexé		إشارة مضاعفة الإرسال
704-08-03	demultiplexing	démultiplexage		فك مزج الإرسال
704-08-04	derived channel	Voie dérivée		قناة مشتقة
704-08-05	frequency division multiplexing / FDM (abbreviation|)	Multiplexage en fréquence - Multiplexage par répartition en fréquence - MRF (abréviation)		مزج الإرسال بتقسيم التردد
704-08-06	wavelength division multiplexing WDM (abbreviation)	Multiplexage en longueur d'onde - Multiplexage par répartition en longueur d'onde - MRL (abréviation)		مزج الإرسال بتقسيم طول الموجه
704-08-07	time division multiplexing TDM (abbreviation)	Multiplexage temporel - Multiplexage (par répartition) dans le temps MRT (abréviation)		مزج الإرسال بتقسيم زمنى
704-08-08	code division multiplexing CDM (abbreviation)	Multiplexage en code - Multiplexage par répartition en code - MRC (abréviation)		مزج الإرسال بتقسيم الشفره
704-08-09	multiplex transmission / multiplexed transmission	Transmission multiplex - (transmission par) multiplexage	إرسال مزج	إرسال مضاعف
704-08-10	carrier transmission	Transmission par courant porteur		إرسال بالتيار الحامل
704-08-11	Multichannel carrier transmission - Multichannel FDM transmission - Analogue carrier transmission	Transmission (multiplex) à courants porteurs - Transmission analogique à courants porteurs		إرسال بحامل متعدد القنوات
704-08-12	multichannel PCM transmission	Transmission multiplex MIC - Transmission multiplex par impulsion et codage		إرسال بتكييف الشفره النبضية متعدد القنوات
704-08-13	multiplexer	Multiplexeur	مازج الارسال	مضاعف الإرسال
704-08-14	demultiplexer	Démultiplexeur		فك مضاعف الارسال
704-08-15	Muldex - muldem	Muldex - Muldem - Multiplexeur-démultiplexeur		جهاز تجميع و تفكيك الإشارة
SECTION 704-09: BASIC TERMS IN ANALOGUE TRANSMISSION				**القسم 704-9: مصطلحات أساسية للإرسال التناظري**
704-09-01	frequency spectrum	Spectre des fréquences		طيف التردد
704-09-02	frequency band	Bande de fréquences		حزمة تردد
704-09-03	(frequency) bandwidth	Largeur de bande (de fréquences)		مدى التردد
704-09-04	baseband	Bande de base		نطاق أساسي
704-09-05	voice-frequency channel / VF channel	Voie téléphoniqu audiofréquence) - Voie téléphonique AF		قناة صوتية ــ ترددية
704-09-06	sound programme channel	Voie radiophonique		قناة برنامج صوتي
704-09-07	repeater distribution frame / RDF (abbreviation)	Répartiteur de voies		موزع قنوات لمكرر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 704-10: FREQUENCY DIVISION MULTIPLEXING			**القسم 704-10: تجميع وإرسال بالتردد**	
704-10-01	frequency translation	Transposition en fréquence	نقل التردد	ترجمة التردد
704-10-02	carrier	Porteuse		حامل
704-10-03	carrier frequencies (in multichannel carrier transmission)	Fréquences porteuses (en transmission à courants porteurs)		ترددات حامل (لإرسال بحامل متعدد القنوات)
704-10-04	channel carrier frequencies	Fréquences porteuses de voie		ترددات حاملة قناة
704-10-05	group carrier frequencies	Fréquences porteuses de groupe primaire		ترددات حامل مجموعة أولية
704-10-06	guard band	Bande de garde		حزمة حارسة
704-10-07	(FDM telephone) channel	Voie (téléphonique) (à courant porteur)		قناة هاتفية بتيار حامل
704-10-08	channel translating equipment / channel bank (USA)	Multiplexeur de voies - Équipement de transposition de voies		معدات نقل القناة
704-10-09	group	Groupe primaire - GP (abréviation)		مجموعة (باقة)
704-10-10	basic group	Groupe primaire de base		مجموعة أساسية (ب) (باقة)
704-10-11	group A (obsolete term) / basic group A (deprecated)			مجموعة أساسية (أ) (باقة)
704-10-12	sub-group	Sous-groupe		مجموعة فرعية (باقة)
704-10-13	group modulating equipment	Équipement spécial de transposition de groupe primaire		معدات تكييف المجموعة (الباقة)
704-10-14	group translating equipment / group bank (USA)	Multiplexeur de groupes primaires - Équipement de transposition de groupes primaires	معدات تحويل الباقات	معدات تحويل المجموعات
704-10-15	super group	Groupe secondaire - GS (abréviation)	باقة رئيسية	مجموعة رئيسية
704-10-16	basic supergroup	Groupe secondaire de base	باقة رئيسة أولية	مجموعة رئيسة أولية
704-10-17	supergroup modulating equipment	Équipement spécial de transposition de groupes secondaires		معدات تكييف المجموعة الرئيسة من القنوات/الاشارات
704-10-18	supergroups translating equipment / supergroups bank (USA)	Multiplexeur de groupes secondaires - Équipement de transposition de groupes secondaires		معدات تحويل المجموعات الرئيسة
704-10-19	mastergroup	Groupe tertiaire GT (abréviation)		المجموعة الرئيسة الأساسية
704-10-20	basic mastergroup	Groupe tertiaire de base		المجموعة الرئيسة الأساسية الأولية
704-10-21	mastergroup B (obsolete term)	Groupe tertiaire B		المجموعة الرئيسة الأساسية (ب)
704-10-22	mastergroup modulating equipment	Équipement spécial de transposition de groupe tertiaire		معدات تكييف المجموعة الرئيسية الأساسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
704-10-23	mastergroup translating equipment	Multiplexeur de groupes tertiaires - Équipement de transposition de groupes tertiaires		معدات تحويل المجموعة الرئيسية الأساسية
704-10-24	supermastergroup	Groupe quaternaire		مجموع ممتازة رئيسية
704-10-27	15-supergroup assembly / 15-supergroup hypergroup	Hypergroupe (de 15 groupes secondaires) - Assemblage de 15 groupes secondaires		مجمع من 15 مجموعة رئيسية
704-10-28	basic 15-supergroup assembly / basic (15-supergroup) hypergroup	Hypergroupe de base (de 15 groupes secondaires) - Assemblage de base de 15 groupes secondaires		تجمع 15 مجموعة رئيسية أولية
704-10-29	15-supergroup assembly modulating equipment / hypergroup modulating equipment	Équipement spécial de transposition d'hypergroupes (de 15 groupes secondaires)		معدات تكييف تجميع - 15 مجموعة رئيسة
704-10-30	15-supergroup assembly translating equipment / hypergroup translating equipment	Multiplexeur d'hypergroupes - Équipement de transposition d'hypergroupes		معدات تحويل تجميع 15 - مجموعة رئيسة
SECTION 704-11: ANALOGUE CARRIER TRANSMISSION				**القسم 704-11 إرسال تناظري بالتيارات الحاملة**
704-11-01	high-frequency repeater distribution frame / HFRDF (abbreviation)	Répartiteur de groupes (à courants porteurs)		إطار توزيع مكرار عالي التردد
704-11-02	group distribution frame	Répartiteur de groupes primaires	موزع مجموعات	إطار توزيع المجموعة
704-11-03	separation point (in FDM transmission)	Point de séparation (en transmission à courants porteurs)		نقطة فصل (في إرسال لمضاعف مقسم التردد
704-11-04	FDM link	Liaison en ligne		وصلة FDM (إرسال مضاعف لمقسم التردد)
704-11-05	group section	Section de groupe primaire		قسم مجموعة
704-11-06	group link	Liaison en groupe primaire		وصلة مجموعة
704-11-07	direct through-connection filter / direct line filter / direct transfer filter	Filtre de transfert direct - FTD (abréviation)		مرشح توصيل الخط المباشر
704-11-08	direct through-connection point	Point de transfert direct		نقطة توصيل مرشح الخط المباشر
704-11-09	through-group filter	Filtre de transfert de groupe primaire		مرشح مجموعة عبور مباشر
704-11-10	through-group connection point	Point de transfert de groupe primaire		نقطة توصيل مجموعة عبور مباشر
SECTION 704-12: PILOT SIGNALS				**القسم 704-12: موجات دليلة (إشارات دليلة)**
704-12-01	pilot (signal)	Onde pilote - (signal) pilote		إشارة دليلية
704-12-02	reference pilot	Onde pilote de référence - (signal) pilote de référence		إشارة دليلية مرجعيه
704-12-03	group reference pilot	(onde) pilote de groupe primaire		مجموعة إشارة دليلية مرجعيه
704-12-04	regulating pilot	Onde pilote de régulation (de ligne)		إشارة دليلية منظمة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-12-05	frequency comparison pilot	Onde pilote de comparaison des fréquences		إشارة دليلية بمقارنة التردد
704-12-06	switching control pilot / switching pilot (USA)	Onde pilote de commutation - (signal) pilote de commutation		اشارة دليلية للتحكم والتحويل
704-12-07	regulated line section	Section de régulation de ligne		مقطع خط منتظم
SECTION 704-13: TIMING				**القسم 13- 704 تزامن**
704-13-01	time-scale	Trame temporelle		تدريج زمنى
704-13-02	cyclic time-scale	Trame temporelle cyclique		تدريج زمنى دورى
704-13-03	significant instant (in transmission)	Instant significatif (en transmission)		لحظه مؤثرة
704-13-04	phase relationship (in time)	Relation de phase (en synchronisation)		علاقة الطور في الزمن
704-13-05	timing signal	Signal de commande temporelle		اشارة زمنية
704-13-06	cyclic timing signal	Signal de rythme		إشارة زمنية دوريه
704-13-07	cyclic control signal	Signal de commande de fréquence		إشارة تحكم دوريه
704-13-08	time-slot / TS (abbreviation)	Créneau temporel - Intervalle de temps - IT (abréviation)		حيز زمنى
704-13-09	clock	Horloge - Générateur de rythme		ساعة
704-13-10	reference clock	Horloge de référence		ساعة مرجعية
704-13-11	master clock	Horloge maîtresse - Horloge principale - Horloge mère		ساعة رئيسية
704-13-12	isochronous	Isochrone		متجانس (الفترات)
704-13-13	burst isochronous	Isochrone intermittent - Isochrone par rafales		تدفق متجانس الفترات
704-13-14	anisechronous / asynchronous (strongly deprecated in this sens)	Anisochrone	لا متزامن	لا متجانس الفترات
704-13-15	synchronous	Synchrone		متزامن
704-13-16	synchronism	Synchronisme		التزامن
704-13-17	synchronization	Synchronisation		مزامنة
704-13-18	plesiochronous	Plésiochrone		تحديد إشارتين بنفس الزمن
704-13-19	non-synchronous	Non synchrone		لاتزامني
SECTION 704-14: FRAMES AND CHANNELS				**القسم 14-704: أطر وقنوات**
704-14-01	frame (in TDM)	Trame (en transmission numérique)		إطار (في الإرسال الرقمي)
704-14-02	frame start	Début de trame		بداية الإطار (في الإرسال الرقمي)
704-14-03	frame alignment	Verrouillage de trame	محاذاة الإطار	استقامة القالب
704-14-04	frame alignment signal	Signal de verrouillage de trame		إشارة الاستقامة لإطار
704-14-05	bunched frame alignment signal	Signal de verrouillage de trame concentré		إشارة استقامة بإطار مثقب
704-14-06	distributed frame alignment signal	Signal de verrouillage de trame réparti		اشارات محاذاة اطار موزعة
704-14-07	frame alignment time-slot	Créneau temporel de verrouillage de trame		حيز زمني ثابت لكل إطار

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-14-08	frame alignment recovery time	Temps de reprise du verrouillage de trame		زمن استعادة محاذاة اطار
704-14-09	out-of-frame-alignment time	Durée de perte du verrouillage de trame		زمن فقد محاذاة اطار
704-14-10	channel time-slot	Créneau temporel de voie		قناة حيز زمني
704-14-11	signalling time-slot	Créneau temporel de signalisation		حيز زمني للتأشير
704-14-12	highway / bus.	Bus Jonction multiplex interne		موصل عمومي
704-14-13	channel gate	Porte de voie	مدخل قناة	بوابة القناة
704-14-14	sub-frame	Sous-trame - Secteur de trame		إطار فرعي
704-14-15	multriframe	Multitrame		إطار متعدد
704-14-16	multriframe alignment	Verrouillage de multitrame		استقامة الإطار المتعدد
704-14-17	multriframe alignment signal	Signal de verrouillage de multitrame		إشارة الاستقامة للإطار المتعدد
SECTION 704-15: SYNCHRONIZED NETWORKS				**القسم 704-15: شبكات متزامنة**
704-15-01	synchronized network (in TDM) / synchronous network (in TDM)	Réseau synchronisé (en transmission numérique)		شبكة متزامنة (في نظام إرسال رقمي)
704-15-02	non-synchronized network (in TDM) / non-synchronous network (in TDM)	Réseau non synchronisé (en transmission numérique)		شبكة غير متزامنة (في نظام إرسال رقمي)
704-15-03	plesiochronous network	Réseau plésiochrone		شبكة تحديد إشارتين بنفس الزمن
704-15-04	mutually synchronized network	Réseau à synchronisation mutuelle		شبكة متزامنة تبادلياً
704-15-05	democratic mutually synchronized network	Réseau (à synchronisation mutuelle) démocratique		شبكة متزامنة بشكل متساو ومتبادل
704-15-06	hierarchic synchronized network	Réseau à synchronisation hiérarchisée		شبكة متزامنة بتسلسل هرمي
704-15-07	hierarchic mutually synchronized network	Réseau hiérarchisé à synchronisation mutuelle		شبكة متزامنة تبادلياً بتسلسل هرمي
704-15-08	synchronization signal	Signal de synchronisation		اشارة التزامن
704-15-09	timing information (in a synchronized network)	Information temporelle (dans un réseau synchronisé)		معلومات زمنية (في شبكة متزامنة)
704-15-10	synchronization node	Nœud de synchronisation		عقدة تزامن
704-15-11	synchronization link	Liaison de synchronisation		وصلة التزامن
704-15-12	synchronization network	Réseau de synchronisation		شبكة التزامن
704-15-13	locally-derived synchronization signal	Signal de synchronisation locale		اشارة تزامن مشتقة داخليا
704-15-14	remotely-derived synchronization signal	Signal de synchronisation formé à distance		اشارة تزامن مشتقة عن بعد
704-15-15	single-ended synchronization	Synchronisation locale		تزامن احادى الطرف
704-15-16	double ended synchronization	Synchronisation locale et distante		تزامن ثنائى الطرف
704-15-17	unilateral control	Synchronisation unilatérale		تحكم موحد الجانب
704-15-18	bilateral control	Synchronisation bilatérale		تحكم ثنائي الجانب

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 704-16: BASIC TERMS IN DIGITAL TRANSMISSION			القسم 704-16: المصطلحات الأساسية للإرسال الرقمي	
704-16-01	signal element	Élément de signal (en transmission numérique)		عنصر اشارة
704-16-02	digit time-slot	Créneau temporel élémentaire - Intervalle de temps élémentaire		حيز زمنى رقمى
704-16-03	binary (digital) signal	Signal (numérique) binaire		اشارة (رقمية) ثنائية
704-16-04	ternary (digital) signal	Signal (numérique) ternaire		اشارة (رقمية) ثلاثية
704-16-05	n-ary (digital) signal	Signal (numérique) n-aire		إشارة رقمية متعددة القيم
704-16-06	digit rate (in digital transmission)	Débit numérique (en transmission numérique)		المعدل الرقمى (في الإرسال الرقمي)
704-16-07	binary digit rate / bit rate	Débit binaire		معدل رقمى ثنائى
704-16-08	ternary digit rate	Débit ternaire		معدل رقمى ثلاثى
704-16-09	n-ary digital rate	Débit n-aire		معدل رقمى متعدد القيم
704-16-10	effective digit rate (of atime-slot)	Débit numérique (d'un créneau temporel)		المعدل الرقمى الفعال (لحيز زمني)
704-16-11	decision instant (for a digital signal)	Instant de décision (en transmission numérique)		لحظة القرار (لإشارة رقمية)
704-16-12	decision circuit (for a digital signal)	Circuit de décision (en transmission numérique)		دارة القرار (لإشارة رقمية)
704-16-13	jitter (in digital transmission)	Gigue (en transmission numérique)		تقلقل الإرسال قصير المدى (لإرسال رقمي)
704-16-14	wander (in digital transmission)	Dérapage (en transmission numérique)		تقلقل الإرسال طويل المدى
704-16-15	time interval error	Dérive temporelle		خطأ الفترة الزمنية
704-16-16	timing recovery	Récupération du rythme		استعادة التوقيت
704-16-17	retiming	Réajustement du rythme		إعادة ضبط التوقيت
704-16-18	regeneration (of a digital signal)	Régénération		إعادة توليد (لإشارة رقمية)
704-16-19	regenerator	Régénérateur		معيد التوليد لاشارة
704-16-20	n-bit byte (in digital transmission)	Multiplet (en transmission numérique) - n-uplet		مجموعة عناصر ثنائية (في نظام إرسال رقمي)
704-16-21	octet (in digital transmission) / byte / 8-bit byte	Octet (en transmission numérique)		ثماني (في إرسال رقمي)
704-16-22	digit position	Position d'un élément de signal - Position d'un élément numérique		موضع رقم
704-16-23	digit filling	Remplissage (numérique)		تعبئة (رقمية)
704-16-24	reiteration	Réitération		إعادة تكرار
704-16-25	de-iteration	Déitération		إزالة التكرار
704-16-26	service digits; housekeeping digits; overhead digits	Éléments numériques de service		أرقام خدمية؛ أرقام تدبيرية ؛ الأرقام الفوقية
704-16-27	serial (digital) transmission	Transmission (numérique) en série		إرسال (رقمي) تسلسلي
704-16-28	parallel (digital) transmission	Transmission (numérique) en parallèle		إرسال (رقمي) متوازي
704-16-29	serial-to-parallel converter / deserializer / staticizer (deprecated)	Convertisseur série-parallèle		مغير تسلسلي إلى متوازي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-16-30	parallel-to-serial converter / serializer / dynamicizer (deprecated)	Convertisseur parallèle-série		مغير متوازي إلى تسلسلي
SECTION 704-17: LINE CODES				**القسم 704-17: رموز الخط**
704-17-01	line code	Code en ligne	رمز الخط	شيفرة الخط
704-17-02	line encoding	Codage en ligne		تشفير الخط
704-17-03	line digit rate	Rapidité de modulation - Débit en ligne		السرعة الرقمية للخط
704-17-04	equivalent binary content	Contenu binaire équivalent		المعادل الثنائي المستمر
704-17-05	equivalent bit rate	Débit binaire équivalent		معدل نقل بيانات مكافئ
704-17-06	(uniform) multivalue digital signal	Signal numérique multivalent uniforme		إشارة رقمية متعددة القيم (منتظمة)
704-17-07	notional value	valeur réduite		قيمة وهمية
704-17-08	digital sum	Somme numérique		المجموع الرقمي
704-17-09	disparity	Disparité		تجمع رقمي لعناصر اشارة لتشكيل مجموعة
704-17-10	digital sum variation (of a line code)	Variation de la somme numérique		تغيير المجموع الرقمي (لشفرة خط)
704-17-11	balanced code	Code à somme bornée		شفرة متوازنه
704-17-12	paired-disparity code	Code à disparité compensée		شفرة تجميع رقمي زوجي
704-17-13	alternate mark inversion code / AMI (abbreviation) / bipolar code	Code bipolaire (alternant) - Code bipolaire (strict) - AMI (abréviation)		الرمز ذو القطبين (بالتناوب)
704-17-14	alternate mark inversion signal / AMI signal / bipolar signal	Signal bipolaire (alternant) - Signal bipolaire (strict)		إشارة ذات قطبين بالتناوب
704-17-15	alternate mark inversion violation / AMI violation /	Violation de bipolarité - Viol de bipolarité		انتهاك ثنائي القطب
704-17-16	modified alternate mark inversion code / modified AMI	Code bipolaire modifié - Code AMI modifié		شفرة عاكسة ذات علامه متناوبة معدله
704-17-17	redundant line code	Code en ligne redondant		شفرة خطية فائضة
704-17-18	redundant digital signal	Signal numérique redondant		إشارة رقمية فائضه
704-17-19	pesudo-ternary signal	Signal pseudo-ternaire		إشارة ثلاثية تخيلية
704-17-20	pesudo n-ary signal	Signal pseudo-n-aire		إشارة بمصفوفة متعددة القيم تخيلية
704-17-21	digit sequence integrity	Intégrité de la suite des éléments numériques		سلامة التسلسل الرقمي
704-17-22	octet sequence integrity	Intégrité de la suite des octets		سلامة التسلسل الرقمي الثماني
704-17-23	bit sequence independence	Indépendance de la suite des bits		استقلالية تسلسل الخانة
704-17-24	quasi bit sequence independence	Quasi-indépendance de la suite des bits		استقلالية تسلسل شبه الخانات
704-17-25	scrambler (in digital transmission)	Embrouilleur	خالط	مازج (في الإرسال الرقمي)
704-17-26	descrambler (in digital transmission)	Désembrouilleur		جهاز فك مزج الإشارة (في الإرسال الرقمي)
SECTION 704-18: DIGITAL ERRORS				**القسم 704-18 : أخطاء رقمية**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-18-01	digital error	Erreur (numérique)		خطأ رقمي
704-18-02	bit error	Erreur binaire		خطأ في الخانة الرقمية
704-18-03	error ratio	Taux d'erreur		نسبة الخطأ
704-18-04	bit error ratio / BER (alation) / bit error (deprecated)	Taux d'erreur binaire - Taux d'erreur sur les bits - TEB (abréviation)		نسبة الخانات الخاطئة
704-18-05	error multiplication / error extension	Multiplication d'erreurs		تضاعف الخطأ
704-18-06	error multiplication factor	Facteur de multiplication d'erreurs		عامل مضاعفة الخطأ
704-18-07	error spread	Étalement d'erreurs - Répartition des erreurs		انتشار الخطأ
704-18-08	errored second ES (abbreviation)	Seconde avec erreurs - Seconde erronée - SE (abréviation)		ثانية الخطأ
704-18-09	error-free second EFS (abbreviation)	Seconde sans erreurs - SSE (abréviation)		ثانية بدون خطأ
704-18-10	slip	Glissement		انزلاق
704-18-11	octet slip	Glissement d'octet		انزلاق ثماني
704-18-12	frame slip	Glissement de trame		انزلاق الإطار
704-18-13	controlled slip	Glissement commandé		انزلاق متحكم به
704-18-14	uncontrolled slip	Glissement non commandé		انزلاق غير خاضع للتحكم
SECTION 704-19: DIGITAL TRANSMISSION NETWORKS				**القسم 704-19: شبكات الإرسال الرقمي**
704-19-01	digital distribution frame	Répartiteur numérique		اطار التوزيع الرقمي
704-19-02	digital section	Section numérique		القسم الرقمي
704-19-03	digital link / digital path (deprecated in this sense)	Liaison numérique		الوصلة الرقمية /المسار الرقمي
704-19-04	digital transmission system	Système de transmission numérique		نظام الإرسال الرقمي
704-19-05	digital line section	Section de ligne numérique		قسم خَطٌ رقمي
704-19-06	digital line link / digital line path (deprecated)	Liaison de ligne numérique		وصلة الخَطّ الرقميِة
704-19-07	digital line system	Système de ligne numérique		نظام الخَطّ الرقمي
704-19-08	digital radio section	Section radioélectrique numérique		قسم لاسلكي رقمى
704-19-09	digital radio link / digital radio path (deprecated)	Liaison radioélectrique numérique		الوصلة اللاسلكية الرقمية
704-19-10	digital radio system	Système radioélectrique numérique		النظام اللاسلكي الرقمي
SECTION 704-20: DIGITAL MULTIPLEXING				**القسم 704-20: تجميع وإرسال رقمي**
704-20-01	digital multiplexing	Multiplexage numérique		مضاعفة رقمية
704-20-02	digital multiplexer	Multiplexeur numérique		مضاعف رقمي
704-20-03	digital demultiplexer	Démultiplexeur numérique		جهاز فك الإشارة المضاعفة
704-20-04	digital multiplex equipment	Équipement de multiplexage numérique		جهاز مضاعف رقمي
704-20-05	digital muldex	Muldex numérique - Mulden numérique - Multiplexeur-démultiplexeur numérique		جهاز رقمي لمضاعفة وفك مضاعفة الإشارات الثنائية
704-20-06	digital block	Bloc numérique	قالب رقمي	كتلة رقمية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-20-07	digital multiplex hierarchy	Hiérarchie de multiplexage numérique		هرمية مضاعفة الإرسال الرقمية
704-20-08	primary digital group / digroup (USA) / primary block (deprecated)	Groupe numérique primaire		مجموعة رقمية أولية (ابتدائى)
704-20-09	secondary digital group	Groupe numérique secondaire		مجموعة رقمية ثانوية
704-20-10	tertiary digital group	Groupe numérique tertiaire		مجموعة رقمية ثالثية
704-20-11	quaternary digital group	Groupe numérique quaternaire		مجموعة رقمية رابعية
704-20-12	standardized digital signal	Signal numérique normalisé		إشارة رقمية قياسية
704-20-13	standardized 64 kbit/s digital signal / 64 kbit/s digital signal (abbreviation)	Signal (numérique normalisé) à 64 kbit/s	إشارة (معيارية) ب 64 كب/ث	اشارة رقمية قياسية ذات معدل رقمى يساوى 64 ك. وحدة ثنائية / ث
SECTION 704-21: JUSTIFICATION			**القسم 21-704: ضبط**	
704-21-01	justification / pulse stuffing	Justification		تبرير
704-21-02	justification instant / stuffing instant	Instant justifiable - Instant de justification		لحظة تبرير
704-21-03	justifiable digit time-slot / stuffable digit time-slot	Créneau temporel (élémentaire) justifiable		حيز زمنى رقمى مبرر
704-21-04	justifying digit / stuffing digit	Élément (numérique) de justification		عنصر (رقمي) للتبرير
704-21-05	justification service digit / stuffing service digit.	Élément (numérique) de service de justification		عنصر (رقمي) لخدمة التبرير
704-21-06	positive justification / positive pulse stuffing	Justification positive		تبرير إيجابي
704-21-07	negative justification / negative pulse stuffing	Justification négative		تبرير سلبي
704-21-08	positive/zero/negative justification , positive/zero/negative pulse stuffing	Justification positive / nulle/ négative		تبرير إيجابي/صفري/ سلبي
704-21-09	justification rate / stuffing rate	Débit de justification		معدل التبرير/معدل الحشو
704-21-10	nominal justification rate / nominal stuffing rate	Débit nominal de justification		معدل التبرير الاسمي/معدل الحشو الاسمي
704-21-11	justification capacity / stuffing capacity / maximum stuffing rate / maximum justification rate	Débit maximal de justification - Capacité de justification		سعة التبرير/سعة الحشو
704-21-12	justification ratio / stuffing ratio	Taux de justification		نسبة التبرير/نسبة الحشو
704-21-13	nominal justification ratio / nominal stuffing ratio	Taux nominal de justification		نسبة التبرير الاسمية/ نسبة الحشو الاسمية
704-21-14	maximum justification ratio / maximum stuffing ratio	Taux maximal de justification		نسبة التبرير القصوى/ نسبة الحشو القصوى
704-21-15	minimum justification ratio / minimum stuffing ratio	Taux minimal de justification		نسبة التبرير الدنيا/ نسبة الحشو الدنيا

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION 704-22: BASIC TERMS IN PULSE CODE MODULATION			**القسم 22-704 المصطلحات الأساسية للتضمين بالنبضات والرموز**
704-22-01	analogue-to-digital conversion / A/D conversion (abbreviation)	Conversion analogique-numérique - Conversion A / N (abréviation)	تحويل تماثلى الى رقمى
704-22-02	digital-to-analogue conversion / D/A conversion (abbreviation)	Conversion numérique-analogique - Conversion N / A (abréviation)	تحويل رقمى إلى تماثلى
704-22-03	generic pulse code modulation / generic PCM (abbreviation)	Modulation par impulsion et codage (généralisée) - MIC (généralisée) (abréviation)	تكييف التشفير النبضي العام
704-22-04	pulse code modulation / PCM (abbreviation)	Modulation par impulsion et codage - MIC (abréviation)	تكييف التشفير النبضي
704-22-05	differential pulse code modulation / DPCM (abbreviation)	Modulation par impulsion et codage différentiel - MICD (abréviation)	تكييف التشفير النبضي التفاضلي
704-22-06	prediction (in differential pulse code modulation)	Prédiction (en MICD)	تنبؤ في تكييف التشفير النبضي التفاضلي
704-22-07	delta modulation / AM (abbreviation)	Modulation delta - MD (abréviation) - MD (abréviation)	تكييف دلتا
704-22-08	adaptive differential pulse code modulation / ADPCM (abbreviation)	Modulation par impulsion et codage différentiel adaptatif - MICDA (abréviation)	تعديل شيفروي نبضي معتمد / تكييف التشفير النبضي التفاضلي التحويري
704-22-09	adaptive prediction (in ADPCM)	Prédiction adaptive(en MICDA)	التنبؤ التكيفي
SECTION 704-23: SAMPLING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)			**القسم 704-23: أخذ العيّنات في التضمين بالنبضات والرموز**
704-23-01	sample (of a signal)	Échantillon (d'un signal)	عيّنة (إشارة)
704-23-02	sampling (of a signal)	Échantillonnage (d'un signal)	أخذ عينات (الإشارة)
704-23-03	sampling rate / sampling frequency	Fréquence d'échantillonnage	معدل أخذ عينات
704-23-04	aliasing / foldover distortion	Distorsion d'un repliement	تشويش معدل / أخذ العينات
SECTION 704-24: QUANTIZING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)			**القسم 704-24: تكمّي في التضمين بالنبضات والرموز**
704-24-01	quantizing	Quantification	تقدير الكمية
704-24-02	quantizing interval	Intervalle de quantification	الفترة الكمية
704-24-03	quantized value	Valeur quantifiée	قيمة الكمية
704-24-04	decision value	Valeur de décision	القيمة المقررة
704-24-05	virtual decision value	Valeur virtuelle de décision	القيمة المقررة الافتراضية
704-24-06	quantizing law / coding law (deprecated)	Loi de quantification	قانون تقدير الكمية/ قانون الترميز
704-24-07	uniform quantizing	Quantification uniforme	تكمين منتظم
704-24-08	non uniform quantizing	Quantification non uniforme	تكمين غير منتظم
704-24-09	adaptive quantizing	Quantification adaptative	تكمين مهيئ

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-24-10	working range (of a quantizer)	Plage de fonctionnement (d'un quantificateur) - Dynamique (d'un quantificateur)		مجال العمل (لحاسب الكميات)
704-24-11	load capacity (of a quantizer	Capacité de charge (en modulation par impulsion et codage)		سعة الحمل (لحاسب الكميات)
704-24-12	peak limiting (in quantizing)	Écrêtage (en quantification)		تحديد الذروة (لحاسب الكميات)
704-24-13	quantizing distortion / quantizing noise	Distorsion de quantification - Bruit de quantification		تشويه التكمين
704-24-14	overload distortion (in quantizing)	Distorsion d'écrêtage (en quantification) - Distorsion de surcharge		تشويه الحمل الزائد
704-24-15	slope overload distortion (in DPCM)	Distorsion de dépassement de pente		ميل انحراف الحمل الزائد
SECTION 704-25: ENCODING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)				**القسم 704-25: تطبيق الرموز في التضمين بالنبضات والرموز**
704-25-01	encoding (in pulse code modulation)	Codage (en modulation par impulsion et codage)		تشفير
704-25-02	pulse code	Code d'impulsion	رمز النبضات	شفرة النبضه
704-25-03	PCM binary code	Code binaire MIC		شفرة رقم ثنائى (لتضمين شفره نبضيه)
704-25-04	symmetrical binary code	Code binaire symétrique		شفره رقم ثنائى متماثله
704-25-05	code word (in pulse code modulation)	Mot de code (en modulation par impulsion et codage) - Mot MIC		كلمة رمز (في التضمين بالنبضات و الرموز)
704-25-06	decoding (in pulse code modulation)	Décodage (en modulation par impulsion et codage)	تفكيك الرموز	فك الشفره
704-25-07	PCM encoder	Codeur MIC		مشفر تضمين
704-25-08	PCM decoder	Décodeur MIC		مفكك رموز (في التضمين بالنبضات و الرموز)
704-25-09	PCM codec - PCM encoder-decoder	Codec MIC - Codeur-décodeur MIC		جهاز تشفير و فكّ رموز التشفير
704-25-10	transcoding (in pulse code modulation)	Transcodage (en modulation par impulsion et codage)		تمرير التشفير
704-25-11	digital test sequence DTS (abbreviation)	Suite numérique d'essai		تسلسل اختبار رقمى
704-25-12	PCM digital reference sequence DRS (abbreviation)	Suite numérique MIC de référence		تسلسل مرجعى رقمى (فى عملية ضبط شفرة نبضة)
SECTION 704-26: MULTIPLEXING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)				**القسم 704-26: تجميع وإرسال في التضمين بالنبضات والرموز**
704-26-01	(PCM) (telephone) channel	Voie téléphonique MIC		قناة هاتفيه (لتكييف التشفير النبضي)
704-26-02	PCM multiplex equipment	Équipement de multiplexage MIC		معدات مضاعفة الإرسال (لتكييف التشفير النبضي)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
704-26-03	primary PCM group A	Groupe numérique primaire A		مجموعة تكييف شفره نبضيه ابتدائيه أ
704-26-04	primary PCM group mu	Groupe numérique primaire mu		مجموعة تكييف شفره نبضيه ابتدائيه mu
704-26-05	transmultiplexing	Transmultiplexage		تحويل مضاعفة الإرسال
CHAPTER 715: TELECOMMUNICATION, NETWORKS, TELETRAFFIC AND OPERATION				**الفصل 715: شبكات الاتصالات، مجال المبادلات و التشغيل**
SECTION 715-01: BASIC TERMS				**القسم715-01: مصطلحات أساسية**
715-01-01	communication	Communication		اتصالات
715-01-02	transmission channel	Voie de transmission		قناة إرسال
715-01-03	(telecommunication) circuit	Circuit (de télécommunication)		دارة اتصال عن بعد
715-01-04	link	Liaison		الوصلة
715-01-05	telecommunication network	Réseau de télécommunication		شبكة اتصالات عن بعد
715-01-06	terminal	Terminal (de télécommunication)		طرف
715-01-07	connection	(chaîne de) connexion		توصيل
715-01-08	switching	Commutation		تبديل
715-01-09	Exchange - Switching unit - Switching entity - Switching office	Commutateur		مبدل (وحدة تحويل) (كيان تحويل) (مكتب تحويل)
715-01-10	unidirectional	Unilatéral - Unidirectionnel	وحيد الاتجاه	أحادي الاتجاه
715-01-11	bidirectional	Bilatéral - Bidirectionnel		ثنائي الاتجاه
715-01-12	one-way	À sens unique		أحادي المسار
715-01-13	both-way / two-way	À double sens		ثنائي المسار (المسارين)
715-01-14	signalling (in telecommunication)	Signalisation (en télécommunication)		إرسال إشارات (في الاتصالات)
715-01-15	Address (information) / Address (in telecommunication)	Adresse (en télécommunication) - Information d'adresse		عنوان (في المعلومات)
715-01-16	public telecommunication network	Réseau de télécommunication public		شبكة الاتصالات العمومية
715-01-17	private telecommunication network	Réseau de télécommunication privé		شبكة اتصالات خاصة
715-01-18	audible indications	Indications audibles		إشارات مسموعة
715-01-19	teletraffic	Télétrafic		مرور اتصالات عن بعد
SECTION 715-02: RESOURCES				**القسم 715-2: موارد**
715-02-01	resource	Ressource		مصدر
715-02-02	user	Usager		مستخدم
715-02-03	bid	Tentative de prise		طلب خدمة
715-02-04	seizure	Prise (d'une ressource)		الحصول على خدمة
715-02-05	free	Libre		حر
715-02-06	idle	Au repos / De repos		خامل
715-02-07	busy	Occupé		مشغول
715-02-08	bushed out blocked	Bloqué		غير متاح للاستخدام مسدود

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
715-02-09	release	Libération		تحرير
715-02-10	holding time	Durée d'occupation	زمن انتظار	فترة الحجز
715-02-11	service time	Temps de service		مدة الخدمةِ
715-02-12	loss mode of operation	Mode d'exploitation avec perte		تشغيل مع زمن ضائع
715-02-13	delay mode of operation	Mode d'exploitation avec attente		صيغة تشغيلية مع تأخير
715-02-14	waiting time queuing time	Délai d'attente / Temps d'attente		زمن الانتظار
715-02-15	blocking congestion	Encombrement Congestion		ازدحام
715-02-16	internal blocking	Blocage interne		انسداد داخلي
715-02-17	external blocking	Blocage externe		انسداد خارجي
715-02-18	time congestion	Congestion Temporelle		اكتظاظ وقتي
715-02-19	call congestion	Encombrement d'appel		ازدحام في المكالمات
715-02-20	answer seizure ratio (asr)	Taux de prises avec réponse - TPR (abréviation)		نسبة الإجابة على المحاولات
715-02-21	answer bid ratio ABR (abbreviation)	Taux de tentatives de prise avec réponse / TTPR (abréviation)		نسبة إجابة أمر
Section 715-03: CALLS				**القسم 715-3: نداءات**
715-03-01	call attempt	Tentative d'appel		محاولة الاتصال
715-03-02	call	Communication (sens 2)	اتصال	محادثة
715-03-03	call intent	Intention d'appel		نية اتصال
715-03-04	first call attempt	Première tentative d'appel		أول محاولة اتصال
715-03-05	repeated call attempt / reattempt	Tentative d'appel répétée		محاولات متكررة للاتصال
715-03-06	call string	Chaîne d'appel		سلسلة الاتصال
715-03-07	abandoned call attempt	Tentative d'appel abandonnée		محاولة اتصال متروكة
715-03-08	blocked call attempt	Tentative d'appel bloquée		محاولة اتصال محجوبةِ
715-03-09	lost call attempt	Tentative d'appel perdue / Appel perdu	محاولة اتصال ضائعة	محاولة اتصال مفقودة
715-03-10	successful call attempt fully routed call attempt	Tentative d'appel acheminée		محاولة اتصال ناجحة
715-03-11	completed call attempt	Tentative d'appel efficace		محاولة اتصال مكتملة
715-03-12	completion ration	Taux d'efficacité (en télétrafic)		نسبة الاكتمال
715-03-13	call intensity	Intensité d'appel		كثافة الاتصال
SECTION 715-04: TIMES AND DELAYS				**القسم 715-4: أزمنة وتأخير**
715-04-01	dial-tone delay	Durée d'attente de tonalité		مدة تأخير النغمة
715-04-02	dialling time	Durée de numérotation		مدة طلب الرقم
715-04-03	incoming response delay	Durée de présélection		تأخير الرَدّ القادم
715-04-04	exchange call set-up delay	Durée de sélection d'un commutateur		تأخير تحضير تمرير الاتصال من المقسم
715-04-05	through-connection delay	Durée d'établissement d'un commutateur		تأخير تمرير الاتصال من المقسم بعد الاعداد
715-04-06	post-dialling delay	Attente après numérotation		التأخير بعد طلب الرقم

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
715-04-07	answering delay	Délai du signal de réponse - Durée de sonnerie (désuet)	التأخير في الإجابة
SECTION 715-05: TRAFFIC			**القسم 715-05: حركة اتصالات**
715-05-01	traffic (in telecommunication)	Trafic (en télécommunication)	حركة اتصالات (في نظام الاتصالات)
715-05-02	traffic intensity	Intensité du trafic	كثافة حركة الاتصالات
715-05-03	traffic carried	Trafic écoulé	الاتصالات الجارية
715-05-04	traffic carried (intensity)	(intensité du) trafic écoulé	كثافة الاتصال الجارية
715-05-05	traffic offered	Trafic offert	حركة الاتصالات المتاحة
715-05-06	earlang (symbol: E)	Erlang (symbole: E)	وحدة قياس كثافة الاتصالات
715-05-07	overflow traffic	Trafic de débordement	الطفح في الاتصالات
715-05-08	blocked traffic	Trafic bloqué	الاتصالات الموقفة
715-05-09	abandoned traffic	Trafic abandonné	الاتصالات المتروكة
715-05-10	suppressed traffic	Trafic non exprimé	الاتصالات المخفية
715-05-11	traffic volume	Volume du trafic	حجم الاتصالات
715-05-12	origin (of a call attempt) post-dialling delay answering delay	Origine (d'une tentative d'appel)	مصدر (لمحاولة الاتصال) تأخير ما بعد إدخال رقم المتصل به / الجهة المقصودة زمن التأخر في الإجابة من بداية الاتصال
715-05-13	destination (of a call attempt)	Destination (d'une tentative d'appel)	وجهة (لمحاولة الاتصال)
715-05-14	traffic parcel point to point traffic	Courant de trafic / Flux de trafic / Trafic point à point	حزمة مرور المرور من نقطة لأخرى
715-05-15	traffic matrix	Matrice de trafic	مصفوفة اتصالات
715-05-16	peakedness factor	Facteur d'irrégularité	عامل عدم الانتظام
715-05-17	smooth traffic	Trafic régularisé	اتصالات سلسة
715-05-18	peaked traffic	Trafic survariant	مرور الذروة
715-05-19	poisson traffic	Trafic poissonien / Trafic de poisson	اتصالات عشوائية
715-05-20	equivalent random traffic intensity	Intensité de trafic équivalente	كثافة المرور العشوائيةِ المكافئةِ
SECTION 715-06: CIRCUIT GROUPS			**القسم 715-6: مجمع دارات**
715-06-01	first choice circuit group	Faisceau de premier choix	دارة المجموعة ذات أفضلية الأولى
715-06-02	high usage circuit group	Faisceau débordant	دارة مجموعة ذات استخدام عالي
715-06-03	final circuit group	Faisceau final	دارة مجموعة نهائية
715-06-04	fully provided circuit group	Faisceau suffisant	مجموعة دارات مجهّزةِ بالكامل
715-06-05	last choice circuit group	Faisceau de dernier choix	مجموعة دارات ذات أولوية أخيرة
715-06-06	equivalent random circuit group	Faisceau équivalent	مجموعة الدارات العشوائيةِ المكافئةِ
SECTION 715-07: TRAFFIC INGINEERING			**القسم 715-07: هندسة حركة الاتصالات**
715-07-01	route (in switching)	Itinéraire (d'acheminement) / Voie d'acheminement	مسار (بالتبديل)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
715-07-02	primary route / first choice route	Itinéraire de premier choix	مسار ذو أفضلية أولى
715-07-03	alternative route / alternate route	Itinéraire détourné / Voie d'acheminement détourné	مسار بديل
715-07-04	chain	Acheminement préférentiel	سلسلة
715-07-05	chain flow	Trafic d'acheminement/ préférentiel	تدفق الاتصال في سلسلةِ
715-07-06	network cluster	Faisceau de faisceaux / Réseau élémentaire	قطاع شبكة
715-07-07	busy hour	Heure chargée	ساعة الانشغال
715-07-08	peak busy hour / bouncing busy hour / post selected busy hour	Heure de pointe	ساعة الذروة
715-07-09	average daily peak hour traffic intensity	Moyenne du trafic des heures de pointe	المعدل اليومي لكثافة مرور ساعة الذروة
715-07-10	time consistent busy hour mean busy hour	Heure chargée moyenne	متوسط ساعة الذروة معدل ساعة الانشغال
715-07-11	day to busy hour ratio	Rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée	نسبة المرور اليوم لساعة الازدحام
715-07-12	effective traffic	Trafic efficace	المرور الفعال
715-07-13	grade of service	Qualité d'écoulement du trafic	مستوى الخدمة
715-07-14	quality of service	Qualité de service	جودة الخدمة
715-07-15	originating traffic	Trafic de départ	مصدر الاتصالات
715-07-16	terminating traffic	Trafic d'arrivée	مرور نهائى
715-07-17	internal traffic	Trafic interne	اتصالات داخلية
715-07-18	incoming traffic	Trafic entrant	اتصالات قادمة
715-07-19	outgoing traffic	Trafic sortant	اتصالات صادرة
715-07-20	transit traffic	Trafic de transit	اتصالات عابرة
715-07-21	local traffic	Trafic local	اتصالات محلية
715-07-22	traffic load imbalance	Déséquilibre de trafic	عدم توازن حمل الاتصالات
SECTION 715-08: NETWORKS			**القسم 715-8: شبكات**
715-08-01	architecture of a telecommunication network	Architecture d'un réseau de télécommunication	بنية شبكة الاتصالات
715-08-02	terminal point	Point terminal	نقطة نهاية
715-08-03	switched network	Réseau commuté	شبكة تبديل
715-08-04	signalling network	Réseau sémaphore	شبكة الإشارات
715-08-05	synchronization network	Réseau de synchronisation	شبكة التزامن
715-08-06	node	Nœud	عقدة
715-08-07	branch	Branche	فرع
715-08-08	path	Chemin	مسار
715-08-09	switching node	Point de commutation	عقدة تبديل
715-08-10	switching centre	Centre de commutation	مركز تبديل
715-08-11	serving connection exchange local switching exchange	Commutateur de rattachement	مقسم توصيل الخدمات مقسم توصيل محلي
715-08-12	Connection line / Access line / Subscriber's line / Subscriber's loop	Ligne de rattachement / Ligne de raccordement / Ligne de réseau / Ligne d'abonné	خط توصيل/ خط دخول/ خط المشترك/ حلقة المشترك

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
715-08-13	auxiliary switching unit	Commutateur auxiliaire		وحدة تبادل مساعدة
715-08-14	transit exchange transit centre	Commutateur de transit Centre de transit		مقسم عبور مركز عبور
SECTION 715-09: CIRCUIT SWITCHED NETWORKS				**القسم 715-09: شبكات بتبديل الدارات**
715-09-01	circuit switching	Commutation de circuit		تبديل الدارة
715-09-02	circuit switched network	Réseau à commutation de circuits		شبكة تبديل الدارة
715-09-03	traffic routing plan	Plan d'acheminement / Politique d'acheminement		خطة توجيه الاتصالات
715-09-04	circuit switching unit	Commutateur de circuits		وحدة تبديل الدارة
715-09-05	traffic circuit	Circuit de trafic		دارة اتصالات
715-09-06	circuit group / trunk group	Faisceau (de circuits)		مجموعة داره
715-09-07	circuit subgroup	Sous-faisceau		مجموعة دارة ثانوية
715-09-08	line group	Faisceau de lignes		مجموعة خطوط
715-09-09	group size	Taille d'un faisceau		حجم المجموعة
715-09-10	traffing routing	Acheminement		توجيه وتحديد المسارات
715-09-11	class of an exchange	Catégorie d'un commutateur / Classe d'un commutateur		صنف المقسم
715-09-12	incoming circuit	Circuit entrant		دارة استقبال
715-09-13	outgoing circuit	Circuit sortant		دارة تصدير
715-09-14	both-way circuit / two-way circuit	Circuit à double sens / Circuit mixte	دارة باتجاهين	دارة مزدوجة المسارات
SECTION 715-10: MESSAGE SWITCHED NETWORKS				**القسم 715-10: شبكات بتبديل الرسائل**
715-10-01	Message switching	Commutation de messages		تبديل الرسائل
715-10-02	Message switching network / Store and forward switched network	Réseau à commutation de messages		شبكة تبديل الرسائل شبكة توصيل الرسائل
SECTION 715-11 - PACKET SWITCHED NETWORKS				**القسم 715-11 شبكات بتبديل الرزم**
715-11-01	Packet switching	Commutation de paquets / Commutation par paquets		تبديل قالب كامل (رزمة)
715-11-02	Packet switched network	Réseau à commutation de paquets		شبكة تبديل القالب الكامل
CHAPTER 731: OPTICAL FIBRE COMMUNICATION				**الفصل 731: الاتصالات بالألياف البصرية**
SECTION 731-01: GENERAL CONCEPTS				**القسم731-01: أساسيات عامة**
731-01-01	electromagnetic radiation	Rayonnement électromagnétique		الإشعاع الكهرومغناطيسي
731-01-02	photon	Photon		وحدة كم ضوئى
731-01-03	optical radiation	Rayonnement optique	الإشعاع الضوئي	اشعاع بصرى
731-01-04	light visible radiation	Lumière / Rayonnement visible		ضوء إشعاع مرئي
731-01-05	infrared IR (abbreviation)	(rayonnement) infrarouge / IR (abréviation)		تحت الحمراء
731-01-06	ultraviolet UV (abbreviation)	(rayonnement) ultraviolet / UV (abréviation)		فوق البنفسجيه
731-01-07	optical spectrum	Spectre optique	الطيف الضوئي	طيف بصري

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-01-08	monochromatic radiation	Rayonnement monochromatique		اشعاع احادي اللون
731-01-09	coherence	Cohérence (d'un rayonnement)		تماسك
731-01-10	coherent	Cohérent		متماسك
731-01-11	spatial coherence	Cohérence spatiale		تماسك فضائي
731-01-12	time coherence	Cohérence temporelle		تماسك زمني
731-01-13	partial coherence	Cohérence partielle		تماسك جزئي
731-01-14	degree of coherence	Degré de cohérence		درجة التماسك
731-01-15	coherent radiation	Rayonnement cohérent		إشعاع متماسك
731-01-16	coherent area	Aire de cohérence		سطح التماسك
731-01-17	coherence length	Longueur de cohérence		طول التماسك
731-01-18	coherence time	Durée de cohérence		مدة التماسك
731-01-19	incoherence	Incohérence (d'un rayonnement)		عدم التماسك
731-01-20	incoherent radiation	Rayonnement incohérent		إشعاع لا متماسك
731-01-21	radiant energy	Énergie rayonnante		طاقة إشعاعية
731-01-22	radiant power optical power optical flux radiant flux	Énergie rayonnante - Puissance rayonnante - Flux énergétique - Puissance optique	قدرة ضوئية	قدرة إشعاعية القدرة البصريه فيض بصري فيض إشعاعي
731-01-23	radiant intensity	Intensité énergétique - Intensité de rayonnement		شدة الاشعاع
731-01-24	radiance	Luminance (énergétique)	الإشعاعية	كثافة الدفق الضوئي
	brightness (deprecated) (symb : L)			إشراق
731-01-25	irradiance intensity (deprecated)	Éclairement (énergétique)		كثافة الإشعاع الساقط
	intensity deprecated			شدة
731-01-26	power flux density radiant flux density (symb. : S)	Puissance surfacique (d'une onde électromagnétique)- Densité surfacique de puissance		قدرة التدفق كثافة الفيض الإشعاعي
731-01-27	intensity	Intensité		شدة المجال
731-01-28	radiant emittance radiant exitance	Existence (énergétique)		الانبعاثية الاشعاعية اخراج اشعاعي
731-01-29	spectral radiance	Luminance (énergétique) spectrique - Densité spectrale de luminance (énergétique)		الإشعاع الطيفي
731-01-30	spectral irradiance	Éclairement (énergétique) spectrique - Densité spectrale d'éclairement (énergétique)		كثافة الإشعاع الساقط الطيفي
731-01-31	conservation of radiance	Conservation de la luminance		حفظ الاشعاع
731-01-32	geometric optics ray optics	Optique géométrique - Optique des rayons		علم البصريات الهندسي
731-01-33	physical optics wave optics	Optique physique- Optique ondulatoire		علم البصريات الفيزيائى موجة بصرية
731-01-34	gaussian beam	Faisceau gaussien		حزمة اشعة غاوس

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-01-35	beam diameter beamwidth	Diamètre (d'un faisceau)		قطر حزمة الأشعّة عرض الشعاع
731-01-36	beam divergence	Divergence (d'un faisceau)		تباعد الحزمة
731-01-37	lamert's cosine law cosine emission law	Loi (du cosinus) de Lambert		قانون لامبرت لجيب التمام
731-01-38	Lambertian radiator - Lambertian source	Source Lambertienne		مشع لامبرت مصدر لامبرت
731-01-39	Lambertian reflector	Réflecteur Lambertien		عاكس لامبرت
731-01-40	collimation	Collimation		موازاة
731-01-41	acousto-optic effect	Effet acousto-optique		تأثير صوتى بصرى
731-01-42	electro-optic effect	Effet électro-optique		تأثير كهرو بصرى
731-01-43	magneto-optic effect	Effet magnéto-optique		التأثير المغناطيسي البصري
731-01-44	fibre optics	Optique des fibres	ألياف ضوئية	ألياف بصريه
731-01-45	optical waveguide	Guide d'ondes optique	الدليل الموجي الضوئي	دليل موجي بصري
731-01-46	thin film optical waveguide	Guide d'ondes optique en couche mince		دليل الفلم الموجي الرقيق الضوئي
731-01-47	distortion (of a signal)	Distorsion (d'un signal)		تشوّه (إشارة)
731-01-48	attenuation	Affaiblissement - Atténuation		إضعاف
731-01-49	transmission loss (of an optical path)	Affaiblissement de transmission (d'un trajet optique)		فقد الإرسال
731-01-50	insertion loss (of an optical component)	Affaiblissement d'insertion - Perte d'insertion		فقد الإدخال
731-01-51	spectral window (of an optical waveguide)	Fenêtre spectrale (d'un guide d'ondes optique)		نافذة طيفية
731-01-52	bandwidth (of an optical fibre)	Largeur de bande (d'une fibre optique)		عرض الحزمة (للألياف البصرية)
731-01-53	transfer function frequency response	Fonction de transfert - Réponse en fréquence		دالة (وضيفة) التحويل الاستجابة الترددية
731-01-54	baseband transfer function baseband response function	Fonction de transfert en bande de base - Fonction de réponse en bande de base		دالة (وضيفة) تحويل الحزمة الأساسية نطاق الذبذبات الأساسية
731-01-55	impulse response	Réponse impulsionnelle		استجابة نبضية
731-01-56	Gaussian pulse	Impulsion gaussienne		نبضه غاوس
731-01-57	full width half maximum FWHM (abbreviation)	Largeur à mi-crête (d'une caractéristique) - Étendue à mi-crête		عرض كامل نصف أعظمي
731-01-58	full duration half maximum (of a pulse) FDHM (abbreviation)	Durée à mi-crête (d'une impulsion)		المدة التي يكون فيها مستوى النبضة اكبر من نصف حدّها الأعلى
731-01-59	opto-electronic	Optoélectronique	الكترونيات بصريه	إلكترونيات ضوئية
731-01-60	electroluminescence	Electroluminescence	إشعاع كهرضوئى	إضاءة إلكترونية
731-01-61	photo-electric effect	Effet photoélectrique		تأثير كهروضوئى
731-01-62	photo-conductivity internal photo-electric effect	Photoconductivité - Effet photoélectrique interne		الموصلية الضوئية تأثير كهروضوئي داخلي
731-01-63	photo-emissive effect external photo-electric effect	Photoémission - Effet photoélectrique externe		تأثير الإشعاع الضوئى التأثير الكهروضوئي الخارجي
731-01-64	photo-voltaic effect	Effet photovoltaïque		التأثير الضوئي على توليد القوة الدافعة الكهربائية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-01-65	quantum noise photon noise	Bruit quantique - Bruit photonique		ضجيج الكم الضوئي
731-01-66	optically active material	Substance optiquement active		مادة نشطة ضوئياً
731-01-67	fused quartz	Quartz fondu		كوارتز منصهر
731-01-68	fused silica vitreous silica	Silice fondue - Silice vitreuse		سليكا منصهرة
SECTION 731-02: FIBRE CONSTRUCTION AND OPTICAL CHARACTERISTICS			**القسم 731-2 : المكونات والخصائص البصرية للألياف**	
731-02-01	optical fibre	Fibre optique	ألياف ضوئية	ألياف بصرية
731-02-02	single mode fibre	Fibre (optique) unimodale - Fibre (optique) monomode		ألياف ضوئية احادية النمط
731-02-03	multimode fibre	Fibre (optique) multimodale - Fibre (optique) multimode		ألياف ضوئية متعددة النمط
731-02-04	core	Cœur	قلب	نواة
731-02-05	cladding	Gaine - Gaine optique		غلاف / غلاف بصري
731-02-06	refractive index profile	Profil d'indice (de réfraction)		المظهر الجانبي لدليل الانكسار
731-02-07	step index profile	Profil d'indice à saut - (profil à) saut d'indice		مؤشر انكسار يتغير بشكل قفزي/خطوي
731-02-08	step index fibre	Fibre à saut d'indice		ليف ضوئي ذو مؤشر انكسار يتغير بشكل قفزي/خطوي
731-02-09	equivalent step index profile ESI-profile (abbreviation)	Profil d'indice à saut équivalent		مكافئ مؤشر انكسار قفزي/خطوي تدرجي
731-02-10	ESI refractive index difference	Saut d'indice équivalent		الفرق بين دليل الانكسار للمركز ودليل الانكسار للغلاف
731-02-11	graded index profile	Profil d'indice à gradient - (profil à) gradient d'indice		مؤشر انكسار متدرج
731-02-12	power-law index profile Alpha profile (deprecated)	Profil (d'indice) à loi en puissance		قانون ــ الطاقة لمؤشر الانكسار
731-02-13	profile parameter (symb : g)	Paramètre de profil		معامل الهيئة
731-02-14	parabolic profile quadratic profile (deprecated)	Profil (d'indice) parabolique		قطعى مكافئ قطعي تربيعي
731-02-15	graded index fibre	Fibre à gradient d'indice		ألياف بمعامل انكسار متدرج
731-02-16	index dip	Creux central d'indice		هبوط عامل الانكسار
731-02-17	homogeneous cladding	Gaine homogène		غلاف متجانس
731-02-18	depressed cladding	Fossé de gaine		عازل بمعامل الانكسار الأدنى
731-02-19	matched cladding	Gaine compensée	تكسية ملائمة	غلاف متوافق
731-02-20	refractive index contrast	Contraste d'indice		تباين عامل الانكسار
731-02-21	weakly guiding fibre	Fibre à guidage faible		ليف (بصري) بتوجيه ضعيف
731-02-22	core area	Zone de cœur	منطقة القلب	منطقة النواة
731-02-23	reference surface (of an optical fibre)	Surface de référence (d'une fibre optique)		السطح المرجعي (للألياف البصرية)
731-02-24	core centre	Centre du cœur	مركز القلب	مركز النواة
731-02-25	cladding centre	Centre de la gaine	مركز الغلاف	مركز التكسيه
731-02-26	reference surface centre	Centre de la surface de référence		مركز السطح المرجعي
731-02-27	Fibre axis - Optical axis	Axe de la fibre		محور الألياف , محور ضوئي (محور بصري)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-02-28	core diameter	Diamètre du cœur	قطر القلب	قطر النواة
731-02-29	cladding diameter	Diamètre de la gaine	قطر الغلاف	قطر التكسيه
731-02-30	reference surface diameter	Diamètre de la surface de référence		قطر السطح المرجعي
731-02-31	average core diameter	Diamètre moyen du cœur	معدل قطر القلب	القيمة الوسطى لقطر النواة
731-02-32	average cladding diameter	Diamètre moyen de la gaine	معدل قطر الغلاف	متوسط قطر التكسيه
731-02-33	average reference surface diameter	Diamètre moyen de la surface de référence	متوسط قطر سطح المرجع	القيمة الوسطى لقطر السطح المرجعي
731-02-34	core diameter tolerance	Tolérance sur le diamètre du cœur	السماحية بقطر النواة	تفاوت قطر اللب
731-02-35	cladding diameter tolerance	Tolérance sur le diamètre de la gaine	السماحية بقطر الغلاف	تفاوت قطر التكسيه
731-02-36	Reference surface diameter - tolerance	Tolérance sur le diamètre de la surface de référence	السماحية بقطر السطح الرجعي	تفاوت قطر سطح المرجع
731-02-37	Core tolerance field	Domaine de tolérance du cœur	مجال تفاوت القلب	مجال السماحية في النواة
731-02-38	Cladding tolerance field	Domaine de tolérance de la gaine	مجال تفاوت الغلاف	مجال تفاوت التكسيه
731-02-39	reference surface tolerance field	Domaine de tolérance de la surface de référence		مجال تفاوت سطح المرجع
731-02-40	non-circularity of core	Non-circularité du cœur	لا دائريه للقلب	عدم انتظام الدائرية في النواة
731-02-41	non-circularity of cladding	Non-circularité de la gaine	عدم دائرية التكسيه	لا دائريه الغلاف
731-02-42	non-circularity of reference surface	Non-circularité de la surface de référence	عدم دائرية سطح المرجع	لا دائرية السطح المرجعى
731-02-43	core/cladding concentricity error	Erreur de concentricité cœur / gaine		خطأ اتحاد مركز القلب / الغلاف
731-02-44	core/reference surface concentricity error	Erreur de concentricité cœur / surface de référence		الخطأ في مركزية النواة/ السطح المرجعي
731-02-45	all-glass fibre	Fibre de verre		الألياف الزجاجية بالكامل
731-02-46	all-silica fibre	Fibre de silice		ألياف السيليكا بالكامل
731-02-47	all-plastic fibre	Fibre (de) plastique		الألياف البلاستيكية بالكامل
731-02-48	plastic clad silica fibre / PCS-fibre (abbreviation)	Fibre de silice gainée de plastique - Fibre silice-plastique	ليف سيليكا بغلاف بلاستيكي	غلاف سيليكا و ألياف سيليكا
731-02-49	preform	Préforme		يشكل مسبقاً
731-02-50	rod-in-tube technique	Procédé de la tige dans le tube		تقنية إدخال قضيب في أنبوب
731-02-51	double crucible technique	Procédé du double creuset		تقنية البوتقة المزدوجة
731-02-52	ion exchange technique	Procédé par échange d'ions		عملية تبادل الايونات
731-02-53	chemical vapour deposition technique / CVD (abbreviation)	Dépôt chimique en phase vapeur - CVD (abréviation)		تقنية ترسيب البخار الكيماوى
731-02-54	vapour phase axial deposition technique VAD (abbreviation)	Dépôt axial en phase vapeur - VAD (abréviation)		تقنية ترسيب محورية الطور للبخار
731-02-55	barrier layer	Couche barrière		طبقة حاجزة
731-02-56	fibre buffer	Matelas protecteur - Protection de fibre	مصدر ألياف ضوئية	حاجز الألياف البصرية
731-02-57	primary coating	Revêtement primaire	الطلاء الأولى	غلاف أولي
731-02-58	secondary coating - fibre jacket	Revêtement secondaire - Enrobage	الطلاء الثانوى	غلاف ثانوي كساء ليفي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 731-03: PROPAGATION CHARACTERISTICS				**القسم 3-731: خصائص الانتشار (الضوئي)**
731-03-01	light ray	Rayon lumineux (Rayon optique)		شعاع ضوئي
731-03-02	wavefront	Surface d'onde	مقدمة موجه	سطح موجة
731-03-03	plane wave	Onde plane	موجة مسطحة	موجة مستوية
731-03-04	mode	Mode (électromagnétique)	طريقة،النمط،أسلوب	النمط
731-03-05	interference	Interférence		تداخل
731-03-06	guided wave	Onde guidée	موجة منقادة	موجه موجهة
731-03-07	surface wave	Onde de surface		موجة سطحية
731-03-08	isotrople (for electromagnetic waves)	Isotrope (pour les ondes électromagnétiques)		موجة متماثلة في جميع الاتجاهات
731-03-09	anisotropic (for electromagnetic waves)	Anisotrope (pour les ondes électromagnétiques)		موجة غير متماثلة في كل الاتجاهات (للموجات الكهرومغناطيسية)
731-03-10	optic axis	Axe optique (d'un milieu)	محور ضوئى	المحور البصرى
731-03-11	Refractive index - Index of refraction	Indice de réfraction		دليل انكسار فى وسط ما مؤشر التكسر
731-03-12	optical path length	Chemin optique (dans un milieu homogène et isotrope)	طول الممر الضوئي	طول الممر البصرى
731-03-13	optical thickness	Épaisseur optique	السُمك الضوئي	السمك البصرى
731-03-14	absorption	Absorption		الامتصاص
731-03-15	microbending	Microcourbures		ثنى دقيق
731-03-16	microbend loss	Affaiblissement par microcourbures		فقد ناتج عن انحناءات دقيقة
731-03-17	macrobending	Macrocourbures		ثنى كبير
731-03-18	macrobend loss	Affaiblissement par macrocourbures		فقد ناتج عن انحناءات كبيرة
731-03-19	reflection	Réflexion		انعكاس
731-03-20	Fresnel reflection	Réflexion de Fresnel		انعكاس " فرينل "
731-03-21	angle of incidence	Angle d'incidence		زاوية السقوط
731-03-22	total reflection	Réflexion totale		الانعكاس الكلي
731-03-23	critical angle	Angle limite		زاوية حرجة
731-03-24	Brewster's angle	Angle de Brewster		زاوية "بروستر"
731-03-25	Power reflection coefficient - reflectance	Facteur de réflexion (énergétique)		معامل انعكاس القدرة معامل الانعكاس
731-03-26	refraction	Réfraction		انكسار
731-03-27	birefringence	Biréfringence	انكسار مزدوج	انكسار مضاعف
731-03-28	birefringent medium	Milieu biréfringent	وسط مزدوج الانكسار	وسط انكسار مضاعف
731-03-29	group velocity	Vitesse de groupe		سرعة مجموعة
731-03-30	group index (symb : N)	Indice de groupe		دليل مجموعة
731-03-31	transmittance	Facteur de transmission	معامل الإرسال	قوة الارسال
731-03-32	transmittance density	Densité optique par transmission	كثافة معامل الإرسال	كثافة الارسال
731-03-33	reflectance density	Densité optique par réflexion		كثافة الانعكاس
731-03-34	diffraction	Diffraction		الانحراف
731-03-35	scattering	Diffusion		تبعثر، تشتت
731-03-36	backscattering	Rétrodiffusion		التشتت العكسي
731-03-37	Rayleigh scattering	Diffusion de Rayleigh		تشتت رايلي
731-03-38	nonlinear scattering	Diffusion non linéaire		التشتت غير الخطي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-03-39	material scattering	Diffusion du matériau	بعثرة بسبب المادة	التشتت النوعي
731-03-40	fibre scattering	Diffusion de fibrage		تشتت الألياف
731-03-41	propagation coefficient	Exposant linéique de propagation	معامل الامتداد	معامل الانتشار
731-03-42	attenuation coefficient attenuation constant (term deprecated (symb:a	Affaiblissement linéique	معامل تخفيف/تضعيف	معامل التوهين ثابت التوهين
731-03-43	phase coefficient phase constant (term deprecate) (USA) (symb:B)	Déphasage linéique		معامل الطور ثابت الطور
731-03-44	axial propagation coefficient	Exposant linéique de propagation longitudinal		معامل الانتشار المحورى
731-03-45	differential mode attenuation	Affaiblissement modal différentiel		نموذج الإضعاف التفاضلي
731-03-46	Differential mode delay - Multimode group delay equilibrium mode distribution	Temps de propagation de groupe modal différentiel	نموذج التأخير التفاضلي طريقة التوزيع المتوازن	تأخير صيغة تفاضلية تأخير مجموعات متعددة الصيغ توزيع بصيغة التوازن
731-03-47	Equilibrium mode distribution - Steady state condition	Équilibre des modes - Répartition de modes à l'équilibre		توزيع حالة توازن وضعية الحالة المستقرة
731-03-48	Equilibrium length - Equilibrium mode distribution length	Longueur d'équilibrage		طول توزيع التوازن
731-03-49	non-equilibrium mode distribution	Répartition des modes hors équilibre	طريقة التوزيع غير المتوازن	توزيع بصيغة اللاتوازن
731-03-50	mode coupling	Couplage des modes	قرن الأساليب	صيغة تقارن
731-03-51	coupled modes	Modes couplés		أساليب مقرونة
731-03-52	evanescent field	Champs évanescent		المجال المضمحل
731-03-53	bound mode	Mode lié - Mode de propagation - Mode guidé	أسلوب مقيّد	طريقة التقييد
731-03-54	Transverse electric mode - TE mode	Mode TE - Mode électrique (transverse)		طريقة المستعرض الكهربائي
731-03-55	Transverse magnetic mode - TM mode	Mode TM - Mode magnétique (transverse)		حالة مغناطيسية مستعرضة
731-03-56	Transverse electromagnetic mode - TEM mode	Mode TEM - Mode électromagnétique (transverse)		طريقة المستعرض الكهرمغناطيسي
731-03-57	hybrid mode	Mode hybride	النمط الهجين	صيغة هجينية
731-03-58	Linearly polarised mode - LP mode	Mode LP - Mode à polarisation rectiligne		أسلوب استقطاب خطي
731-03-59	Unbound mode	Mode non lié		أسلوب غير مقيّد
731-03-60	Cladding mode	Mode de gaine		أسلوب الغلاف
731-03-61	Radiation mode	Mode rayonnant		نمط إشعاع
731-03-62	Leaky mode - Tunnelling mode	Mode de fuite - Mode tunnel		نمط تسرب الشعاع - صيغة نفقية
731-03-63	Normalised frequency - V number (symb:v)	Fréquence normée		التردد الطبيعي
731-03-64	Mode volume	Volume des modes		حجم النمطِ

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-03-65	mode field diameter	Diamètre du champs de mode - Diamètre du faisceau guidé		قطر حقل النمطِ
731-03-66	Cut-off wavelength (of a mode)	Longueur d'onde de coupure (d'un mode)	قطع طول موجى (لوضع معين)	طول موجة القطع (لصيغة)
731-03-67	Cut-off wavelength (of a singlemode optical fibre)	Longueur d'onde de coupure (d'une fibre unimodale)		طول موجة القطع (لألياف ضوئية ذات صيغة مفرده)
731-03-68	Axial ray	Rayon axial		شعاع محورى
731-03-69	paraxial ray	Rayon paraxial		شعاع موازى للمحور
731-03-70	Meridional ray	Rayon méridien		شعاع متقاطع مع المحور
731-03-71	Skew ray	Rayon non méridien		شعاع غير متقاطع مع المحور
731-03-72	Refracted ray (in an optical fibre)	Rayon réfracté (dans une fibre optique)		شعاع منكسر (في ألياف بصرية)
731-03-73	Leaky ray - Tunnelling ray	Rayon de fuite - Rayon tunnel		شعاع تسريبى - شعاع نفقي
731-03-74	Dispersion - Chromatic dispersion (redundant term)	Dispersion - Dispersion chromatique		تشتيت تشتيت لوني
731-03-75	material dispersion	Dispersion du matériau		تشتيت مادى
731-03-76	material dispersion parameter (symb : M)	Coefficient de dispersion du matériau	ثابت تفرّق المادة	عامل تشتيت مادى
731-03-77	profile dispersion	Dispersion de profil	تشتيت مقطعى	تشتيت مقطعى
731-03-78	profile dispersion parameter (symb : P)	Facteur de dispersion de profil		معامل تشتيت مقطعى
731-03-79	wave guide dispersion			تشتيت دليل موجي
731-03-80	pulse broudning-pulse dispersion - pulse sperding			توسيع نبضي
731-03-81	Modal distortion-modal dispersion (deprecated)	Distorsion modale		تشويش شكلى تشتيت شكلي
731-03-82	intramodal distortion - Chromatic distortion	Distorsion intramodale - Distorsion par dispersion		تشتيت لوني تشويش لوني
731-03-83	Radiation angle - Output angle	Angle de rayonnement - Angle de sortie	زاوية المخرج	زاوية الإشعاع زاوية الخرج
731-03-84	acceptance angle	Angle d'admission		زاوية القبول
731-03-85	Numerical aperture - NA (abbreviation)	Ouverture numérique - ON (abréviation)		فتحة رقمية
731-03-86	Maximum theoretical numerical aperture	Ouverture numérique théorique maximale		فتحة رقمية نظرية قصوى
731-03-87	Launch numerical aperture - LNA (abbreviation)	Ouverture numérique d'injection		فتحة الحقن الرقمي
731-03-88	Radiation pattern (of an optical fibre)	Diagramme de rayonnement (d'une fibre optique)		نموذج إشعاع (للألياف البصريه)
731-03-89	Near-field region	Région de champ proche		منطقة المجال القريب
731-03-90	Near-field radiation pattern Near-field pattern	Diagramme de rayonnement en champ proche	نموذج إشعاع مجال قريب	نموذج الإشعاع قرب الحقل نموذج مجال قريب
731-03-91	Near-field diffraction pattern - Fresnel diffraction pattern	Diagramme de diffraction en champ proche - Diagramme de diffraction de Fresnel		نموذج انحراف مجال قريب نموذج انحراف فرنل
731-03-92	far-field region	Région de champ lointain		منطقة المجال البعيد
731-03-93	Far-field radiation pattern - Far-field pattern	Diagramme de rayonnement en champ lointain - Répartition de lumière		نموذج الإشعاع للحقل البعيد نموذج مجال بعيد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-03-94	Far-field diffraction pattern - Fraunhofer diffraction pattern	Diagramme de diffraction en champ lointain - Diagramme de diffraction de Fraunhofer		مخطط الانحراف للحقل البعيد نموذج انحراف "فرانهوفر"
731-03-95	equilibrium radiation pattern	Diagramme de rayonnement à l'équilibre	نموذج إشعاع توازنى	نمط إشعاع متوازن
731-03-96	effective mode volume	Volume optique des modes	الحجم الفعال للطريقة	الحجم البصري للأساليب
SECTION 731-04: OPTICAL FIBRE CABLES				**القسم 731-4: كبلات الألياف البصرية**
731-04-01	Optical cable - Optical fibre cable	Câble optique - Câble à fibre optique		كبل بصري / كبل الألياف البصرية - سلك ألياف بصرية
731-04-02	multifibre cable	Câble multifibre		كبل متعدد الألياف
731-04-03	Optical cable assembly - Cable assembly	Câble assemblé		كبل بصري مجمع مجموعة تركيب سلك
731-04-04	tight jacketed cable	Câble à structure serrée - Câble à fibre enrobée		سلك مغلف بإحكام
731-04-05	loose cable structure	Câble à structure lâche - Câble à fibre libre		كبل بتكوين مرتخ
731-04-06	ribbon cable	Câble à rubans - Câble (à structure) ruban		كبل شريطي
731-04-07	loose tube cable	Câble à tubes		كبل انبوبى غير محكم
731-04-08	Grooved cable - Slotted core cable	Câble à jonc rainuré		كبل مخدّد سلك مشقب اللب
731-04-09	Fibre bundle - Bundle	Faisceau de fibres		حزمة ألياف بصرية حزمة
731-04-10	Packing fraction (of a fibre bundle)	Facteur de remplissage (d'un faisceau de fibres)		عامل التعبئة (لحزمة ألياف)
SECTION 731-05: OPTICAL FIBRE CONNECTORS, COUPLERS AND OTHER PASSIVE COMPONENTS				**القسم 731-5: موصلات، قوارن و مكونات بصرية أخرى غير فعالة**
731-05-01	optical fibre connector	Connecteur (optique)		موصل ألياف ضوئيه
731-05-02	ferrule	Ferrule - Bague	طوق	حلقة
731-05-03	joint	Raccord (de fibres optiques)		وصلة ألياف ضوئية
731-05-04	multifibre joint	Raccord multifibre		وصلة متعددة الالياف
731-05-05	optical fibres splice splice optical splice	Epissure (optique)	وصلة ضوئية	جدل الالياف الضوئية وصلة بالجدل وصلة بصرية
731-05-06	fusion splice	Epissure par fusion - Epissure par soudage		وصلة مجدولة بالانصهار
731-05-07	mechanical splice	Epissure mécanique		وصلة مجدولة ميكانيكية
731-05-08	Optical fibre pigtail - Launching fibre	(fibre) amorce - Fibre d'injection		ألياف بصرية ضفيرية ليفية توصيل
731-05-09	tapered fibre	Transition progressive (de fibre optique)	الياف متناقصة تدريجيا	ليف بصري متدرج
731-05-10	Optical fibre coupler - (optical) coupler - device branching device	Coupleur optique	قارن بصري	رابط ألياف بصريه أداة تفريغ
11-05-731	directional coupler	Coupleur (optique) directif	قارن (بصري) اتّجاهي	رابط اتجاهى
731-05-12	star coupler	Coupleur en étoile	قارن نجمي	رابط نجمى
731-05-13	tee coupler	Coupleur en té	قارن بشكل حرف T	رابط ثلاثى شكل "T"

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-05-14	Y-coupler	Coupleur en Y	قارن بشكل حرف Y	رابط ثلاثى شكل "Y"
731-05-15	optical combiner	Combinateur optique	جامع بصري	موحد بصرى
731-05-16	beamsplitter	Séparateur de faisceau	مقسم للحزمة	مفرق حزمة الاشعة
731-05-17	isolator	Isolateur affaiblisseur		العازل
731-05-18	optical filter	Filtre optique		مرشح ضوئى
731-05-19	diffraction grating	Réseau de diffraction	حاجز الانحراف	شبكة انحراف
731-05-20	dichroic filter	Filtre dichroïque		مرشح ثنائى اللون
731-05-21	dichroic mirror	Miroir dichroïque		مرآه ثنائيه اللون
731-05-22	interference filter	Filtre interférentiel	مرشح تشويش	مرشح تداخل
731-05-23	mode filter	Filtre de mode	مرشح صيغه	مرشح نمطي
731-05-24	Mode scrambler - Mode mixer	Embrouilleur de modes - Brasseur de modes		مازج انماط مازج الصيغ
731-05-25	Cladding mode stripper - Mode stripper	Extracteur de modes de gaine		معري صيغة الاكتساء معري صيغة
731-05-26	Antireflection coating	Couche antireflet	طلاء مانع الانعكاس	غلاف ضد الانعكاس
731-05-27	index matching material	Substance adaptatrice d'indice	مادة متجانسة الدليل	مادّة لملائمة الدليل
731-05-28	coupling loss	Perte de couplage		فقدان الربط
731-05-29	coupler loss	Affaiblissement de coupleur		فقدان الرابط
731-05-30	Coupling efficiency	Rendement de couplage		كفاءة الربط
731-05-31	Splice loss	Affaiblissement d'épissure - Perte d'épissure	فقد الجدل (الاقتران)	فقدان الوصلة
731-05-32	Intrinsic joint loss	Perte intrinsèque de raccordement		فقدان توصيل جوهري
731-05-33	extrinsic joint loss - Misalignment loss	Perte extrinsèque de raccordement		فقدان توصيل خارجي فقدان توازن
731-05-34	Longitudinal offset loss - Gap loss	Perte par espacement longitudinal - Perte par séparation terminale		فقدان توازن طولى فقدان الفجوة
731-05-35	Angular misalignment loss	Perte par désalignement angulaire - Perte par inclinaison axiale		فقدان الاستقامة الزاوية
731-05-36	Lateral offset loss - Transverse offset loss	Perte par décalage latéral - Perte par décalage transversal		فقدان توازن جانبى فقدان توازن مستعرض
SECTION 731-06: OPTICAL SOURCES AND DETECTORS				**القسم 731-6: مصادر ومكاشف بصرية**
731-06-01	Spontaneous emission	Émission spontanée		إشعاع تلقائى
731-06-02	Superluminescence - superradiance	Superluminescence	ضيائية فائقة	عالي الإضاءة الاشعاع الضوئي المضخم
731-06-03	Stimulated emission	Émission stimulée	إرسال حثي	إشعاع محفز
731-06-04	Light emitting diode - LED (abbreviation)	Diode électroluminescente - DEL (abréviation)	صمام الكتروني باعث للضوء	صمام ثنائي باعث للضوء
731-06-05	Surface emitting light emitting diode - Burrus diode	Diode électroluminescente à émission frontale - DEL à émission frontale		صمام الكتروني باعث لإشعاع ضوئي سطحي صمام بورس
731-06-06	Edge- emitting light emitting diode - ELED (abbreviation)	Diode électroluminescente à émission longitudinale - DEL à émission longitudinale		صمام انبعاث ضوئي بانبعاث حرفي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-06-07	Superluminescent LED - Superradiant diode - SRD (abbreviation)	Diode Superluminescente - DSL (abréviation)		صمام فائق الضيائية صمام ثنائي مشع مضخم
731-06-08	Laser	Laser		أشعة الليزر
731-06-09	Injection laser diode - ILD (abbreviation) - Semiconductor laser - Diode laser	Laser semi-conducteur - Diode laser - Laser à injection		صمام ليزري ليزر شبه موصل ليزر صمام ثنائي
731-06-10	multimode laser	Laser multimodal	ليزر متعدد الأساليب	ليزر متعدد الصيغ
731-06-11	injection locked laser	Laser verrouillé par injection	ليزر مقفل بالحقن	ليزر محكم الحقن
731-06-12	homojunction	Homojonction		وصلة متجانسة
731-06-13	heterojunction	Hétérojonction		وصلة غير متجانسة
731-06-14	Active laser medium - Laser medium	Milieu (actif) laser	وسط ليزري (فعال)	وسط ليزر نشط وسط ليزر
731-06-15	Optical cavity - Resonant cavity	Cavité optique - Cavité (optique) résonante		تجويف بصرى تجويف رنان
731-06-16	Emissivity	Émissivité		الانبعاثية
731-06-17	Source power efficiency	Rendement énergétique (d'une source optique)		كفاءة مصدر الطاقة الكهربائية
731-06-18	Lasing threshold	Seuil d'effet laser		الحد الادنى لطاقة اطلاق الاشعاع
731-06-19	Threshold current (of a laser diode)	Courant de seuil (d'un laser semi-conducteur)	عتبة التيار للديود الليزري	الحد الادنى لتيار الصمام الثنائي الليزيري
731-06-20	Peak intensity wavelength	Longueur d'onde du maximum d'intensité de rayonnement		طول موجة أقصى تيار الإشعاع
731-06-21	Spectral line	Raie (spectrale)		خط طيفي
731-06-22	Spectral linewidth	Largeur de raie		عرض الخط الطيفي
731-06-23	Line spectrum	Spectre de raie		طيف خطي
731-06-24	Spectral width	Largeur spectrale		عرض الطيف
731-06-25	Mode hopping - Mode jumping	Saut de mode	قفزة أسلوب	قفزة النموذج
731-06-26	chirping	Fluctuation de longueur d'onde		اضطراب طول الموجة
731-06-27	optical detector	Photodétecteur - Détecteur optique - Récepteur photoélectrique	كاشف بصرى	كاشف ضوئي
731-06-28	Photodiode - Diode photodetector	Photodiode		صمام ضوئى كاشف صمام ضوئي
731-06-29	PIN photodiode	Photodiode PIN		صمام ضوئى (PIN)
731-06-30	Avalanche photodiode - APD (abbreviation)	Photodiode à avalanche - PDA (abréviation)	صمام ثنائى ضوئى مغمور	صمام ضوئي بالجرف
731-06-31	PIN-FET integrated receiver	Récepteur intégré PIN-TEC	مستقبل ضوئى مدمج	مستقبل ضوئى تكاملى (PIN)
731-06-32	Photocurrent - Light current	Courant photoélectrique - Photocourant		تيار ضوئى
731-06-33	dark current	Courant d'obscurité	تيار قاتم	تيار الظلام
731-06-34	Quantum efficiency	Rendement quantique	كفاءة الكم	الكفاءة الكمية
731-06-35	Differential quantum efficiency	Rendement quantique différentiel		الكفاءة الكمّية التفاضلية
731-06-36	Responsivity	Sensibilité (énergétique)		الاستجابة
731-06-37	Spectral responsivity	Sensibilité spectrale		الاستجابة الطيفية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-06-38	Detection threshold - Sensitivity	Seuil de détection (d'un récepteur optique)		حد الملاحظة حساسية
731-06-39	Shot noise	Bruit de grenaille	ضجيج عشوائى	ضجة الطلقة
731-06-40	Noise equivalent power - NEP (abbreviation)	Puissance équivalente de bruit (d'un photodétecteur) - PEB (abréviation)		الطاقة المعادلة للضجيج
731-06-41	Detectivity	Détectivité	الكشفيه	الانكشافية
731-06-42	Normalised detectivity - Specific detectivity - D-star (symb:D)	Détectivité spécifique - Détectivité normée		كشفيه سويه كشفية معينة
731-06-43	Integrated optical circuit - IOC (abbreviation)	Circuit intégré optique - Circuit d'optique intégrée	دارة ضوئية مدمجة	دارة بصريه متكاملة
731-06-44	Fibre optic terminal device	Dispositif d'extrémité de liaison optique - Terminal de liaison optique		جهاز طرفي يعمل بالألياف الضوئية
731-06-45	Transmit fibre optic terminal device	Émetteur optique		جهاز إرسال طرفي يعمل بالألياف الضوئية
731-06-46	Receive fibre optic terminal device	Récepteur optique		جهاز استقبال طرفي يعمل بالألياف الضوئية
SECTION 731-07: MEASUREMENT TECHNIQUES				**القسم 731-7: تقنية القياس**
731-07-01	Reference test method (for optical fibres) - RTM (abbreviation)	Méthode de mesure de référence (en optique des fibres)		طريقة اختبار مرجعية (للألياف البصرية)
731-07-02	Alternative test method (for optical fibres) - ATM (abbreviation) - Practical test method	Méthode de mesure de remplacement (en optique des fibres)		طريقة اختبار بديلة (للألياف البصرية) طريقة اختبار عملية
731-07-03	Fresnel reflection method	Méthode de réflexion de Fresnel		طريقة انعكاس "فرينل"
731-07-04	Near-field scanning technique	Exploration en champ proche		تقنية مسح المجال القريب
731-07-05	Four concentric circle near-field template	Gabarit des quatre cercles concentriques en champ proche	معايرة الدوائر الأربع المتراكزة للمجال القريب	قالب من أربع دوائر متحدة بالمركز
731-07-06	Four concentric circle refractive index template	Gabarit d'indice de réfraction à quatre cercles concentriques	معايرة الدوائر الأربع المتراكزة لمؤشر الانكسار	قالب من أربع دوائر متحدة بالمركز لمؤشر الانكسار
731-07-07	Cutback technique	Méthode de la fibre coupée		طريقة الليف البصري المقطوع
731-07-08	Optical time domain reflectometry - (OTDR) (abbreviation) - Backscattering technique	Technique de rétrodiffusion - Réflectométrie optique dans le domaine temporel		المجال الزمني الضوئي لقياس الانكسار تقنية البعثرة الخلفية
731-07-09	Interferometer	Interféromètre		مقياس التداخل
731-07-10	Slab Interferometry - Axial slab Interferometry - Axial interference microscopy axial slab interferometry axial interference microscopy	Interférométrie axiale - Microscopie axiale interférentielle	قياس التداخل الشريطى	طريقة قياس التداخل المحورية قياس التداخل الشريطي المحوري قياس التداخل المحوري
731-07-11	Transverse Interferometry	Interférométrie transversale		طريقة قياس التداخل المستعرض

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
731-07-12	Monochromator	Monochromateur	انتقاء أحادى اللون	جهاز أحادي اللون
731-07-13	Refracted near-field method - Refracted ray method	Méthode (d'exploration) du champ réfracté proche	طريقة الانكسار للمجال القريب	طريقة الحقل المجاور المنكسر طريقة الشعاع المنكسر
SECTION 731-08: OPTICAL FIBRE SYSTEMS				**القسم 8-731: أنظمة الاتصالات بالألياف البصرية**
731-08-01	Optical fibre link	Liaison par fibre optique	وصلة ألياف بصريه	وصلة ألياف ضوئية
731-08-02	Optical data bus	Bus optique	قضيب بيانات ضوئى	ناقل بصري للمعطيات
731-08-03	Wave length division multiplexing- WDM (abbreviation)	Multiplexage (par répartition) en longueur d'onde - Multiplexage spectral - MLR (abréviation)	معالجة مضاعفة بتقسيم طول موجة	تقسيم ومضاعفة طول الموجة
731-08-04	Optical repeater	Répéteur optique	معيد ضوئي	مكرر بصرى
731-08-05	Optical regenerative repeater	Répéteur régénérateur optique	معيد ومنشط ضوئي	مكرر تجديدى بصرى
731-08-06	Attenuation-limited operation	Fonctionnement limité par l'affaiblissement	تشغيل محدّد بالتوهين	عملية محدودة التوهين
731-08-07	Bandwidth-limited operation	Fonctionnement limité par la largeur de bande	تشغيل محدّد بعرض النطاق	عملية محدودة بعرض الحزمة
731-08-08	Distortion limited operation	Fonctionnement limité par la distorsion	تشغيل محدّد بالتشويه	عملية محدودة بالتشتت
731-08-09	Quantum-noise- limited operation Quantum limited operation	Fonctionnement limité par le bruit quantique	تشغيل محدّد بالضجيج الكمّي	عملية محدودة بكمية الضجيج عملية محدودة التكمين
731-08-10	Modal noise - Speckle noise	Bruit modal - Bruit de tacheture		ضجيج شكلى ضجيج منقط
CHAPTER 870: Telecontrol Equipment and Systems				**الفصل 870 :مهمات و نظم التحكم عن بعد**
	absolute chronology; time tagging			تسلسل زمني مطلق
	acknowledgement			إفادة
	acquisition time			زمن اكتساب
	address			عنوان
	adjusting command			أمر ضبط
	alarm			انذار
	analogue signal			إشارة تمثيلية
	application association			جمعية تطبيقية
	application entity (AE)			كيان تطبيقي
	application functions			وظائف تطبيقية
	application functions (in the sense of the basic reference model)			وظائف تطبيقية فيما يخص النموذج الاساسي المرجعي
	application- process			عملية - تطبيق
	application profile			شكل تطبيقي
	application service element			عنصر خدمة تطبيقي
	association control service element		عنصر خدمة التحكم الائتلافي	عنصر تحكم بخدمة التطبيق
	asynchronous telecontrol transmission			ارسال تحكم عن بعد غير متزامن
	asynchronous transmission			ارسال غير متزامن

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	automatic generation control (AGC)			تحكم الي بالانتاج
	auxiliary information			معلومات مساعده
	availability		إتاحية	توافرية
	average transfer time			متوسط زمن التحويل
	balanced circuit; balanced line; balanced signal pair			دارة متوازنة ، خط متوازن ، زوج إشارة متوازن
	balanced transmission			ارسال متوازن
	barrier device			جهاز حاجز
	base standard			مواصفات قياسية أساسية
	basic application function (in telecontrol)			وظيفة تطبيق أساسية (في التحكم عن بعد)
	basic functions			وظائف أساسية
	basic reference model			نموذج مرجعي أساسي
	baud (Bd)			بود (وحدة قياس)
	binary state information			معلومة حالة ثنائية
	bit erasure probability			احتمالية ضياع وحدة المعلومات
	bit erasure rate			معدل ضياع وحدة المعلومات
	bit error probability			احتمالية الخطأ في وحدة المعلومات
	bit error rate			معدل الخطأ في وحدة المعلومات
	bit oriented data transmission			ارسال البيانات بتوجيه وحدة المعلومات
	bit oriented code			رمز بتوجيه وحدة المعلومات
	bit rate			معدل سرعة المعلومات
	block			مجموعة
	block code			رمز مجموعة
	block error probability			احتمالية خطأ مجموعة
	block error rate			معدل خطأ مجموعة
	blocked			محجوز
	blocked spontaneous data transfer			حجز التحويل التلقائي للبيانات
	blocking			حجز
	bose chaudhuri Hocquenghem- code			رمز بوز شودرى هوكوينجم
	breaking capability			إمكانية القطع
	bridge		قنطرة	جسر
	broadcast command			أمر بث
	brouter			معبر
	byte			وحدة ثنائية (ثمان خانات)
	call control procedure			إجراء التحكم في المكالمة
	call establishment			انشاء مكالمة
	call release			تحرير مكالمة
	calling			مكالمة
	centralized absolute chronology			تسلسل مطلق مركزي
	change- of- state announcement			إعلان تغيير حالة
	channel			قناة

المصطلح باللغة العربية		المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
نظام تحكم عن بعد باختيار القناة			channel selecting telecontrol system; common diagram telecontrol system	
أمر فحص			check command	
تسلسل مجموعة فحص			check sequence; check sum	
نص مرمز			ciphertext	
دارة تبديل شبكة البيانات			circuit switched data network (CSDN); circuit switched network	
دارة تبديل شبكة البيانات العامة			circuit switched public data network (CSPDN)	
دارة تبديل			circuit switching	
مجموعة مستخدمين مغلقة			closed user group	
رمز			code	
إرسال بيانات بترميز شفاف (واضح)			code transparent data transmission; bit oriented data transmission	
تبادل بيانات غير معتمد على الترميز			code- independent data communication	
تبادل بيانات بترميز شفاف (واضح)			code- transparent data communication	
محطة مركبة			combined station	
أمر			command	
اتجاه أمر			command direction	
إنذار عام			common alarm	
نظام تحكم عن بعد ذو مخطط مشترك			common diagram telecontrol system	
جهد نمط مشترك			common mode voltage	
مواصفة قياسية مرافقة			companion standard	
تشكيل مركب			composite configuration	
حقل بيانات مركب			compound data field (CP)	
محطة تركيز			concentrator station	
بنية صلبة			concrete syntax	
تأكيد			confirm (primitive)	
اختبار المطابقة			conformance testing	
(ن) - وصلة			(N)- connection	
(ن) - وصلة - نقطة نهاية			(N)- connection- endpoint	
(ن) - وصلة - نقطة نهاية معرف			(N)- connection- endpoint- identifier	
توصيل نمطي			connection- mode (CO)	
خدمة الشبكة لتوصيل نمطي			connection- mode network service (CO- NS)	
خدمة نقل توصيل نمطي			connection- mode transport service (CO- TS)	
لا توصيل - نمطي			connectionless- mode (CL)	
خدمة الشبكة بلا توصيل - نمطي			connectionless- mode network service (CL- NS)	
خدمة نقل بلا توصيل - نمطي			connectionless-mode transport service (CL- TS)	
تحكم			control	
مركز تحكم			control centre	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
	control direction		اتجاه تحكم
	control discrepancy switch; control discrepancy key		مفتاح تحكم في التباين
	control lines		خطوط التحكم
	control- field		حقل التحكم
	controlled station		محطة متحكم بها
	controlling station		محطة التحكم
	counted measurand; metered measurand; metered reading		قياس معدود
	counter pulse; meter pulse		نبضة عداد
	chronological transmission of change- of- state information		إرسال تسلسلي لمعلومات تغير حاله
	cross- talk cycle time		تخاطب تقاطعي زمن دورة
	cyclic transmission		إرسال دوري
	data circuit		دارة بيانات
	data circuit terminating equipment (DCE); line coupler		معدة انهاء دارة بيانات قارن خط
	data consistency		تطابق البيانات
	data integrity		تكامل البيانات
	data lifetime control		تحكم في عمر البيانات
	data network		شبكة البيانات
	data security		امن بيانات
	data size		حجم بيانات
	data terminal equipment (DTE)		معدة طرفية للبيانات
	data transfer phase		مرحلة تحويل البيانات
	data transfer rate		معدل تحويل بيانات
	data transfer time		زمن تحويل البيانات
	data transmission channel		قناة إرسال البيانات
	data transport functions; data transport services		وظائف نقل البيانات
	decision feedback, transmission with decision feedback,		قرار بتغذية مرتدة
	data type		نوع البيانات
	data unit		وحدة البيانات
	data unit type		نوع وحدة البيانات
	(N)- data- source		مصدر بيانات (ن)
	datagram		مخطط بيانات
	datagram service		خدمة مخطط بيانات
	deblocking		فك الحجز
	decode		فك ترميز
	decryption, decipherment		فك الترميز
	dedicated circuit		دارة مخصصة
	demultiplexing (in SOI sense)		تفكيك
	differential mode voltage		جهد تفاضلي نمطي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
	differential phase- shift keying (DPSK)			مفتاح تفاضلي لازاحة الطور
	digital data circuit			دارة بيانات رقمية
	digital measured value			قيمة رقمية مقاسة
	digital pulse duration modulation (DPDM)			تعديل فترة النبضة الرقمية
	discrepancy switch			مفتاح اختلاف
	discrimination			تمييز
	dispatching centre			مركز التحكم
	double command			أمر مزدوج
	double- point information			معلومة مزدوجة النقطة
	down time			زمن هبوط
	duplex transmission; duplex traffic			ارسال مزدوج ، مرور مزدوج
	dynamic conformance requirements			متطلبات مطابقة حركية
	echo principle			مبدأ الصدى
	electric power system messaging (EPSM)			تراسل بين أنظمة القدرة الكهربائية
	encryption; encipherment			تشفير
	end system			نظام نهاية
	enhanced performance architecture (EPA)			تصميم محسن الاداء
	envelope			ظرف
	equipment failure information			معلومة عطل معدة
	error burst			تفجر الخطأ
	error control			تحكم بالخطأ
	error detecting code			شفرة كشف الخطأ
	event information			معلومة حدث
	expedited (N)- service- data-unit; (N)- expedited- data-unit			وحدة خدمة تسريع بيانات (ن)
	extended processing function			دالة معالجة ممتدة
	fast select			اختيار سريع
	fault state range			مدى حالة الخلل
	faulty state information			معلومات حالة خطأ
	field element			عنصر الحقل
	fleeting information; transient information			معلومات لحظية معلومات عابرة
	flow control (in the communication sense)			تحكم التدفق
	frame			إطار
	frame delimiter			تحديد إطارى
	frame format			تشكيل إطار
	frame synchronization			تزامن إطارى
	frame transmission efficiency			كفاية إرسال اطار
	frequency shift keying (FSK); frequency shift modulation			ارسال بازاحة الذبذبة /تكييف بازاحة الذبذبة
	front- end processor			معالج واجهة نهاية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	function command			أمر دالة
	functional profile (FP)			صورة وظيفية
	gateway			بوابة
	general interrogation command			امر استجواب عام
	group			مجموعة
	group (of profiles)			مجموعة (من صور)
	group alarm			إنذار مجموعة
	group command			أمر مجموعة
	group definition			تعريف مجموعة
	group descriptor			واصف مجموعة
	group descriptor attributes			ميزات واصف مجموعة
	group management			إدارة مجموعة
	group number			رقم مجموعة
	group of information elements			مجموعة عناصر معلومات
	group of information objects			مجموعة مواضيع معلومات
	group type			نوع مجموعة
	half- duplex transmission; half- duplex traffic			ارسال نصف مزدوج ، مرور نصف مزدوج
	hamming distance			مسافة هامنج
	high level data link control protocols (HDLC)			اتفاقيات ربط البيانات عالية المستوى
	hybrid configuration; composite configuration			تشكيل مختلط تشكيل مركب
	idle circuit conditions			شروط دارة توقف
	idle state			حالة توقف
	implementation conformance statement (ICS)			تعهد بتنفيذ المطابقة
	incremental command		أمر زيادة متدرج	أمر تحكم تزايدي
	incremental information			معلومات تزايدية
	indication (primitive)			دلالة (أولية)
	information capacity			سعة معلوماتية
	information element			عنصر معلوماتي
	information object			هدف معلوماتي
	information transfer efficiency			كفاءة تحويل معلومات
	information transfer rate			معدل تحويل معلومات
	Initiator			بادئ
	instantaneous measurand			قياس لحظي
	instruction command; standard command			أمر توجيهي ، أمر قياسي
	integrated service digital network (ISDN)			شبكة رقمية كاملة للخدمة
	integrated total; integrated value			مجموع متكامل ، قيمة متكاملة
	interchange format and representation profile			نموذج وشكل تبادلي تمثيلي
	Interface			مواجهة
	interharmonics			توافق داخلى
	intermediate state information			معلومات حالة متوسطة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	intermediate system			نظام متوسط
	international standardized profile			صورة قياسية عالمية
	internet working			تشغيل بشبكة المعلومات (بالإنترنت)
	interrogation command			أمر استجوابي
	interrogative telecontol system			نظام تحكم عن بعد استجوابي
	(N)- layer			طبقة (عدد من الطبقات- (ن)
	(N+1)- layer			(ن+1) - طبقة
	(N-1)- layer			(ن-1) - طبقة
	lifetime control		تحكم بزمن بقاء الرسالة	تحكم مدى الحياة
	limit of accuracy of chronology			حدود دقة التسلسل الزمني
	line coupler			قارن الخط
	Link			وصلة إرسال
	line idle interval			فترة توقف الخط
	link layer			طبقة وصلة الإرسال
	load dispatching centre			مركز التحكم في الحمل
	load- frequency control; automatic generation control (AGC)			التحكم فى تردد الحمل ، التحكم الآلي في الانتاج
	load shedding		طرح الأحمال	فصل الاحمال
	local area network (LAN)			شبكة محلية
	local / remote switch			مفتاح تشغيل محلى/عن بعد
	logical channel			قناة منطقية
	maintainability			قابلية الصيانة
	maintained command			امر استمراري
	maintenance			صيانة
	master station (general, not in telecontrol sense)			محطة رئيسية
	master station, controlling station			محطة تحكم رئيسية
	maximum transfer time			زمن التحويل الاقصى
	mean repair time (MRT)			متوسط زمن الإصلاح
	mean time between failures (MTBF)			متوسط الزمن بين الأعطال
	mean time to restoration (MTTR)			متوسط الزمن للاستعادة
	measurand; measured value; measured variable			قيمة مقاسة ، متغير مقاس
	media access control (MAC)			تحكم دخول الوسط
	memoryless transmission channel			قناة ارسال بدون ذاكرة
	Message			رسالة
	message lifetime control; data lifetime control; lifetime control			تحكم في زمن بقاء رسالة
	meter data- terminal equipment			معدة قياس طرفية للبيانات

الرقم المرجعي للمصطلح في **IEC**	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	meter pulse			عداد نبضي
	meter reading			قراءة عداد
	metered measure			قياس معدود
	metered reading			قراءة العداد
	mimic board; mimic diagram			لوحة محاكاة ، مخطط محاكاة
	monitored information			معلومات مُراقبة
	monitor direction			جهة المراقبة
	MRT			الزمن الوسطي للإصلاح
	MTBF			الزمن الوسطي بين الأعطال
	MTTR			الزمن الوسطي للاستعادة
	multi- endpoint- connection			وصلة نقطة نهاية متعددة
	multiple point- to- point configuration			تشكيل متعدد نقطة لنقطة
	Multiplexing (in SOI sense)			مضاعفة
	multipoint- connection			توصيلة متعددة النقاط
	multipoint- partyline configuration			تشكيل متعدد النقاط مشترك الخط
	multipoint- ring configuration			تشكيل حلقي متعدد النقاط
	multipoint- star configuration			تشكيل نجمي متعدد النقاط
	negative acknowledgement			افادة سلبية
	Network			شبكة
	network management			إدارة شبكة
	network- specific parameter			متغير لشبكة محدودة
	Node			عقدة
	object identifier			معرف غرض
	object specific parameter			متغير خاص بهدف
	Octet			ثماني
	omnibus configuration			تشكيل ربط شامل
	open system			نظام مفتوح
	open system interconnection (OSI), basic reference model			ربط نظام مفتوح نموذج أساسي مرجعي
	operational processing functions			وظائف معالجة تشغيلية
	outstation remote terminal unit (RTU); controlled station			وحدة طرفية لمحطة خارجية نائية
	Overall accuracy			الدقة الكلية
	Overall information transmission efficiency			الكفاءة الكلية لارسال المعلومات
	overall response time			الزمن الكلي للاستجابة
	overall transfer time			الزمن الكلي للتحويل
	Packet			حزمة
	packet assembler/ disassembler (PAD)			مجمع / مفرق لحزمة
	packet- switched data network (PSPDN); packet- switched network			شبكة تبديل حزم البيانات
	packet- switched public data network (PSPDN)			شبكة عامة لتبديل حزم البيانات
	packet switching			تبديل الحزم
	passive station			محطة غير فعالة
	peer- to- peer protocol			اتفاقية الند - للند

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	peer- entities			كيانات ندية
	periodic data transmission			ارسال بيانات دوري
	permanent virtual circuit (PVC)			دارة افتراضية دائمة
	persistent command			أمر دائم
	persistent information			معلومات دائمة
	persistent regulating command			أمر تنظيم دائم
	phase shift keying (PSK); phase shift modulation; phase shift signalling			لفتح بإزاحة الطور لتعديل بإزاحة الطور تأشير بإزاحة الطور
	point- to- point configuration			لتشكيل نقطة - إلى - نقطة
	polling telecontrol system; interrogative telecontrol system			نظام تحكم عن بعد استجوابي
	positive acknowledgement			إفادة إيجابية
	post- mortem analysis			تحليل ماقبل الحدث
	power- line carrier channel; PLC- channel			قناة اتصالات محمولة على خط كهرباء
	primary station			محطة أولية
	Primitive			أولي
	probability of information loss			احتمالية فقد المعلومات
	probability of residual information loss			احتمالية فقد المعلومات المتبقية
	Process			عمليات
	process data notation (PDN)			تدوين بيانات العمليات
	Profile			مجموعة مواصفات أساسية
	profile identifier			محدد مجموعة المواصفات
	Protocol			اتفاقية
	protocol implementation conformance statement (PICS)			تعهد مطابقة بتنفيذ الاتفاقية
	protocol implementation conformance statement proforma			تعهد مطابقة غير ملزم بتنفيذ اتفاقية
	(N)- protocol			(اتفاقية (عدد - (ن)
	(N)- protocol- control- information			عدد (ن) -اتفاقية - تحكم - معلومات
	(N)- protocol- data- unit			عدد (ن) -اتفاقية - بيانات - وحدة
	(N)- protocol- identifier			عدد (ن) -اتفاقية - معرف
	public switched telephone network (PSTM)			شبكة هاتف تبادلية عامة
	pulse code modulation (PCM)			التعديل بالترميز النبضي
	pulse command			امر نبضة
	pulse length check			فحص طول النبضة
	pulse number check			فحص عدد نبضات
	quality of service (QOS)			جودة الخدمة
	quiescent telecontrol system			نظام تحكم عن بعد ساكن
	rate of information loss			معدل فقد المعلومات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	rate of residual information loss			معدل ضياع المعلومات المتبقية
	real open system			نظام مفتوح حقيقي
	real system			نظام حقيقي
	real time			زمن حقيقي
	Reassembling			إعادة التجميع
	Recovery			استعادة
	recovery time			زمن الاستعادة
	redundant code			شفرة (رمز) زائدة
	refresh time in telecontrol			زمن التحديث في التحكم عن بعد
	regulating step command; incremental command; step- by- step adjusting command			امر تنظيم بخطوات امر تنظيم خطوة خطوة امر تزايدي
	relay node			عقدة مرحلة
	relay profile			شكل مرحلة
	relay system			نظام مرحلة
	(N)- relay			عدد (ن) مرحلة
	Reliability		موثوقية	وثوقية
	remote control			تحكم عن بعد
	remote station			محطة نائية
	remote terminal unit (RTU)			وحدة طرفية نائية
	request (primitive)			طلب (مبدئي)
	request of data			طلب بيانات
	request / respond			طلب / استجابة
	residual error probability			احتمال خطأ متبقي
	residual error rate			معدل خطأ متبقي
	Responder			مستجيب
	responding entity			كيان استجابة
	response (primitive)			استجابة (مبدئية)
	restart time			فترة إعادة بدء
	return information			معلومات عائدة
	Router			ممرر
	Routing			تمرير
	SCADA			مراقبة تحكم وتجميع المعلومات
	secondary station			محطة ثانوية
	Security			امن
	security service			خدمة أمن
	Segmenting		تقطيع	تجزئة
	select and execute command			امر اختيار و تنفيذ
	selection command			امر اختيار
	selective interrogation command			أمر استجواب انتقائي
	send / confirm			إرسال / تأكيد
	send / no reply			إرسال / لا جواب
	separating capability; discrimination			إمكانية الفصل ، التمييز
	sequence data field (SQ)			حقل بيانات متتابع
	sequencing			تتابع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	service primitive; primitive			خدمة مبدئية
	(N)- service			عدد (ن) خدمة
	(N)- service- access- point			عدد (ن) خدمة - دخول - نقطة
	(N)- service- data- unit			عدد (ن) خدمة - بيانات - وحدة
	service- provider			مزود - الخدمة
	service- user			مستخدم الخدمة
	set- point command			أمر نقطة الضبط
	set- point value			قيمة نقطة الضبط
	severity level			مستوى القسوة
	signal			إشارة
	signal element			عنصر الإشارة
	signal quality detection			كشف جودة الإشارة
	signature			توقيع
	simplex transmission, simplex traffic			إرسال بسيط ، مرور بسيط
	single command			أمر مفرد
	single- point information			معلومات نقطة - مفردة
	slave station (general, not in telecontrol sense)			محطة تابعة (عامة)
	slave station			محطة تابعة
	spontaneous data transfer			تحويل بيانات عفوياً
	spontaneous transmission			إرسال عفوي
	standard command			أمر قياسي
	start- stop telecontrol transmission; asynchronous telecontrol transmission		ارسال غير متزامن للتحكم عن بعد	تحكم عن بعد للتشغيل والايقاف
	start- stop transmission			إرسال للتشغيل والإيقاف
	start time			زمن البدء
	starting command			أمر بدء
	state information			معلومات الحالة
	static conformance requirement			متطلبات مطابقة ثابتة
	station interrogation command			أمر استجواب محطة
	step position information			معلومات وضع الخطوة
	station- specific parameter			متغير محطة محددة
	step- by- step adjusting command			أمر ضبط خطوة - خطوة
	stop command			امر ايقاف
	store- and- forward node			عقدة تخزين -و - تقدم
	structured address			عنوان هيكلي
	structured code			شيفرة هيكلية
	sublayer			طبقة فرعية
	sub network			شبكة فرعية
	sub network access protocol (SNAcP)		اتفاقية منفذ إلى فرع من الشبكة	مرسوم الولوج إلى شبكة فرعية
	sub network dependent convergence protocol (SNDCP)		اتفاقية تقارب تابع لفرع من الشبكة	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	sub network independent convergence protocol (SNICP)		اتفاقية تقارب مستقل عن فرع من الشبكة	
	substituted			مستبدل
	(N)- subsystem			نظام فرعي -(N)
	supervisory control and data acquisition (SCADA)			مراقبة وتحكم و اكتساب المعلومات عن بعد
	suppression time		وقت التخميد	زمن الاخماد
	switched telephone network (STN)		شبكة هاتف تبديلية	شبكة هاتف بالمفاتيح
	switched virtual connection		اتصال تبديلي افتراضي	توصيلة افتراضية
	switching command		أمر تبديل	أمر فصل ووصل
	synchronous transmission		إرسال متزامن	نقل متزامن
	synchronous telecontrol transmission		نقل تحكم عن بعد متزامن	إرسال تحكم عن بعد متزامن
	system parameter; system- specific parameter		عناصر النظام معين	محدد النظام
	system- specific parameter			المحدد المعين للنظام
	tap position information			وضعية مبدل الجهد
	Teleadjusting			ضبط عن بعد
	Telecommand		أمر عن بعد	امر تحكم عن بعد
	Telecontrol			تحكم عن بعد
	telecontrol application service element (TASE)			عنصر خدمة تطبيق التحكم عن بعد
	telecontrol configuration		نظام تحكم عن بعد	تركيبة التحكم عن بعد
	telecontrol system			نظام تحكم عن بعد
	telecontrol transfer time			زمن التحويل في التحكم عن بعد
	telecounting; transmission of integrated totals		التعداد عن بعد ، إرسال المجاميع الكلية المتكاملة	العد عن بعد ، ارسال متكامل عن بعد
	teleindication; telesignalization			التأشير عن بعد
	teleinstruction			التعليمات عن بعد
	telemetering			القياس عن بعد
	telemonitoring			المراقبة عن بعد
	teleprotection		وقاية عن بعد	الحماية عن بعد
	teleregulation			التنظيم عن بعد
	telesignalization			التأشير عن بعد
	teleswitching		التحكم بالمفاتيح عن بعد	التبديل عن بعد
	threshold transmission		عتبة الارسال	حد الإرسال
	time out			انتهاء الزمن
	time resolution, limit of accuracy of chronology			دقة الزمن، حدود دقة التسلسل الزمني
	time tagging		الإمهار بالزمن	ترقيم زمني
	token (in the OSI- sense)		رمز مميز	دليل
	topical			موضوعي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
	transducer			محول إشارة
	transfer syntax		بنية نقل	قاعدة تحويل
	transient information			معلومات عابره
	transit station			محطة عبور
	transition time			زمن عبور
	transmission delay time T 77		زمن تأخير العبور	زمن تأخير الإرسال
	transmission efficiency		مردود الإرسال	كفاءة النقل
	transmission error alarm		إنذار بخطأ نقل	إنذار بخطأ في الإرسال
	transmission line		خط نقل	خط الإرسال
	transmission of change-of- state information chronologically		ارسال معلومات تغير حاله وفقا لزمن حدوثها	إرسال تغير حالة المعلومة زمنيا
	transmission of change-of- state information in an order of priority		ارسال معلومات تغير حاله وفقا للأولوية	إرسال تغير حالة المعلومة حسب الأولوية
	transmission of integrated totals		إرسال (نقل) المجاميع النهائية للعدادات	إرسال المجاميع المتكاملة
	transmission on demand			الإرسال عند الطلب
	transmission quality			جودة الارسال
	transmission with decision feedback			إرسال بقرار مرتد
	transmission with information feedback			إرسال بمعلومة مرتدة
	transparent code; bit oriented code			شفرة شفافة ، شيفرة الخانة الموجهة
	transport profile			شكل النقل
	transport relay; relay node			مرحل النقل ، عقدة المرحل
	unbalanced circuits; unbalanced line			دارات غير متوازنة ، خط غير متوازن
	unbalanced transmission			إرسال (نقل) غير متوازن
	undetected error rate			معدل الخطأ غير الملحوظ
	unstructured address		عنوان غير مهيكل	عنوان غير هيكلي
	updating time; refresh time (in telecontrol)			زمن التحديث
	up time			زمن الوضع في التشغيل
	(N)- user data			بيانات المستخدم - (ن)
	user- element			عنصر استعمال
	virtual call; switched virtual connection		اتصال افتراضي تبديلي	مكالمة افتراضية، اتصال افتراضى تبديلي
	virtual circuit (VC)			دارة افتراضية
	virtual connection (VC)			وصل افتراضي
	window size			حجم النافذة
	word		كلمة	وحدة/مجموعة حروف



المصطلحات المستخدمة
في مجال
الإنارة والتأريض والمباني

قائمة المحتويات

المصطلحات المستخدمة في مجال الإنارة والتأريض والمباني

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
IEC PUBLICATION 195: Earthing and Protection against Electric Shocks				**الفصل 195 : التأريض والحماية ضد الصدمة الكهربائية**
SECTION 195-01 FUNDAMENTAL CONCEPTS				**القسم 195-01: مفاهيم أساسية**
195-01-01	Reference earth / Reference ground US)	Terre de référence		الأرض المرجع
195-01-02	Electric contact	Contact électrique		التلامس الكهربائي
195-01-03	(Local) earth / (Local) ground (US)	Terre (locale)		الأرض (الموضعية أو المحلية)
195-01-04	Electric shock	Choc électrique		صدمة كهربائية
195-01-05	Protection against electric shock	Protection contre les chocs électriques		الوقاية من الصدمة الكهربائية
195-01-06	Conductive part	Partie conductrice		الجزء الموصل
195-01-07	Conductor	conducteur		موصل
195-01-08	Earth (verb) / Ground (verb)(US)	Mettre à la terre (verbe)		يؤرض
195-01-09	Equipotentiality	équipotentialité		تساوى الجهد
195-01-10	Equipotential bonding	Liaison équipotentielle		الربط متساوى الجهد
195-01-11	Protective earthing / Protective grounding (US)	Mise à la terre de protection		التأريض الوقائي
195-01-12	Earthing for work / Grounding for work(US)	Mise à la terre pour travaux		التأريض للعمل
195-01-13	Functional earthing / Functional grounding(US)	Mise à la terre fonctionnelle		التأريض الوظيفي/التأريض التشغيلي
195-01-14	(Power) system earthing / (Power) system grounding (US)	Mise à la terre du réseau		تأريض نظام القدرة
195-01-15	Protective-equipotential-bonding	Liaison équipotentielle de protection		الربط الوقائي متساوى الجهد
195-01-16	Functional-equipotential-bonding	Liaison équipotentielle fonctionnelle		الربط الوظيفي متساوى الجهد
195-01-17	Impedance to earth	Impédance de mise à la terre	ممانعة الأرضى	معاوقة الأرضي
195-01-18	Resistance to earth / Resistance to ground (US)	Résistance de mise à la terre		مقاومة الأرضي
195-01-19	Electric resistivity of soil	Résistivité électrique du sol		المقاومة النوعية الكهربائية للتربة
SECTION 195-02 : ELECTRICAL INSTALLATIONS AND EQUIPMENT				**القسم 195-02: تركيبات كهربائية ومعدات**
195-02-01	Earth electrode / Ground electrode (US)	Prise de terre	قطب تأريض	قطب أرضي
195-02-02	Independent earth electrode / Independent ground electrode (US)	Prise de terre indépendante		قطب أرضي مستقل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
195-02-03	Earthing conductor / Grounding conductor (US)	Conducteur de (mise à la) terre		موصل تأريض
195-02-04	Mid point	Point milieu		نقطة الوسط
195-02-05	Neutral point	Point neutre		نقطة التعادل
195-02-06	Neutral conductor	Conducteur (de) neutre		موصل التعادل
195-02-07	Mid-point conductor	Conducteur de point milieu		موصل نقطة الوسط
195-02-08	Line conductor	Conducteur de ligne		موصـل خـط
195-02-09	Protective conductor / Identification : (PE)	Conducteur de protection		موصل وقائـي
195-02-10	Protective bonding conductor	Conducteur de liaison de protection - Conducteur de équipotentialité		موصل رباط وقائي
195-02-11	Protective earthing conductor / Protective grounding conductor (US)	Conducteur de mise à la terre de protection	موصل تأريض وقائى	موصل أرضي وقائي
195-02-12	PEN conductor	Conducteur PEN		موصل تأريض تعادل وقائي
195-02-13	PEM conductor	Conducteur PEM		موصل تأريض نقطة وسط وقائي
195-02-14	PEL conductor	Conducteur PEL		موصل خط تأريض وقائي
195-02-15	Functional earthing conductor / Functional grounding conductor (US)	Conducteur de mise à la terre fonctionnelle		موصل تأريض وظيفي
195-02-16	Functional bonding conductor	Conducteur de liaison fonctionnelle		موصل رباط وظيفي
195-02-17	Protective earthing & functional earthing conductor /Protective grounding & functional grounding conductor (US)	Conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre		موصل أرضي وقائي وأرضي وظيفي
195-02-18	Protective earthing & functional bonding conductor	Conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle)		موصل أرضي وقائي ورباط وظيفي
195-02-19	Live part	Partie active		جزء حى
195-02-20	Earthing arrangement / Grounding arrangement (US)	Installation de mise à la terre	ترتيب تأريض	نظام تأريض
195-02-21	Earth-electrode network /Ground-electrode network (Us)	Réseau de prises de terre		شبكة أقطاب أرضية
195-02-22	Equipotential bonding system / EBS (abbreviation)	Réseau équipotentiel		نظام رباط متساوى الجهد
195-02-23	Protective equipotential / Bonding system / PEBS (abbreviation)	Réseau équipotentiel de protection		نظام رباط وقائي متساوى الجهد
195-02-24	Functional equipotential bonding system / FEBS (abbreviation)	Réseau équipotentiel fonctionnel		نظام رباط وظيفي متساوى الجهد
195-02-25	Common equipotential bonding system / Common bonding network / (CBN)	Réseau commun de liaison équipotentielle		نظام رباط مشترك متساوى الجهد؛ شبكة رباط مشتركة
195-02-26	Overhead earth wire / Overhead ground wire (US)	Câble de garde		سلك تأريض هوائي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
195-02-27	(Electric) counterpoise system	Contrepoids électrique		نظام تعادل (كهربائي)
195-02-28	Underground cable-route earth electrode / Underground cable-route / Ground electrode (US)	Prise de terre enterrée associée à un câble		قطب تأريض لمسار كبل أرضي
195-02-29	Parallel-earthing conductor / Parallel-grounding conductor (US)	Conducteur de terre en parallèle		قطب تأريض على التوازي
195-02-30	Earth-return path / Ground-return path (US)	Retour par la terre		مسرى التيار العائد فى الارض
195-02-31	Earthing terminal / Grounding terminal (US)	Borne de terre		طرف تأريض
195-02-32	Equipotential bonding terminal	Borne d'équipotentialité		طرف رباط متساوى الجهد
195-02-33	Main earthing terminal / Main earthing busbar / Main grounding terminal (US) / Main grounding busbar / (US)	Borne principale de terre		طرف أرضي رئيسي / قضيب توصيل عمومي / أرضي رئيسي
195-02-34	Earth switch / Grounding switch (US)	Connecteur de terre		مفتاح تأريض
195-02-35	Enclosure	Enveloppe		حـــاوى
195-02-36	SHIELD	Blindage		د ر ع
195-02-37	SCREEN	écran		حــاجب
195-02-38	Electric screen	écran électrique		حاجب كهربائي
195-02-39	Magnetic screen	Écran magnétique		حاجب مغناطيسي
195-02-40	Electromagnetic screen	écran électromagnétique		حاجب كهرمغناطيسي
195-02-41	Functional insulation	Isolation fonctionnelle		عزل وظيفي
SECTION 195-03: ELECTRIC SHOCK & THRESHOLD CURRENTS				**القسم 195-03: الصدمة الكهربائية والتيارات المشرفة**
195-03-01	Electric burn	Brûlure électrique		الحرق الكهربائى
195-03-02	(electrical) tetanization	Tétanisation (électrique)		التشنج الكهربائي
195-03-03	Fibrillation	Fibrillation	الانقباض العضلى	الاختلاج العضلي
195-03-04	Cardiac fibrillation	Fibrillation cardiaque	الانقباض القلبى	الاختلاج القلبي
195-03-05	Ventricular fibrillation	Fibrillation ventriculaire	الانقباض البطينى	الاختلاج البطيني
195-03-06	Electrocution	électrocution		صعق بالتيار الكهربائي
195-03-07	Perception-threshold-current	Seuil de perception du courant	تيار المشرف للإحساس	تيار المبدى للادراك
195-03-08	Tetanization threshold (current)	Seuil de tétanisation		تيار المشرف للتشنج
195-03-09	Let-go threshold (current)	Limite de lâcher seuil de non- lâcher		تيار المشرف للاعتاق
195-03-10	Threshold of ventricular fibrillation / Ventricular fibrillation threshold (current)	Seuil de fibrillation ventriculaire	بدء الانقباض البطينى	بدء الاختلاج البطيني
SECTION 195-04: OPERATION				**القسم 195-04: التشغيـــل**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
195-04-01	(Electrically) skilled person	Personne (électriquement) qualifiée		شخص ماهر (كهربائيا)
195-04-02	(Electrically) instructed person	Personne (électriquement) avertie		شخص مدرب (كهربائياً)
195-04-03	Ordinary person	Personne ordinaire		شخص عادي
195-04-04	Restricted access area	Zone d'accès limité		منطقة محظورة الدخول
195-04-05	Neutral point treatment	Régime de neutre		معالجة نقطة المحايد
195-04-06	Solidly earthed neutral system / Solidly grounded neutral system (US)	Réseau à la terre		نظام تعادل مؤرض مباشرة
195-04-07	Isolated neutral system	Réseau à neutre isolé		نظام تعادل منعزل
195-04-08	Impedance earthed neutral system / Impedance grounded neutral system (US)	Réseau à neutre impédant	نظام تعادل من خلال ممانعة	نظام تعادل مؤرض من خلال معاوقة
195-04-09	Resonant earthed neutral system / Arc-suppression-coil-earthed neutral / system / Resonant grounded neutral / system (US) / Arc-suppression-coil-grounded neutral system (US)	Réseau à neutre compensé		نظام تعادل مؤرض من خلال دارة رنين / نظام تعادل مؤرض خلال ملف إخماد / القوس الكهربي
195-04-10	Automatic disconnection of supply	Coupure automatique de l'alimentation		فصل تلقائي للمصدر
195-04-11	Short-circuit	Court-circuit		قصر دارة
195-04-12	Short-circuit to earth / Short-circuit to circuit (US)	Court-circuit à la terre		قصر الدارة إلى الأرض
195-04-13	Short-circuit fault	Défaut shunt		عطل قصر الدارة /عطل موازي غير مستخدم
195-04-14	Earth fault / Ground fault (US)	défaut à la terre		عطل أرضي
195-04-15	(Conductor) continuity fault / Open Circuit fault	Défaut série de continuité (d'un conducteur)		عطل استمرارية (موصل) / عطل فتح الدارة
195-04-16	Line-to-line short circuit	Court -circuit entre phases		جهد قصر الدارة بين خطين
SECTION 195-05:VOLTAGES AND CURRENTS				**القسم 195-05: الجهود والتيارات الكهربائية**
195-05-01	Line-to-line voltage	Tension entre phases		جهد بين خطين
195-05-02	Line-to-neutral voltage- phase -to- neutral voltage	Tension phase-neutre		جهد بين خط وموصل التعادل
195-05-03	Line-to-earth voltage / Line-to-ground voltage (US)	Tension phase-terre		جهد بين خط والأرض
195-05-04	Neutral-point displacement voltage	Tension de déplacement du point neutre		جهد إزاحة نقطة التعادل
195-05-05	Voltage to earth during a short-circuit / Voltage to ground during a short-circuit (US)	Tension de court-circuit à la terre		جهد إلى الأرض أثناء قصر الدارة
195-05-06	Voltage to earth during an earth fault / Voltage to ground during a ground fault (US)	Tension de défaut à la terre		جهد إلى الأرض أثناء عطل ارضي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
195-05-07	Earthing-conductor voltage (to earth) / Grounding-conductor voltage (to ground) (US)	Potentiel du conducteur de (misa à la) terre		جهد موصل تأريض (إلى الأرض)
195-05-08	Earth-surface voltage (to earth) / Ground-surface voltage (to ground) (US)	Potentiel du sol par rapport à la terre		جهد سطح الأرض (إلى الأرض)
195-05-09	Prospective touch voltage	Tension de contact présumée		جهد اللمس المتوقع
195-05-10	Conventional touch voltage limit	Tension limite conventionnelle de contact		الحد الاصطلاحي لجهد اللمس.
195-05-11	(Effective) touch voltage	Tension de contact effective		جهـد اللمس الفعال
195-05-12	Step voltage	Tension de pas		جهد الخطوة
195-05-13	SignaL- touch-potential	Potentiel de contact		جهد اللمس بالإشـارة
195-05-14	Earth fault factor / Ground fault factor (US)	Facteur de court-circuit à la terre		عامل العطل الأرضي
195-05-15	Leakage current	Courant de fuite		تيار التسرب
195-05-16	Stray current	Courant vagabond		التيـار الشارد
195-05-17	Partial short-circuit current	Courant partiel de court-circuit		تيـار قصر دارة جزئي
195-05-18	Short-circuit current	Courant de court-circuit		تيـار قصر دارة
195-05-19	Partial (conductor) continuity fault current	Courant partiel de défaut série		تيـار عطل استمرارية (موصل) جزئي
195-05-20	(Conductor) continuity full current	Courant de défaut série		تيـار عطل استمرارية (موصل)
195-05-21	Touch-current	Courant de contact		تيـار اللمـس
SECTION 195-06:PROTECTIVE MEASURES FOR ELECTRICAL SAFETY			**القسم 195-06: قياسات وقائية للسلامة الكهربائية**	
195-06-01	Basic protection	Protection principale		حماية (وقاية) أساسية
195-06-02	Fault protection	Protection en cas de défaut		حماية (وقاية) بوجود عطل
195-06-03	Direct contact	Contact direct		تلامس مباشر
195-06-04	Indirect contact	Contact indirect		تلامس غير مباشر
195-06-05	Hazardous-live-part	Partie active dangereuse		جـزء حي خطـر
195-06-06	Basic insulation	Isolation principale		عـزل أساسي
195-06-07	Supplementary insulation	Isolation supplémentaire		عـزل مكمل (أو إضافي)
195-06-08	Double isolation	Double insulation	عزل مضاعف	عـزل مزدوج
195-06-09	Downlight	Isolation renforcée		عـزل مقـوى
195-06-10	Exposed-conductive-part	Partie conductrice accessible		جـزء موصل مكشوف
195-06-11	Extraneous-conductive-part	élément conducteur étranger		جـزء موصل دخيل
195-06-12	Arm's reach	Volume d'accessibilité au toucher		مـدى الذراع
195-06-13	Electrical enclosure	Enveloppe électrique		حـاوي (غلاف) كهربائيا
195-06-14	(Electrically) protective enclosure	Enveloppe de protection (électrique)		حـاوي (غلاف) واقي (كهربائياً)
195-06-15	(Electrically) protective barrier	Barrière de protection (électrique)		حـاجز واقي كهربائي (لموصل)
195-06-16	(Electrically) protective obstacle	Obstacle de protection (électrique)		عائق واقي (كهربائياً)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
195-06-17	(Electrically) protective screen	Écran de protection (électrique) conducteur	حاجب أو سياج واقي كهربائياً (لموصل)
195-06-18	(Electrically) protective screening	Protection (électrique) par écran conducteur	تحجيب واقي كهربائياً (لموصل)
195-06-19	(Electrically) protective separation	Séparation de protection (électrique)	فصـل واقي (كهربائياً)
195-06-20	Limited-current source	Source à courant limité	مصدر تيار محدود
195-06-21	Non-conducting environment	Environnement non conducteur	محيـط (أو وسط) غير موصل
IEC PUBLICATION 426: Electrical Apparatus for Explosive Atmosphere			**الفصل 426: أجهزة كهربائية للمحيط المتفجر**
SECTION 426-01 General Terms			**القسم 426-01 : مصطلحات عامة**
426-01-01	Electrical apparatus for explosive atmospheres / Explosion-protected electrical apparatus hazardous location equipment	Matériel électrique pour atmosphères explosives	معدات (أجهزة) كهربائية خاصة بمحيط قابل للانفجار
426-01-02	Type of protection (of an electrical apparatus for explosive atmospheres	Mode de protection	نوع الوقاية (لجهاز كهربائي خاصة بالأجواء القابلة للانفجار)
426-01-03	Group (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Groupe	مجموعة (لمعدات كهربائية خاصة بمحيط قابل للانفجار)
426-01-04	Maximum surface temperature	Température maximale de surface	درجة الحرارة القصوى للسطح
426-01-05	Temperature class (of electrical apparatus for explosive atmospheres)	Class de température	التصنيف الحرارى (لمعدات كهربائية خاصة بمحيط قابل للانفجار)
SECTION 426-02 PHYSICAL AND CHEMICAL PHENOMENA			**القسم 426-02: الظاهرة الفيزيائية والكيماوية**
426-02-01	Ignition temperature of an explosive gas atmosphere	Température d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse	درجة حرارة الاشتعال لمحيط غازي قابل للانفجار
426-02-02	Explosive atmosphere	Atmosphère explosive	محيط متفجر (قابل للانفجار)
426-02-03	Explosive gas atmosphere	Atmosphère explosive gazeuse	محيط غازى متفجر
426-02-04	Explosive dust atmosphere	Atmosphère explosive poussiéreuse	محيط متفجر يحوى غبار
426-02-05	Explosive test mixture	Mélange explosif d'épreuve	خليط اختبار قابل للانفجار
426-02-06	Most easily ignitable mixture	Mélange le plus facilement inflammable	أكثر خليط قابل للاشتعال بسهولة
426-02-07	Most explosive mixture	Mélange le plus explosif	أكثر خليط قابل للانفجار
426-02-08	Most incendive mixture	Mélange qui transmet le plus facilement	أكثر خليط قابل للاشتعال
426-02-09	Lower explosive limit / LEL (abbreviation)	Limite inférieure d'explosivité	الحد الأدنى للتفجير

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
426-02-10	Upper explosive limit UEL (abbreviation)	Limite supérieure d'explosivité		الحد الأعلى للتفجير
426-02-11	Maximum experimental safe gap / MESG (abbreviation)	Interstice expérimental maximal de sécurité		أقصى فجوة أمان للاختبار
426-02-12	Minimum igniting current / MIC (abbreviation)	Courant minimal d'inflammation		التيـار الأدنى للاشتعال
426-02-13	Explosion (of an explosive atmosphere)	Explosion		انفجار (لمحيط متفجر)
426-01-14	Flash point	Point d'éclair		نقطة الوميض
426-01-15	Pressure piling	Phénomène de Précompression		ظاهرة التضاغط الاشتعالى
SECTION 426-03: AREAS AND ZONES				**القسـم 426-03 : مواقـــــع ومنـــــاطق**
426-03-01	Hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)	Emplacement dangereux		منطقة خطرة (مع وجود محيط غازى متفجـر)
426-03-02	Non-hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)	Emplacement non dangereux		منطقة غير خطرة (مع وجود محيط غازى متفجر)
426-03-03	Zone 0 (in the classification of hazardous areas)	Zone 0 (dans la classification des emplacements dangereux)		منطقة صفر (حسب تصنيف المناطق الخطرة)
426-03-04	Zone 1 (in the classification of hazardous areas)	Zone 1 (dans la classification des emplacements dangereux)		منطقة رقم واحد (حسب تصنيف المناطق الخطرة)
426-03-05	Zone 2 (in the classification of hazardous areas)	Zone 2 (dans la classification des emplacements dangereux)		منطقة رقم اثنان (حسب تصنيف المناطق الخطرة)
426-03-06	Source of release	Source de dégagement	مصدر الافلات	مصدر الإعتاق
426-03-07	Natural ventilation	Ventilation naturelle		تهوية طبيعية
426-03-08	General artificial ventilation	Ventilation artificielle générale		تهوية اصطناعية عامة
426-03-09	Local artificial ventilation	Ventilation artificielle locale		تهوية اصطناعية محلية
SECTION 426 – 04 CONSTRUCTION OF ELECTRICAL APPARATUS				**القسـم 426-04 : إنشاء (تصنيـع) المعـدات الكهربائيـة**
426-04-01	Enclosure (of electrical apparatus)	Enveloppe		غلاف حاوى لجهاز كهربائى
426-04-02	Degree of protection provided by enclosures (of electrical apparatus)	Degré de protection procuré par les enveloppes		درجة الحماية (الوقاية) الخاصة بالحاوية للجهاز الكهربائى
426-04-03	Breather (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Respirateur		جهاز تنفيس لجهاز كهربائى يعمل فى الاجواء المتفجرة
426-04-04	Drain / Draining device	Drain		جهاز تصريف/مصرف
426-04-05	Special fastener (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	Fermeture spéciale		رابط خاص (لجهاز كهربائي خاصة بالأجواء القابلة للانفجار)
426-04-06	Protective shroud	Coupelle	غطاء واقي	درع واق
426-04-07	Direct entry (into electrical apparatus)	Entrée directe		مدخل مباشر لجهاز كهربائى

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
426-04-08	Indirect entry (into electrical apparatus)	Entrée indirecte		مدخل غير مباشر لجهاز كهربائى
SECTION 426 – 05 TESTS OF ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-05 : اختبارات على المعدات الكهربائيـــة**
426-05-01	Type test	Essai de type		اختبار النوع (طراز)
426-05-02	Routine test	Essai individuel de série	اختبار فردي	اختبار روتيني
SECTION 426 – 06 FLAMEPROOF ENCLOSURES OF ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-06 : الهيكل الخـارجـي المـانع للانفجار أداة كهربائيــــة**
426-06-01	Flameproof enclosure “d” (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Enveloppe antidéflagrante		هيكل خارجي مانع للانفجار "d" (لأداة كهربائية خاصة بمحيط غازى متفجر)
426-06-02	Flameproof joint	Joint antidéflagrant		وصلة مقاومة للاشتعال
426-06-03	Gap (of à flameproof joint)	Interstice (d'un joint antidéflagrant)		فجوة لوصلة مقاومة للاشتعال
426-06-04	Maximum permitted gap	Interstice maximal autorisé		اقصى فجوة مسموح بها
426-06-05	Length of flameproof joint / Length of flame path / Width of flameproof joint	Longueur de joint antidéflagrant		طول وصلة مقاومة الاشتعال / طول مسار اللهب / عرض وصلة مقاومة للاشتعال
426-06-06	Flameproof bushing	Traversée antidéflagrante		عازل اجتياز مقاوم للاشتعال
SECTION 426 – 07 SAND FILLED ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-07 : أدوات كهربائية معبأة بالـرمل**
426-07-01	Sand filling «q» of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Remplissage pulvérulent “q” (d’un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)		الملء بالرمل "q" (لجهاز كهربائي خاصة بالأجواء الغازية القابلة للانفجار)
SECTION 426 – 08 INCREASED SAFETY ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-08 : معـدات كهربائيــة ذات حمـاية زائــدة**
426-08-01	Increased safety «e» (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Sécurité augmentée		أمـان زائـد «e» (لأداة كهربائية خاصة لمحيط غازى متفجر)
426-08-02	Limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)	Température limite		درجة الحرارة الحدية (للجهاز كهربائي ذات أمان زائد)
426-08-03	Time t_E (for increased safety electrical apparatus)	Durée tE		الزمن tE (لجهاز كهربائي ذو أمان زائد)
SECTION 426 – 09 PRESSURIZED ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-09 : معـدات كهربـائيـة ذات ضغـط داخلـــي مرتفـع**
426-09-01	Pressurization “p” (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	Surpression interne "P"		الانضغاط الداخلى من النوع " P " لجهاز كهربائى فى الاجواء المتفجرة
426-09-02	Pressurized enclosure	Enveloppe à surpression interne		حاوي (غلاف) بضغـط داخلــي مرتفع
426-09-03	Purging	Balayage	طرد الغاز	كســح الغاز
426-09-04	Protective gas	Gaz de protection		غــاز الحمـاية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 426 – 10 OIL IMMERSED ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-10 : معـدات كهربـائيـة مغمــــورة في الزيـــت**
426-10-01	Oil immersion “o” (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres	Immersion dans l'huile		الغمر في الزيت "o" (لجهاز كهربائى خاصة بمحيط غازى متفجر)
SECTION 426 – 11 INTRINSICALLY-SAFE AND ASSOCIATED ELECTRICAL APPARATUS				**القسم 426-11 : معدات كهربائيــة مأمونــة الاستعمال ومعـدات كهربائيــة مرافقــة**
426-11-01	Intrinsically-safe circuit	Circuit de sécurité intrinsèque		دارة مأمونة الاستعمال
426-11-02	Intrinsically-safe electrical apparatus	Matériel électrique à sécurité intrinsèque		جهاز كهربائي امن الاستعمال
426-11-03	Associated electrical apparatus	Matériel électrique associé		جهاز كهربائى مرافق
426-11-04	Apparatus of category “ia”	Matériel de catégorie "ia"		جهاز من الفئة "ia"
426-11-05	Apparatus of category “ib”	Matériel de catégorie "ib"		جهاز من الفئة "ib"
426-11-06	Safety barrier	Barrière de sécurité		حاجز أمان
426-11-07	Spark test apparatus (for intrinsically-safe circuits)	éclateur (pour circuits de sécurité intrinsèque)		جهاز اختبار الشرارة (لدارات مأمونة الاستعمال)
IEC PUBLICATION 442: Electrical Accessories				**الفصل 442 : ملحقات كهربائية**
SECTION 442-01 : GENERAL				**القسم 442-01 : عــــــام**
442-01-01	Rated value	Valeur assignée	قيمة مقررة	قيمة مقننة
442-01-02	Rated current (for accessories)	Courant assigné		تيار مقنن (للملحقات)
442-01-03	Rated voltage	Tension assignée		جهد مقنن (للقطع التكميلية)
442-01-04	Nominal value	Valeur nominale		قيمة اسمية
442-01-05	Recovery voltage	Tension de rétablissement	جهد استرداد	جهد استعادة
442-01-06	Rated control voltage	Tension de commande assignée	جهد تحكم مقرر	جهد تحكم مقنن
442-01-07	Rated operating voltage	Tension d'emploi assignée	جهد تشغيل مقرر	جهد تشغيل مقنن
442-01-08	Base (of an accessory)	Base (d'un appareil)	قاعدة (للقطعة التكميلية)	قاعدة لجهاز ملحق
442-01-09	Metal components	Composants métalliques		مكونات معدنية
442-01-10	Insulating components	Composants isolants		مكونات عازلة
442-01-11	Composite components	composants		مكونات مركبة
442-01-12	Non-flame propagating Component	Composant non propagateur de la flamme		مكون ذو اشتعال غير منتشر
442-01-13	External influences	Influences externes		مؤثرات خارجية
442-01-14	Moulded-on accessory	Appareil surmoulé		قطعة تكميلية مصبوبة
442-01-15	Accessible part	Partie accessible		جزء يمكن الوصول إليه
442-01-16	Detachable part	Partie amovible		جزء يمكن فصله
442-01-17	Rewirable accessory	Appareil démontable	قطعة تكميلية يمكن استبدال أسلاكها	ملحقة يمكن استبدال أسلاكها
442-01-18	Non-rewirable accessory	Appareil non démontable	قطعة تكميلية لا يمكن استبدال أسلاكها	ملحقة لا يمكن استبدال أسلاكها
442-01-19	Operational insulation	Isolation fonctionnelle		عزل تشغيل
442-01-20	Overcurrent	surintensité		تيار زائد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
442-01-21	Exposed conductive part	masse		جزء موصل مكشوف
442-01-22	Temperature rise	échauffement		ارتفاع درجة الحرارة
442-01-23	Earth fault current	Courant de défaut à la terre		تيار عطل أرضي
442-01-24	Earth leakage current	Courant de fuite à la terre		تيار تسرب أرضي
442-01-25	Signal indicator	Indicateur de signalisation		مبين إشارة
442-01-26	Unprepared conductor	Conducteur non préparé		موصل غير مجهز التوصيل
442-01-27	Prepared conductor	Conducteur préparé		موصل مجهز التوصيل
442-01-28	Pollution	pollution		تلوث
442-01-29	Micro-environment	Micro-environnement		الظروف الدقيقة المحيطة
442-01-30	Clean situation	Situation propre		وضع نظيف
442-01-31	Normal situation	Situation normale		وضع عادي
442-01-32	Dirty situation	Situation sale		وضع متسخ
442-01-33	Interlock of a plug	Dispositif de verrouillage d'une fiche		حاكم (ترابط) للقابس
442-01-34	Type X attachment	Fixation du type X		ملحقة ربط من النوع X
442-01-35	Type Y attachment	Fixation du type Y		ملحقة ربط من النوع Y
442-01-36	Type Z attachment	Fixation du type Z		ملحقة ربط من النوع Z
442-01-37	External conductor	Conducteur externe		موصل خارجي
442-01-38	Integrated conductor	Conducteur intégré		موصل متكامل
442-01-39	Internal conductor	Conducteur interne		موصل داخلي
442-01-40	Live part	Partie active		جزء مكهرب
442-01-41	Tracking	Cheminement		تكوين مسارات سطحية موصلة جزئياً
442-01-42	Proof tracking index / PTI (abbreviation)	Indice de tenue		معامل ترك اثر
442-01-43	Thermal cut-out	Déclencheur thermique		فصل حراري
442-01-44	Current cut-out	Limiteur de courant		قطع تيار
442-01-45	Trip-free mechanism	Mécanisme à déclenchement libre		آلية حرة الإعتاق
442-01-46	Switching device	Dispositif de coupure		اداة فصل ووصل
442-01-47	Prospective current	Courant présumé		التيار المتوقع
442-01-48	Making capacity	Pouvoir de fermeture	سعة توصيل	استطاعة توصيل
442-01-49	Breaking capacity	Pouvoir de coupure		سعة قطع
442-01-50	Operating cycle	Cycle de manoeuvres		دورة تشغيل
442-01-51	Uninterrupted neutral	Neutre non coupé		خط تعادل متصل
442-01-52	Main contact	Contact principal		تلامس رئيسى
442-01-53	Common type reference (for accessories)	Référence commune de type		مرجع من النوع العام (للملحقات)
442-01-54	Unique type reference (for accessories)	référence	مرجع فريد (للقطع التكميلية)	مرجع وحيد (للملحقات)
SECTION 442-02 CABLE MANAGEMENT SYSTEMS				**القسم 442-02 : أنظمـة وضـع الكبلات**
442-02-01	Cable management	Système de câblage		نظام كبلات
442-02-02	Conduit system	Système de conduits		نظام مواسير
442-02-03	Conduit	Conduit		مــاسورة
442-02-04	Conduit fitting	Accessoire de conduit		تجهيزات ربط المواسير
442-02-05	Plain conduit	Conduit lisse		ماسورة مستقيمة
442-02-06	Corrugated conduit	Conduit annelé		ماسورة متعرجة
442-02-07	Rigid conduit	Conduit rigide		ماسورة صلبة
442-02-08	Pliable conduit	Conduit cintrable		ماسورة قابلة للثني

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-02-09	Self-recovering conduit	Conduit transversalement élastique	ماسورة ذاتية الاستعادة (إلى شكلها الأصلي)
442-02-10	Flexible conduit	Conduit souple	ماسورة مرنة
442-02-11	Insulating conduit	Conduit isolant	ماسورة عازلة
442-02-12	Metal conduit	Conduit métallique	ماسورة معدنية
442-02-13	Non-metallic conduit	Accessoire de conduit non métallique	ماسورة غير معدنية
442-02-14	Composite conduit	Conduit composite	ماسورة مختلطة المادة
442-02-15	Extra-heavy duty rigid steel conduit EHDRS (abbreviation)	Conduit rigide en acier à haute résistance	ماسورة صلبة للخدمة الشاقة
442-02-16	Non-flame propaging conduit	Conduit non propagateur de la flamme	ماسورة ذات اشتعال غير منتشر
442-02-17	Threadable conduit	Conduit filetable	ماسورة قابلة للتسنين
442-02-18	Non threadable conduit	Conduit non filetable	ماسورة غير قابلة للتسنين
442-02-19	Wall thickness (of a conduit)	épaisseur de la paroi (d'un conduit)	سمك الجدار (للماسورة)
442-02-20	Material thickness of a plain conduit	épaisseur du matériau d'un conduit lisse	متوسط سمك الجدار (للماسورة)
442-02-21	Material thickness of a corrugated conduit	épaisseur du matériau d'un conduit annelé	متوسط سمك جدار ماسورة متعرجة
442-02-22	Material thickness of à combined plain and cor-rugated conduit	Épaisseur de matériau d'un conduit mixte lisse/annelé	متوسط سمك جدار ماسورة مختلطة ومستقيمة ومتعرجة
442-02-23	Insulating conduit fitting	Accessoire isolant de conduit	تجهيزات عازلة لربط المواسير
442-02-24	Metal conduit fitting	Accessoire métallique de conduit	تجهيزات معدنية لربط المواسير
442-02-25	Non-metallic conduit fitting	Accessoire non métallique de conduit	تجهيزات غير معدنية لربط المواسير
442-02-26	Composite conduit fitting	Accessoire composite de conduit	تجهيزات مختلطة لربط المواسير
442-02-27	Non-flame propagating conduit fitting	Accessoire de conduit non propagateur de la flamme	تجهيزات ذات اشتعال غير منتشر لربط المواسير
442-02-28	Conduit joint	Jonction de conduit	وصلة ماسورة
442-02-29	Threaded coupling (of a conduit)	Manchon fileté	جلبة مسننة / قارنة مسننة
442-02-30	Elbow (of a conduit) Bend (of a conduit)	Coude (d'un conduit)	كوع (للمواسير)- تـــيه (للمواسير)
442-02-31	Nipple (of a conduit)	Raccord (d'un conduit)	وصلة (لماسورة)
442-02-32	Threadable entry for conduit	Entrée filetable pour conduit	طرف ماسورة قابل للتسنين (القلوظة)
442-02-33	Non-threadable entry for conduit	Entrée non filetable pour conduit	طرف ماسورة غير قابل للتسنين (القلوظة)
442-02-34	Cable trunking system	Système de goulottes	نظام مواسير أرضية للكبلات
442-02-35	Cable ducting system	Système de conduits profilés	نظام مجارى للكبلات
442-02-36	System components (of trunking or ducting systems)	Composants d'un Système	مكونات نظام (قنوات أو مجارى للكبلات)
442-02-37	Trunking length	(longueur de) goulotte	طول مواسير الكبلات الرئيسية
442-02-38	Ducting length	Longueur de conduit profilé	طول مجارى الكبلات الرئيسة
442-02-39	fitting (of trunking or ducting systems)	Accessoire d'un Système	تجهيزات ربط (المواسير ومجارى الكبلات الرئيسة)
442-02-40	Fixing device	Dispositif de fixation	أداة تثبيــت

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
442-02-41	Apparatus mounting device	Dispositif montage d'appareil		أداة تركيب المعدات
442-02-42	Floor service unit	Bloc de distribution au plancher		وحدة خدمة أرضية
442-02-43	Floor access unit	Bloc d'accès au plancher		وحدة تفتيش أرضية
SECTION 442-03 PLUGS AND SOCKET-OUTLETS				**القسم 442-03 : قوابس ومقابس**
442-03-01	Plug	Fiche	مأخذ	قـــابس
442-03-02	Socket-outlet	Socle de prise de courant		مقبس (مخرج)
442-03-03	Plug and socket outlet	Prise de courant		قابس ومقبس (مأخذ ومخرج)
442-03-04	Fixed socket-outlet	Socle fixe de prise de courant		مقبس ثابت (مخرج ثابت)
442-03-05	Shutter	Obturateur	غالق وقاية	مغـلاق وقاية
442-03-06	Interlocked socket outlet	Socle á verrouillage		مقبس (مخرج) بمزلاج داخلي
442-03-07	Portable socket-outlet	Socle mobile de prise de courant		مقبس منقول
442-03-08	Multiple socket-outlet	Socle multiple de prise de courant		مقبس (مخرج) متعدد
442-03-09	Socket-outlet for appliances	Socle de prise courant pour appareils d'utilisation		مقبس (مخرج) أجهزة
442-03-10	Retaining device	Dispositif de retenue		أداة احتجاز
442-03-11	Fused plug	Fiche avec fusible		قابس (مأخذ) بمصهر
442-03-12	Polarized plug	Fiche polarisée		قابس (مأخذ) محدد الاتجاه
442-03-13	Switched socket-outlet	Socle de prise de courant avec interrupteur		مقبس (مخرج) بمفتاح
442-03-14	Multiple switched socket-outlet	Socle de prise de courant à interrupteur multiple		وحدة مقابس (مخارج) متعددة بمفاتيح
442-03-15	Cable reel	Enrouleur		بكرة بكبل
442-03-16	Portable cable reel	Enrouleur mobile		بكرة متنقلة بكبل
442-03-17	Fixed cable reel	Enrouleur fixe		بكرة ثابتة بكبل
442-03-18	Non-detachable flexible cable or cord	Câble souple non-détachable		وصلة كبل مرنة مثبتة غير قابلة للفصل
442-03-19	Adaptor (for accessories)	Adaptateur (pour le petit appareillage)		موائم - مهايئ (للملحقات)
442-03-20	Multiway adaptor (for accessories)	Adaptateur multiple (pour le petit appareillage)		موائم (مهاييئ) متعدد السكك (للملحقات)
442-03-21	Intermediate adaptor (for accessories)	Adaptateur intermédiaire (pour le petit appareillage)		موائم بيني (وسطي) (للملحقات)
442-03-22	Conversion adaptor (for accessories)	Adaptateur de conversion (pour le petit appareillage)		موائم تبديل (تحويل) (للملحقات)
SECTION 442-04 : S W I T C H E S				**القسم 442-04 : مفــــــــــاتيح**
442-04-01	Incorporated switch	Interrupteur incorporé		مفتاح مدمّج
442-04-02	Integrated switch	Interrupteur intégré		مفتاح متكامل
442-04-03	Switch of micro-gap construction	Interrupteur à faible distance d'ouverture des contacts		مفتاح ذو فجوة متناهية الصغر
442-04-04	Rotary switch	Interrupteur rotatif		مفتاح دوّار
442-04-05	Lever switch	Interrupteur à levier		مفتاح ذو رافعة
442-04-06	Rocker switch	Interrupteur à touche basculante		مفتاح قـلاب
442-04-07	Push-button switch	Interrupteur à bouton poussoir		مفتاح بـزر دفع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
442-04-08	Cord operated switch	Interrupteur à tirage		مفتاح بحبل تشغيل
442-04-09	Push-pull switch	Interrupteur poussez-tirez		مفتاح دفع جذب
442-04-10	Biased switch	Interrupteur prépositionné		مفتاح انحيازي
442-04-11	Cord switch	Interrupteur pour câble souple		مفتاح توصيلة
442-04-12	Direct actuation	Manoeuvre direct		تحريك مباشر
442-04-13	Indirect actuation	Manoeuvre indirecte		تحريك غير مباشر
442-04-14	Actuating member	Organe de manoeuvre		عضو تحريك
442-04-15	Actuating means	Liaison de manoeuvre		وسائل حث على الحركة
442-04-16	Full disconnection	Coupure totale		فصل تـام
442-04-17	Micro-disconnection	Micro-coupure de circuit		فصل منشري دقيق
442-04-18	Electromechanically operated contact mechanism	Mécanisme de contact commandé électromécaniquement		الية تلامس تشغيل كهروميكانيكى
442-04-19	Semiconductor switching device	Dispositif de coupure à semi-conducteur		أداة فصل ووصل تعمل بأشباه الموصلات
442-04-20	Electronic momentary contact switch	Interrupteur électronique à contact momentané		مفتاح تلامس لحظى إلكتروني
442-04-21	Mechanical control unit	élément de réglage mécanique		وحدة تحكم ميكانيكية
442-04-22	Electronic control unit	élément de réglage électronique		وحدة تحكم إلكترونية
442-04-23	Electronic extension unit	élément électronique périphérique unit		وحدة إلكترونية للتحكم عن بعد
442-04-24	Protective impedance	Impédance de protection		ممانعة (معاوقة) وقائية
442-04-25	Remote control switch / RCS (abbreviation)	télérupteur		مفتاح تحكم عن بعد
442-04-26	Control circuit	Circuit de commande		دارة تحكّم
442-04-27	Incorporated hand-operated device (of a remote control switch)	Commande manuelle incorporée		أداة مدمجة تعمل يدويا (لمفتاح تحكّم عن بعد)
442-04-28	Control mechanism	Mécanisme de commande		آليـــة تحكّم
442-04-29	Switching circuit	Circuit de l'interrupteur		دارة فصل ووصل
442-04-30	Latching remote control switch	Télérupteur à verrouillage		مفتاح تحكم عن بعد بمزلاج
442-04-31	Disconnectable remote control switch	Télérupteur débrochable		مفتاح تحكم عن بعد قابل للفك
442-04-32	Delay time (of à time-delay switch)	temporisation		زمن تأخير (لمفتاح تأخير زمني)
442-04-33	Time-delay switch / TDS (abbreviation)	Interrupteur temporisé		مفتاح تأخير زمني
442-04-34	Delay device	Dispositif de temporisation		أداة تأخير
442-04-35	Resetting time-delay switch / Resetting TDS	Minuterie à recyclage		مفتاح إعادة ضبط بتأخير زمني / إعادة ضبط
442-04-36	Disconnectable time-delay switch / disconnectable TDS	Minuterie débrochable		مفتاح بتأخير زمني قابل للفك
442-04-37	Integral switching device	Dispositif de coupure incorporé		أداة فصل ووصل تكاملية
SECTION 442-05 CIRCUIT-BRAKERS & SIMILAR EQUIPMENT FOR HOUSEHOLD USE			**القسم 442-05 : القواطـع والتجهـيزات المشابهـة العائـدة للأدوات المنزليـة**	
442-05-01	Circuit-breaker RCD (abbreviation)	disjoncteur		قاطع دارة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-05-02	Residual current device	Dispositif (de coupure) différentiel	أداة تعمل بالتيار المتبقي
442-05-03	Residual current operated circuit-breaker without integral overcurrent protection RCCB (abbreviation)	Interrupteur différentiel sans protection incorporée contre les surintensités	قاطع دارة يعمل بالتيار المتبقي غير مدمج به وقاية ضد زيادة التيار
442-05-04	Residual current operated circuit-breaker with integral overcurrent protection RCBO (abbreviation)	Disjoncteur différentiel sans protection incorporée contre les surintensités	قاطع دارة يعمل بالتيار المتبقي مدمج به وقاية ضد زيادة التيار
442-05-05	Time-delay current device	Dispositif différentiel temporisé	أداة تأخير زمني تعمل بالتيار المتبقي
442-05-06	Residual current device without auxiliary source	Dispositif différentiel	أداة تعمل بالتيار المتبقي بدون مصدر مساعد
442-05-07	Residual current device with auxiliary source	Dispositif différentiel avec source auxiliaire	أداة تعمل بالتيار المتبقي مزودة بمصدر مساعد
442-05-08	Residual current device functionally independent of line voltage	Dispositif différentiel fonctionnellement indépendant de la tension	أداة تعمل بالتيار المتبقي تؤدي وظيفتها مستقلة عن جهد الخط
442-05-09	Residual current device functionally dependant on line voltage	Dispositif différentiel fonctionnellement dépendant de la tension d'alimentation	أداة تعمل بالتيار المتبقي تؤدي وظيفتها بالاعتماد على جهد الخط
442-05-10	Reset residual current device	Dispositif différentiel à réarment	أداة إعادة ضبط تعمل بالتيار المتبقي
442-05-11	Residual currant device with intentional time-delay	Dispositif différentiel à possibilité de retard	أداة تعمل بالتيار المتبقي بتأخير زمني متعمد
442-05-12	Short-circuit protective device (for a residual current device) SCPD (abbreviation)	Dispositif de protection contre les courts-circuits	أداة وقاية من دارة القصر (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-13	Overcurrent protective Device (for a residual current device)	Dispositif de protection contre les surintensités	أداة وقاية من زيادة التيار (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-14	Overload protective device (for a residual current device)	Dispositif de protection contre les surcharges	أداة وقاية من زيادة الحمل (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-15	Trip-free residual current device	Dispositif différentiel à déclenchement libre	أداة تعمل بالتيار المتبقي مؤمنة ضد الإعتاق
442-05-16	Electromagnetic contactor	Contacteur électromagnétique	ملامس كهرمغناطيسي
442-05-17	Pneumatic contactor	Contacteur pneumatique	ملامس يعمل بضغط الهواء
442-05-18	Electro-pneumatic contactor	Contacteur électropneumatique	ملامس يعمل بالكهرباء وضغط الهواء
442-05-19	Residual current	Courant différentiel résiduel	تيار متبقي
442-05-20	Residual operating current	Courant différentiel de fonctionnement	تيار متبقي كاف للتشغيل
442-05-21	Residual non-operating current	Courant différentiel de non-fonctionnement	تيار متبقي غير كاف للتشغيل
442-05-22	Conditional residual short-circuit current	Courant différentiel conditionnel de court-circuit	تيار قصر دارة متبقي مشروط
442-05-23	Limiting non-actuating time	Temps limite de non-réponse	أقصي زمن لعدم التحريك (اللقط)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
442-05-24	Detection (of a residual current)	Détection (d'un courant différentiel)		كشف (للتيار المتبقي)
442-05-25	Evaluation (of a residual current)	Mesure (d'un courant différentiel)		تقييم (التيار المتبقي)
442-05-26	Interruption	Coupure (pour un dispositif de coupure différentiel)		قطع (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-27	Residual making and breaking capacity	Pouvoir de fermeture et de coupure différentiel		سعة فصل ووصل التيار المتبقي
442-05-28	Conditional short-circuit current (for a residual current device)	Courant conditionnel de court-circuit (pour un dispositif de coupure différentiel)		تيار دائرة قصر مشروط (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-29	Auxiliary source	Source auxiliaire		مصدر مساعد
442-05-30	Auxiliary contact	Contact auxiliaire		تلامس مساعد
442-05-31	a-contact / Make contact	Contact de fermeture contact (a)		تلامس للوصل
442-05-32	b-contact / Break contact	Contact d'ouverture contact (b)		تلامس للفصل
442-05-33	Limiting value of the operating voltage of the auxiliary source (symbol :U_x)	Valeur limite de la tension de fonctionnement de la source auxiliaire		قيمة حدية لجهد تشغيل المصدر المساعد (رمز: Ux)
442-05-34	Opening voltage of the auxiliary source for residual current devices which open automatically in case of failure of the auxiliary source	Tension d'ouverture de la source auxiliaire pour dispositif différentiel ouvrant automatiquement en cas de défaillance de la source auxiliaire		جهد الفتح للمصدر المساعد للأدوات التي تعمل بالتيار المتبقي والتي تفتح تلقائياً في حال فشل المصدر المساعد.
442-05-35	Influencing quantity (for a residual current device)	Grandeur d'influence		الكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-36	Reference value of an influencing quantity (for a residual current device)	Valeur de référence d;une grandeur d'influence		قيمة مرجعية للكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-37	Reference conditions of influencing quantities (for a residual current device)	Conditions de référence des grandeurs d'influence		الأحوال المرجعية للكميات المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-38	Preferred range of an influencing quantity (for a residual current device)	Domaine préférentiel d'une grandeur d'influence		النطاق المفضل للكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-39	Extreme range of an influencing quantity (for a residual current device)	Domaine extrême d'une grandeur d'influence		النطاق الأقصى للكمية المؤثرة (لأداة تعمل بالتيار المتبقي)
442-05-40	(Overcurrent) protected pole (of a circuit-breaker)	Pôle (d'un disjoncteur) protégé contre les surintensités		قطب محمي (من زيادة التيار) (لقاطع دارة)
442-05-41	unprotected pole (of a circuit-breaker)	Pôle (d'un disjoncteur) non protégé contre les surintensités		قطب غير محمي (من زيادة التيار) (لقاطع دارة)
442-05-42	Current delay angle (symbol α)	Angle de retard de conduction		زاوية تأخير تيار (رمز α)
442-05-43	Uninterrupted duty (for a switching device)	Service ininterrompu		أداء غير متقطع (لأداة فصل ووصل)
442-05-44	Overload release	Déclencheur de surcharge		انعتاق من زيادة الحمل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
442-05-45	Switched neutral pole	Pôle neutre de sectionnement		قطب لفصل ووصل خط التعادل
442-05-46	Instantaneous tripping current (of a circuit-breaker)	Courant de déclenchement instantané		تيار الإعتاق اللحظي (لقاطع دارة)
442-05-47	Tripping characteristic (of a circuit-breaker)	Caractéristique de déclenchement		خصائص الإعتاق (لقاطع دارة)
442-05-48	Short-circuit (making and Breaking) capacity	Pouvoir de coupure (et de fermeture) en court-circuit		استطاعة (سعة) وصل وقطع دارة القصر
442-05-49	Ultimate short-circuit breaking capacity	Pouvoir de coupure limite en court-circuit		استطاعة (سعة) القطع القصوى لتيار القصر
442-05-50	Service short-circuit breaking capacity	Pouvoir de coupure de service en court-circuit		استطاعة (سعة) قطع دارة القصر في الخدمة
442-05-51	Power-frequency recovery voltage	Tension de rétablissement à fréquence industrielle		جهد استرداد بتردد إسمي
442-05-52	Cycling trip- free circuit-breaker	Disjoncteur à déclenchement cyclique		قاطع دارة مؤمن ضد تكرار الإعتاق
442-05-53	Tripping time	Temps de déclenchement		زمن فصل
442-05-54	Conventional non-tripping current (symbol Int)	Courant conventionnel de non-déclenchement		التيار الاصطلاحي (المعتاد) لعدم الفصل
442-05-55	Conventional tripping current (symbol I_t)	Courant conventionnel de déclenchement		التيار الاصطلاحي (المعتاد) للفصل
442-05-56	Instantaneous non-tripping current (symbol Ini)	Courant de non-déclenchement		التيار اللحظي لعدم الفصل (رمز: I_{ni})
422-05-57	Non-tripping charac-teristic	Caractéristique de non-déclenchement		خصائص عدم للفصل
442-05-58	Energizing input-quantity	Grandeur d'alimentation d'entrée		شحن الكمية الداخلة
442-05-59	(I^2t) characteristic of a switching device	Caractéristique Rt d'un dispositif de coupure		خاصية (t^2I) لأداة الفصل الوصل,
442-05-60	Selectivity-limit current (symbol : Is)	Courant limite		تيار حد التمييز (الانتقائية) (رمز:Is)
442-05-61	Take-over current (symbol): IB	Courant d'intersection		تيار التجاوز (رمز:I_B)
442-05-62	Non-operating over-current in the main circuit	Surintensité de non-fonctionnement dans le circuit principal		تيار زائد غير كاف لتشغيل الدارة الرئيسة
442-05-63	Limiting value of the non-operating current in case of unbalanced load in a multiphase circuit	Valeur limite du courant de non-fonctionnement en service déséquilibré		القيمة الحدية للتيار غير الكافي للتشغيل في حالة حمل غير متزن في دارة متعددة الأطوار
442-05-64	Limiting value of the non-operating current in case of balanced load	Valeur limite du courant de non-fonctionnement en service équilibré		القيمة الحدية للتيار غير الكافي للتشغيل في حالة حمل متزن
SECTION:442-06: CONNECTING DEVICES				**القسم 442-06 : أدوات توصيــل**
442-06-01	Connecting device	Dispositif de connexion		أداة توصيــل
442-06-02	Tapping	Dérivation		تفريع
442-06-03	7Thread-cutting screw	Vis auto-taraudeuse à découpe		قلم تسنين (قلوظة) داخلية بالقطع
442-06-04	Thread-forming screw	Vis auto-taraudeuse ayant un filet ininterrompu		قلم تسنين (قلوظة) داخلية بالتشكيل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
442-06-05	Terminal (for accessories)	Borne (pour le petit appareillage)	طرف (نهاية) (للملحقات)
442-06-06	Termination	Sortie	توصيل أطراف (نهايات)
442-06-07	Flat quick-connect termination	Bornes plates à connexion rapide	طرف (نهاية) مستوي سريع التوصيل
442-06-08	Screw terminal	Borne à serrage sous tête de vis	طرف توصيل بمسمار ملولب (قلاووظ)
442-06-09	Saddle terminal	Borne à plaquette	طرف توصيل بكلاب سرجي
442-06-10	Saddle clamping unit	Dispositif de serrage à plaquette	وحدة ربط بكلابة سرجية
442-06-11	Screwless type terminal	Borne sans vis	طرف توصيل غير ملولب (مقلوظ) (يربط بالضغط)
442-06-12	Clamping unit	Organe de serrage	وحدة ربط (تثبيت)
442-06-13	Screwless-type clamping unit	Organe de serrage sans vis	وحدة ربط (تثبيت) من النوع غير الملولب (المقلوظ)
442-06-14	Mantle terminal	Borne à capot taraudé	طرف غلافي مخفي (طرف مخفي)
442-06-15	Mantle clamping unit	Dispositif de serrage à capot taraudé	وحدة ربط (تثبيت) غلافية مخفية/ (وحدة تثبيت مخفية)
442-06-16	Lug terminal	Bornes pour cosse ou barrette	طرف (نهاية) بعروة
442-06-17	Screw type terminal	Borne à vis	طرف ربط ملولب (مقلوظ)
442-06-18	Screw clamping unit	Dispositif de serrage à serrage sous tête de vis	وحدة ربط (تثبيت) بمسمار قلاووظ (ملولب)
442-06-19	Screw-type clamping unit	Dispositif de serrage à vis	وحدة ربط (تثبيت) من النوع الملولب (المقلوظ)
442-06-20	Solder terminal	Borne à souder	طرف (نهاية) باللحام
442-06-21	Pillar clamping unit	Dispositif de serrage à trou	وحدة ربط (تثبيت) بدعامة
442-06-22	Pillar terminal	Borne à trou	طرف (نهاية) بدعامة
442-06-23	Stud terminal	Borne à goujon fileté	طرف(نهاية) بمسمار ملولب (مقلوظ)
442-06-24	Sad clamping unit	Dispositif de serrage à goujon fileté	وحدة ربط (تثبيت) بمسمار ملولب (مقلوظ)
442-06-25	Female connector	clip	وصلة انثى
442-06-26	Flat male tab	languette	طرف (نهاية) توصيل ذكري مستوي
442-06-27	Junction	Jonction	وصلة
442-06-28	Connecting terminal plate	Plaque à bornes de connexion	لوحة طرف (نهاية) التوصيل
442-06-29	Multiway terminal block	Barrette de jonction	مجموعة أطراف (نهايات) توصيل متعدد الاتجاهات
442-06-30	Junction block	Bloc de jonction	مجموعة توصيل
442-06-31	Tapping block	Bloc de dérivation	مجموعة تفريع
442-06-32	Rated connecting capacity	Capacité assignée de connexion	استطاعة (سعة) توصيل مقننة
442-06-33	Insulation piercing connecting device IPCD (abbreviation)	Dispositif de connexion à perçage de l'isolant	أداة توصيل ثاقبة للعزل
442-06-34	Reusable insulation piercing connecting device reusable IPCD	Dispositif de connexion à perçage de l'isolant réutilisable	أداة توصيل ثاقبة للعزل ومتكررة الاستخدام

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
442-06-35	Non-reusable insulation piercing connecting device non-reusable IPCD	Dispositif de connexion à perçage de l'isolant non réutilisable		أداة توصيل ثاقبة للعزل للاستخدام مرة واحدة
442-06-36	Twist-on connecting device TOCD (abbreviation)	Dispositif de connexion par épissure		أداة توصيل ملوية
442-06-37	Reusable twist-on connecting device	Dispositif de connexion par épissure réutilisable		أداة توصيل ملوية متكررة الاستخدام
442-06-38	Non-reusable twist-on connecting device	Dispositif de connexion par épissure non réutilisable		أداة توصيل ملوية للاستخدام مرة واحدة
442-06-39	Rated insulation voltage (of a connecting device)	Tension d'isolement assignée (d'un dispo-sitif de connexion)		جهد مقنن للعزل (لأداة توصيل)
442-06-40	Flat male test tab	Languette d'essai		طرف اختبار ذكري مستوي
442-06-41	Maximum permissible temperature / Maximum service temperature	Température maximale permise; Température maximale de service		أقصى درجة حرارة مسموح بها / أقصى درجة حرارة للخدمة
SECTION 442-07: APPLIANCE COUPLER				**القسم 442-07 : قــارن جهــاز كهربي**
442-07-01	Appliance coupler	Connecteur (d'utilisation)		قارن جهاز كهربائي
442-07-02	Connector	Prise mobile		وصلة (رابط)
442-07-03	Appliance inlet	Socle de connecteur		مدخل جهاز كهربائي
442-07-04	Cordset	Cordon-connecteur		طرف توصيل (لجهاز كهربائي)
442-07-05	Cord extension set	Cordon-prolongateur		تطويلة طرف توصيل (لجهاز كهربائي)
442-07-06	Interconnection cord set	Cordon-connecteur d'interconnexion		طرف ربط بيني للأجهزة الكهربائية
442-07-07	Interconnection coupler	Connecteur d'interconnexion		قارن توصيل بيني
442-07-08	Appliance outlet	Socle femelle de connecteur		مخرج على جهاز
442-07-09	Plug connector	Fiche mobile		قابس توصيل
SECTION 442-8: BOXES				**القسم 442-08 : صنــاديق**
442-08-01	Mounting box	Boîte de montage		صندوق تثبيت
442-08-02	Outlet box	Boîte de sortie de câble		صندوق مخرج
442-08-03	Junction box	Boîte de jonction		صندوق توصيل
442-08-04	Tapping box	Boîte de dérivation		صندوق تفريع
IEC PUBLICATION 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS OF BUILDINGS				**الفصـــــل 826: التركيبات الكهربائية للمباني**
SECTION 826-01 : CHARACTERISTICS OF INSTALLATIONS				**القسم 826-01 : خصائــص التركيبــات**
826-01-01	Electrical installation (of a building)	Installation électrique		تركيبات كهربائية (لمبني)
826-01-02	Origin of an electrical installation service entrance (USA)	Origine d'une installation électrique		مصدر التغذية لمنشأة كهربائية
826-01-03	Neutral conductor (symbol N)	Conducteur neutre (Symbole N)		موصل حيادي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
826-01-04	Ambient temperature	Température ambiante		درجة الحرارة المحيطة
826-01-05	Electric supply systems for safety service	Système d'alimentation électrique pour services de sécurité - Alimentation pour services de sécurité		نظام تغذية كهربائية لخدمات السلامة
826-01-06	Standby electric supply system	Système d'alimentation électrique de remplacement - Alimentation de remplacement		نظام تغذية كهربائى احتياطى
826-01-07	Safety electric source	Source électrique de sécurité		مصدر كهرباء آمن
826-01-08	Standby electric source	Source électrique de remplacement		مصدر كهرباء احتياطى
SECTION 826-02: VOLTAGES			**القسم 826-02 : الجهـــــود**	
826-02-01	Nominal voltage (of an installation)	Tension nominale		الجهـد الاسمى (للتركيبات)
826-02-02	Touch voltage	Tension de contact		جهد اللمس
826-02-03	Prospective touch voltage	Tension de contact présumée		جهد اللمس المتوقع
826-02-04	Conventional touch voltage limit	Tension limite conventionnelle de contact		الحد الاصطلاحى لجهد اللمس
SECTION 826 – 03: ELECTRIC SHOCK			**القسم 826-03 : الصدمة الكهربائية**	
826-03-01	Live part	Partie active	جزء حي	جزء مكهرب
826-03-02	Exposed conductive part	Partie conductrice accessible		جزء موصل مكشوف (معرّض)
826-03-03	Extraneous conductive part	Élément conducteur (étranger à l'installa-tion électrique)		جزء موصل بشكل عرضى
826-03-04	Electric shock	Courant électrique		صدمة كهربائية
826-03-05	Direct contact	Contact direct		تلامس مباشر
826-03-06	Indirect contact	Contact indirect		تلامس غير مباشر
826-03-07	Shock current	Courant de choc		تيار الصدمة
826-03-08	Leakage current (in an installation)	Courant de fuite		تيار التسرب (فى التركيبات الكهربائية)
826-03-09	Residual current	Courant différentiel résiduel		تيار متبقى
826-03-10	Simultaneously accessible parts	Parties simultanément accessibles		الاجزاء التى من الممكن الوصول اليها معا
826-03-11	Arm's reach	Volume d'accessibilité au toucher		مـدى الـذراع
826-03-12	Enclosure	Enveloppe		غلاف خارجي (حاوي)
826-03-13	Barrier	Barrière		حاجز
826-03-14	Obstacle	Obstacle		عائق
826-03-15	Hazardous live-part	Partie active dangereuse		جزء حي(مكهرب) خطر
826-03-16	Protective limitation of steady-state current and Charge	Protection par limitation du courant permanent et de la quantité d'électricité		تحديد الحماية لتيار حالة الثبات و الشحنة
826-03-17	Basic insulation	Isolation principale		عزل أساسي
826-03-18	Supplementary insulation	Isolation supplémentaire	عزل تكميلى	عزل إضافي
826-03-19	Double insulation	Double isolation	عـزل مضاعـف	عزل مزدوج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
826-03-20	Reinforced insulation	Isolation renforcée	عزل مدعم	عـزل مقـوّى
SECTION 826 – 04: EARTHING				**القسم 826-04 : التـــــــــأريض**
826-04-01	Earth / Ground (USA)	Terre		الأرض
826-04-02	Earth electrode	Prise de terre		قطب أرضي
826-04-03	Total earthing resistance	Résistance globale de mise à la terre		مقاومة التأريض الكلية
826-04-04	Electrically independent earth electrodes	Prises de terre électriquement distinctes		قطب ارضى مستقل كهربائيا
826-04-05	Protective conductor (symbol PE) / Equipment grounding conductor (USA)	Conducteur de protection		موصل (ناقل) حماية
826-04-06	PEN conductor	Conducteur PEN		موصل محايد مؤرض وقائى (رمز PEN)
826-04-07	Earthing conductor / Grounding electrode conductor (USA)	Conducteur de terre		موصل (ناقل) أرضي / قطب أرضي
826-04-08	Main earthing terminal / Main earthing bar groundbus (USA)	Borne principale de terre		طرف تأريض رئيس
826-04-09	Equipotential bonding	Liaison équipotentielle		ربط متساوي الجهد
826-04-10	Equipotential bonding conductor	Conducteur d'équipotentialité		موصل ربط متساوى الجهد
SECTION 826 – 05 ELECTRICAL CIRCUITS				**القسـم 826-05 : الدارات الكهربائيـــــــــة**
826-05-01	(Electrical) circuit (of an installation	Circuit (électrique)		دارة (كهربائية) (للتركيبات)
826-05-02	Distribution circuit (of buildings)	Circuit de distribution		دارة توزيع (للمباني)
826-05-03	Final circuit (of buildings) / Branch circuit (USA)	Circuit terminal		دارة نهائية (للمباني)
826-05-04	Design current (of a circuit)	Courant d'emploi		تيار التصميم (للدارة)
826-05-05	(Continuous) current-carrying capacity (of a conductor) Ampacity (USA)	Courant (permanent) admissible (d'un conducteur)		التيار (الدائم) المسموح بـه (لموصل)
826-05-06	Overcurrent	surintensité		تيار زائد
826-05-07	Overload current (of a circuit)	Courant de surcharge		تيار الحمل الزائد (لدارة)
826-05-08	Solid (short-circuit current)	Courant de court-circuit (franc)		تيـار قصـر الدارة المباشر
826-05-09	Conventional operating current (of a protective device)	Courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection)		تيار تشغيل اصطلاحي (لجهاز وقاية)
826-05-10	Overcurrent detection	Détection de surintensité		كشف التيار الزائد
SECTION 826 – 06 CANALISATIONS				**القسـم 826-06 : نظـــم توصيـــل**
826-06-01	Wiring system	Canalisation (électrique)		نظام التوصيلات الكهربائية
826-06-02	Building void	Vide de construction		فـراغ في بنـــاء
826-06-03	Conduit	Conduit	مجرى	ماسورة
826-06-04	Cable trunking system	goulotte		نظـام مجـارى كبـلات
826-06-05	Cable channel	Caniveau		قناة كبل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية		المصطلح باللغة العربية
826-06-06	Cable tunnel	Galerie		نفـق كبـلات
826-06-07	Cable tray	Chemin de câbles		صينية حاملة للكبلات
826-06-08	Cable ladder	Échelle de câbles		سلم حامل للكبلات
826-06-09	Cable brackets	corbeaux		دعائم حاملة للكبلات
826-06-10	Cleats Clamps	Serre-câbles /colliers		مرابط
SECTION 826 – 07 OTHER EQUIPMENT				**القسم 826-07 : تجهيزات (معدات)أخرى**
826-07-01	Electrical equipment	Matériel électrique		معدة كهربائية
826-07-02	Current-using equipment	Matériel d'utilisation		معدة مستخدمة للتيار
826-07-03	Switchgear and controlgear	appareillage		معدات التشغيل (الفصل والوصل) ومعدات التحكم
826-07-04	Portable equipment	Matériel mobile		معدة منقولة
826-07-05	Hand-held equipment	Matériel portatif (à main)		معدة تحمل باليد
826-07-06	Stationary equipment	Matériel fixe		معدة ساكنة
826-07-07	Fixed equipment	Matériel installé à poste fixe		معدة ثابته
SECTION 826- 08 ISOLATION AND SWITCHING				**القسم 826-08 : العزل والفصل والوصل**
826-08-01	Isolation	Sectionnement		فصـــــل
826-08-02	Switching-off for mechanical maintenance	Coupure pour entretien mécanique		الفصل للصيانة الميكانيكية
826-08-03	Emergency switching	Coupure d'urgence		فصل ووصل طـــارىء
826-08-04	Emergency stopping	Arrêt d'urgence		توقـف طـــارىء
826-08-05	Functional switching	Commande fonctionnelle		فصل ووصل تشغيلي
SECTION 826 – 09 CAPABILITY OF PERSONS				**القسم 826-09 : مؤهـــلات الأشخــــــاص**
826-09-01	Skilled person	Personne qualifiée		شخص ماهر
826-09-02	Instructed person	Personne avertie		شخص مدرب (موجه)
826-09-03	Ordinary person	Personne ordinaire		شخص عادي
LIGHTING : 845 CHAPTER				**الفصل 845: الانـــارة**
SECTION 845-01-Radiation, Quantities and Units				**القسم 845-01 : الإشعاع، كميات ووحدات**
A. GENERAL TERMS				**أ) مصطلحات عامـــة**
845-01-01	(electromagnetic) Radiation	Rayonnement électromagnétique		إشعاع (كهرمغناطيسي)
845-01-02	Optical radiation	Rayonnement optique		إشعاع بصري
845-01-03	Visible radiation	Rayonnement visible		إشعاع مرئي
845-01-04	Infrared radiation	Rayonnement infrarouge		الأشعة تحت الحمراء
845-01-05	Ultraviolet radiation	Rayonnement ultraviolet		الأشعة فوق البنفسجية
845-01-06	Light	Lumière		ضوء
845-01-07	Monochromatic radiation	Radiation monochromatique		إشعاع أحادي اللون
845-01-08	Spectrum (of a radiation)	Spectre		طيف (للاشعاع)
845-01-09	Spectral line	Raie spectrale		إشعاع طيفي
845-01-10	Polarized radiation	Rayonnement polarisé		إشعاع مستقطب
845-01-11	Coherent radiation	Rayonnement cohérent		إشعاع مترابط
845-01-12	Interference	Interférence		تداخل
845-01-13	Diffraction	diffraction		الانحراف الموجي،حيود
845-01-14	Wavelength (λ)	Longueur d'onde		طول الموجة (λ)
845-01-15	Wave number (σ)	Nombre d'ondes		الرقم الموجي (σ)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-01-16	Spectral	Spectral		طيفي
845-01-17	Spectral concentration,spectral distribution	densité spectrale		تركيز الطيف؛ توزيع الطيف
845-01-18	Relative spectral distribution	répartition spectrale relative		توزيع طيفي نسبي
845-01-19	Point source	Source ponctuelle		مصدر نقطي
845-01-20	Steradian (sr)	stéradian		زاوية نصف قطرية مجسمة
B. Radiant, Luminous and Photon quantities and their Units				**ب) كميات المشع، المضئ الفوتونات ووحداته**
845-01-21	Light stimulus	Stimulus lumineux		محفز للضوء
845-01-22	Spectral luminous efficiency	efficacité lumineuse relative spectrale		الفاعلية المنيرية الطيفية
845-01-23	CIE standard photometric observer	Observateur de référence photométrique CIE		المراقب الفوتومتري طبقا للمواصفات القياسية CIE
845-01-24	Radiant flux (Φ_e; Φ;P)	Flux énergétique	الفيض الإشعاعي	الدفق الإشعاعي
845-01-25	Luminous flux (Φ_v; Φ)	Flux lumineux	الفيض المنير	الدفق المنير
845-01-26	Photon flux (Φ_p; Φ)`	Flux photonique		الدفق (الفيض) الفوتوني
845-01-27	Radiant energy (Q_e; Q_e)	Énergie rayonnante		الطاقة الإشعاعية
845-01-28	Quantity of light (Q_v; Q)	Quantité de lumière		كمية الضوء
845-01-29	Number of photons (N_p;Q_p;Q)	Nombre de photons		عدد الفوتونات
845-01-30	Radiant Intensity (I_e; I)	Intensité énergétique		شدة الإشعاع (لمصدر ما في اتجاه معين)
845-01-31	Luminous intensity (I_v; I)	Intensité lumineuse	شدة الاستضاءة	الشدة المنيرية
845-01-32	Photon intensity (I_p; I)	Intensité photonique		شدة الفوتونات
845-01-33	Geometric extent (of a beam of rays) [G]	Étendue Géométrique		المدى الهندسي لحزمة أشعة
845-01-34	Radiance (L_e; L)	Luminance énergétique, radiance		الإشعاعية
845-01-35	Luminance (L_v; L)	Luminance (lumineuse), Luminance visuelle		الإنارية
845-01-36	Photon radiance (L_p; L)	Luminance photonique		إشعاعية الفوتونات
845-01-37	Irradiance (E_e; E)	Éclairement énergétique		الإشعاعية (كثافة الإشعاع الساقط)
845-01-38	Illuminance (E_v; E)	Éclairement (Lumineux)	الاستضاءة	الاستنـارة
845-01-39	Photon irradiance (E_p; E)	Éclairement photonique		إشعاعية الفوتونات
845-01-40	Spherical irradiance ($E_{e,o}$; E_o)	Éclairement sphérique énergétique		إشعاعية كروية (غير اتجاهية)
845-01-41	Cylindrical irradiance (Ee,z; Ez)	Éclairement cylindrique énergétique		كثافة الدفق (الفيض) الاشعاعي الأسطواني
845-01-42	Radiant exposure (H_e ; H)	exposition énergétique		التعريض للإشعاع (لنقطة على السطح لزمن معين)
845-01-43	Luminous exposure (H_v ; H)	exposition Lumineuse, Luminaire		التعرض للضوء (لنقطة على السطح لزمن معين)
845-01-44	Photon exposure (H_p ; H)	exposition photonique		التعريض الفوتوني (لنقطة على السطح لزمن معين)
845-01-45	Radiant spherical exposure	exposition sphérique énergétique		التعرض لإشعاع كروي
845-01-46	Radiant cylindrical exposure	exposition cylindrique énergétique		التعرض لإشعاع أسطوانى
845-01-47	Radiant exitance (M_e ;M)	Existence énergétique		مخرج مشع
845-01-48	Luminous exitance (M_v ;M)	Existence lumineuse		مخرج إضاءة
845-01-49	Photon exitance (M_p; M)	Existence photonique		مخرج فوتون

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-01-50	Candela (cd)	Candela	قنديلة (وحدة قياس الشدة المنيرية)	شمعة (وحدة قياس الشدة المنيرية)
845-01-51	Lumen (lm)	Lumen		لومـن (وحدة قياس التدفق الضوئي)
845-01-52	Lux (lx)	Lux		لوكس (وحدة قياس الإنارة)
845-01-53	Candela per square meter (cd.m-2)	Candela par mètre carre	قنديلة لكل متر مربّع	شمعة لكل متر مربع
845-01-54	Radiant efficiency (η_e; η)	rendement énergétique	الفاعلية الإشعاعية ،كفاءة الإشعاع	المردود الاشعاعي
845-01-55	Luminous efficiency of source (η_v; η)	efficacité lumineuse d'une source	فاعلية ضيائية لمصدر ما	فاعلية (مردود) منيرية لمصدر ما
845-01-56	Luminous efficiency of radiation (K)	efficacité lumineuse d'un rayonnement		فاعلية ضيائية للإشعاع
845-01-57	Luminous efficiency (of radiation) (V)	efficacité lumineuse relative	فاعلية ضيائية نسبية	فاعلية (كفاءة) منيرية
845-01-58	Equivalent luminance (L_{eq})	luminance Équivalente	إنارية مكافئة	استضاءة مكافئة
845-01-59	Point brilliance (E_v ; E)	Éclat apparent		لمعان نقطي (تألق)
845-01-60	Apparent magnitude [m]	magnitude apparente		المقدار الظاهري
SECTION 845-02 : VISION, COLOUR RENDERING				**القسم 845-02 : الرؤيـا، ترجيع اللـون**
A. The Eye				**أ) العيـــن**
845-02-01	Retina	rétine		شبكيّة العين
845-02-02	Cones	cônes		خلايا شبكية مخروطي
845-02-03	Rods	Bâtonnets		خلايا شبكية على شكل قضبان المتحسسات القضيبية،
845-02-04	Yellow spot	Tache jaune;macula lutea		البقعة الصفراء (في شبكية العين)
845-02-05	Fovea; fovea centralism	fovéa		النقرة /مركز الشبكية
845-02-06	Foveola	foveola		المنطقة الوسطى من النقرة
845-02-07	Adaptation	adaptation		تكيّف
845-02-08	Chromatic adaptation	adaptation chromatique		التكيف اللوني
845-02-09	Photopic vision	vision photopique		رؤية نهارية ،رؤيا مضيئة
845-02-10	Scotopic vision	vision Scotopique		رؤيا مظلمة ،رؤية ليلية
845-02-11	Mesopic vision	vision mésopique		رؤية ضبابية ،رؤية ظلية رؤيا وسطية بين المضيئة والمظلمة
845-02-12	Hemeralopia; night-blindness	Héméralopie, cécité scotopique	العمـى الليلـي	العشى
845-02-13	Defective colour vision	vision anormale des couleurs; dyschronetospsie		عمي الألوان
845-02-14	Purkinje phenomenon	Phénomène de purkinje		ظاهرة بوركينج
845-02-15	Stiles-Crawford effect; directional effect	effet Stiles-crawford (de première espèce), effet directionnel		تأثير اتجاهي ،ظاهرة ستيل كريفورد
845-02-16	Troland (Td)	Troland		ترولاند (وحدة قياس) ضوء (مُدرك)
B. LIGHT AND COLOUR				**ب) الضــوء واللــون**
845-02-17	(perceived) light	Lumière (perçue)		ضوء (يمكن إدراكه)
845-02-18	Colour	couleur (perçue)		لون
845-02-19	Object-colour	Couleur objet	اللون المحسوس لجسم	لون الشيء

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-02-20	Surface colour	Couleur de surface	اللون المحسوس لسطح	لون سطحي
845-02-21	Aperture colour	Couleur ouverture	لون التجويف اللاعمقي	لون الفتحة
845-02-22	Luminous (perceived) colour	Couleur-lumière (perçue)		لون (مُدرك) مضيء
845-02-23	Non-luminous (perceived) colour	couleur (perçue) d'un objet non lumineux	لون محسوس لجسم غير مضيء	اللون المرئي لشيء غير مضيء
845-02-24	Related (perceived) colour	couleur (perçue) non isolée		لون (مُدرك) متصل بألوان أخرى
845-02-25	Unrelated (perceived) colour	couleur (perçue) isolée		لون (مُدرك) غير متصل بألوان أخرى
845-02-26	Achromatic (perceived) colour	couleur (perçue) achromatique		لالوني (مُدرَك) ، عديم اللون
845-02-27	Chromatic (perceived) colour	couleur (perçue) chromatique		لون (مُدرك) لوني
845-02-28	Brightness; luminosity	luminosité		سطوع؛ منيرية
845-02-29	Bright	lumineux	ساطع ، ناصع	مضيء - منوّر
845-02-30	Dim	Obscur		خافت
845-02-31	Lightness (of a related color)	Clarté, leucine		ضياء ، صفاء
845-02-32	Light	Clair		الضّوء
845-02-33	Dark	Sombre		مظلم - معتم
845-02-34	Helmholtz-Kohlrausch phenomenon	Phénomène d'Helmholtz-kohlraush		ظاهرة هِلْمهُلْتز كولراوس
845-02-35	Hue	Teinte, tonalité		تدرج اللون ،مظهر اللون
845-02-36	Unitary hue; unique hue	Teinte élémentaire		مظهر وحدوي؛ مظهر فريد
845-02-37	Binary hue	Teinte binaire	لون مزدوج التركيب	تدرج لونين
845-02-38	Abney phenomenon	Phénomène d'Abney		ظاهرة ابني
845-02-39	Bezold-Brucke phenomenon	Phénomène de Bezold-bruke		ظاهرة بيزولد بريك
845-02-40	Chromaticness;colourfulnes s	Chromie, niveau de coloration	مستوى اللون	لونية، زُهو اللون
845-02-41	Saturation	Saturation		الاشباع
845-02-42	Chroma	chroma		كثافة اللون، صفاء اللون
C. Visual Phenomena				**ج) الظــاهرة المرئيــة**
845-02-43	Visual acuity; visual resolution	Acuité visuelle	حدة الإبصار	حدة الرؤية
845-02-44	Accommodation	accommodation	تواءم	تكيف
845-02-45	Luminance threshold	Seuil de luminance		عتبة الإنارية ، بدء النصوع
845-02-46	Luminance difference threshold (ΔL)	Seuil différentiel de luminance	عتبة تفاضلية للنصوع	عتبة فرق الإنارية
845-02-47	Contrast	contraste		تباين ، اختلاف، تفاوت
845-02-48	Contrast sensitivity]S_c]	Sensibilité au contraste, Sensibilité différentielle		حساسية التباين
845-02-49	Flicker	Papillotement		ارتعاش، ترجرج، رجفة
845-02-50	Fusion frequency ; critical flicker frequency	Fréquence critique de Papillotement, fréquence de fusion		التردد الحرج للارتعاش
845-02-51	Talbot's law	Loi de Talbot		قانون تالبوت،دستور تالبوت
845-02-52	Glare	Éblouissement	نور ساطع	الإبهار، الوهج
845-02-53	Direct glare	Éblouissement direct		الإبهار المباشر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-02-54	Glare by reflection	Éblouissement par réflexion		الإبهار بالانعكاس،التوهج بالانعكاس
845-02-55	Veiling reflections	Réflexion -voile		انعكاسات حاجبة
845-02-56	Discomfort glare	Éblouissement inconfortable		الإبهار المزعج
845-02-57	Disability glare	Éblouissement perturbateur	ابهار مشوش	الإبهار المعيق، البهر المخل
845-02-58	Equivalent veiling luminance	Luminance équivalente de voile		إنارية حاجبة مكافئة
D. Colour Rendering				**د) ترجيع اللــون**
845-02-59	Colour rendering	Rendu des couleurs		ترجيع اللون
845-02-60	Reference illuminant	Illuminant de référence		المضيء المرجعي
845-02-61	Colour rendering index [R]	Indice de rendu des couleurs	دليل أداء اللون	دليل (مؤشر) ترجيع اللون
845-02-62	CIE 1974 special colour rendering index [R_i]	Indice particulier de rendu des couleurs CIE 1974		المواصفة القياسية لدليل ترجيع اللون الخاص للجنة الإنارة الدولية في 1974
845-02-63	CIE 1974 general colour rendering index [R_a]	Indice général de rendu des couleurs CIE 1974		المواصفة القياسية لدليل ترجيع اللون العام للجنة الإنارة الدولية في 1974
845-02-64	Illuminant colorimetric shift	Distorsion colorimétrique pour l'illuminant	التشوه المقياسي اللوني للمضيء	تغير الإضاءة اللونية
845-02-65	Adaptive colorimetric shift	Distorsion colorimétrique pour l'adaptation	التشوه المقياسي اللوني للتكيف	تغير الانضباط اللوني
845-02-66	Resultant colorimetric shift	Distorsion colorimétrique totale	التشوه اللوني (المرئي) للمضيء	انحراف كلى فى قياس الالوان
845-02-67	Illuminant (perceived) colour shift	Distorsion de couleur	التشوه اللوني (المرئي) للتكيف	انحراف اللون المحسوس
845-02-68	Adaptive (perceived) colour shift	Distorsion de couleur (perçue) pour l'adaptation	التشوه اللوني الاجمالي (المرئي)	انحراف فى التكيف فى اللون المحسوس
845-02-69	Resultant (perceived) colour shift	Distorsion totale de couleur (perçue)	التشوه الكلي اللوني (المرئي) للتكيف	انحراف كلى فى اللون المحسوس
SECTION 845-03 :COLORIMETRY				**القسم 845-03 : قيــاس الألــوان**
845-03-01	(perceived) Color, psychophysical color	couleur (perçue), Couleur (psychophysique)		اللون
845-03-02	Colour stimulus	Stimulus de couleur		محفز اللون، المؤثرات اللونية
845-03-03	Colour stimulus function	Courbe spectrale d'un stimulus de couleur		وظيفة التمييز بين الألوان
845-03-04	Relative colour stimulus function	Courbe spectrale relative d'un stimulus de couleur		عملية نسبية للتمييز بين الألوان
845-03-05	Metameric colour stimuli	stimulus de couleur métamère, métamères		عدم إمكانية التمييز بين الألوان ،مؤثرات لونية مقابلة
845-03-06	Achromatic stimulus	stimulus achromatique		حافز لالوني ، منبه لالوني مؤثر لالوني
845-03-07	Chromatic stimulus	stimulus chromatique	مؤثر لوني	محفز لوني
845-03-08	Monochromatic stimulus; Spectral stimulus	Stimulus monochromatique, Stimulus spectrale		محفز أحادي اللون، محفز طيفي
845-03-09	Complementary colour stimuli	stimulus de couleur Complémentaire	مؤثرات لونية مكملة	منبه الألوان المتتامة
B. ILLUMINANTS				**ب) المضيئـات**
845-03-10	Illuminant	Illuminant		مضيء ، منير
845-03-11	Daylight illuminant	Illuminant lumière du jour	الإضاءة النهارية	مضيء كضوء النهار

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-03-12	CIE standard illuminants	Illuminants normalisés CIE		الإضاءات القياسية وفقا للجنة الإنارة الدولية
845-03-13	CIE standard sources	Sources normalisées CIE		مصادر (الضوء) القياسية وفقا للجنة الإنارة الدولية
845-03-14	Equal energy spectrum	Spectre d'égale énergie, spectre equiénergétique		طيف ذو طاقة ثابتة
C. Trichromatic Systems				**ج) أنظمـــة ثـلاثية الألـوان**
845-03-15	Additive mixture of colour stimuli	mélange additif de stimulus de couleur		خليط إضافي لمحفز الألوان
845-03-16	Colour matching	Égalisation de couleur		مواءمة الألوان
845-03-17	Grassmann's law	Lois de Grassmann		قانون جراسمان
845-03-18	Persistence law	Lois de persistance (de Von kries)		قانون استمرار الأثر (فون كريس)
845-03-19	Abney's law	Lois d'Albney		قانون آبنيي
845-03-20	Trichromatic system	système Trichromatique		نظام ثلاثي الألوان
845-03-21	Reference colour stimuli	stimulus de couleur de référence		طيف الألوان المرجعي
845-03-22	Tristimulus values	Composantes Trichromatiques		مركبات ثلاثية اللون
845-03-23	Colour-matching functions	Fonctions colorimétriques		وظائف مواءمة الألوان
845-03-24	Colour equation	Équation chromatique		معادلة الألوان
845-03-25	Colour space	Espace chromatique		حيز اللون
845-03-26	Colour solid	Solide des couleurs		مجسم الوان
845-03-27	Colour atlas	Atlas des couleurs		أطلس الألوان
845-03-28	CIE 1931 standard colorimetric system (X Y Z)	système de référence colorimétrique CIE1931		المواصفة القياسية لنظام الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1931
845-03-29	CIE 1964 supplementary standard colorimetric system (X10 Y10 Z10)	système de référence colorimétrique supplémentaire CIE1964		المواصفة القياسية لنظام الألوان التكميلية للجنة الإنارة الدولية للعام 1964
845-03-30	CIE colour-matching functions	Fonctions colorimétriques CIE		المواصفة القياسية لوظائف مواءمة الألوان للجنة الإنارة الدولية ف1931
845-03-31	CIE 1931 standard colorimetric observer	Observateur de référence colorimétrique CIE 1931		المواصفة القياسية للمراقبة اللونية للجنة الإنارة الدولية للعام 1931
845-03-32	CIE 1964 supplementary standard colorimetric observer	Observateur de référence colorimétrique supplémentaire CIE 1964		المواصفة القياسية لمراقب الألوان التكميلية للجنة الإنارة الدولية للعام 1964
D. CHROMATICITY				**د) اللونيـــة**
845-03-33	Chromaticity coordinates	Coordonnées – Trichromatiques		إحداثيات اللونية
845-03-34	Chromaticity	Chromaticité		اللونيـة
845-03-35	Chromaticity diagram	Diagramme de chromaticité	الرسم البياني للونية	مخطط اللونية
845-03-36	Spectral chromaticity diagram	Coordonnées Trichromatiques spectrales	الاحداثيات الطيفية الثلاثية اللون	مخطط اللونية الطيفية
845-03-37	Spectrum locus	Lieu spectral		المحل الهندسي الطيفى
845-03-38	Purple stimulus	Stimulus pourpre	مؤثر لوني ارجواني	محفز اللون الأرجواني
845-03-39	Purple boundary	Limites des pourpres		حدود الطيف الأرجواني
845-03-40	Optimal colour stimuli	stimulus des couleurs optimaux		المحفز المثالي للون

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-03-41	Planckian locus	Lieu de corps noirs		محل بلانك الهندسي
845-03-42	Daylight locus	Lieu des lumières du jour	المكان المعرض لإشعاع ضوء النهار	المحل الهندسى لضوء النهار
845-03-43	Alychne	Alychne		سطح عديم الإنارية
845-03-44	Dominant wavelength	Longueur d'onde dominante	طول الموجه الشائع	طول الموجة السائد
845-03-45	Complementary wavelength	Longueur d'onde Complémentaire		طول الموجة المتمم
845-03-46	Purity	Pureté		نقاوة ، صفاء
845-03-47	Colorimetric purity	Pureté colorimétrique		الصفاء – النقاء (لمؤثر لوني)
845-03-48	Excitation purity [P_e]	pureté d'excitation		نقاوة التهيج ،صفاء الإثارة [Pe]
845-03-49	Colour temperature [T_c]	température de couleur		درجة الحرارة اللونية – (حرارة اللون) [Tc]
845-03-50	Correlated colour temperature [T_{cp}]	température de couleur proximale	درجة حرارة لون مناظرة [Tcp]	درجة حرارة اللون المقارب [Tcp]
E. Uniform Colour Spaces				**هـ) هندسية الألــوان المنتظمة في الفراغ**
845-03-51	Uniform colour space	Espace chromatique uniforme		حيز اللون المنتظم
845-03-52	Uniform-chromaticity-scale diagram	Diagramme de chromaticité uniforme		مخطط سلم التدرج المنتظم في الألوان
845-03-53	CIE 1976 uniform-chromaticity-scale diagram	Diagramme de chromaticité uniforme CIE1976		المواصفة القياسية لمخطط سلم التدرج المنتظم في الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-54	CIE 1976 L*u*v colour space	Espace chromatique CIE1976		المواصفة القياسية للأبعاد الثلاثية للألوان في الفراغ للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-55	CIE 1976 L*u*v colour difference	différence de couleur CIE1976		المواصفة القياسية للفرق بين الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-56	CIE 1976 L*a*b colour space	Espace chromatique CIE1976, Espace chromatique CIELAB		الأبعاد الثلاثية للألوان في الفراغ للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
845-03-57	CIE 1976 L*a*b colour difference	différence de couleur CIE1976, différence de couleur CIELAB, différence de teinte CIE1976		المواصفة القياسية للفرق بين الألوان للجنة الإنارة الدولية للعام 1976
SECTION 845-04: EMISSION,OPTICAL PROPERTIES OF MATERIALS				**القسم 845-04 : الانبعاث، خصائص بصرية للمواد**
A. Emission				**أ)انبعــاث**
845-04-01	Emission	émission		انبعاث (اشعاع)
845-04-02	Thermal radiation	Rayonnement Thermique		اشعاع حراري
845-04-03	Thermal radiator	Radiateur Thermique		مشع حراري
845-04-04	Planckian radiator; blackbody	Radiateur de plank, corps noir		مشع بلانك ، جسم مظلم
845-04-05	Planck's law	Loi de plank		قانون بلانك
845-04-06	Wien's law	Loi de Rayonnement de Wien		قانون وين للاشعاع
845-04-07	Stefan-Boltzmann's law	Loi de Stefan Boltzmann		قانون ستيفان-بولتزمان
845-04-08	Directional emissivity	Émissivité directionnelle		قدرة انبعاثية اتجاهية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-04-09	(hemispherical) emissivity	Émissivité hémisphérique		قدرة انبعاثية (نصف كروية)
845-04-10	Selective radiator	Radiateur sélectif		مشع حراري انتقائي
845-04-11	Non-selective radiator	Radiateur non sélectif		مشع حراري غير انتقائي
845-04-12	Grey body; gray body	corps Gris		جسم رمادي
845-04-13	(monochromatic) radiance temperature	Température de luminance		درجة الحرارة الإشعاعية
845-04-14	Distribution temperature (T_D)	Température de répartition	حرارة الانتشار	درجة حرارة التوزيع
845-04-15	Incandescence	incandescence		توهج
845-04-16	Energy level	niveau énergétique, niveau d'énergie		مستوى الطاقة
845-04-17	Excitation	Excitation		تحريض، تهييج ، استثارة
845-04-18	Luminescence	luminescence		الإشعاع الضوئي
845-04-19	Photoluminescence	photo luminescence		إشعاع ضوئي بالامتصاص
845-04-20	Fluorescence	fluorescence		فلوريـة
845-04-21	Afterglow	post luminescence		توهج لاحـق ، وميض متبق
845-04-22	Anti-Stokes luminescence	Luminescence antistokes		مادة لا تستجيب للإشعاع ضوئي
845-04-23	Phosphorescence	phosphorescence		وميض فسفوري ،فسفورية
845-04-24	Electroluminescence	électro luminescence	الكهروضيائية	إشعاع ضوئي كهربائي
845-04-25	Cathodoluminescence	cathode luminescence	الاشعاع الضوئى الكاثودى	ضيائية بالاصطدام الإلكتروني
845-04-26	Radioluminescence	radio luminescence		ضيائية اشعاعية
845-04-27	Chemiluminescence	chimie luminescence		ضيائية كيميائية
845-04-28	Bioluminescence	bio luminescence		ضيائية بيولوجية (حيوية)
845-04-29	Triboluminescence	tribu luminescence		ضيائية ميكانيكية
845-04-30	Thermally activated luminescence	luminescence Thermiquement activée, Thermo luminescence		إشعاع ضوئي ناشط حراريا
845-04-31	Photoluminescence radiant yield	rendement énergétique de photo luminescence		الكفاية الإشعاعية الضيائية
845-04-32	Photoluminescence quantum yield	Rendement quantique de photo luminescence		الكفاية الكمية الإشعاعية الضيائية
845-04-33	Excitation spectrum	Spectre d'excitation		طيف التحريض (الإثارة - التهييج)
845-04-34	(luminescence) emission spectrum	Spectre d'émission		طيف الانبعاث
845-04-35	Resonance line	Raie de résonance		خط الرنين (الطنين)
845-04-36	Luminophor;phosphor	luminophore		مادة فوسفورية - مادة مضيئة
845-04-37	scintillator	scintillateur	جهاز ومضى	وماض - وامض
845-04-38	Stimulated emission	Émission stimulé		انبعاث مستثار
845-04-39	Laser	laser	ليزر	تضخيم الضوء بانبعاث الإشعاع المنشط
845-04-40	Light emitting diode; LED	Diode électroluminescente DEL		صمام ثنائى باعث للضوء
845-04-41	Synchrotron radiation	Rayonnement synchrotron		إشعاع سنكروتروني
B. Optical Properties of materials				**ب) خصائـص بصريـة للمـواد**
845-04-42	Reflection	réflexion		انعكاس –عكس – صورة منعكسة
845-04-43	Transmission	Transmission		الانتقـال ، نقل
845-04-44	Diffusion; scattering	Diffusion		انتشار – بعثرة
845-04-45	Regular reflection	Réflexion régulière réflexion spéculaire		الانعكاس المنتظم

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-04-46	Regular transmission	Transmission régulière		الانتقال المنتظم
845-04-47	Diffuse reflection	réflexion diffuse		الانعكاس الانتشاري
845-04-48	Diffuse transmission	Transmission diffuse		الانتقال الانتشاري
845-04-49	Mixed reflection	Réflexion mixte, Réflexion semi diffuse, Réflexion semi régulière		الانعكاس المختلط
845-04-50	Mixed transmission	Transmission mixte, Transmission semi diffuse, Transmission semi régulière		الانتقال المختلط
845-04-51	Isotropic diffuse reflection	réflexion diffuse isotrope, réflexion diffuse uniforme		الانعكاس الانتشاري موحد الخواص
845-04-52	Isotropic diffuse transmission	Transmission diffuse isotrope		انتقال انتشاري موحد الخواص
845-04-53	Diffuser	Diffuseur		ناشرة
845-04-54	Perfect reflecting diffuser	Diffuseur parfait par réflexion		ناشرة انعكاسية كاملة
845-04-55	Perfect transmitting diffuser	diffuseur parfait par Transmission		ناشرة انتقالية كاملة
845-04-56	Lambert's (cosine) law	Loi (cosinus) de Lambert		قانون لامبرت (جيب التمام)
845-04-57	Lambertian surface	Surface Lambertienne		سطح لامبيرتيان
845-04-58	Reflectance	Facteur de réflexion		الانعكاسية
845-04-59	Transmittance	Facteur de Transmission		الانتقالية
845-04-60	Regular reflectance	Facteur de réflexion régulier		الانعكاسية المنتظمة
845-04-61	Regular transmittance	Facteur de Transmission régulier		الانتقالية المنتظمة
845-04-62	Diffuse reflectance (ρ_d)	Facteur de réflexion diffuse		الانعكاسية الناشرة
845-04-63	Diffuse transmittance (τ_d)	Facteur de Transmission diffuse		الانتقالية الناشرة
845-04-64	Reflectance factor [R]			الانعكاس عامل (R)
845-04-65	Reflectance (optical) density [D_p]	densité (opticienne) par réflexion		كثافة الانعكاس (البصرية)
845-04-66	Transmittance (optical) density [D_τ]	densité (opticienne) par Transmission		كثافة معامل الانتقال (البصري)
845-04-67	Reflectance factor (optical) density [D_R]			كثافة معامل الانتقال (البصري)
845-04-68	Radiance factor	Facteur de luminance énergétique		عامل الإشعاعية
845-04-69	Luminance factor	Facteur de luminance		عامل الإنارية
845-04-70	Radiance coefficient	Coefficient de luminance énergétique		معامل الإشعاعية
845-04-71	Luminance coefficient	Coefficient de luminance		معامل الإنارية
845-04-72	Reflectometer value	Valeur réflectométrique		قيمة مقياس الانعكاس
845-04-73	Gloss	Brillant, luisance (d'une surface)	لمعة (سطح)	لامع
845-04-74	Absorption	Absorption		امتصاص
845-04-75	Absorptance	Facteur d'absorption		امتصاصية
845-04-76	Spectral linear attenuation coefficient	Coefficient d'atténuation linéique spectral		معامل التوهين الطيفي الخطي
845-04-77	Spectral linear scattering coefficient	Coefficient de Diffusion linéique spectral		معامل الاستطارة الطيفي الخطي
845-04-78	Spectral linear absorption coefficient	Coefficient d'absorption linéique spectral		معامل الامتصاص الطيفي الخطي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-04-79	Spectral mass attenuation coefficient	Coefficient d'atténuation massique spectral		معامل توهين كتلة الطيف
845-04-80	Spectral optical thickness; Spectral optical depth	Épaisseur optique spectrale, profondeur optique spectrale		السماكة الطيفية البصرية
845-04-81	Spectral internal transmittance	Facteur de Transmission interne		الانتقالية الداخلية الطيفية
845-04-82	Spectral internal absorptance	Facteur d'absorption interne		الامتصاصية الداخلية الطيفية
845-04-83	Spectral internal transmittance density; spectral absorbance	Densité optique interne spectrale par Transmission, absorbance Spectrale		كثافة الانتقالية الداخلية الطيفية
845-04-84	Napierian spectral internal transmittance	Densité optique interne spectrale népérienne par Transmission, absorbance Spectrale népérienne		الانتقالية الداخلية الطيفية النابرية
845-04-85	Napierian spectral absorption coefficient	Coefficient d'absorption spectrale népérienne		معامل الامتصاص الطيفي النابري
845-04-86	Reflectivity	réflectivité		العاكسية
845-04-87	Spectral transmissivity	transmissivité spectrale		الناقلية الطيفية
845-04-88	Spectral absorptivity	absorptivité spectrale		الممتصية الطيفية
845-04-89	Diffusion factor [σ]	Facteur de Diffusion		عامل الانتشار
845-04-90	Half-value angle	Angle de demi valeur		الزاوية المنصفة،زاوية نصف القيمة
845-04-91	Indicatrix of diffusion; scattering indicatrix	Indicatrice de Diffusion		مبين انحناء الانتشار، مبين انحناء الاستطارة
845-04-92	Retroreflection	Rétroflexion		الانعكاس الخلفي ،الانعكاس الرجعي
845-04-93	Retroreflector	Rétroflecteur, catadioptre		عاكس خلفي ،عاكس رجعي
845-04-94	Observation angle	Angle de divergence		زاوية المراقبة ،زاوية الرصد
845-04-95	Entrance angle	Angle d'éclairage (d'un Rétroflecteur)		زاوية الدخول
845-04-96	Coefficient of luminous intensity	Coefficient d'intensité lumineuse	معامل شدة الاضاءة	معامل الشدة المنيرية
845-04-97	Coefficient of retroreflection	Coefficient de rétroréflexion		معامل الانعكاس الخلفي
845-04-98	Coefficient of retroreflected luminance	Coefficient de luminance rétroréfléchie		معامل إنارية الانعكاس الخلفي
845-04-99	Liquid crystal display; LCD	Affichage à cristaux liquides		شاشة عرض بلورية مائية
845-04-100	refraction	Réfraction		الانكسار
845-04-101	Refractive index	Indice de réfraction		دليل الانكسـار
845-04-102	Spectral absorption index	Indice d'absorption spectral		دليل الامتصاص الطيفي
845-04-103	Complex refractive index	Indice de réfraction complexe		دليل الانكسار المركب
845-04-104	dispersion	Dispersion		تشتت ،تشتيت
845-04-105	(optical) filter	Filtre (optique)	مرشح ضوئي بصري	مرشح (بصري) ،مصفي
845-04-106	Neutral wedge	Coin photométrique		اسفين متعادل
845-04-107	Neutral step wedge	Filtre neutre à transmission échelonnée		مرشح حيادي على خطوات
845-04-108	Transparent medium	Milieu transparent		وسط شفاف
845-04-109	Translucent medium	Milieu translucide		وسط نصف شفاف
845-04-110	Opaque medium	Milieu opaque		وسط غير شفاف

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
SECTION 845-05: RADIOMETRIC, PHOTOMETRIC AND COLORIMETRIC MEASUREMENTS.				**القسم 845-05 : قياسات إشعاعية، ضوئية ولونية**
PHYSICAL DETECTORS				**كاشفات طبيعية**
A. GENERAL TERMS AND INSTRUMENTS				**أ) مصطلحات عامة وأجهزة قياس**
845-05-01	Primary photometric standard	étalon photométrique primaire		معيار فوتوميتري ابتدائي (أولي)
845-05-02	Secondary photometric standard	étalon photométrique secondaire		معيار فوتوميتري ثانوي
845-05-03	Working photometric standard	2talon photométrique de		معيار فوتومتري عملي
845-05-04	Comparison lamp	Lampe tare		مصباح مقارنة
845-05-05	Radiometry	Radiométrie		القياس الاشعاعي
845-05-06	Radiometer	Radiomètre		مقياس الإشعاع
845-05-07	Spectroradiometer	Spectroradiomètre		مقياس الإشعاعية الطيفية
845-05-08	Spectrophotomeyter	Spectrophotomètre		فوتومتر طيفي
845-05-09	Photometry	Photométrie		قياس الشدة الضوئية
845-05-10	Colorimetry	Colorimétrie		قياس الألوان
845-05-11	Visual photometry	Photométrie visuelle		قياس الشدة الضوئية المرئية
845-05-12	Visual colorimetry	Colorimétrie visuelle		قياس الألوان المرئية
845-05-13	Physical photometry	Photométrie physique	قياس الشدة الضوئية الطبيعية	قياس الضوء الفيزيائي
845-05-14	Physical colorimetry	Colorimétrie physique	قياس الألوان الطبيعية	قياس اللون الفيزيائي
845-05-15	Photometer	Photomètre	مقياس شدة الاستضاءة	مقياس الشدة الضوئية
845-05-16	Illuminance meter	Luxmètre		مقياس شدة الاستنارة (الإضاءة)
845-05-17	Luminance meter	Luminancemètre	مقياس شدة النصوع	مقياس الشدة الإنارية
845-05-18	Colorimeter	Colorimètre		مقياس الألوان
845-05-19	Flicker photometer	Photomètre à papillotement	مقياس التلألؤ	مقياس الشدة الضوئية المترجرجة
845-05-20	Equality of brightness photometer	Photomètre a égalisation de luminosité		مقياس الشدة الضوئية عند تعادل السطوع
845-05-21	Equality of contrast photometer	Photomètre a égalisation de contrasté		مقياس الشدة الضوئية عند تساوي التباين
845-05-22	Goniophotometer	Goniophotomètre	مقياس زوايا الضوء	مقياس الشدة الضوئية لقياس الضوء الاتجاهي
845-05-23	Gonioradiometer	Gonioradiomètre	مقياس زوايا الاشعاع	مقياس توزيع زوايا الاشعة
845-05-24	Integrating sphere	Sphère d'Ulbricht; sphère intégrante	كره البرخت	كرة تكاملية
845-05-25	Integrating photometer	Lumenmètre		مقياس ضوئي تجميعي (متكامل)
845-05-26	Reflectometer	Réflectomètre		مقياس الانعكاس
845-05-27	Densitometer	Densitomètre		مقياس الكثافة البصرية
845-05-28	Radiant exposure meter	Radiant exposition mètre		مقياس التعرض للإشعاع
845-05-29	Exposure meter	Posemètre		مقياس التعرض
845-05-30	Glossmeter	Luisancemètre		مقياس شدة اللمعان (التوهج)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
B. PHYSICAL DETECTORS OF OPTICAL RADIATION				**ب) كاشفات طبيعية للإشعـاع البصري**
B.1. Terms for detectors				**ب-1) مصطلحـات للكاشفـات**
845-05-31	Selective detector	Récepteur sélectif		كاشف انتقائي
845-05-32	Non-selective detector	Récepteur non sélectif		كاشف غير انتقائي
845-05-33	Photoelectric detector	Récepteur photoélectrique	مبين كهروضوئى	كاشف كهروضوئي
845-05-34	Photoemissive cell ; phototube	Cellule photoémissive		خلية انبعاث بتأثير الضوء ، انبوب ضوئي
845-05-35	Photocathode	Photocathode		مهبط ضوئي ،كاثود ضوئي
845-05-36	Photomultiplier	Photomultiplicateur		مضاعف ضوئى
845-05-37	Photoresistor ; photoconductive cell	Photorésistance; cellule photoconductrice		خلية موصلة ضوئية
845-05-38	Photoelement;photovoltaic cell	Photopile cellule photovoltaïque		عنصر ضوئي؛ خلية ضوئية
845-05-39	Photodiode	Photo diode		صمام ثنائي ضوئي
845-05-40	Avalanche photodiode	Photo diode à avalanche		صمام ثنائى ذو موصلية ضوئية جرفية
845-05-41	Phototransistor	Phototransistor		ترانزستور ضوئي
845-05-42	(non-selective) quantum detector	Récepteur quantique (non sélectif)		كاشف كمي (غير انتقائي)
845-05-43	Photon counter	Compteur de photons		عداد فوتونات
845-05-44	Thermal detector of radiation	Récepteur thermique		كاشف حراري للإشعاع؛ كاشف (للإشعاع) حراري
845-05-45	Absolute thermal detector ; Self-calibrating thermal detector	Radiomètre absolu		مقياس مطلق للإشعاع (حرارى)
845-05-46	(radiation) thermocouple	Couple thermoélectrique		مزدوج حراري (إشعاعي)
845-05-47	(radiation) thermopile	thermophile, Thermoélectrique		عمود حرارة (إشعاعي)
845-05-48	Bolometer	Bolomètre		مقياس الطاقة الإشعاعية الحرارية
845-05-49	Pyroelectric detector	récepteur pyroélectrique		كاشف كهرحراري
B.2. Terms for quantities related to detectors				**ب-2) مصطلحـات للكميات المتعلقة بالكاشفات**
845-05-50	Input (for a detector of optical radiation)	Excitation grandeur d'entrée		مدخل كاشف اشعة ضوئية
845-05-51	Output (for a detector of optical radiation)	réponse ; grandeur de sortie		مخرج كاشف اشعة ضوئية
845-05-52	Photocurrent (I_{ph})	courant photoélectrique		تيار ضوئي
845-05-53	Dark current (I_o)	courant d'obscurité		تيار مظلم
845-05-54	Responsivity; sensitivity	sensibilité		استجابة، حساسية
845-05-55	Relative responsivity	sensibilité relative		استجابة طيفية؛ حساسية طيفية
845-05-56	Spectral responsivity	Sensibilité spectrale		الاستجابة الطيفية
845-05-57	Relative spectral responsivity	sensibilité spectrale relative (d'un récepteur)		الحساسية النسبية للطيف
845-05-58	Response time (of a detector)	Temps de réponse		زمن الاستجابة للكاشف
845-05-59	Time constant	Constante de temps		ثابت الزمن
845-05-60	Rise time (of a detector)	Temps de montée; temps de croissance		زمن الصعود (الارتقاء)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-05-61	Fall time (of a detector)	Temps de descente; temps de croissance		زمن الانحدار
845-05-62	Noise equivalent input	Excitation équivalente au bruit		المدخل المكافئ للضجيج (الضوضاء)
845-05-63	Noise equivalent power ; NEP	Flux (énergétique)		طاقة الدفق المكافئة للضجيج (للضوضاء)
845-05-64	Noise equivalent irradiance	Éclairement (énergétique)		إشعاعية مكافئة للضجيج (للضوضاء)
845-05-65	Detectivity (of a detector) [D]	Détectivité (d'un récepteur)		حاسية الكشف
845-05-66	Normalized detectivity	Détectivité spécifique; détectivité normée (d'un récepteur)	الكشفية القياسية لمبين	الحاسية المعتمدة من معيار
845-05-67	Quantum efficient	Rendement quantique (d'un récepteur)		المردود الكمي (الكفاءة)
SECTION 845-06: ACTINIC EFFECTS OF OPTICAL RADIATION			**القسم 845-06 : تأثيرات أكتينية للإشعـاع البصري**	
845-06-01	Photoeffect	Photo effet		تأثير ضوئي
845-06-02	Actinism	Actinisme		فعالية الضوء الكيميائية (الأكتينية)
845-06-03	Actinic	Actinique		مشع (محدث تغييرات كيميائية بالإشعاع)
845-06-04	Direct (indirect) actinic effect	Effet actinique direct (indirecte)		تأثير إشعاعي مباشر (غير مباشر)
845-06-05	Direct (indirect) actinic effect	Effet actinique direct (indirecte)		تأثير إشعاعي مباشر (غير مباشر)
845-06-06	Natural actinic effect	Effet actinique naturel		تأثير إشعاعي طبيعي
845-06-07	Artificially induced actinic effect	Effet actinique produit artificiellement		تأثير إشعاعي محقق اصطناعيا
845-06-08	Photosensitization	Photosensibilisation		الحساسية للضوء
845-06-09	Photodesensitization	Photodésensibilisation		إزالة الحساسية للضوء
845-06-10	Photobiology	Photo biologie		علم الأحياء الضوئية
845-06-11	Photopathology	Photopathologie		علم الأمراض الضوئية
845-06-12	Phototherapy	Photothérapie		معالجة بالضوء
845-06-13	Heliotherapy	Héliothérapie		معالجة بالشمس
845-06-14	(actinic) action spectrum	Spectre d'action (actinique)		طيف إشعاعي (أكتيني)
845-06-15	(actinic) erythema	érythème (actinique)		احمرار البشرة بسبب الإشعاع
845-06-16	Ery thermal radiation	rayonnement erythèmal		الاشعة الضوئية المسببة للالتهاب الجلدي
845-06-17	Sunburn	coup de soleil	ضربة شمس	سَفْعَة شمس
845-06-18	Suntan	Bronzage		اسمرار البشرة بسبب أشعة الشمس
845-06-19	Bactericidal radiation	Rayonnement; bactéricide; bactéricidal	إشعاع بكتيري	إشعاع مبيد للجراثيم
845-06-20	Germicidal radiation	rayonnement germicide		إشعاع مطهِّر
845-06-21	Dose	Dose		جرعة
845-06-22	Effective dose	Dose effective		جرعة فعالـة
845-06-23	Actinic dose	Dose actinique		جرعة إشعاعية (أكتينية)
845-06-24	Minimum erythema dose	Dose erythèmale minimale		الجرعة الاشعاعية الدنيا المسببة لاحمرار الجلد
845-06-25	Dose rate	Débit de dose		معدل الجرعة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-06-26	Biological rhythm	Rythme biologique	إيقـاع بيولوجي	إيقاع (حيوي)
845-06-27	Photoperiod	Photopériode		فترة ضوئية
SECTION 845-07 LIGHT SOURCES				**القسم 845-07 : مصـادر الضـوء**
A. GENERAL TERMS				**ا) مصطلحـات عامـة**
845-07-01	Primary light source	Source primaire de lumière		مصدر ضوئى ابتدائى
845-07-02	Secondary light source	Source secondaire de lumière		مصدر ضوئى ثانوى
845-07-03	lamp	lampe		مصباح
B. INCANDESCENT LAMPS				**ب) مصابيـح توهجيـة**
845-07-04	Incandescent (electric) lamp	lampe (électrique) à incandescence		مصباح توهجي (كهربائي)
845-07-05	Carbon filament lamp	lampe à filament de carbone		مصباح بفتيلة كربون
845-07-06	Metal filament lamp	lampe à filament métallique		مصباح بفتيلة معدنية
845-07-07	Tungsten filament lamp	lampe à filament de tungstène		مصباح بفتيلة من التنغستين
845-07-08	Vacuum (incandescent) lamp	lampe (à incandescence) à vide		مصباح (توهج) مفرغ
845-07-09	Gas-filled (incandescent) lamp	lampe (à incandescence) à atmosphère gazeuse		مصباح مملوء بغاز متوهج
845-07-10	Tungsten halogen lamp	lampe (à incandescence) à halogène		مصباح التنغستن هالوجين
C. DISCHARGE LAMPS AND ARC LAMPS				**ج) مصابيح التفريغ ومصابيحل القوس اكهربائي**
845-07-11	Electric discharge (in a gas)	Décharge électrique (dans un gaz)		تفريغ كهربائي (في الغاز)
845-07-12	Glow discharge	Décharge luminescente; décharge en lueur		تفريغ متوهج
845-07-13	Cathode fall ; cathode drop	Chute (de tension) cathodique		هبوط (الجهد) المهبط
845-07-14	Normal cathode fall	Chute cathodique normale		هبوط الجهد الطبيعى فى المهبط
845-07-15	Abnormal cathode fall	Chute cathodique anormale		هبوط جهد غير طبيعى فى المهبط
845-07-16	Arc discharge ; electric arc	Décharge en arc (dans un gaz ou une vapeur)		تفريغ قوسي؛ قوس كهربائي
845-07-17	Discharge lamp	Lampe à décharge		مصباح تفريغ
845-07-18	Negative-glow lamp	Lampe à lueur		مصباح سالب التوهج (التألق)
845-07-19	High intensity discharge lamp; HID	Lampe à décharge à haute intensité; lampe DHI		مصباح تفريغ عالى الشدة الضوئية
845-07-20	High pressure mercury lamp	Lampe à (vapeur de) mercure à haute pression		مصباح زئبق بضغط عالي
845-07-21	Blended lamp ; self-ballasted mercury lamp	Lampe à lumière mixte		مصباح ضوء مختلط
845-07-22	Low pressure mercury lamp	Lampe à (vapeur de) mercure à basse pression		مصباح معبأ ببخار الزئبق بضغط منخفض
845-07-23	High pressure sodium lamp	Lampe à (vapeur de) sodium à haute pression		مصباح معبأ ببخار الصوديوم بضغط عالي
845-07-24	Low pressure sodium lamp	Lampe à (vapeur de) sodium à basse pression		مصباح معبأ ببخار الصوديوم بضغط منخفض

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-07-25	Metal halide lamp	Lampe aux halogénures métalliques		مصباح هالوجين معدني
845-07-26	Fluorescent lamp	Lampe fluorescente ; lampe à fluorescence		مصباح فلوري
845-07-27	Cold cathode lamp	Lampe à cathode froide		مصباح بارد المهبط
845-07-28	Hot cathode lamp	Lampe à cathode chaude		مصباح ساخن المهبط
845-07-29	Cold-start lamp ; instant-start lamp	Lampe à amorçage à froid; lampe sans préchauffage		مصباح بارد التشغيل ، مصباح لحظي البدء
845-07-30	Preheat lamp ; hot-start lamp	Lampe à amorçage à chaud; lampe à préchauffage		مصباح بتسخين مسبق
845-07-31	Switch-start fluorescent lamp	Lampe fluorescente à allumage par starter		مصباح فلوري بمفتاح بدئ
845-07-32	Starterless fluorescent lamp	Lampe fluorescente à allumage sans starter		مصباح فلوري بدون بادئ تشغيل
845-07-33	Arc lamp	Lampe à arc		مصباح قوسي
845-07-34	Short-arc lamp ; compact-source arc discharge lamp	Lampe à arc court		مصباح يعمل بالقوس الكهربائى القصير
845-07-35	Long-arc lamp	Lampe à arc long		مصباح القوس الكهربائى الطويل
D. LAMPS OF SPECIAL TYPES FOR SPECIAL PURPOSES				**د) أنواع خاصـة من المصابيح لأغراض خاصـة**
845-07-36	Prefocus lamp	Lampe préfocus; lampe à filament centré		مصباح لتوجيه الضوء
845-07-37	Reflector lamp	Lampe à réflecteur		مصباح عاكس
845-07-38	Pressed glass lamp	Lampe à optique incorporé; lampe en verre pressé		مصباح الزجاج المضغوط
845-07-39	Sealed beam lamp	Lampe monobloc		مصباح محكم الاشعة
845-07-40	Projector lamp	Lampe pour projecteur		مصباح الكاشف
845-07-41	Projection lamp	Lampe de projection		مصباح جهاز عرض
845-07-42	Photoflood lamp	Lampe pour photographe		مصباح تصوير فوتوغرافي
845-07-43	Photoflash lamp	Lampe éclair		مصباح وميض ضوئي
845-07-44	Flash tube ; electronic-flash lamp	Lampe à éclats		أنبوبة وميض ، مصباح وميض الكتروني
845-07-45	Daylight lamp	Lampe à lumière du jour		مصباح ضوء النهار
845-07-46	Black light lamp;Wood's glass lamp	Lampe a lumière noire; lampe (à lumière) de Wood		مصباح ضوء أسود (مصباح وود)
845-07-47	Tungsten ribbon lamp ;strip lamp	Lampe à ruban tungstène		مصباح شريط التنغستن
845-07-48	Electroluminescent source	Source électroluminescente	كهرضيائي	مصدر استضاءة كهربائية
845-07-49	Electroluminescent lamp	Lampe électroluminescente	كهرضيائي	مصباح استضاءة كهربائية
845-07-50	Electroluminescent panel	Plaque électroluminescente	كهرضيائية	لوحة استضاءة كهربائية
845-07-51	Infrared lamp	émetteur (à rayonnement) infrarouge, lampe à infrarouge		مصباح اشعة تحت الحمراء
845-07-52	Ultraviolet lamp	émetteur (à rayonnement) ultraviolet		مصباح اشعة فوق بنفسجية
845-07-53	Bactericidal lamp;germicidal lamp	Lampe germicide		مصباح بكتيري ، مصباح مطهر
845-07-54	Spectroscopic lamp	Lampe spectrale		مصباح طيفي
845-07-55	Reference lamp	Lampe de référence		مصباح مرجعي
845-07-56	Secondary standard lamp	Lampe étalon secondaire		مصباح قياسي (معياري) ثانوي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-07-57	Working standard lamp	Lampe étalon de travail		مصباح العمل القياسي (المعياري)
E. OPERATIONAL CONDITIONS AND CHARACTERISTICS OF LAMPS				**هـ) شروط تشغيلية ومميزات المصابيح**
845-07-58	Rating (of a lamp)	Caractéristiques assignées (d'une lampe)		القيمة المقننة للمصباح (الاستطاعة)
845-07-59	Rated luminous flux	Flux lumineux assigné (d'un type de lampe)		دفق منير(ضوئي) مقنن
845-07-60	Rated power (of a type of lamp)	Puissance assignée (d'un type de lampe)		القدرة المقننة (لنوع المصباح)
845-07-61	Life (of a lamp)	Durée de vie(d'une lampe)		العمر الافتراضى للمصباح
845-07-62	Life test	Essai de durée		اختبار العمر الافتراضى لمصباح
845-07-63	Life to X% failures	Durée de vie à X% de défaillances		نسبة العمر المفيد إلى العمر عند التلف
845-07-64	Average life	Durée de vie moyenne		متوسط العمر
845-07-65	Luminous flux maintenance factor	Facteur de conservation des flux lumineux (d'une lampe)		عامل صيانة الدفق(الفيض) المنير (الضوئي)
845-07-66	Amplitude of fluctuation of the luminous flux	Amplitude de fluctuation de flux lumineux (d'une source alimentée)		تموج سعة الدفق (الفيض) الضوئي
845-07-67	Starting voltage	Tension d'amorçage (d'une lampe à décharge)	المقدح	جهد بدء التشغيل
845-07-68	Lamp voltage (of a discharge lamp)	Tension de fonctionnement (d'une lampe à décharge)		جهد المصباح (لمصباح تفريغ)
845-07-69	Starting time	Temps d'amorçage		زمن بدء التشغيل
845-07-70	Series cathode heating	Chauffage en série des électrodes (dans lampe à décharge)		تسخين المهبط على التوالي
845-07-71	Series cathode preheating	Préchauffage en série des électrodes (d'une lampe à décharge)		تسخين مسبق للمهبط على التوالي
845-07-72	Parallel cathode heating	Chauffage en parallèle des électrodes (d'une lampe à décharge)		تسخين المهبط على التوازي
845-07-73	Parallel cathode preheating	Préchauffage en parallèle des électrodes (d'une lampe à décharge)		تسخين مسبق للمهبط على التوازي
SECTION 845-08 COMPONENTS OF LAMPS AND AUXILIARY APPARATUS				**القسم 845-08 : مكونات المصابيح والأجهزة المساعدة**
845-08-01	Luminous element	Corps lumineux		عنصر مضيء
845-08-02	Filament	Filament		فتيلة
845-08-03	Straight filament	Filament droit		فتيلة مستقيمة
845-08-04	Single-coil filament	Filament à simple boudinage; filament spirale		فتيلة بلفة واحدة
845-08-05	Coiled-coil filament	Filament à double boudinage; filament bispiralé		فتيلة متعددة اللفات
845-08-06	Bulb	Ampoule	حبابة زجاجية	بصيلة مصباح كهربائي
845-08-07	Clear bulb	Ampoule claire		بصيلة شفافة صافية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-08-08	Frosted bulb	Ampoule dépolie		بصيلة مستنفرة
845-08-09	Opal bulb	Ampoule opale		بصيلة أوبالية
845-08-10	Coated bulb	Ampoule opalisée		بصيلة مطلية
845-08-11	Reflectorized bulb	Ampoule réfléctissante		بصيلة عاكسة
845-08-12	Enamelled bulb	Ampoule émaillée		بصيلة مصقولة (مطلية)
845-08-13	Coloured bulb	Ampoule colorée		بصيلة ملونة
845-08-14	Hard glass bulb	Ampoule en verre dur		بصيلة من الزجاج القاسي
845-08-15	Cab ; base	Culot		رأس؛ قاعدة
845-08-16	Screw cap ; screw base	Culot avis	قاعدة قلاووظ	رأس لولبي ، قاعدة لولبية
845-08-17	Bayonet cap ; bayonet base	Culot à baïonnette		قاعدة مسمارية، رأس مسمار
845-08-18	Shell cap ; shell base	Culot cylindrique		رأس (قاعدة) أسطواني الغلاف
845-08-19	Pin cap ; pin base	Culot à broches		قاعدة بمسمار ، رأس بمسمار
845-08-20	Prefocus cap; prefocus base	Culot préfocus ; culot à pécentage		قاعدة باتجاه محدد
845-08-21	Bayonet pin	Ergot		مسمار معدني
845-08-22	Contact plate ; eyelet	Plot		صفيحة تلامس (عينية)
845-08-23	Pin ; post	Broche		مسمار تثبيت
845-08-24	Lampholder	Douille		حامل مصباح
845-08-25	(lamp) connector	Connecteur (de lampe)		وصلة المصباح
845-08-26	Main electrode	Électrode principale (d'une lampe à décharge)		قطب رئيس
845-08-27	Starting electrode	Électrode d'amorçage (d'une lampe à décharge)		قطب بدء التشغيل (لمصباح تفريغ)
845-08-28	Arc tube	Tube à décharge		انبوبة تفريغ قوسى
845-08-29	Emissive material	Matière émissive		مادة الانبعاث
845-08-30	Starting strip ; starting stripe	Bande d'amorçage		شريحة بدء التشغيل (شريط)
845-08-31	Starting device	Dispositif d'amorçage		أداة بدء التشغيل
845-08-32	Starter	Starter		بادئ التشغيل (مقلع)
845-08-33	Ignitor	Amorceur		مُشعل
845-08-34	Ballast	Ballast		كابح تيار
845-08-35	Semiconductor ballast	Ballast à semi-conducteur		كابح شبه موصل
845-08-36	Reference ballast	Ballast de référence		كابح مرجعي
845-08-37	Dimmer	Gradateur variateur (de lumière)		معتام ، مخفت الأنوار
Section 845-09 LIGHTING TECHNOLOGY, DAYLIGHTING				**القسم 845-09 : تكنولوجية الإنارة ، ضوء النهار**
A. GENERAL TERMS				**أ) مصطلحات عامة**
845-09-01	Lighting; illumination	éclairage		إضاءة ، إنارة
845-09-02	Lighting technology; illuminating engineering	éclairagisme		تقنية الإضاءة، هندسة الإنارة
845-09-03	Luminous environment	Ambiance lumineux		الاضاءة المحيطة ، وسط مضيء
845-09-04	Visual performance	Performance visuelle		أداء مرئي
845-09-05	Equivalent contrast (of a task)	Contraste équivalent (d'une tâche)		تباين مكافئ (لمهمة أو عمل ما)
B. TYPES OF LIGHTING				**ب) أنواع الإنارة**
845-09-06	General lighting	éclairage général		الإنارة العامة
845-09-07	Local lighting	éclairage local		الانارة الموضعية (المحلية)
845-09-08	Localised lighting	éclairage localisé		إنارة لموضع محدد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-09-09	Permanent supplementary artificial lighting	éclairage artificiel complémentaire		انارة اصطناعية مكملة ودائمة
845-09-10	Emergency lighting	éclairage de secours		إنارة الطوارىء
845-09-11	Escape lighting	éclairage d'évacuation		إنارة للإخلاء
845-09-12	Safety lighting	éclairage de sécurité		انارة امان
845-09-13	Stand-by lighting	éclairage de remplacement		إنارة احتياطية
845-09-14	Direct lighting	éclairage direct		انارة مباشرة
845-09-15	Semi-direct lighting	éclairage semi-direct		انارة نصف مباشرة
845-09-16	General diffused lighting	éclairage (mixte) direct-indirect		إنارة عامة منتشرة
845-09-17	Semi-indirect lighting	éclairage semi-indirect		انارة شبه غير مباشرة
845-09-18	Indirect lighting	éclairage indirect		إنارة غير مباشرة
845-09-19	Directional lighting	éclairage dirigé		إنارة موجهة
845-09-20	Diffused lighting	éclairage diffusé		إنارة منتشرة
845-09-21	Flood lighting	illumination		إنارة غامرة
845-09-22	Spot lighting	éclairage ponctuel	بقعية	انارة مركزة
C. TERMS USED IN LIGHTING CALCULATIONS				**ج) مصطلحات تستخدم في حسابات الإنـارة**
845-09-23	Illuminance vector (at a point)	Vecteur d'éclairement (en un point)		متجه الاستنارة (شعاع)
845-09-24	(spatial) distribution of luminous intensity	Répartition (spatiale) de l'intensité lumineuse (d'une source)		توزيع (حيزي) للشدة المنيرية (الاضاءة)
845-09-25	Symmetrical luminous intensity distribution	Répartition symétrique de l'intensité lumineuse (d'une source)		توزيع متماثل لشدة الإضاءة
845-09-26	Rotationally symmetrical luminous intensity distribution	Repartition de révolution de l'intensité lumineuse (d'une source)		التوزيع المتماثل دورانيا لشدة الإضاءة
845-09-27	Mean spherical luminous intensity	Intensité lumineuse sphérique moyenne (d'une source)	متوسط شدة الإضاءة الكروية (لمصدر ما)	متوسط الشدة المنيرية الكروية (لمصدر ما)
845-09-28	Iso-intensity curve;iso-intensity line	Courbe iso intensité; courbe iso candela (d'une source)	خط تساوى الشدة	منحنى تساوي الشدة الضوئية
845-09-29	Iso-intensity diagram ; isocandela diagram	Diagramme d'iso-intensité; diagramme isocandela		مخطط تساوي الشدة الضوئية
845-09-30	Half-peak divergence; one-half-peak spread	Largeur angulaire de faisceau à mi-intensité		نصف ذروة الانفراج، نصف قمة الانتشار
845-09-31	Cumulative flux	Flux cumulé (d'une source pour un angle solide)		دفق تراكمي
845-09-32	Zonal flux	Flux zonal d'une source (pour une zone)		دفق نطاقي
845-09-33	Total flux	Flux total (d'une source)		الدفق الكلي
845-09-34	Downward flux (of a source)	Flux (hémisphérique) inférieur		تدفق نحو الأسفل
845-09-35	Upward flux (of a source)	Flux (hémisphérique) supérieur (d'une source)		تدفق نحو الأعلى
845-09-36	Cumulative downward flux proportion	Proportion de flux cumulé inférieur (d'une source pour un angle solide)		نسبة الدفق الساقط التراكمي
845-09-37	Flux triplet (of a source)	Triplet de flux		الدفق الثلاثي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-09-38	Optical light output ratio	Rendement optique (d'une luminaire)	الكفاءة البصرية للضوء	نسبة خرج الضوء البصري
845-09-39	Light output ratio (of a luminaire) Luminaire efficiency	Rendement normalisé (d'un luminaire)		نسبة خرج الضوء لجهاز إنارة ، كفاءة (مردود) الإنارة
845-09-40	Downward light output ratio	Rendement normalisé inférieur		نسبة خرج الضوء للأسفل لجهاز إنارة
845-09-41	Downward flux fraction	Fraction de flux (hémisphérique) inférieur (d'un liminaire)		جزء الدفق (النصف كروى) السفلي
845-09-42	Flux code	Code de flux (d'un luminaire)	الرمز الاصطلاحي للدفق (لجهاز إنارة)	رمز الدفق الضوئي (لجهاز إنارة)
845-09-43	Magnification ratio (of a luminaire)	Facteur de multiplication (d'un luminaire)	نسبة التضخيم	نسبة التكبير (لوحدة الإنارة)
845-09-44	Direct flux (on a surface)	Flux direct (sur une surface)		دفق مباشر (على سطح)
845-09-45	indirect flux (on a surface)	Flux indirect (sur une surface)		دفق غير مباشر (على سطح)
845-09-46	Direct ratio(of an interior lighting installation)	Rapport direct (d'une installation d'éclairage intérieur)		النسبة المباشرة لتركيبات إنارة داخلية
845-09-47	Installed lamp flux density (for an interior lighting)	Flux surfacique des lampes installées (pour un éclairage intérieur)		كثافة الدفق لمصباح مركب (إنارة داخلية)
845-09-48	Installation flux density (for an interior lighting)	Flux surfacique de l'installation		كثافة دفق التركيبات الكهربائية (للإنارة الداخلية)
845-09-49	Reference surface	Surface de référence		السطح المرجعي
845-09-50	Work plane ; working plane	Plan utile ; plan de travail		سطح الشغل؛ سطح العمل
845-09-51	Utilization factor ; coefficient of utilization	Facteur d'utilisation		عامل الاستعمال معامل الإفادة
845-09-52	Reduced utilization factor (of an installation, for a reference surface)	Facteur d'utilisation réduit (d'une installation; pour une surface référence)		عامل الاستعمال المخفض
845-09-53	Utilance	Utilance (d'une installation pour une surface de référence)		عامل الانتفاع
845-09-54	Reduced utilance (of an installation, for a reference surface)	Utilance réduite (d'une installation pour une surface de référence)		عامل الانتفاع المخفض بالنسبة لسطح مرجعي
845-09-55	Room index ; installation index	Index du local ; indice d'installation		دليل الغرفة؛ دليل التركيبات
845-09-56	Isoluminance curve	Courbe iso luminance		منحني تساوي الإنارية (النصوع)
845-09-57	Iso-illuminance curve	Courbe iso éclairement		منحنى تساوي الاستنارة (الاستضاءة)
845-09-58	Uniformity ratio of illuminance	Facteur d'uniformité de l'éclairement (sur une surface donnée)		نسبة الانتظامية للاستنارة (للاستضاءة)
845-09-59	Light loss factor ; maintenance factor	Facteur de dépréciation		عامل نقصان الضوء، عامل الصيانة
845-09-60	Service illuminance (of an area)	éclairement en service (d'une aire)		استنارة الخدمة (لمساحة)
845-09-61	Reference lighting	éclairage de référence		إنارة مرجعية
845-09-62	Contrast rendering factor	Facteur de rendu du contraste (d'un éclairage; pour une tâche)		عامل اداء التباين

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-09-63	Ballast lumen factor	Facteur de flux (lumineux) d'un ballast		عامل الدفق الضوئي للكابح
D. TERMS RELATING TO DISTANCE MEASUREMENTS				**د) مصطلحات ذات علاقة بقياسات المسافة**
845-09-64	Light centre (of a source)	Centre lumineux (d'une source)		مركز الضوء (لمصدر)
845-09-65	Test distance	Distance d'essai (pour les mesures photométriques)		مسافة الاختبار (للقياسات الضوئية)
845-09-66	Spacing (in an installation)	Espacement (dans une installation d'éclairage)		التباعد بين وحدتي إنارة متجاورتين
845-09-67	Proximity (in an installation in an interior)	Proximité		تقاربية الاضاءة داخل منشأة
845-09-68	Suspension length (of a luminaire in an interior)	Distance au plafond; hauteur de suspension d'un luminaire dans un intérieur		طول التعليق لمصباح (لفانوس)
845-09-69	Suspension factor (of an installation in an interior)	Rapport (de hauteur) de suspension (d'une installation d'éclairage intérieur)		عامل التعليق لمصباح (لفانوس)
E. TERMS RELATING TO INTERREFLECTION				**هـ) مصطلحات ذات علاقة بالإنعكاسات المتبادلة**
845-09-70	Interreflection ; interflection	Réflexions mutuelles; inter-réflexions		انعكاس متبادل
845-09-71	(mutual) exchange coefficient	Cœfficient d'échange (mutuel)		معامل التبادل (المشترك)
845-09-72	Configuration factor	Facteur de configuration		عامل الترتيب
845-09-73	Form factor (between two surfaces)	Facteur de forme		عامل الشكل بين سطحين
845-09-74	Self-exchange coefficient	Cœfficient d'auto échange		معامل التبادل الذاتي
845-09-75	Interreflection ratio	Facteur de réflexions mutuelles; facteur d'inter-réflexions		نسبة الانعكاسات المتبادلة
F. DAYLIGHTING				**و) ضـوء النهـار**
845-09-76	Solar radiation	Rayonnement solaire		إشعاع شمسي
845-09-77	Extraterrestrial solar radiation	Rayonnement solaire extraterrestre		إشعاع شمسي خارج الأرض
845-09-78	Solar constant $(E_{e,o})$	Constante solaire		ثابت الشمس (Ee,o)
845-09-79	Direct solar radiation	Rayonnement solaire direct		إشعاع شمسي مباشر
845-09-80	Diffuse sky radiation	Rayonnement diffus du ciel		الاشعة المنتشرة فى الفضاء
845-09-81	Global solar radiation	Rayonnement solaire global		الاشعة الشمسية الكونية
845-09-82	Sunlight	Lumière solaire		ضوء الشمس
845-09-83	Skylight	Lumière de ciel		ضوء السماء
845-09-84	Daylight	Lumière du jour		ضوء النهار
845-09-85	Reflected (global) solar radiation	Rayonnement solaire (global) réfléchi		الاشعة الكونية المنعكسة
845-09-86	Optical thickness of the atmosphere	épaisseur optique de l'atmosphère		العمق البصري لجو الارض
845-09-87	Total turbidity factor	Facteur total de trouble		عامل التعكير الكلى
845-09-88	Relative optical air mass [m]	Masse d'air optique relative		كتلة الهواء البصرية النسبية [m]

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-09-89	Global illuminance (Eg)	éclairement (lumineux) global		الاستنارة الكلية (Eg)
845-09-90	CIE standard overcast sky	Ciel couvert normalisé CIE		المواصفة القياسية للجنة الإنارة الدولية للسماء الملبدة بالغيوم
845-09-91	CIE standard clear sky	Ciel serein normalisé CIE		المواصفة القياسية للجنة الإنارة الدولية للسماء الصافية
845-09-92	Total cloud amount	Nébulosité		كمية الغيوم الكلية
845-09-93	Sunshine duration	durée d'ensoleillement		مدة سطوع الشمس
845-09-94	Astronomical sunshine duration	durée astronomique d'ensoleillement		المدة الفلكية لسطوع الشمس
845-09-95	Possible sunshine duration	Durée possible d'ensoleillement		المدة (الفترة)المحتملة لسطوع الشمس
845-09-96	Relative sunshine duration	Durée relative d'ensoleillement		المدة (الفترة) النسبية لسطوع الشمس
845-09-97	Daylight factor [D]	Facteur de lumière du jour		عامل ضوء النهار[D]
845-09-98	Sky component of daylight factor	Composante de ciel du facteur		مركبة السماء لعامل ضوء النهار
845-09-99	Externally reflected component of daylight factor	Composante réfléchie externe du facteur de lumière du jour		المركبة المنعكسة خارجياً لعامل ضوء النهار
845-09-100	Internally reflected component of daylight factor	Composante réfléchie interne de lumière du jour		المركبة المنعكسة داخلياً لعامل ضوء النهار
845-09-101	Obstruction	Obstruction	حاجز	مانع
845-09-102	Daylight opening	Prise de jour		فتحات لدخول ضوء النهار
845-09-103	window	Fenêtre		نافذة
845-09-104	Rooflight ; skylight	Lucarne		فتحة انارة سقفية
845-09-105	Shading	Brise soleil; écran solaire		تظليل
845-09-106	Solar factor; total (energy) transmittance	Facteur solaire facteur de transmission total (en énergie)		عامل شمسي، انتقالية (الطاقة) الكلية
SECTION 845-10 LUMINAIRES AND THEIR COMPONENTS				**القسم 845-10 : وحدات الإنـــارة (أطقم الإضـاءة) ومكونـاتها**
845-10-01	Luminaire	Luminaire	جهاز انارة	وحدة إنارة
845-10-02	Symmetrical luminaire	Luminaire symétrique		وحدة(جهاز) إنارة متماثلة الإشعاع
845-10-04	Luminaire a repartition extensive Wide angle luminaire	Luminaire extensif	جهاز انارة غير متماثل الإشعاع	وحدة (جهاز)إنارة ذات زاوية إشعاع كبيرة
845-10-05	Ordinary luminaire	Luminaire ordinaire		وحدة (جهاز) إنارة اعتيادية
845-10-06	Protected luminaire	Luminaire protégé	جهاز انارة عادى	وحدة (جهاز) إنارة محمية
845-10-07	Flameproof luminaire; explosion-proof luminaire	Luminaire antidéflagrant		وحدة (جهاز) إنارة صامدة للهب/للانفجار
845-10-08	Adjustable luminaire	Luminaire ajustable		وحدة(جهاز) إنارة قابلة للضبط
845-10-09	Portable luminaire	Luminaire mobile; luminaire portatif		وحدة (جهاز) إنارة متنقلة ،وحدة إنارة قابلة للحمل والنقل
845-10-10	Pendant luminaire ; suspended luminaire	Luminaire suspendu; lustre		وحدة (جهاز)إنارة متدلية، وحدة إنارة معلقة
845-10-11	Rise and fall pendant	Luminaire à suspension réglable; lustre à suspension réglable		صعود وانحدار التدلي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-10-12	Recessed luminaire	Luminaire encastré		وحدة (جهاز) إنارة مخفية، وحدة إنارة غائرة
845-10-13	Troffer	Chemin luminaire encastré		وحدة (جهاز) إنارة طويلة غائرة
845-10-14	Coffer	Plafonnier encastré		وحدة (جهاز) انارة غائرة في السقف
845-10-15	Downlight	Plafonnier intensif; spot de plafond		إنارة ساقطة للأسفل
845-10-16	Bulkhead luminaire	Hublot		وحدة (جهاز) إنارة معلقة على جدار
845-10-17	Cornice lighting	Bandeau lumineux		إنارة مخفية في السقف
845-10-18	Valance lighting;pelmet lighting	Boite à rideau lumineuse		إنارة مخفية في الستائر (جدارية)
845-10-19	Cove lighting	éclairage en corniche		إنارة تجويفية (غير مباشرة)
845-10-20	Standard lamp ; floor lamp	Lampadaire; lampe à pied		مصباح عادي ،مصباح أرضي
845-10-21	Table lamp	Luminaire de table; lampe de table;lampe portative		مصباح منضدة ،مصباح طاولة
845-10-22	Hand-lamp; trouble lamp	Lampe baladeuse		مصباح يدوي
845-10-23	Torch ; flashlight	Lampe de poche		مصباح جيب ، جهاز إضاءة وماض
845-10-24	Lighting chain ; lighting string	Guirlande (lumineuse)		سلسلة من مصابيح الإنارة
845-10-25	Projector	Projecteur		كشّاف (نوار)
845-10-26	Searchlight	………..		جهاز ضوء كاشف
845-10-27	Spotlight	Spot	إنارة بقعية	جهاز ضوء مركز
845-10-28	Floodlight	Projecteur d'illumination	إنارة غامرة	جهاز للضوء الغامر
845-10-29	Cut-off	Défilement	كاسر ضوء	قاطع ضوء
845-10-30	Cut-off angle	Angle de défilement		زاوية قطع الضوء
845-10-31	Shielding angle	………..		زاوية الحجب
845-10-32	Refractor	Réfracteur		كاسر (للأشعة)
845-10-33	Reflector	Réflecteur		عاكس
845-10-34	Diffuser	Diffuseur		ناشر
845-10-35	Bowl	Vasque;coupe		غطاء شفاف
845-10-36	Globe	Globe		غطاء ناثر للضوء
845-10-37	Shade	Abat jour		حاجز للضوء
845-10-38	Louvre ; spill shield ; louver	Paralume; écran paralume		مظللة ذات شفرات
845-10-39	Protective glass	Verrine; verre de protection		زجاجة الحماية
845-10-40	Luminaire guard	Grill de protection		شبكة لحماية لجهاز الانارة
845-10-41	Studio floodlight	Réflecteur diffusant de studio		جهاز إنارة غامرة للتصوير الداخلي
845-10-42	Special studio floodlight	Réflecteur diffusant spécial		إنارة غامرة خاصة للأستوديو
845-10-43	Reflector spotlight	Projecteur réflecteur		كاشف بقعي عاكس
845-10-44	Lens spotlight	projecteur à lentille		كاشف ضوء بقعي مزود بعدسة
845-10-45	Fresnel spotlight	Projecteur à lentille de Fresnel		كاشف ضوء بقعي مزود بعدسة مدرجة
845-10-46	Profile spotlight	Projecteur de silhouettes		كاشف إنارة بقعية جانبية
845-10-47	Effects projector	Appareil à effets; projecteur de décor		كشاف مؤثرات ضوئية
845-10-48	Softlight	Appareil diffuseur		إنارة هادئة
Luminaires for Mine Lighting			**وحدات إنـارة لإنارة المنجم**	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
845-10-49	Mine luminaire	Luminaire de mine	وحدة (جهاز) انارة للمناجم
845-10-50	Miner's (personal) lamp	Lampe de mineur	مصباح شخصى لعاملى المناجم
845-10-51	Cap lamp	Lampe au chapeau; Lampe casque	مصباح طاقية
845-10-52	Headpiece	Projecteur de lampe au chapeau	كشاف ضوئى رأس لعاملى المناجم
845-10-53	Mine safety lamp	Lampe de sûreté à flamme	مصباح امان المنجم
845-10-54	Portable mine luminaire	Luminaire de mine portatif	وحدة انارة متنقلة في المنجم
845-10-55	Mine rescue luminaire	Lampe de sauveteur	وحدة إنارة إنقاذ داخل المنجم
845-10-56	Air-turbo lamp ; Compressed air luminaire	Lampe électropneumatique	مصباح يعمل بمولد يعمل بضغط الهواء
845-10-57	Haulageway luminaire	Luminaire de galerie	وحدة (جهاز) إنارة لسكة الجر داخل المنجم
845-10-58	Face luminaire	Luminaire de front	وحدة (جهاز) إنارة متنقلة داخل المنجم لإنارة مناطق العمل
845-10-59	Induction luminaire	Luminaire à alimentation par induction	وحدة (جهاز) لانارة المناجم بالحث
845-10-60	Permissible luminaire	Luminaire antigrisouteux	وحدة (جهاز) لانارة المناجم للعمل فى الاجواء المتفجرة
845-10-61	Intrinsically safe luminaire	Luminaire de sécurité intrinsèque	وحدة (جهاز) لانارة المناجم آمنة الإستعمال
845-10-62	Paddy lamp ; trip lamp	Feu arrière d'une rame	الاضواء الخلفيه لمقطورة (مصباح ،فانوس)
SECTION 845-11 VISUAL SIGNALLING			**القسم 845-11 : إشـــارة مرئيـــــة**
A. GENERAL TERMS			**أ) مصطلحـــــات عامـــــة**
845-11-01	Visual signal	Signal visuel	إشارة مرئية
845-11-02	Light signal	Signal lumineux	إشارة ضوئية
845-11-03	Sign	Panneau de signalisation	إشارة ،علامة
845-11-04	Matrix sign	Panneau matriciel	لوحة مصفوفة
845-11-05	Signal light	Feu (de signalisation)	ضوء إشارة
845-11-06	(navigation) mark	Marque (de navigation)	علامة (ملاحة)
845-11-07	beacon	Balise	منارة
B. APPEARANCE OF LIGHT			**ب) مظهــــر الضــــوء**
845-11-08	Character (of a light signal)	Caractère (d'un signal lumineux)	ميزة لإشارة ضوئية
845-11-09	Fixed light	Feu fixe	ضوء ثابت
845-11-10	Rhythmic light	Feu rythmé	ضوء منتظم التردد
845-11-11	Flashing light	Feu à éclats	ضوء وماض
845-11-12	Isophase light	Feu isophase	ضوء متساوي فترة الضوء والظلمة
845-11-13	Occulting light	Feu à occultations	ضوء محتجب ،ضوء مستخف
845-11-14	Alternating light	Feux alternés	ضوء متناوب
845-11-15	Reciprocating lights	Feu alternés	أضواء ترددية
845-11-16	Sun phantom	Feu fantôme	سراب نتيجة الشمس
845-11-17	Loom (of a light)	Lueur (d'un feu)	طيف غير واضح للضوء
845-11-18	Effective intensity (of a flashing light)	Intensité effective (d'un feu à éclats)	الشدة الفعالة لانذار ومضى
C. VISIBILITY			**ج) رؤيـــــــة**

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-11-19	Atmospheric transmissivity [T]	Transmissivité atmosphérique; cœfficient de transmission atmosphérique		نفاذية الغلاف الجوي[T]
845-11-20	Meteorological optical range [V]	Portée optique météorologique		المدى البصرى للرصد الجوى[V]
845-11-21	Visual contrast threshold	Seuil de contraste visuel		حدود التباين البصرى (المرئي)
845-11-22		Loi de Koschmieder		قانون كوشميدر للتباين
845-11-23	Visual range	Portée visuelle		مدى الإبصار (الرؤيا)
845-11-24	Geographical range	Portée géographique		المدى الجغرافى لمصدر ضوئى
845-11-25	Point vision	Vision ponctuelle		رؤية نقطية
845-11-26	Threshold of illuminance	Seuil d'éclairement		حد الرؤية
845-11-27	Allard's law	Loi d'ALLARD		قانون الارد للاستضاءة
845-11-28	Luminous range	Portée lumineuse		مدى الاستضاءة
845-11-29	Nominal range	Portée nominale		المدى الاسمى للاشارة الضوئية الملاحية
845-11-30	Conspicuity	Évidence		الوضوحية
D. Maritime and Waterway Traffic and lights of Vessels				**د) حركة المرور البحري والملاحي وأضواء السفن**
845-11-31	Lighthouse	Phare		منارة ضوئية لتحذير السفن
845-11-32	Sector light	Feu à secteurs		قطاع مضىء
845-11-33	Direction light	Feu de direction		ضوء اتجاهي
845-11-34	Leading marks	Alignement de jour		إشارات إرشادية
845-11-35	Leading lights	Alignement de feux		أضواء إرشادية
845-11-36	Light vessel ; lightship	Bateau-feux		سفينة إضاءة؛ مركب إضاءة
845-11-37	Buoy	Bouée		طوافة ،عوامة
845-11-38	Lighted buoy	Bouée lumineuse	طوافة مضيئة	عوامة منارة
845-11-39	Float	Bouée bateau		طوف مضاء
845-11-40	Lateral mark	Marque latéral		إشارة جانبية
845-11-41	Lateral light	feu latéral		إنارة جانبية
845-11-42	Cardinal mark	Marque cardinal		اشارة اتجاه جغرافي
845-11-43	Cardinal light	Feu cardinale		إنارة اتجاه جغرافي
845-11-44	Navigation light	Feu de navigation (d'un navire)		أضواء ملاحة بحرية
845-11-45	Mast-head light	Feu de tête de mât		إنارة سارية السفينة
845-11-46	Side light	Feu de côté		إنارة جانبية
845-11-47	Stern light	Feu de poupe		إنارة مؤخرة السفينة
E. AIR TRAFFIC AND LIGHTS ON AIRCRAFT				**هـ) حركة المرور الجوي وأضـواء الطائرة**
845-11-48	Aeronautical ground light	Feu aéronautique à la surface		أضواء أرضية للملاحة الجوية
845-11-49	Obstacle light; obstruction light	Feu d'obstacle	ضوء الحاجز	إنارة تحذيرية
845-11-50	Identification beacon	Phare d'indentification		منارة التعريف
845-11-51	Aerodrome beacon	Phare d'aérodrome		منارة المطار
845-11-52	Barrette	Barrette		انارة على شكل قضيب لمدرج المطار
845-11-53	Runway lights	Feux de piste		انوار مدرج الطائرات
845-11-54	Approach lighting system	Dispositif lumineux d'approche		نظام الانارة الارضية لارشاد الطائرات
845-11-55	Cross bar (of lights)	Barre transversale		انارة على شكل قضبان متقاطعة لانارة المدارج
845-11-56	Wing bar	Barre de flanc		قضيب إنارة مجنح

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
845-11-57	Visual approach slope indicator	Indicateur visuel de pente d'approche		مُبين الاقتراب المرئي للانحدار
845-11-58	Navigation light (of an aircraft)	Feu de position d'un aéronef		أضواء لحالة الطيران(لطائرة)
845-11-59	Anti-collision light	Feu anticollision		اضواء منع الاصطدام
845-11-60	Landing light	Phare d'atterrissage		أضواء الهبوط
845-11-61	Taxiing light	Phare de roulage		أضواء تستخدمها الطائرة أثناء السير على المدرج
F. ROAD TRAFFIC AND LIGHTS ON VEHICLES				**و) حركة السير على الطرق وأضواء المركبات**
845-11-62	Traffic sign	Panneau de signalisation routière		إشارة السير ، إشارة المرور
845-11-63	Traffic light; traffic signal	Feu de circulation		إشارة السير الضوئية ،إشارة المرور
845-11-64	(traffic) bollard	Borne de circulation		عمود الإشارة الضوئية
845-11-65	Marker post	Balise routière		علامة تحذيرية
845-11-66	……; delineator	Délinéateur		محدد لحافة الطريق
845-11-67	Road marking	marque routière		دهان الشوارع بطلاء عاكس
845-11-68	Road stud; raised pavement marker	Plot		طلاء لتوضيح حدود الشارع
845-11-69	Headlight; headlamp	Projecteur avant		الأنوار الأمامية
845-11-70	Main-beam headlight; High-beam headlight	Feu de route; phare		الأنوار الأمامية الرئيسية, الأنوار الأمامية العالية
845-11-71	Dipped-beam headlight; Low-beam headlight	Feu de croisement; code		الأنوار الأمامية المغمورة, الأنوار الأمامية المنخفضة
845-11-72	Front fog light	Feu de brouillard avant		الأضواء الأمامية للضباب
845-11-73	Front position light	Feu de position avant		ضوء الوضع الأمامي
845-11-74	Rearposition light, tail light	Feu de position arrière		ضوء الوضع الخلفي أضواء الفرامل
845-11-75	Parking light	Feu de stationnement		ضوء التوقف
845-11-76	Rear fog light	Feu de brouillard arrière		الأضواء الخلفية للضباب
845-11-77	Reversing light; backup light	Feu de marche arrière		اضواء السير الي الوراء
845-11-78	Brake light; stop light	Feu stop	ضوء الفرامل	اضواء التوقف ، ضوء الكوابح
845-11-79	Direction indicator light; Turn-signal light	Feu indicateur de direction	اضواء اشارة الالتفاف	ضوء بيان الاتجاه
845-11-80	Hazard warning signal (on a vehicle)	Signal de détresse		إشارة التنبيه بالخطر (للمركبات)
845-11-81	Number-plate light; rear registration-plate light; Licence-plate light	Dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière		ضوء لوحة الأرقام ، ضوء لوحة التسجيل الخلفية ،ضوء لوحة الرخصة
845-11-82	(outline) marker light	feu d'encombrement		ضوء تحديد الأبعاد الخارجية

